

TABEL DE CONCORDANTA

DIRECTIVA 18	Ordonanta de urgenta
	<p>Art. 1 Prezenta ordonanta de urgenta reglementeaza procedurile de atribuire a contractului de achizitie publica si a contractului de concesiune de lucrari publice si de servicii, precum si modalitatile de solutionare a contestatiilor formulate impotriva actelor emise in legatura cu aceste proceduri.</p>
<p>Article 1. 1 For the purposes of this Directive, the definitions set out in paragraphs 2 to 15 shall apply.</p>	<p>Art. 3 In sensul prezentei ordonante de urgenta, termenii si expresiile de mai jos au urmatoarea semnificatie:</p>
<p>Art. 1. 2. (a) "Public contracts" are contracts for pecuniary interest concluded in writing between one or more economic operators and one or more contracting authorities and having as their object the execution of works, the supply of products or the provision of services within the meaning of this Directive.</p>	<p>Art 3 a) contract de achizitie publica: contract care include si categoria contractului sectorial astfel cum este definit la art. 229 alin. (2), cu titlu oneros, incheiat in scris intre una sau mai multe autoritati contractante, pe de o parte, si, unul sau mai multi operatori economici, pe de alta parte, avand ca obiect executia de lucrari, furnizarea de produse sau prestarea de servicii, in sensul prezentei ordonante de urgenta.</p>
<p>Art. 1. 2. (b) "Public works contracts" are public contracts having as their object either the execution, or both the design and execution, of works related to one of the activities within</p>	<p>Art. 4 (1) Contractul de lucrari este acel contract de achizitie publica care are ca obiect:</p> <p style="padding-left: 40px;">a) fie, executia de lucrari legate de una dintre</p>

<p>the meaning of Annex I or a work, or the realisation, by whatever means, of a work corresponding to the requirements specified by the contracting authority. A "work" means the outcome of building or civil engineering works taken as a whole which is sufficient of itself to fulfil an economic or technical function.</p>	<p>activitatile cuprinse in anexa nr. 1 sau executia unei constructii;</p> <p>b) fie, atat proiectarea cat si executia de lucrari legate de una dintre activitatile cuprinse in anexa nr. 1 sau atat proiectarea cat si executia unei constructii;</p> <p>c) fie, realizarea prin orice mijloace, a unei constructii care corespunde cerintelor precizate de autoritatea contractanta.</p> <p>(2) In sensul prevederilor de la alin. (1) prin constructie se intelege rezultatul unui ansamblu de lucrari de constructii de cladiri sau lucrari de geniu civil, destinat sa indeplineasca prin el insusi o functie tehnica sau economica.</p>
<p>Art. 1. 2. (c) "Public supply contracts" are public contracts other than those referred to in (b) having as their object the purchase, lease, rental or hire purchase, with or without option to buy, of products.</p> <p>A public contract having as its object the supply of products and which also covers, as an incidental matter, siting and installation operations shall be considered to be a "public supply contract"</p>	<p>Art. 5 (1) Contractul de furnizare este acel contract de achizitie publica, altul decat contractul de lucrari, care are ca obiect furnizarea unuia sau mai multor produse, pe baza cumpararii, inclusiv in rate, inchirierii sau leasing-ului, cu sau fara optiune de cumparare.</p> <p>(2) Contractul de achizitie publica care are ca obiect principal furnizarea de produse si, cu titlu accesoriu, operatiuni/lucrari de instalare si punere in functiune, este considerat contract de furnizare.</p>
<p>Art. 1.2. (d) "Public service contracts" are public contracts other than public works or supply contracts having as their object the provision of services referred to in Annex II.</p> <p>A public contract having as its object services within the meaning of Annex II and including activities within the meaning of Annex I that are only incidental to the principal</p>	<p>Art. 6</p> <p>(1) Contractul de servicii este acel contract de achizitie publica, altul decat contractul de lucrari sau de furnizare, care are ca obiect prestarea unuia sau mai multor servicii, asa cum sunt acestea cuprinse in Anexa nr. 2A si 2B.</p> <p>(2) Contractul de achizitie publica care are ca obiect</p>

<p>object of the contract shall be considered to be a public service contract.</p>	<p>principal prestarea unor servicii si, cu titlu accesoriu, desfasurarea unor activitati dintre cele prevazute in anexa nr. 1, este considerat contract de servicii.</p>
<p>Art. 1.2. d) A public contract having as its object both products and services within the meaning of Annex II shall be considered to be a "public service contract" if the value of the services in question exceeds that of the products covered by the contract.</p>	<p>Art. 7 Contractul de achizitie publica care are ca obiect atat furnizarea de produse, cat si prestarea de servicii este considerat a fi:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) contract de furnizare, daca valoarea estimata a produselor este mai mare decât valoarea estimata a serviciilor, prevazute in contractul respectiv; b) contract de servicii, daca valoarea estimata a serviciilor este mai mare decât valoarea estimata a produselor, prevazute in contractul respectiv.
<p>Art. 1.3. "Public works concession" is a contract of the same type as a public works contract except for the fact that the consideration for the works to be carried out consists either solely in the right to exploit the work or in this right together with payment.</p>	<p>Art. 3 (b) contract de concesiune de lucrari publice: reprezinta contractul care are aceleasi caracteristici ca si contractul de lucrari, cu deosebirea ca in contrapartida lucrarilor executate contractantul, in calitate de concesionar, primeste din partea autoritatii contractante, in calitate de concendent, dreptul de a exploata rezultatul lucrarilor, drept la care se poate adauga, dupa caz, plata unei sume;</p>
<p>Art. 1. 4. "Service concession" is a contract of the same type as a public service contract except for the fact that the consideration for the provision of services consists either solely in the right to exploit the service or in this right together with payment.</p>	<p>Art. 3 (c) contract de concesiune de servicii: reprezinta contractul care are aceleasi caracteristici ca si contractul de servicii, cu deosebirea ca in contrapartida serviciilor prestate contractantul, in calitate de concesionar, primeste din partea autoritatii contractante, in calitate de concendent, dreptul de a exploata serviciile, drept la care se poate adauga, dupa caz,</p>

<p>Art. 1.5. A "framework agreement" is an agreement between one or more contracting authorities and one or more economic operators, the purpose of which is to establish the terms governing contracts to be awarded during a given period, in particular with regard to price and, where appropriate, the quantity envisaged.</p>	<p>plata unei sume;</p> <p>Art. 3 (e) acord-cadru: intelegere scrisa intervenita intre una sau mai multe autoritati contractante si unul sau mai multi operatori economici, al carui scop este stabilirea elementelor/conditiilor esentiale care vor guverna contractele de achizitie publica ce urmeaza a fi atribuite intr-o perioada data, in mod special in ceea ce priveste pretul si, dupa caz, cantitatile luate in considerare;</p>
<p>Art. 1.6. A "dynamic purchasing system" is a completely electronic process for making commonly used purchases, the characteristics of which, as generally available on the market, meet the requirements of the contracting authority, which is limited in duration and open throughout its validity to any economic operator which satisfies the selection criteria and has submitted an indicative tender that complies with the specification.</p>	<p>Art. 3 (f) sistem de achizitie dinamic: proces in intregime electronic, limitat in timp si deschis pe intreaga sa durata oricarui operator economic care indeplineste criteriile de calificare si selectie care a prezentat o oferta initiala conforma cu cerintele caietului de sarcini;</p> <p>Art. 151 (1) Autoritatea contractanta are dreptul de a utiliza un sistem de achizitie dinamic numai pentru achizitia unor produse de uz curent, ale caror caracteristici general disponibile pe piata satisfac nevoile autoritatii contractante.</p>
<p>Art. 1.7. An "electronic auction" is a repetitive process involving an electronic device for the presentation of new prices, revised downwards, and/or new values concerning certain elements of tenders, which occurs after an initial full evaluation of the tenders, enabling them to be ranked using automatic evaluation methods. Consequently, certain service contracts and certain works</p>	<p>Art. 3 (g) licitatie electronica: proces realizat dupa o prima evaluare completa a ofertelor, in care ofertantii au posibilitatea, exclusiv prin intermediul mijloacelor electronice, de a reduce preturile prezentate si/sau de a imbunatati alte elemente ale ofertei; evaluarea finala trebuie sa se realizeze in mod automat prin mijloacele electronice utilizate;</p>

<p>contracts having as their subject-matter intellectual performances, such as the design of works, may not be the object of electronic auctions.</p>	<p>Art. 163 Atribuirea contractelor de servicii si de lucrari, care presupun prestatii intelectuale cum ar fi consultanta, proiectare si altele asemenea, nu pot face obiectul licitatiilor electronice.</p>
<p>Art. 1. 8. The terms "contractor", "supplier" and "service provider" mean any natural or legal person or public entity or group of such persons and/or bodies which offers on the market, respectively, the execution of works and/or a work, products or services. The term "economic operator" shall cover equally the concepts of contractor, supplier and service provider. It is used merely in the interest of simplification.</p>	<p>Art. 3 lit. i) operator economic: oricare furnizor de produse, prestator de servicii sau executant de lucrari - persoana fizica/juridica, de drept public sau privat, ori grup de astfel de persoane care ofera in mod licit pe piata produse, servicii si/sau executie de lucrari;</p>
<p>Art. 1. 8. An economic operator who has submitted a tender shall be designated a "tenderer". One which has sought an invitation to take part in a restricted or negotiated procedure or a competitive dialogue shall be designated a "candidate".</p>	<p>Art. 3, lit. l) ofertant: oricare operator economic care a depus oferta; Art. 3, lit. j) candidat: oricare operator economic care a depus candidatura in cazul unei proceduri de licitatie restransa, negociere sau dialog competitiv;</p>
<p>Art. 1. 9. "Contracting authorities" means the State, regional or local authorities, bodies governed by public law, associations formed by one or several of such authorities or one or several of such bodies governed by public law. A "body governed by public law" means any body: (a) established for the specific purpose of meeting needs in the</p>	<p>Art. 8 Este autoritate contractanta in sensul prezentei ordonante de urgenta: a) oricare organ de stat - autoritate publica sau institutie publica - care actioneaza la nivel central ori la nivel regional sau local; b) oricare organ de drept public, altul decat unul din cele prevazute la lit. a), cu personalitate juridica, care a</p>

<p>general interest, not having an industrial or commercial character;</p> <p>(b) having legal personality; and</p> <p>(c) financed, for the most part, by the State, regional or local authorities, or other bodies governed by public law; or subject to management supervision by those bodies; or having an administrative, managerial or supervisory board, more than half of whose members are appointed by the State, regional or local authorities, or by other bodies governed by public law.</p> <p>Non-exhaustive lists of bodies and categories of bodies governed by public law which fulfill the criteria referred to in (a), (b) and (c) of the second subparagraph are set out in Annex III. Member States shall periodically notify the Commission of any changes to their lists of bodies and categories of bodies.</p>	<p>fost infiintat pentru a satisface nevoi de interes general fara caracter comercial sau industrial si care se afla cel putin in una dintre urmatoarele situatii:</p> <ul style="list-style-type: none"> - este finantat, in majoritate, de catre o autoritate contractanta astfel cum este definita la lit. a) sau de catre un alt organ de drept public; - se afla in subordinea sau este supusa controlului unei autoritati contractante astfel cum este definita la lit. a) sau a unui alt organ de drept public; - in componenta consiliului de administratie/organului de conducere sau de supervizare mai mult de jumătate din numarul membrilor acestuia sunt numiti de catre o autoritate contractanta astfel cum este definita la lit. a) sau de catre o alta persoana de drept public; c) oricare asociere formata de una sau mai multe autoritati contractante dintre cele prevazute la lit. a) sau b);
<p>Art. 1. 10. A "central purchasing body" is a contracting authority which:</p> <ul style="list-style-type: none"> - acquires supplies and/or services intended for contracting authorities, or - awards public contracts or concludes framework agreements for works, supplies or services intended for contracting authorities. 	<p>Art. 22</p> <p>(1) Guvernul are dreptul de a aproba prin hotarare proiectarea si implementarea unui sistem centralizat la nivel national de achizitionare specializata a anumitor produse, servicii sau lucrari de la sau prin unitati de achizitii centralizate.</p> <p>(2) Unitatea de achizitii centralizata este o autoritate contractanta astfel cum este definita la art. 8 lit. a), b) sau c), care:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) achizitioneaza in nume propriu produse si/sau servicii, care sunt sau pot fi destinate unei/unor alte autoritati contractante; b) atribuie contracte de achizitie publica sau incheie

	<p>acorduri-cadru, in numele si pentru o alta/alte autoritati contractante.</p> <p>(3) Se considera ca autoritatea contractanta, care achizitioneaza produse, servicii sau lucrari de la sau printr-o unitate de achizitii centralizata, respecta prevederile prezentei ordonante de urgenta in masura in care unitatea de achizitii centralizate le respecta, la randul ei, atunci cand realizeaza activitatile de la alin. (2).</p>
<p>Art. 1. 11. (a) "Open procedures" means those procedures whereby any interested economic operator may submit a tender.</p>	<p>Art. 18 (1) Procedurile de atribuire a contractului de achizitie publica sunt:</p> <p>a) licitatia deschisa, respectiv procedura la care orice operator economic interesat are dreptul de a depune oferta;</p>
<p>Art.1.11 (b) "Restricted procedures" means those procedures in which any economic operator may request to participate and whereby only those economic operators invited by the contracting authority may submit a tender.</p>	<p>b) licitatia restransa, respectiv procedura la care orice operator economic are dreptul de a-si depune candidatura, urmand ca numai candidatii selectati sa aiba dreptul de a depune oferta;</p>
<p>Art.1.11 (c) "Competitive dialogue" is a procedure in which any economic operator may request to participate and whereby the contracting authority conducts a dialogue with the candidates admitted to that procedure, with the aim of developing one or more suitable alternatives capable of meeting its requirements, and on the basis of which the candidates chosen are invited to tender.</p>	<p>Art.18 (1) c) dialogul competitiv, respectiv procedura la care orice operator economic are dreptul de a-si depune candidatura si prin care autoritatea contractanta conduce un dialog cu candidatii admisi, in scopul identificarii uneia sau mai multor solutii apte sa raspunda necesitatilor sale, urmand ca, pe baza solutiei/solutiilor identificate, candidatii selectati sa elaboreze oferta finala;</p>
<p>Art. 1. 11. (c) For the purpose of recourse to the procedure</p>	<p>Art. 95</p>

<p>mentioned in the first subparagraph, a public contract is considered to be "particularly complex" where the contracting authorities:</p> <ul style="list-style-type: none"> - are not objectively able to define the technical means in accordance with Article 23(3)(b), (c) or (d), capable of satisfying their needs or objectives, and/or - are not objectively able to specify the legal and/or financial make-up of a project. 	<p>In sensul prevederilor de la art. 94 lit. a), contractul de complexitate deosebita este considerat acel contract de achizitie publica pentru care autoritatea contractanta nu este, in mod obiectiv, in masura:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) sa defineasca specificatiile tehnice capabile sa ii satisfaca necesitatile si exigentele; si/sau b) sa stabileasca montajul financiar si/sau cadrul juridic de implementare a proiectului.
<p>Art. 1.11. (d) "Negotiated procedures" means those procedures whereby the contracting authorities consult the economic operators of their choice and negotiate the terms of contract with one or more of these.</p>	<p>Art. 18 (1) d) negocierea, respectiv procedura prin care autoritatea contractanta deruleaza consultari cu candidatii selectati si negociaza clauzele contractuale, inclusiv pretul, cu unul sau mai multi dintre acestia. Negocierea poate fi:</p> <ul style="list-style-type: none"> - negociere cu publicarea prealabila a unui anunt de participare; - negociere fara publicarea prealabila a unui anunt de participare.
	<p>Art. 18 (1) e) cererea de oferte, respectiv procedura simplificata prin care autoritatea contractanta solicita oferte de la mai multi operatori economici.</p>
<p>Art. 1. 11 (e) "Design contests" means those procedures which enable the contracting authority to acquire, mainly in the fields of town and country planning, architecture and engineering or data processing, a plan or design selected by a jury after being put out to competition with or without the</p>	<p>Art. 18 (2) Autoritatea contractanta are dreptul de a organiza un concurs de solutii, respectiv o procedura prin care achizitioneaza, in special in domeniul amenajarii teritoriului, al proiectarii urbanistice si peisagistice, al arhitecturii sau in cel al prelucrarii datelor, un plan sau un proiect, prin selectarea acestuia pe baze concurentiale de catre un juriu,</p>

award of prizes.	cu sau fara acordarea de premii.
Art. 1. 12. "Written" or "in writing" means any expression consisting of words or figures which can be read, reproduced and subsequently communicated. It may include information which is transmitted and stored by electronic means.	Art. 3 x) "scris" sau "in scris": orice ansamblu de cuvinte si cifre care pot fi citite, reproduse si apoi comunicate. Acest ansamblu include si informatii transmise si stocate prin mijloace electronice.
Art. 1. 13. "Electronic means" means using electronic equipment for the processing (including digital compression) and storage of data which is transmitted, conveyed and received by wire, by radio, by optical means or by other electromagnetic means.	Art. 3 u) mijloace electronice: utilizarea echipamentelor electronice pentru procesarea si stocarea de date, care sunt difuzate, transmise si receptionate prin cablu, radio, mijloace optice sau prin alte mijloace electromagnetice;
Art. 1. 14. The "Common Procurement Vocabulary (CPV)" shall designate the reference nomenclature applicable to public contracts as adopted by Regulation (EC) No 2195/2002, while ensuring equivalence with the other existing nomenclatures. In the event of varying interpretations of the scope of this Directive, owing to possible differences between the CPV and NACE nomenclatures listed in Annex I, or between the CPV and CPC (provisional version) nomenclatures listed in Annex II, the NACE or the CPC nomenclature respectively shall take precedence.	Art 3 y) "Vocabularul comun pentru achizitiile publice" - CPV: desemneaza nomenclatorul de referinta aplicabil contractelor de achizitie publica adoptata prin Regulamentul nr.2195/2002/CE asigurand corespondenta cu alte nomenclatoare existente.
Art. 1. 15. For the purposes of Article 13, Article 57(a) and Article 68(b), the following phrases shall have the following meanings: (a) "public telecommunications network" means the public telecommunications infrastructure which enables signals to be	

<p>conveyed between defined network termination points by wire, by microwave, by optical means or by other electromagnetic means;</p> <p>Art. 1. 15. (b) a "network termination point" means all physical connections and their technical access specifications which form part of the public telecommunications network and are necessary for access to, and efficient communication through, that public network;</p> <p>Art.1. 15 (c) "public telecommunications services" means telecommunications services the provision of which the Member States have specifically assigned, in particular, to one or more telecommunications entities;</p> <p>Art.1.15 (d) "telecommunications services" means services the provision of which consists wholly or partly in the transmission and routing of signals on the public telecommunications network by means of telecommunications processes, with the exception of broadcasting and television.</p>	
<p>Article 2 Principles of awarding contracts Contracting authorities shall treat economic operators equally and non-discriminatorily and shall act in a transparent way</p>	<p>Art. 2 (2) Principiile care stau la baza atribuirii contractului de achizitie publica sunt:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) nediscriminarea; b) tratamentul egal; c) recunoasterea reciproca; e) proportionalitatea; f) eficienta utilizarii fondurilor; g) raspunderea si integritatea.
	<p>Art. 3 t)</p>

	<p>drept special sau exclusiv: dreptul care rezulta din orice forma de autorizare acordata, conform prevederilor legale sau ca urmare a emiterii unor acte administrative, de o autoritate competenta si care are ca efect rezervarea desfasurarii de activitati in domeniul anumitor servicii publice numai de catre una sau de catre un numar limitat de persoane, afectand in mod substantial posibilitatea altor persoane de a desfasura o astfel de activitate;</p>
<p>Article 3 Granting of special or exclusive rights: non-discrimination clause</p> <p>Where a contracting authority grants special or exclusive rights to carry out a public service activity to an entity other than such a contracting authority, the act by which that right is granted shall provide that, in respect of the supply contracts which it awards to third parties as part of its activities, the entity concerned must comply with the principle of non-discrimination on the basis of nationality.</p>	<p>Art. 15</p> <p>(2) Autoritatea contractanta care, in baza competentelor legale pe care le detine, acorda unui subiect de drept, care nu este definit ca autoritate contractanta, drepturi speciale sau exclusive de a presta un serviciu public, are obligatia de a impune, prin autorizatia pe care o emite in acest scop, respectarea principiului nediscriminarii de catre cel care beneficiaza de drepturile speciale sau exclusive, atunci cand acesta atribuie contracte catre terti.</p>
<p>Article 4</p> <p>Economic operators</p> <p>1. Candidates or tenderers who, under the law of the Member State in which they are established, are entitled to provide the relevant service, shall not be rejected solely on the ground that, under the law of the Member State in which the contract is awarded, they would be required to be either natural or legal persons.</p> <p>However, in the case of public service and public works contracts as well as public supply contracts covering in</p>	<p>Art. 42</p> <p>Ofertantul/candidatul care, in conformitate cu legislatia statului in care este stabilit, este abilitat sa presteze o anumita activitate, nu poate fi exclus dintr-o procedura de atribuire pentru singurul motiv ca, in conformitate cu legislatia nationala, acest tip de activitate poate fi prestat numai de catre persoane juridice sau numai de catre persoane fizice.</p>

<p>addition services and/or siting and installation operations, legal persons may be required to indicate in the tender or the request to participate, the names and relevant professional qualifications of the staff to be responsible for the performance of the contract in question.</p> <p>2. Groups of economic operators may submit tenders or put themselves forward as candidates. In order to submit a tender or a request to participate, these groups may not be required by the contracting authorities to assume a specific legal form; however, the group selected may be required to do so when it has been awarded the contract, to the extent that this change is necessary for the satisfactory performance of the contract.</p>	<p>Art. 44</p> <p>(1) Mai multi operatori economici au dreptul de se asocia cu scopul de a depune candidatura sau oferta comuna, fara a fi obligati sa isi legalizeze, din punct de vedere formal, asocierea.</p> <p>(2) Autoritatea contractanta are dreptul de a solicita ca asocierea sa fie legalizata numai in cazul in care oferta comuna este declarata castigatoare si numai daca o astfel de solicitare reprezinta o conditie necesara pentru buna indeplinire a contractului.</p>
<p>Article 5</p> <p>Conditions relating to agreements concluded within the World Trade Organisation</p> <p>For the purposes of the award of contracts by contracting authorities, Member States shall apply in their relations conditions as favourable as those which they grant to economic operators of third countries in implementation of the Agreement on Government Procurement (hereinafter referred to as "the Agreement"), concluded in the framework of the Uruguay Round multilateral negotiations. Member States shall, to this end, consult one another within the Advisory Committee for Public Contracts referred to in Article 77 on the measures to be taken pursuant to the Agreement.</p>	<p>Art. 41</p> <p>Orice operator are dreptul de a participa, individual sau intr-un grup de operatori, la procedura de atribuire.</p>

<p>Article 6 Confidentiality</p> <p>Without prejudice to the provisions of this Directive, in particular those concerning the obligations relating to the advertising of awarded contracts and to the information to candidates and tenderers set out in Articles 35(4) and 41, and in accordance with the national law to which the contracting authority is subject, the contracting authority shall not disclose information forwarded to it by economic operators which they have designated as confidential; such information includes, in particular, technical or trade secrets and the confidential aspects of tenders.</p>	<p>Art. 24</p> <p>Fara a aduce atingere celorlalte prevederi ale prezentei ordonante de urgenta, autoritatea contractanta are obligatia de a asigura garantarea protejarii acelor informatii pe care operatorul economic le precizeaza ca fiind confidentiale, in masura in care, in mod obiectiv, dezvaluirea acestor informatii ar prejudicia interesele legitime ale operatorului economic, in special in ceea ce priveste secretul comercial si proprietatea intelectuala.</p>
<p>Article 7 Threshold amounts for public contracts</p> <p>This Directive shall apply to public contracts which are not excluded in accordance with the exceptions provided for in Articles 10 and 11 and Articles 12 to 18 and which have a value exclusive of value-added tax (VAT) estimated to be equal to or greater than the following thresholds:</p> <p>(a) EUR 162000 for public supply and service contracts others than those covered by point (b), third indent, awarded by contracting authorities which are listed as central government authorities in Annex IV; in the case of public supply contracts awarded by contracting authorities operating in the field of defence, this shall apply only to contracts involving products covered by Annex V;</p> <p>(b) EUR 249000</p> <p>- for public supply and service contracts awarded by</p>	<p>Art. 9</p> <p>Prezenta ordonanta de urgenta se aplica pentru:</p> <p>a) atribuirea contractului de achizitie publica, inclusiv a contractului sectorial, in acest din urma caz fiind aplicabile prevederile Cap. VIII;</p> <p>b) incheierea acordului-cadru;</p>

<p>contracting authorities other than those listed in Annex IV, - for public supply contracts awarded by contracting authorities which are listed in Annex IV and operate in the field of defence, where these contracts involve products not covered by Annex V, - for public service contracts awarded by any contracting authority in respect of the services listed in Category 8 of Annex IIA, Category 5 telecommunications services the positions of which in the CPV are equivalent to CPC reference Nos 7524, 7525 and 7526 and/or the services listed in Annex II B; (c) EUR 6242000 for public works contracts.</p>	
<p>Article 8 Contracts subsidised by more than 50 % by contracting authorities This Directive shall apply to the awarding of: (a) contracts which are subsidised directly by contracting authorities by more than 50 % and the estimated value of which, net of VAT, is equal to or greater than EUR 6242000, - where those contracts involve civil engineering activities within the meaning of Annex I, - where those contracts involve building work for hospitals, facilities intended for sports, recreation and leisure, school and university buildings and buildings used for administrative purposes; (b) service contracts which are subsidised directly by contracting authorities by more than 50 % and the estimated value of which, net of VAT, is equal to or greater than EUR</p>	<p>Art. 9 c) atribuirea contractului de achizitie publica, de catre o persoana fizica/juridica in cazul in care respectivul contract este finantat/subventionat in mod direct, in proportie de mai mult de 50%, de catre o autoritate contractanta;</p>

<p>249000 and which are connected with a works contract within the meaning of point (a).</p> <p>Member States shall take the necessary measures to ensure that the contracting authorities awarding such subsidies ensure compliance with this Directive where that contract is awarded by one or more entities other than themselves or comply with this Directive where they themselves award that contract for and on behalf of those other entities.</p>	<p>d) atribuirea contractului de achizitie publica de catre o autoritate contractanta, in numele si pentru o persoana fizica/juridica, in cazul in care respectivul contract este finantat/subventionat in mod direct, in proportie de mai mult de 50%, de catre o autoritate contractanta;</p> <p>Art. 10 In cazul prevazut la art.9 lit. c) autoritatea contractanta are obligatia de a impune, prin contractul de finantare, aplicarea prevederilor prezentei ordonante de urgenta pentru atribuirea contractelor de achizitie publica respective.</p>
<p>Article 9</p> <p>Methods for calculating the estimated value of public contracts, framework agreements and dynamic purchasing systems</p> <p>Art. 9. 1. The calculation of the estimated value of a public contract shall be based on the total amount payable, net of VAT, as estimated by the contracting authority. This calculation shall take account of the estimated total amount, including any form of option and any renewals of the contract.</p>	<p>Art. 25 (1) Autoritatea contractanta are obligatia de a estima valoarea contractului de achizitie publica pe baza calcularii si insumarii tuturor sumelor platibile pentru indeplinirea contractului respectiv, fara taxa pe valoarea adaugata, luand in considerare orice forme de optiuni si, in masura in care acestea pot fi anticipate la momentul estimarii, orice eventuale suplimentari sau majorari a valorii contractului.</p>
<p>Art.9. 1 Where the contracting authority provides for prizes or payments to candidates or tenderers it shall take them into account when calculating the estimated value of the contract.</p>	<p>Art. 25 (2) În cazul în care autoritatea contractanta a prevazut, în conformitate cu prevederile prezentei ordonante de urgenta, posibilitatea de acordare a unor premii/prime pentru candidati/ofertanti, atunci determinarea valorii estimate a contractului de achizitie publica trebuie sa includa</p>

	si valoarea premiilor/primelor respective.
Art.9 2. This estimate must be valid at the moment at which the contract notice is sent, as provided for in Article 35(2), or, in cases where such notice is not required, at the moment at which the contracting authority commences the contract awarding procedure.	Art. 26 Valoarea estimata a contractului de achizitie publica trebuie sa fie determinata înainte de initierea procedurii de atribuire a contractului respectiv. Aceasta valoare trebuie sa fie valabila la momentul transmiterii spre publicare a anuntului de participare sau, in cazul in care procedura de atribuire nu presupune publicarea unui astfel de anunt, la momentul transmiterii invitatiei de participare.
Art. 9. 3. No works project or proposed purchase of a certain quantity of supplies and/or services may be subdivided to prevent its coming within the scope of this Directive.	Art. 23 Autoritatea contractanta nu are dreptul de a diviza contractul de achizitie publica in mai multe contracte distincte de valoare mai mica si nici de a utiliza metode de calcul care sa conduca la o subevaluare a valorii estimate a contractului de achizitie publica, cu scopul de a evita aplicarea prevederilor prezentei ordonante de urgenta care instituie obligatii ale autoritatii contractante in raport cu anumite praguri valorice.
Art. 9. 4. With regard to public works contracts, calculation of the estimated value shall take account of both the cost of the works and the total estimated value of the supplies necessary for executing the works and placed at the contractor's disposal by the contracting authorities.	Art. 29 (1) In cazul in care autoritatea contractanta isi propune sa achizitioneze lucrari pentru care urmeaza sa puna la dispozitia executantului materiale, utilaje, echipamente tehnologice sau orice alte amenajari si dotari necesare executiei lucrarilor, atunci valoarea estimata a respectivului contract de lucrari, trebuie sa includa atat costul lucrarii care urmeaza sa se execute cat si valoarea totala a facilitatilor mentionate.
Art. 9. 5. (a) Where a proposed work or purchase of services	Art. 28 (3) În cazul in care autoritatea contractanta isi

may result in contracts being awarded at the same time in the form of separate lots, account shall be taken of the total estimated value of all such lots.

Where the aggregate value of the lots is equal to or exceeds the threshold laid down in Article 7, this Directive shall apply to the awarding of each lot.

However, the contracting authorities may waive such application in respect of lots the estimated value of which net of VAT is less than EUR 80000 for services or EUR 1 million for works, provided that the aggregate value of those lots does not exceed 20 % of the aggregate value of the lots as a whole.

propune sa achizitioneze servicii similare, dar defalcate pe loturi a caror achizitionare face obiectul unor contracte distincte de servicii, atunci valoarea estimata se considera a fi valoarea cumulata a tuturor loturilor. În cazul în care valoarea cumulata a tuturor loturilor depaseste pragul valoric prevazut la art. 124 lit. b), atunci autoritatea contractanta are dreptul de a aplica procedura cererii de oferta numai pentru loturile care îndeplinesc, in mod cumulativ, urmatoarele conditii:

a) valoarea estimata, fara TVA, a lotului respectiv este mai mica sau egala cu echivalentul în lei a 40.000 euro;

b) valoarea cumulata a loturilor pentru care se aplica procedura cererii de oferta, nu depaseste 20% din valoarea totala a serviciilor care urmeaza sa fie prestate.

Art. 29 (3) În cazul in care o lucrare permite executia pe obiecte/loturi, pentru care autoritatea contractanta isi propune sa atribuie, unuia sau mai multor executanti, contracte distincte de lucrari, atunci valoarea estimata trebuie determinata avându-se in vedere valoarea cumulata a tuturor obiectelor/loturilor care intra in componenta lucrarii respective. În cazul în care valoarea cumulata a tuturor obiectelor/loturilor care intra în componenta lucrarii respective depaseste pragul valoric prevazut la art. 124 lit. c), atunci autoritatea contractanta are dreptul de a aplica procedura cererii de oferta numai pentru obiectele/loturile care îndeplinesc in mod cumulativ, urmatoarele conditii:

a) valoarea estimata, fara TVA, a obiectului/lotului respectiv este mai mica sau egala cu echivalentul

	<p>în lei a 250.000 euro;</p> <p>b) valoarea estimata cumulata a obiectelor/loturilor pentru care se aplica prezenta exceptie nu depaseste 20% din valoarea totala estimata a lucrarii.</p>
<p>Art.9. 5. (b) Where a proposal for the acquisition of similar supplies may result in contracts being awarded at the same time in the form of separate lots, account shall be taken of the total estimated value of all such lots when applying Article 7(a) and (b).</p> <p>Where the aggregate value of the lots is equal to or exceeds the threshold laid down in Article 7, this Directive shall apply to the awarding of each lot.</p> <p>However, the contracting authorities may waive such application in respect of lots, the estimated value of which, net of VAT, is less than EUR 80000, provided that the aggregate cost of those lots does not exceed 20 % of the aggregate value of the lots as a whole.</p>	<p>Art. 27 (5) În cazul in care autoritatea contractanta isi propune sa achizitioneze produse similare, dar defalcate pe loturi a caror cumparare se realizeaza prin atribuirea mai multor contracte de furnizare distincte, atunci valoarea estimata se considera a fi valoarea cumulata a tuturor loturilor. În cazul în care valoarea cumulata a tuturor loturilor depaseste pragul valoric prevazut la art. 124 lit. a), atunci autoritatea contractanta are dreptul de a aplica procedura cererii de oferta numai pentru loturile care îndeplinesc, in mod cumulativ, urmatoarele conditii:</p> <p>a) valoarea estimata, fara TVA, a lotului respectiv este mai mica sau egala cu echivalentul în lei a 40.000 euro;</p> <p>b) valoarea cumulata a loturilor pentru care se aplica procedura cererii de oferta, nu depaseste 20% din valoarea totala a produselor care urmeaza sa fie furnizate.</p>
<p>Art. 9. 6. With regard to public supply contracts relating to the leasing, hire, rental or hire purchase of products, the value to be taken as a basis for calculating the estimated contract value shall be as follows:</p> <p>(a) in the case of fixed-term public contracts, if that term is less</p>	<p>Art. 27 (3) In cazul in care, la data estimarii valorii contractului de furnizare, autoritatea contractanta a stabilit modalitatea de dobandire a produselor, respectiv, prin cumparare in rate, prin inchiriere sau prin leasing cu sau fara optiune de cumparare, atunci metoda de estimare variaza in</p>

<p>than or equal to 12 months, the total estimated value for the term of the contract or, if the term of the contract is greater than 12 months, the total value including the estimated residual value;</p> <p>(b) in the case of public contracts without a fixed term or the term of which cannot be defined, the monthly value multiplied by 48.</p>	<p>functie de durata contractului respectiv, astfel:</p> <p>a) daca durata contractului este stabilita si este mai mica sau egala de 12 luni, atunci valoarea estimata trebuie calculata prin insumarea tuturor ratelor platibile pe intreaga durata a contractului respectiv;</p> <p>b) daca durata contractului este stabilita si este mai mare de 12 luni, atunci valoarea estimata trebuie calculata prin insumarea valorii totale a ratelor platibile pe intreaga durata a contractului respectiv, la care se adauga si valoarea reziduala estimata a produselor la sfarsitul perioadei pentru care s-a incheiat contractul;</p> <p>c) daca durata nu este stabilita sau nu poate fi determinata la data estimarii, atunci valoarea estimata trebuie calculata prin multiplicarea cu 48, a valorii ratei lunare platibile;</p>
<p>Art. 9. 7. In the case of public supply or service contracts which are regular in nature or which are intended to be renewed within a given period, the calculation of the estimated contract value shall be based on the following:</p> <p>(a) either the total actual value of the successive contracts of the same type awarded during the preceding 12 months or financial year adjusted, if possible, to take account of the changes in quantity or value which would occur in the course of the 12 months following the initial contract;</p> <p>(b) or the total estimated value of the successive contracts awarded during the 12 months following the first delivery, or during the financial year if that is longer than 12 months.</p>	<p>Art. 27 (4) In cazul in care autoritatea contractanta isi propune sa atribuiască un contract de furnizare care trebuie reinnoit intr-o perioada data, atunci estimarea valorii acestui contract trebuie sa aiba ca baza de calcul:</p> <p>a) fie, valoarea totala a tuturor contractelor de furnizare similare, atribuite in ultimele 12 luni, ajustata, daca este posibil, cu modificarile previzibile ce pot surveni in urmatoarele 12 luni in privinta cantitatilor achizitionate si valorilor aferente;</p> <p>b) fie, valoarea estimata totala a tuturor contractelor de furnizare similare care se anticipeaza ca vor fi atribuite in urmatoarele 12 luni, incepand din momentul primei livrari.</p> <p>Art. 28. (2) În cazul in care autoritatea contractanta isi</p>

	<p>propune sa atribuiască un contract de servicii care trebuie reinnoit într-o perioada data, atunci estimarea valorii acestui contract trebuie sa aiba ca baza de calcul:</p> <p>a) fie, valoarea totala a tuturor contractelor de servicii similare atribuite in ultimele 12 luni, ajustata, daca este posibil, cu modificarile previzibile ce pot surveni in urmatoarele 12 luni, in privinta cantitatilor achizitionate si valorilor aferente;</p> <p>b) fie, valoarea estimata totala a tuturor contractelor de servicii similare care se anticipeaza ca vor fi atribuite in urmatoarele 12 luni, incepând din momentul primei prestatii;</p>
<p>Art 9. 7. The choice of method used to calculate the estimated value of a public contract may not be made with the intention of excluding it from the scope of this Directive.</p>	<p>Art. 23 Autoritatea contractanta nu are dreptul de a diviza contractul de achizitie publica in mai multe contracte distincte de valoare mai mica si nici de a utiliza metode de calcul care sa conduca la o subevaluare a valorii estimate a contractului de achizitie publica, cu scopul de a evita aplicarea prevederilor prezentei ordonante de urgenta care instituie obligatii ale autoritatii contractante in raport cu anumite praguri valorice.</p>
<p>Art. 9. 8. With regard to public service contracts, the value to be taken as a basis for calculating the estimated contract value shall, where appropriate, be the following:</p> <p>(a) for the following types of services:</p> <p>(i) insurance services: the premium payable and other forms of remuneration;</p>	<p>Art. 28 (4) In cazul in care, autoritatea contractanta isi propune sa achizitioneze servicii de asigurare, atunci valoarea estimata a acestor contracte de servicii se calculeaza pe baza primelor de asigurare ce urmeaza a fi platite precum si a altor forme de remuneratii aferente serviciilor respective.</p>
<p>Art.9 8. a) (ii) banking and other financial services: the fees,</p>	<p>Art. 28 (5) In cazul in care, autoritatea contractanta isi</p>

<p>commissions, interest and other forms of remuneration</p>	<p>propune sa achizitioneze servicii bancare sau alte servicii financiare, atunci valoarea estimata a acestor contracte de servicii se calculeaza pe baza taxelor, comisioanelor, dobanzilor si a oricaror alte forme de remuneratii aferente serviciilor respective.</p>
<p>Art. 9. 8. a) (iii) design contracts: fees, commission payable and other forms of remuneration;</p>	<p>Art. 28 (6) In cazul in care, autoritatea contractanta isi propune sa achizitioneze servicii de proiectare, urbanism, inginerie si alte servicii tehnice, atunci valoarea estimata a acestor contracte de servicii, se calculeaza pe baza onorariilor ce urmeaza a fi platite si a oricaror alte forme de remuneratii aferente serviciilor respective.</p>
<p>Art.9. 8. b) (b) for service contracts which do not indicate a total price: (i) in the case of fixed-term contracts, if that term is less than or equal to 48 months: the total value for their full term; (ii) in the case of contracts without a fixed term or with a term greater than 48 months: the monthly value multiplied by 48.</p>	<p>Art. 28 (1) În cazul in care, autoritatea contractanta isi propune sa atribuie un contract de servicii pentru care nu se poate anticipa pretul total al prestatiei dar este posibila estimarea unui tarif mediu lunar, atunci metoda de estimare variaza in functie de durata contractului respectiv, astfel:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) când durata contractului este stabilita si nu depaseste 48 luni, atunci valoarea estimata trebuie calculata având in vedere intreaga durata a contractului; b) când durata contractului nu poate fi determinata sau depaseste 48 luni, atunci valoarea estimata trebuie calculata multiplicând valoarea lunara cu 48.
<p>Art. 9. 9. With regard to framework agreements and dynamic purchasing systems, the value to be taken into consideration</p>	<p>Art. 31 In cazul in care autoritatea contractanta isi propune sa incheie un acord-cadru, atunci valoarea estimata se</p>

<p>Member State concerned takes advantage of the option referred to in the second subparagraph of Article 71 thereof to defer its application.</p>	
<p>Article 13 Specific exclusions in the field of telecommunications This Directive shall not apply to public contracts for the principal purpose of permitting the contracting authorities to provide or exploit public telecommunications networks or to provide to the public one or more telecommunications services.</p>	
<p>Article 14 Secret contracts and contracts requiring special security measures This Directive shall not apply to public contracts when they are declared to be secret, when their performance must be accompanied by special security measures in accordance with the laws, regulations or administrative provisions in force in the Member State concerned, or when the protection of the essential interests of that Member State so requires.</p>	<p>Art. 12 Prezenta ordonanta de urgenta nu se aplica pentru atribuirea contractului de achizitie publica in cazul in care se indeplineste cel putin una din urmatoarele conditii: a) contractul a fost declarat cu caracter secret de catre autoritatile abilitate potrivit prevederilor legale in vigoare; b) indeplinirea contractului necesita impunerea unor masuri speciale de securitate potrivit prevederilor legale in vigoare; c) protectia unor interese esentiale ale tarii impune acest lucru.</p>
<p>Article 15 Contracts awarded pursuant to international rules This Directive shall not apply to public contracts governed by different procedural rules and awarded: (a) pursuant to an international agreement concluded in</p>	<p>Art. 14 (1) Prezenta ordonanta de urgenta nu se aplica atunci cand contractul de achizitie publica este atribuit ca urmare a: a) unui acord international incheiat in conformitate cu prevederile Tratatului cu unul sau mai multe state care nu</p>

<p>conformity with the Treaty between a Member State and one or more third countries and covering supplies or works intended for the joint implementation or exploitation of a work by the signatory States or services intended for the joint implementation or exploitation of a project by the signatory States; all agreements shall be communicated to the Commission, which may consult the Advisory Committee for Public Contracts referred to in Article 77;</p> <p>(b) pursuant to a concluded international agreement relating to the stationing of troops and concerning the undertakings of a Member State or a third country;</p> <p>(c) pursuant to the particular procedure of an international organisation.</p>	<p>sunt membre ale Uniunii Europene si care vizeaza furnizarea de produse sau executia de lucrari, destinate implementarii sau exploatarii unui proiect in comun cu statele semnatare, si numai daca prin acordul respectiv a fost mentionata o procedura specifica pentru atribuirea contractului respectiv;</p> <p>b) unui acord international referitor la stationarea de trupe, si numai daca prin acordul respectiv a fost prevazuta o procedura specifica pentru atribuirea contractului respectiv;</p> <p>c) aplicarii unei proceduri specifice unei organizatii internationale.</p> <p>(2) Autoritatea contractanta are obligatia de a transmite Autoritatii Nationale pentru Reglementarea si Monitorizarea Achizitiilor Publice acordurile prevazute la alin. (1) lit. a), existente in domeniul lor de activitate.</p> <p>(3) Autoritatea Nationala pentru Reglementarea si Monitorizarea Achizitiilor Publice are obligatia de a comunica Comisiei Europene informatiile primite potrivit alin. (2).</p>
<p>Article 16 Specific exclusions This Directive shall not apply to public service contracts for:</p> <p>(a) the acquisition or rental, by whatever financial means, of land, existing buildings or other immovable property or concerning rights thereon; nevertheless, financial service contracts concluded at the same time as, before or after the contract of acquisition or rental, in whatever form, shall be subject to this Directive;</p>	<p>Art. 13 Prezenta ordonanta de urgenta nu se aplica pentru atribuirea contractului de servicii care:</p> <p>a) are ca obiect cumpararea sau inchirierea, prin orice mijloace financiare, de terenuri, cladiri existente, alte bunuri imobile, sau a drepturilor asupra acestora; totusi, atribuirea contractelor de servicii financiare, care se incheie, indiferent de forma, in legatura cu contractul de cumparare sau de inchiriere respectiv, se supune prevederilor prezentei ordonante de urgenta;</p>

<p>(b) the acquisition, development, production or co-production of programme material intended for broadcasting by broadcasters and contracts for broadcasting time;</p> <p>(c) arbitration and conciliation services;</p> <p>(d) financial services in connection with the issue, sale, purchase or transfer of securities or other financial instruments, in particular transactions by the contracting authorities to raise money or capital, and central bank services;</p> <p>(e) employment contracts;</p> <p>(f) research and development services other than those where the benefits accrue exclusively to the contracting authority for its use in the conduct of its own affairs, on condition that the service provided is wholly remunerated by the contracting authority.</p>	<p>b) se refera la cumpararea, dezvoltarea, productia sau coproductia de programe destinate difuzarii, de catre institutii de radiodifuziune si televiziune;</p> <p>c) se refera la prestarea de servicii de arbitrare si conciliere;</p> <p>d) se refera la prestarea de servicii financiare in legatura cu emiterea, cumpararea, vanzarea sau transferul valorilor mobiliare ori a altor instrumente financiare, in special operatii ale autoritatii contractante efectuate in scopul atragerii de resurse financiare si/sau de capital, precum si prestarea de servicii specifice bancilor centrale;</p> <p>e) se refera la angajarea de forta de munca, respectiv incheierea de contracte de munca;</p> <p>f) se refera la prestarea de servicii de cercetare-dezvoltare finantate in totalitate de catre autoritatea contractanta si ale caror rezultate nu sunt destinate, in mod exclusiv, autoritatii contractante pentru propriul beneficiu.</p>
<p>Article 17 Service concessions Without prejudice to the application of Article 3, this Directive shall not apply to service concessions as defined in Article 1(4).</p>	<p>Capitolul VII</p>
<p>Article 18 Service contracts awarded on the basis of an exclusive right This Directive shall not apply to public service contracts awarded by a contracting authority to another contracting authority or to an association of contracting authorities on the</p>	<p>Art. 15 (1) Prezenta ordonanta de urgenta nu se aplica pentru atribuirea contractului de servicii unei alte autoritati contractante sau unei asocieri de autoritati contractante, in cazul in care acestea din urma beneficiaza de un drept exclusiv pentru prestarea serviciilor respective, in virtutea</p>

<p>basis of an exclusive right which they enjoy pursuant to a published law, regulation or administrative provision which is compatible with the Treaty.</p>	<p>legii sau a altor acte cu caracter normativ care sunt publicate, in masura in care acestea sunt compatibile cu prevederile Tratatului.</p>
<p>Article 19 Reserved contracts Member States may reserve the right to participate in public contract award procedures to sheltered workshops or provide for such contracts to be performed in the context of sheltered employment programmes where most of the employees concerned are handicapped persons who, by reason of the nature or the seriousness of their disabilities, cannot carry on occupations under normal conditions. The contract notice shall make reference to this provision.</p>	<p>Art. 43 (1) Autoritatea contractanta are dreptul de a impune ca participarea la procedura de atribuire sa fie permisa numai unor ateliere protejate sau acelor ofertanti care se angajeaza sa îndeplineasca contractul in contextul unor programe de angajare protejata, in cadrul carora majoritatea angajatilor implicati sunt persoane cu dizabilitati care, prin natura sau gravitatea deficientelor lor, nu pot exercita ocupatii in conditii normale. (2) În cazul în care autoritatea contractanta decide sa limiteze participarea la procedura de atribuire conform prevederilor de la alin. (1), atunci aceasta decizie trebuie sa fie precizata explicit în anuntul de participare la procedura de atribuire.</p>
<p>Article 20 Service contracts listed in Annex II A Contracts which have as their object services listed in Annex II A shall be awarded in accordance with Articles 23 to 55.</p> <p>Article 21 Service contracts listed in Annex II B Contracts which have as their object services listed in Annex II B shall be subject solely to Article 23 and Article 35(4).</p> <p>Article 22</p>	<p>Art. 16 (1) In cazul in care autoritatea contractanta atribuie un contract de achizitie publica ce are ca obiect prestarea de servicii din categoria celor incluse in anexa nr. 2B, atunci obligatia de a aplica prezenta ordonanta de urgenta se impune numai pentru contracte a caror valoare este mai mare decat cea prevazuta la art. 57 alin. (1) si se limiteaza numai la prevederile art. 35 – 38 si la prevederile art. 56. (2) In cazul in care contractul de achizitie publica prevazut la alin.(1) are ca obiect, alaturi de prestarea de servicii din categoria celor incluse in anexa nr. 2B, si prestarea de servicii din categoria celor incluse in anexa nr. 2A,</p>

<p>Mixed contracts including services listed in Annex II A and services listed in Annex II B</p> <p>Contracts which have as their object services listed both in Annex II A and in Annex II B shall be awarded in accordance with Articles 23 to 55 where the value of the services listed in Annex II A is greater than the value of the services listed in Annex II B. In other cases, contracts shall be awarded in accordance with Article 23 and Article 35(4).</p>	<p>prevederile alin.(1) sunt aplicabile numai daca valoarea estimata a serviciilor incluse in anexa nr. 2B este mai mare decat valoarea estimata a serviciilor incluse in anexa nr. 2A.</p> <p>(3) Autoritatea contractanta nu are dreptul de a combina, in cadrul aceluiasi contract, servicii incluse atat in anexa nr. 2B cat si in anexa nr. 2A, cu scopul de a beneficia de aplicarea prevederilor alin. (1) atunci cand atribuie respectivul contract de achizitie publica.</p>
<p>Article 23</p> <p>Technical specifications</p> <p>1. The technical specifications as defined in point 1 of Annex VI shall be set out in the contract documentation, such as contract notices, contract documents or additional documents. Whenever possible these technical specifications should be defined so as to take into account accessibility criteria for people with disabilities or design for all users.</p>	<p>Art. 35</p> <p>(1) Caietul de sarcini contine, in mod obligatoriu, specificatii tehnice.</p> <p>(2) Specificatiile tehnice reprezinta cerinte, prescriptii, caracteristici de natura tehnica care permit fiecarui produs, serviciu sau lucrare, in parte, sa fie descris, in mod obiectiv, in asa maniera incat sa corespunda necesitatii autoritatii contractante.</p> <p>(3) Specificatiile tehnice definesc, dupa caz si fara a se limita la cele ce urmeaza, caracteristici referitoare la nivelul calitativ, tehnic si de performanta, cerinte privind impactul asupra mediului inconjurator, siguranta in exploatare, dimensiuni, terminologie, simboluri, teste si metode de testare, ambalare, etichetare, marcare, si instructiuni de utilizare produs, tehnologii si metode de productie precum si sisteme de asigurare a calitatii si conditii pentru certificarea conformitatii cu standarde relevante sau altele asemenea. In cazul contractelor pentru lucrari, specificatiile tehnice pot face referire, de asemenea, si la prescriptii de proiectare si de calcul a costurilor, la verificarea, inspectia si conditiile de receptie a lucrarilor sau a tehnicilor, procedeele si</p>

	<p>metodelor de executie ca si la orice alte conditii cu caracter tehnic pe care autoritatea contractanta este capabila sa le descrie, in functie si de diverse acte normative si reglementari generale sau specifice, in legatura cu lucrarile finalizate si cu materialele sau alte elemente componente ale acestor lucrari.</p> <p>(4) Specificatiile tehnice se definesc astfel incat sa corespunda, atunci cand este posibil, necesitatilor/exigentelor oricarui utilizator, inclusiv a persoanelor cu dizabilitati.</p>
<p>Art. 23. 2. Technical specifications shall afford equal access for tenderers and not have the effect of creating unjustified obstacles to the opening up of public procurement to competition.</p>	<p>Art. 35</p> <p>(5) Specificatiile tehnice trebuie sa permita oricarui ofertant accesul egal la procedura de atribuire si nu trebuie sa aiba ca efect introducerea unor obstacole nejustificate de natura sa restranga, concurenta intre operatorii economici.</p>
<p>Art. 23. 3. Without prejudice to mandatory national technical rules, to the extent that they are compatible with Community law, the technical specifications shall be formulated:</p> <p>(a) either by reference to technical specifications defined in Annex VI and, in order of preference, to national standards transposing European standards, European technical approvals, common technical specifications, international standards, other technical reference systems established by the European standardisation bodies or - when these do not exist - to national standards, national technical approvals or national technical specifications relating to the design, calculation and execution of the works and use of the products. Each reference shall be</p>	<p>Art. 35</p> <p>(6) Fara a aduce atingere reglementarilor tehnice nationale obligatorii, in masura in care acestea sunt compatibile cu dreptul comunitar, autoritatea contractanta are obligatia de a defini specificatiile tehnice:</p> <p>a) fie, prin referire, de regula in urmatoarea ordine de prioritate, la standarde nationale care adopta standarde europene, la omologari tehnice europene, la standarde internationale sau la alte referinte de natura tehnica elaborate de organisme de standardizare europene; in cazul in care acestea nu exista, atunci specificatiile tehnice se definesc prin referire la alte standarde, omologari sau reglementari</p>

<p>accompanied by the words "or equivalent";</p> <p>(b) or in terms of performance or functional requirements; the latter may include environmental characteristics. However, such parameters must be sufficiently precise to allow tenderers to determine the subject-matter of the contract and to allow contracting authorities to award the contract;</p> <p>(c) or in terms of performance or functional requirements as mentioned in subparagraph (b), with reference to the specifications mentioned in subparagraph (a) as a means of presuming conformity with such performance or functional requirements;</p> <p>(d) or by referring to the specifications mentioned in subparagraph (a) for certain characteristics, and by referring to the performance or functional requirements mentioned in subparagraph (b) for other characteristics.</p>	<p>tehnice nationale privind utilizarea produselor sau proiectarea, calculul si executia lucrarilor. Orice astfel de referire trebuie sa fie insotita de mentiunea “sau echivalent”;</p> <p>b) fie, prin precizarea performantelor si/sau cerintelor functionale solicitate, care trebuie sa fie suficient de precis descrise incat sa permita intelegerea exacta de catre ofertanti a solicitarii autoritatii contractante, iar acesteia din urma sa ii permita atingerea scopului propus prin atribuirea contractului de achizitie publica;</p> <p>c) fie, atat prin precizarea performantelor si/sau cerintelor functionale solicitate, astfel cum sunt acestea prevazute la lit. b), cat si prin referirea la standardele sau omologariile tehnice, prevazute la lit. a), ca mijloc de prezumtie a conformitatii cu nivelul de performanta si cu cerintele functionale respective;</p> <p>d) fie, prin precizarea performantelor si/sau cerintelor functionale solicitate astfel cum sunt acestea prevazute la lit. b), pentru anumite caracteristici si prin referirea la standardele, omologariile tehnice, specificatiile tehnice comune, prevazute la lit. a), pentru alte caracteristici.</p>
<p>Art. 23. 4. Where a contracting authority makes use of the option of referring to the specifications mentioned in paragraph 3(a), it cannot reject a tender on the grounds that the products and services tendered for do not comply with the specifications to which it has referred, once the tenderer proves in his tender to the satisfaction of the contracting authority, by</p>	<p>Art. 36 (1) In cazul in care autoritatea contractanta defineste specificatiile tehnice din caietul de sarcini, optand pentru modalitatea prevazuta la art. 35 alin. (6) lit. a), atunci nici o oferta nu poate fi respinsa pe motiv ca produsele sau serviciile prevazute in propunerea tehnica nu sunt conforme cu specificatiile precizate, daca ofertantul demonstreaza, prin</p>

<p>whatever appropriate means, that the solutions which he proposes satisfy in an equivalent manner the requirements defined by the technical specifications.</p> <p>An appropriate means might be constituted by a technical dossier of the manufacturer or a test report from a recognised body.</p>	<p>orice mijloc adecvat, ca propunerea tehnica prezentata satisface intr-o maniera echivalenta cerintele autoritatii contractante definite prin specificatiile tehnice.</p>
<p>Art. 23. 5. Where a contracting authority uses the option laid down in paragraph 3 to prescribe in terms of performance or functional requirements, it may not reject a tender for works, products or services which comply with a national standard transposing a European standard, with a European technical approval, a common technical specification, an international standard or a technical reference system established by a European standardisation body, if these specifications address the performance or functional requirements which it has laid down.</p> <p>In his tender, the tenderer must prove to the satisfaction of the contracting authority and by any appropriate means that the work, product or service in compliance with the standard meets the performance or functional requirements of the contracting authority.</p> <p>An appropriate means might be constituted by a technical dossier of the manufacturer or a test report from a recognised body.</p>	<p>Art. 36 (2) In cazul in care autoritatea contractanta defineste specificatiile tehnice din caietul de sarcini prin precizarea performantelor si/sau cerintelor functionale solicitate, atunci nici o oferta nu poate fi respinsa daca ofertantul demonstreaza prin orice mijloc adecvat ca produsele, serviciile sau lucrarile oferite asigura indeplinirea performantelor sau cerintelor functionale solicitate deoarece sunt conforme cu :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) un standard national care adopta un standard european; b) o omologare tehnica europeana; c) o specificatie tehnica comuna utilizata in Comunitatea Europeana; d) un standard international; e) alte reglementari tehnice elaborate de organisme de standardizare europene; <p>(3) In sensul prevederilor alin. (1) si (2), un mijloc adecvat de a dovedi conformitatea cu specificatiile tehnice solicitate il poate reprezenta dosarul tehnic al producatorului sau un raport de incercare/testare emis de un organism recunoscut cum ar fi, dupa caz, un laborator neutru de incercari si calibrare sau un organism de certificare si inspectie care asigura respectarea standardelor europene</p>

	<p>aplicabile; autoritatea contractanta are obligatia de a accepta certificate emise de organisme recunoscute in oricare dintre statele membre ale Uniunii Europene.</p>
<p>Art. 23. 6. Where contracting authorities lay down environmental characteristics in terms of performance or functional requirements as referred to in paragraph 3(b) they may use the detailed specifications, or, if necessary, parts thereof, as defined by European or (multi-) national eco-labels, or by and any other eco-label, provided that:</p> <ul style="list-style-type: none"> - those specifications are appropriate to define the characteristics of the supplies or services that are the object of the contract, - the requirements for the label are drawn up on the basis of scientific information, - the eco-labels are adopted using a procedure in which all stakeholders, such as government bodies, consumers, manufacturers, distributors and environmental organisations can participate, and - they are accessible to all interested parties. <p>Contracting authorities may indicate that the products and services bearing the eco-label are presumed to comply with the technical specifications laid down in the contract documents; they must accept any other appropriate means of proof, such as a technical dossier of the manufacturer or a test report from a recognised body.</p>	<p>Art. 37 (1) Performantele si cerintele functionale prevazute la art. 35 alin. (6) lit. b), prin care se definesc specificatiile tehnice, pot include si caracteristici de mediu.</p> <p>(2) In cazul in care autoritatea contractanta solicita indeplinirea anumitor caracteristici de mediu in ceea ce priveste performantele si cerintele functionale, atunci aceasta are dreptul de a utiliza, integral sau partial, specificatii definite prin “etichete ecologice” europene, (multi-)nationale sau prin orice alte “etichete ecologice”, daca se indeplinesc, in mod cumulativ urmatoarele conditii:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) specificatiile respective sunt adecvate pentru definirea caracteristicilor produselor sau serviciilor a caror furnizare/prestare reprezinta obiect al contractului de achizitie publica; b) cerintele pentru “eticheta ecologica” au fost elaborate pe baze stiintifice; c) “eticheta ecologica” a fost adoptata printr-o procedura specifica care a permis implicarea tuturor partilor interesate - organisme guvernamentale, consumatori, producatori, distribuitori, organizatii de mediu; d) “eticheta ecologica” este accesibila/disponibila oricarei persoane interesate. <p>(3) Autoritatea contractanta are dreptul de a preciza, in caietul de sarcini, faptul ca produsele sau serviciile oferite care detin o anumita “eticheta ecologica”, sunt considerate ca indeplinesc implicit specificatiile tehnice solicitate. Pe de</p>

<p>Art. 23.7. "Recognised bodies", within the meaning of this Article, are test and calibration laboratories and certification and inspection bodies which comply with applicable European standards.</p> <p>Contracting authorities shall accept certificates from recognised bodies established in other Member States.</p>	<p>alta parte, autoritatea contractanta nu are dreptul de a considera o propunere tehnica ca fiind neconforma, pentru singurul motiv ca produsele sau serviciile oferite nu detin "eticheta ecologica" precizata, daca ofertantul demonstreaza, prin orice mijloc adecvat ca produsele/serviciile oferite corespund specificatiilor tehnice solicitate.</p> <p>(4) In sensul prevederilor alin. (3), un mijloc adecvat de a dovedi conformitatea cu specificatiile tehnice solicitate il poate reprezenta dosarul tehnic al producatorului sau un raport de incercare/testare emis de un organism recunoscut cum ar fi, dupa caz, un laborator neutru de incercari si calibrare sau un organism de certificare si inspectie care asigura respectarea standardelor europene aplicabile; autoritatea contractanta are obligatia de a accepta certificate emise de organisme recunoscute in oricare dintre statele membre ale Uniunii Europene.</p>
<p>Art. 23. 8. Unless justified by the subject-matter of the contract, technical specifications shall not refer to a specific make or source, or a particular process, or to trade marks, patents, types or a specific origin or production with the effect of favouring or eliminating certain undertakings or certain products. Such reference shall be permitted on an exceptional basis, where a sufficiently precise and intelligible description of the subject-matter of the contract pursuant to paragraphs 3 and 4 is not possible; such reference shall be accompanied by the words "or equivalent".</p>	<p>Art. 38 (1) Se interzice definirea in caietul de sarcini a unor specificatii tehnice care indica o anumita origine, sursa, productie, un procedeu special, o marca de fabrica sau de comert, un brevet de inventie, o licenta de fabricatie, care au ca efect favorizarea sau eliminarea anumitor operatori economici sau anumitor produse.</p> <p>(2) Prin exceptie de la prevederile alin. (1), se admite o astfel de indicatie, dar numai insotita de mentiunea <i>sau echivalent</i> si numai intr-o situatie exceptionala in care descrierea obiectului contractului intr-un mod suficient de precis si inteligibil pentru toate persoanele interesate, nu este posibila prin aplicarea prevederilor art. 35 si 36.</p>

<p>Article 24 Variants 1. Where the criterion for award is that of the most economically advantageous tender, contracting authorities may authorise tenderers to submit variants.</p>	<p>Art. 173 (1) Autoritatea contractanta are dreptul de a permite ofertantilor sa depuna oferte alternative numai in cazul in care criteriul de atribuire este “cea mai avantajoasa oferta din punct de vedere economic”.</p>
<p>Art. 24 2. Contracting authorities shall indicate in the contract notice whether or not they authorise variants: variants shall not be authorised without this indication.</p>	<p>Art. 173 (2) Anuntul de participare trebuie sa precizeze in mod explicit daca este permisa depunerea de oferte alternative sau daca aceasta posibilitate este interzisa. In cazul in care aceasta precizare lipseste, autoritatea contractanta nu are dreptul de a lua in considerare ofertele alternative.</p>
<p>Art. 24 3. Contracting authorities authorising variants shall state in the contract documents the minimum requirements to be met by the variants and any specific requirements for their presentation</p>	<p>Art. 174 (1) Autoritatea contractanta care permite depunerea de oferte alternative are obligatia de a preciza in caietul de sarcini cerintele minime obligatorii pe care acestea trebuie sa le respecte si orice alte cerinte specifice pentru prezentarea lor.</p>
<p>Art. 24 4. Only variants meeting the minimum requirements laid down by these contracting authorities shall be taken into consideration.</p>	<p>Art. 174 (2) Autoritatea contractanta are obligatia de a nu lua in considerare ofertele alternative care nu respecta cerintele minime prevazute la alin. (1).</p>
<p>Art. 24. 4. In procedures for awarding public supply or service contracts, contracting authorities which have authorised variants may not reject a variant on the sole ground that it would, if successful, lead to either a service contract rather than a public supply contract or a supply contract rather</p>	<p>Art. 175 In cazul in care a anuntat posibilitatea de a fi depuse oferte alternative, autoritatea contractanta nu are dreptul de a respinge o astfel de oferta avand ca singura motivatie faptul ca, daca aceasta este declarata castigatoare:</p>

<p>than a public service contract.</p>	<p>a) contractul de furnizare pentru atribuirea caruia s-a organizat procedura, se transforma in contract de servicii; sau</p> <p>b) contractul de servicii pentru atribuirea caruia s-a organizat procedura, se transforma in contract de furnizare.</p>
<p>Article 25 Subcontracting</p> <p>In the contract documents, the contracting authority may ask or may be required by a Member State to ask the tenderer to indicate in his tender any share of the contract he may intend to subcontract to third parties and any proposed subcontractors. This indication shall be without prejudice to the question of the principal economic operator's liability.</p>	<p>Art. 45</p> <p>(1) Fara a i se diminua raspunderea in ceea ce priveste modul de indeplinire a viitorului contract de achizitie publica, ofertantul are dreptul de a include in propunerea tehnica posibilitatea de a subcontracta o parte din contractul respectiv.</p> <p>(2) In cazul in care autoritatea contractanta solicita, ofertantul are obligatia de a preciza partea/partile din contract pe care intentioneaza sa le subcontracteze si datele de recunoastere ale subcontractantilor propusi.</p>
<p>Article 26</p> <p>Conditions for performance of contracts</p> <p>Contracting authorities may lay down special conditions relating to the performance of a contract, provided that these are compatible with Community law and are indicated in the contract notice or in the specifications. The conditions governing the performance of a contract may, in particular, concern social and environmental considerations.</p>	<p>Art. 39</p> <p>Autoritatea contractanta are dreptul de a impune in cadrul documentatiei de atribuire, in masura in care acestea sunt compatibile cu dreptul comunitar, conditii speciale de indeplinire a contractului prin care se urmareste obtinerea unor efecte de ordin social sau in legatura cu protectia mediului si promovarea dezvoltarii durabile.</p>
<p>Article 27</p> <p>Obligations relating to taxes, environmental protection, employment protection provisions and working conditions</p>	<p>Art. 34</p> <p>(1) Autoritatea contractanta are dreptul de a preciza in documentatia de atribuire institutiile competente de la care</p>

<p>1. A contracting authority may state in the contract documents, or be obliged by a Member State so to state, the body or bodies from which a candidate or tenderer may obtain the appropriate information on the obligations relating to taxes, to environmental protection, to the employment protection provisions and to the working conditions which are in force in the Member State, region or locality in which the works are to be carried out or services are to be provided and which shall be applicable to the works carried out on site or to the services provided during the performance of the contract.</p> <p>2. A contracting authority which supplies the information referred to in paragraph 1 shall request the tenderers or candidates in the contract award procedure to indicate that they have taken account, when drawing up their tender, of the obligations relating to employment protection provisions and the working conditions which are in force in the place where the works are to be carried out or the service is to be provided. The first subparagraph shall be without prejudice to the application of the provisions of Article 55 concerning the examination of abnormally low tenders.</p>	<p>operatorii economici pot obtine informatii privind reglementarile referitoare la impozitare precum si cele referitoare la protectia mediului.</p> <p>(2) Autoritatea contractanta are obligatia sa precizeze in documentatia de atribuire regulile obligatorii referitoare la conditiile de munca si de protectie a muncii, care sunt in vigoare la nivel national si care trebuie respectate pe parcursul indeplinirii contractului de lucrari ori de servicii, sau sa indice institutiile competente de la care operatorii economici pot obtine informatii detaliate privind reglementarile respective. In acest caz, autoritatea contractanta are, totodata, si obligatia de a solicita operatorilor economici sa indice in cadrul ofertei faptul ca la elaborarea acesteia au tinut cont de obligatiile referitoare la conditiile de munca si protectia muncii.</p>
<p>Article 28 Use of open, restricted and negotiated procedures and of competitive dialogue In awarding their public contracts, contracting authorities shall apply the national procedures adjusted for the purposes of this Directive. They shall award these public contracts by applying the open or restricted procedure. In the specific circumstances expressly</p>	<p>Art. 20 (1) Autoritatea contractanta are obligatia de a atribui contractul de achizitie publica, de regula, prin aplicarea procedurilor de licitatie deschisa sau licitatie restransa. (2) Prin exceptie de la prevederile alin.(1), autoritatea contractanta are dreptul de a aplica celelalte proceduri prevazute la art. 18 numai in circumstantele specifice prevazute in prezenta ordonanta de urgenta.</p>

<p>provided for in Article 29, contracting authorities may award their public contracts by means of the competitive dialogue. In the specific cases and circumstances referred to expressly in Articles 30 and 31, they may apply a negotiated procedure, with or without publication of the contract notice.</p>	
<p>Article 29 Competitive dialogue 1. In the case of particularly complex contracts, Member States may provide that where contracting authorities consider that the use of the open or restricted procedure will not allow the award of the contract, the latter may make use of the competitive dialogue in accordance with this Article.</p>	<p>Art. 94 Autoritatea contractanta are dreptul de a aplica procedura de dialog competitiv pentru atribuirea unui contract de achizitie publica daca se indeplinesc, in mod cumulativ urmatoarele conditii: a) contractul in cauza este considerat a fi de complexitate deosebita; b) aplicarea procedurii de licitatie deschisa sau restransa nu ar permite atribuirea contractului de achizitie publica in cauza.</p>
<p>Art. 29 (1) A public contract shall be awarded on the sole basis of the award criterion for the most economically advantageous tender.</p>	<p>Art. 198 (2) In cazul in care atribuirea contractului de achizitie publica se realizeaza prin aplicarea procedurii de dialog competitiv, criteriul de atribuire utilizat trebuie sa fie numai oferta cea mai avantajoasa din punct de vedere economic.</p>
<p>Art. 29 2. Contracting authorities shall publish a contract notice setting out their needs and requirements, which they shall define in that notice and/or in a descriptive document.</p>	<p>Art. 97 Dialogul competitiv se initiaza prin transmiterea spre publicare, in conformitate cu prevederile de la art. 55, a unui anunt de participare prin care se solicita operatorilor economici interesati depunerea de candidaturi.</p>
<p>Art. 29 3. Contracting authorities shall open, with the candidates selected in accordance with the relevant provisions</p>	<p>Art. 101 (1) Atunci cand preselesteaza candidatii, autoritatea</p>

of Articles 44 to 52, a dialogue the aim of which shall be to identify and define the means best suited to satisfying their needs. They may discuss all aspects of the contract with the chosen candidates during this dialogue.

During the dialogue, contracting authorities shall ensure equality of treatment among all tenderers. In particular, they shall not provide information in a discriminatory manner which may give some tenderers an advantage over others.

Art. 29. 3 Contracting authorities may not reveal to the other participants solutions proposed or other confidential information communicated by a candidate participating in the dialogue without his/her agreement.

contractanta are obligatia de a aplica criteriile obiective si nediscriminatorii referitoare numai la capacitatea tehnica si cea economico-financiara a candidatilor.

Art. 103

(1) Autoritatea contractanta are obligatia de a transmite, concomitent, o invitatie de participare la etapa a doua a procedurii de dialog competitiv, tuturor candidatilor admisi.

Art. 106

(1) Autoritatea contractanta deruleaza dialogul, cu fiecare candidat admis, in parte. In cadrul acestui dialog se discuta optiunile referitoare la aspectele tehnice, montaje financiare, mod de rezolvare a unor probleme legate de cadrul juridic precum si orice alte elemente ale viitorului contract, astfel incat solutiile identificate sa corespunda necesitatilor obiective ale autoritatii contractante.

(2) Pe durata dialogului, autoritatea contractanta are obligatia de a asigura aplicarea principiului tratamentului egal fata de toti participantii. In acest sens, autoritatea contractanta nu are dreptul de a furniza informatii intr-o maniera discriminatorie, care ar putea crea unuia/unora dintre participantii un avantaj suplimentar in raport cu ceilalti.

Art. 106 (3) Autoritatea contractanta are obligatia de a nu dezvalui, fara acordul participantului in cauza, solutia propusa si alte informatii confidentiale prezentate de acesta.

<p>Art. 29. 4. Contracting authorities may provide for the procedure to take place in successive stages in order to reduce the number of solutions to be discussed during the dialogue stage by applying the award criteria in the contract notice or the descriptive document. The contract notice or the descriptive document shall indicate that recourse may be had to this option.</p>	<p>Art. 105 (2) Autoritatea contractanta are dreptul sa prevada in cadrul documentatiei descriptive posibilitatea de a realiza dialogul in runde succesive cu scopul de a reduce numarul de solutii discutate. Reducerea succesiva a solutiilor discutate se realizeaza numai pe baza factorilor de evaluare care au fost stabiliti in documentatia de atribuire.</p>
<p>Art. 29. 5. The contracting authority shall continue such dialogue until it can identify the solution or solutions, if necessary after comparing them, which are capable of meeting its needs.</p>	<p>Art. 107 Autoritatea contractanta deruleaza dialogul pana cand identifica solutia/solutiile corespunzatoare necesitatilor sale obiective.</p>
<p>Art. 29. 6. Having declared that the dialogue is concluded and having so informed the participants, contracting authorities shall ask them to submit their final tenders on the basis of the solution or solutions presented and specified during the dialogue. These tenders shall contain all the elements required and necessary for the performance of the project. These tenders may be clarified, specified and fine-tuned at the request of the contracting authority. However, such clarification, specification, fine-tuning or additional information may not involve changes to the basic features of the tender or the call for tender, variations in which are likely to distort competition or have a discriminatory effect.</p>	<p>Art. 108 Dupa ce a declarat inchisa etapa de dialog si a anuntat participantii cu privire la acest aspect, autoritatea contractanta are obligatia de a invita participantii selectati sa depuna oferta finala, oferta care se elaboreaza pe baza solutiei/solutiilor identificate in cursul acestei etape si care trebuie sa contina toate elementele necesare prin care se prezinta modul de indeplinire a viitorului contract.</p> <p>Art. 111 (1) Pe parcursul etapei de evaluare, autoritatea contractanta are dreptul de a solicita clarificari, detalieri si nuanteri ale ofertei. Evaluarea ofertelor se realizeaza pe baza criteriilor prevazute in documentatia de atribuire iar oferta castigatoare se stabileste conform prevederilor de la art. 198 alin. (2). (3) In oricare din situatiile prevazute la alin.(1) sau (2), ofertantul nu are dreptul ca, prin clarificarile, detalierele,</p>

	<p>nuantarile, informatii suplimentare sau reconfirmarile prezentate, sa aduca modificari caracteristicilor de baza ale ofertei care ar putea conduce la distorsionarea concurentei si la crearea unui avantaj suplimentar in raport cu ceilalti ofertanti. clarificarile, detalierile, nuantarile, informatii suplimentare sau reconfirmarile prezentate nu trebuie sa conduca la modificari ale caracteristicilor de baza ale ofertei sau ale solutiilor care au stat la baza lansarii invitatiei de depunere a ofertelor finale, modificari care ar determina distorsionarea concurentei sau crearea unui avantaj suplimentar in raport cu ceilalti ofertanti.</p>
<p>Art. 29. 7. Contracting authorities shall assess the tenders received on the basis of the award criteria laid down in the contract notice or the descriptive document and shall choose the most economically advantageous tender in accordance with Article 53.</p> <p>At the request of the contracting authority, the tenderer identified as having submitted the most economically advantageous tender may be asked to clarify aspects of the tender or confirm commitments contained in the tender provided this does not have the effect of modifying substantial aspects of the tender or of the call for tender and does not risk distorting competition or causing discrimination.</p>	<p>Art. 111</p> <p>(2) Autoritatea contractanta are dreptul de a solicita ofertantului identificat ca a depus cea mai avantajoasa oferta din punct de vedere economic sa reconfirme anumite elemente ale ofertei sau anumite angajamente asumate in cadrul acesteia.</p> <p>(3) In oricare din situatiile prevazute la alin.(1) sau (2), ofertantul nu are dreptul ca, prin clarificarile, detalierile, nuantarile, informatii suplimentare sau reconfirmarile prezentate, sa aduca modificari caracteristicilor de baza ale ofertei care ar putea conduce la distorsionarea concurentei si la crearea unui avantaj suplimentar in raport cu ceilalti ofertanti. clarificarile, detalierile, nuantarile, informatii suplimentare sau reconfirmarile prezentate nu trebuie sa conduca la modificari ale caracteristicilor de baza ale ofertei sau ale solutiilor care au stat la baza lansarii invitatiei de depunere a ofertelor finale, modificari care ar determina distorsionarea concurentei sau crearea unui avantaj</p>

	suplimentar in raport cu ceilalti ofertanti.
<p>Art. 29. 8. The contracting authorities may specify prices or payments to the participants in the dialogue.</p>	<p>Art. 105 (1) Autoritatea contractanta are obligatia de a include in cadrul documentatiei descriptive cel putin o descriere a necesitatilor, obiectivelor si constrangerilor autoritatii contractante, pe baza carora se va derula dialogul pentru identificarea solutiilor viabile, precum si, daca este cazul, primele care vor fi acordate participantilor la dialog.</p>
<p>Article 30 Cases justifying use of the negotiated procedure with prior publication of a contract notice</p> <p>1. Contracting authorities may award their public contracts by negotiated procedure, after publication of a contract notice, in the following cases:</p> <p>(a) in the event of irregular tenders or the submission of tenders which are unacceptable under national provisions compatible with Articles 4, 24, 25, 27 and Chapter VII, in response to an open or restricted procedure or a competitive dialogue insofar as the original terms of the contract are not substantially altered.</p> <p>Contracting authorities need not publish a contract notice where they include in the negotiated procedure all of, and only, the tenderers which satisfy the criteria of Articles 45 to 52 and which, during the prior open or restricted procedure or competitive dialogue, have submitted tenders in accordance with the formal requirements of the tendering procedure;</p>	<p>Art. 112 (1) Autoritatea contractanta are dreptul de a aplica procedura de negociere cu publicarea prealabila a unui anunt de participare numai in urmatoarele cazuri:</p> <p>a) atunci cand, in urma aplicarii licitatiei deschise, licitatiei restranse sau a dialogului competitiv, au fost depuse numai oferte inacceptabile sau neconforme;</p> <p>Aplicarea procedurii de negociere in cazurile de mai sus este posibila numai dupa anularea procedurii initiale de licitatie deschisa, licitatie restransa sau dialog competitiv si numai daca cerintele initiale prevazute in documentatia de atribuire nu sunt modificate substantial.</p> <p>(2) In cazurile prevazute la alin. (1) lit. a), autoritatea contractanta are dreptul de a nu transmite spre publicare anuntul de participare daca invita la negocieri numai si pe toti acei ofertanti care au indeplinit criteriile de calificare si selectie in cadrul procedurii anterioare si care au depus oferte conform regulilor formale prevazute in documentatia de atribuire.</p>

<p>Art. 30. (1) (b) in exceptional cases, when the nature of the works, supplies, or services or the risks attaching thereto do not permit prior overall pricing;</p>	<p>Art. 112 b) in situatii exceptionale, temeinic motivate, atunci cand natura lucrarilor/produselor/serviciilor sau riscurile implicate de executarea/livrarea/prestarea acestora, nu permit o estimare initiala globala a pretului viitorului contract de achizitie publica;</p>
<p>Art. 30. (1) (c) in the case of services, inter alia services within category 6 of Annex II A, and intellectual services such as services involving the design of works, insofar as the nature of the services to be provided is such that contract specifications cannot be established with sufficient precision to permit the award of the contract by selection of the best tender according to the rules governing open or restricted procedures;</p>	<p>Art. 112 c) atunci cand serviciile care urmeaza sa fie achizitionate, indeosebi serviciile financiare, astfel cum sunt acestea prevazute in categoria 6 din anexa nr. 2A, sau serviciile intelectuale, cum ar fi cele care implica proiectarea lucrarilor, sunt de asa natura incat caietul de sarcini nu poate fi elaborat cu precizia pe care o impune atribuirea unui contract de achizitie publica prin aplicarea licitatiei deschise sau licitatiei restranse;</p>
<p>Art. 30. 1. (d) in respect of public works contracts, for works which are performed solely for purposes of research, testing or development and not with the aim of ensuring profitability or recovering research and development costs.</p>	<p>Art. 112 d) atunci cand lucrarile ce urmeaza a fi executate sunt necesare exclusiv in scopul cercetarii stiintifice, experimentarii sau dezvoltarii tehnologice, si numai daca acestea nu se realizeaza pentru obtinerea unui profit si nici nu urmaresc acoperirea costurilor aferente.</p>
<p>Art. 30 2. In the cases referred to in paragraph 1, contracting authorities shall negotiate with tenderers the tenders submitted by them in order to adapt them to the requirements which they have set in the contract notice, the specifications and additional documents, if any, and to seek out the best tender in</p>	<p>Art. 120 (1) Autoritatea contractanta deruleaza negocieri, cu fiecare candidat in parte. In cadrul negocierilor se determina toate aspectele tehnice, financiare si juridice ale viitorului contract.</p>

<p>accordance with Article 53(1).</p>	
<p>Art. 30. 3. During the negotiations, contracting authorities shall ensure the equal treatment of all tenderers. In particular, they shall not provide information in a discriminatory manner which may give some tenderers an advantage over others.</p>	<p>Art. 120 (2) Pe durata negocierilor, autoritatea contractanta are obligatia de a asigura aplicarea principiului tratamentului egal fata de toti candidatii. In acest sens, autoritatea contractanta nu are dreptul de a furniza informatii intr-o maniera discriminatorie, care ar putea crea unuia/unora dintre candidatii un avantaj in raport cu ceilalti. (3) Autoritatea contractanta are obligatia de a nu dezvalui, fara acordul candidatului in cauza, propunerea de oferta si alte informatii confidentiale prezentate de acesta.</p>
<p>Art. 30 4. Contracting authorities may provide for the negotiated procedure to take place in successive stages in order to reduce the number of tenders to be negotiated by applying the award criteria in the contract notice or the specifications. The contract notice or the specifications shall indicate whether recourse has been had to this option.</p>	<p>Art. 121 (1) Autoritatea contractanta are dreptul sa prevada in cadrul documentatiei descriptive posibilitatea de a desfasura negocierile in runde succesive, cu scopul de a reduce numarul de propuneri de oferta care intra in negociere. Reducerea succesiva a propunerilor de oferta se realizeaza numai pe baza factorilor de evaluare care au fost stabiliti in documentatia de atribuire.</p>
<p>Article 31 Cases justifying use of the negotiated procedure without publication of a contract notice Contracting authorities may award public contracts by a negotiated procedure without prior publication of a contract notice in the following cases: (1) for public works contracts, public supply contracts and</p>	<p>Art. 122 Autoritatea contractanta are dreptul de a aplica procedura de negociere fara publicarea prealabila a unui anunt de participare numai in urmatoarele cazuri: a) atunci cand, in urma aplicarii licitatiei deschise sau restranse, nu a fost prezentata nici o oferta sau au fost prezentate numai oferte necorespunzatoare datorita faptului</p>

<p>public service contracts: (a) when no tenders or no suitable tenders or no applications have been submitted in response to an open procedure or a restricted procedure, provided that the initial conditions of contract are not substantially altered and on condition that a report is sent to the Commission if it so requests;</p>	<p>ca acestea sunt complet irelevante in raport cu obiectul contractului. Aplicarea procedurii de negociere in acest caz este posibila numai dupa anularea procedurii initiale de licitatie deschisa sau licitatie restransa si numai daca cerintele initiale prevazute in documentatia de atribuire nu sunt modificate substantial ; autoritatea contractanta are, in acest caz, si obligatia de a transmite o informare catre Comisia Europeana, daca aceasta informare este solicitata.</p>
<p>Art. 31 (b) when, for technical or artistic reasons, or for reasons connected with the protection of exclusive rights, the contract may be awarded only to a particular economic operator;</p>	<p>Art. 122 b) atunci cand, din motive tehnice, artistice sau pentru motive legate de protectia unor drepturi de exclusivitate, contractul de achizitie publica poate fi atribuit numai unui anumit operator economic;</p>
<p>Art. 31 (c) insofar as is strictly necessary when, for reasons of extreme urgency brought about by events unforeseeable by the contracting authorities in question, the time limit for the open, restricted or negotiated procedures with publication of a contract notice as referred to in Article 30 cannot be complied with. The circumstances invoked to justify extreme urgency must not in any event be attributable to the contracting authority;</p>	<p>Art. 122 c) ca o masura strict necesara, atunci cand perioadele de aplicare a licitatiei deschise, a licitatiei restranse sau a negocierii cu publicarea prealabila a unui anunt de participare nu pot fi respectate din motive de extrema urgenta determinate de evenimente imprevizibile si care nu se datoreaza sub nici o forma unei actiuni sau inactiuni a autoritatii contractante. Autoritatea contractanta nu are dreptul de a stabili durata contractului pe o perioada mai mare decat cea necesara pentru a face fata situatiei de urgenta care a determinat aplicarea procedurii de negociere fara publicarea prealabila a unui anunt de participare;</p>

<p>Art. 31 (2) for public supply contracts: (a) when the products involved are manufactured purely for the purpose of research, experimentation, study or development; this provision does not extend to quantity production to establish commercial viability or to recover research and development costs;</p>	<p>Art. 122 d) atunci cand produsele ce urmeaza a fi livrate sunt fabricate exclusiv in scopul cercetarii stiintifice, experimentarii, studiilor sau dezvoltarii tehnologice, si numai daca acestea nu se realizeaza pentru obtinerea unui profit si nici nu urmaresc acoperirea costurilor aferente;</p>
<p>Art. 31. 2 (b) for additional deliveries by the original supplier which are intended either as a partial replacement of normal supplies or installations or as the extension of existing supplies or installations where a change of supplier would oblige the contracting authority to acquire material having different technical characteristics which would result in incompatibility or disproportionate technical difficulties in operation and maintenance; the length of such contracts as well as that of recurrent contracts may not, as a general rule, exceed three years;</p>	<p>Art. 122 e) atunci cand este necesara achizitionarea, de la furnizorul initial, a unor cantitati suplimentare de produse destinate inlocuirii partiale sau extinderii echipamentelor/instalatiilor livrate anterior, si numai daca schimbarea furnizorului initial ar pune autoritatea contractanta in situatia de a achizitiona produse care, datorita caracteristicilor tehnice diferite de cele deja existente, determina incompatibilitati sau dificultati tehnice disproportionate de operare si intretinere. Perioada in care astfel de contracte pot fi atribuite nu trebuie sa depaseasca, de regula, 3 ani de la atribuirea contractului de furnizare initial;</p>
<p>Art. 31. 2. (c) for supplies quoted and purchased on a commodity market;</p>	<p>Art. 122 f) atunci cand produsele sunt cotate la bursa de marfuri, iar achizitia acestora se realizeaza prin operatiuni pe piata de disponibil;</p>
<p>Art. 31.2. (d) for the purchase of supplies on particularly advantageous terms, from either a supplier which is definitively winding up its business activities, or the receivers or liquidators of a bankruptcy, an arrangement with creditors,</p>	<p>Art. 122. g) atunci cand produsele pot fi achizitionate in conditii deosebit de avantajoase, de la un operator economic care isi lichideaza definitiv afacerile, de la un judecator-sindic care</p>

<p>or a similar procedure under national laws or regulations;</p>	<p>administreaza afacerile unui operator economic in stare de faliment sau lichidare, printr-un aranjament cu creditorii unui operator economic in stare de faliment sau lichidare ori printr-o alta procedura similara cu cele anterioare, reglementata prin lege;</p>
<p>Art. 31.(3) for public service contracts, when the contract concerned follows a design contest and must, under the applicable rules, be awarded to the successful candidate or to one of the successful candidates, in the latter case, all successful candidates must be invited to participate in the negotiations;</p>	<p>Art. 122. h) atunci cand, ca urmare a unui concurs de solutii, contractul de servicii trebuie sa fie atribuit, conform regulilor stabilite initial, concurentului castigator sau unuia dintre concurentii castigatori ai concursului respectiv, in acest din urma caz, autoritatea contractanta avand obligatia de a transmite invitatie la negocieri tuturor concurentilor castigatori;</p>
<p>Art. 31. (4) for public works contracts and public service contracts: (a) for additional works or services not included in the project initially considered or in the original contract but which have, through unforeseen circumstances, become necessary for the performance of the works or services described therein, on condition that the award is made to the economic operator performing such works or services: - when such additional works or services cannot be technically or economically separated from the original contract without major inconvenience to the contracting authorities, or - when such works or services, although separable from the performance of the original contract, are strictly necessary for its completion.</p>	<p>Art. 122 i) atunci cand este necesara achizitionarea unor lucrari sau servicii suplimentare/aditionale, care nu au fost incluse in contractul initial, dar care, datorita unor circumstante neprevazute au devenit necesare pentru indeplinirea contractului in cauza, si numai daca se respecta, in mod cumulativ, urmatoarele conditii: - atribuirea sa fie facuta contractantului initial; - lucrarile sau serviciile suplimentare/aditionale nu pot fi, din punct de vedere tehnic si economic, separate de contractul initial fara aparitia unor inconveniente majore pentru autoritatea contractanta sau, desi separabile de contractul initial sunt strict necesare in vederea indeplinirii acestuia; - valoarea cumulata a contractelor atribuite pentru</p>

<p>However, the aggregate value of contracts awarded for additional works or services may not exceed 50 % of the amount of the original contract;</p>	<p>lucrari si servicii suplimentare/aditionale nu depaseste 50 % din valoarea contractului initial;</p>
<p>Art. 31. 4. (b) for new works or services consisting in the repetition of similar works or services entrusted to the economic operator to whom the same contracting authorities awarded an original contract, provided that such works or services are in conformity with a basic project for which the original contract was awarded according to the open or restricted procedure.</p> <p>As soon as the first project is put up for tender, the possible use of this procedure shall be disclosed and the total estimated cost of subsequent works or services shall be taken into consideration by the contracting authorities when they apply the provisions of Article 7.</p> <p>This procedure may be used only during the three years following the conclusion of the original contract.</p>	<p>Art. 122</p> <p>j) atunci cand, ulterior atribuirii unui contract de lucrari sau de servicii, autoritatea contractanta isi propune sa achizitioneze noi lucrari, respectiv noi servicii, care sunt similare lucrarilor sau serviciilor achizitionate prin atribuirea contractului initial si numai daca se respecta, in mod cumulativ, urmatoarele conditii:</p> <ul style="list-style-type: none"> - atribuirea se face contractantului initial iar noile lucrari, respectiv noile servicii, constau in repetarea unor lucrari sau servicii similare celor prevazute in contractul atribuit initial si sunt conforme cu cerintele prevazute in caietul de sarcini elaborat cu ocazia atribuirii respectivului contract; - contractul de lucrari/servicii initial a fost atribuit prin procedura de licitatie deschisa sau restransa; - valoarea estimata a contractului initial de lucrari/servicii s-a determinat prin luarea in considerare inclusiv a lucrarilor/serviciilor similare care pot fi achizitionate ulterior; - in anuntul de participare la procedura aplicata pentru atribuirea contractului initial s-a precizat faptul ca autoritatea contractanta are dreptul de a opta pentru achizitionarea ulterioara de noi lucrari similare, respectiv noi servicii similare, de la operatorul economic a carui oferta va fi declarata castigatoare in cadrul procedurii respective;

	<p>- autoritatea contractanta are dreptul de a aplica aceasta procedura intr-un interval care nu poate depasi 3 ani de la atribuirea contractului initial.</p>
<p>Article 32 Framework agreements 1. Member States may provide that contracting authorities may conclude framework agreements.</p>	
<p>Art. 32 2. For the purpose of concluding a framework agreement, contracting authorities shall follow the rules of procedure referred to in this Directive for all phases up to the award of contracts based on that framework agreement. The parties to the framework agreement shall be chosen by applying the award criteria set in accordance with Article 53.</p> <p>Contracts based on a framework agreement shall be awarded in accordance with the procedures laid down in paragraphs 3 and 4. Those procedures may be applied only between the contracting authorities and the economic operators originally party to the framework agreement.</p> <p>When awarding contracts based on a framework agreement, the parties may under no circumstances make substantial</p>	<p>Art. 142 (1) Autoritatea contractanta are obligatia de a incheia acordul-cadru, de regula, prin aplicarea procedurilor de licitatie deschisa sau licitatie restransa. (2) Prin exceptie de la prevederile alin.(1), pentru incheierea unui acord-cadru, autoritatea contractanta are dreptul de a aplica celelalte proceduri prevazute la art. 18 numai in circumstantele specifice prevazute in prezenta ordonanta de urgenta.</p> <p>Art. 146 Autoritatea contractanta are obligatia de a stabili operatorul economic sau, dupa caz, operatorii economici care vor fi parte a acordului-cadru respectiv prin aplicarea criteriilor de selectie si atribuire prevazute la Cap. V.</p> <p>Art. 144 (2) Contractele care se atribuie in baza unui acord-cadru nu pot fi incheiate decat intre autoritatea/autoritatile contractante si operatorul/operatorii economici, care sunt parte a acordului respectiv.</p> <p>Art. 145 Atunci cand atribuie un contract de achizitie publica pe baza prevederilor dintr-un acord-cadru, autoritatea contractanta nu</p>

<p>amendments to the terms laid down in that framework agreement, in particular in the case referred to in paragraph 3.</p> <p>The term of a framework agreement may not exceed four years, save in exceptional cases duly justified, in particular by the subject of the framework agreement.</p> <p>Contracting authorities may not use framework agreements improperly or in such a way as to prevent, restrict or distort competition.</p>	<p>are dreptul de a impune sau de a accepta modificari substantiale ale elementelor/conditiilor stabilite initial prin acordul-cadru respectiv.</p> <p>Art. 144 (1) Autoritatea contractanta nu are dreptul de a stabili ca durata unui acord-cadru sa depaseasca mai mult de 4 ani, decat in cazuri exceptionale si pe care le poate justifica in special prin obiectul specific al contractelor ce urmeaza a fi atribuite in baza acordului-cadru respectiv.</p> <p>Art. 143 Autoritatea contractanta nu are dreptul de a utiliza in mod abuziv sau impropriu acordurile-cadru astfel incat sa impiedice, sa restranga sau sa distorsioneze concurenta.</p>
<p>Art. 32. 3. Where a framework agreement is concluded with a single economic operator, contracts based on that agreement shall be awarded within the limits of the terms laid down in the framework agreement.</p> <p>Where a framework agreement is concluded with a single economic operator, contracts based on that agreement shall be awarded within the limits of the terms laid down in the framework agreement.</p> <p>For the award of those contracts, contracting authorities may consult the operator party to the framework agreement in writing, requesting it to supplement its tender as necessary.</p>	<p>Art. 147 (1) In cazul in care autoritatea contractanta incheie acordul-cadru cu un singur operator economic, atunci acordul respectiv trebuie sa prevada cel putin:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) obligatiile pe care operatorul economic si le-a asumat prin propunerea tehnica; b) pretul unitar pe care operatorul economic l-a prevazut in propunerea financiara si pe baza caruia se va determina pretul fiecarui contract atribuit ulterior; <p>(2) Autoritatea contractanta are obligatia de a atribui un contractele de achizitie publica subsecvente acordului-cadru numai cu respectarea conditiilor tehnice si financiare stabilite in acordul-cadru respectiv.</p> <p>(3) De fiecare data cand intentioneaza sa atribui un contract de achizitie publica subsecvent unui acord-cadru, autoritatea contractanta are obligatia de a se consulta, in scris, cu</p>

	operatorul economic, solicitandu-i acestuia, in functie de necesitati, completarea ofertei.
<p>Art. 32 4. Where a framework agreement is concluded with several economic operators, the latter must be at least three in number, insofar as there is a sufficient number of economic operators to satisfy the selection criteria and/or of admissible tenders which meet the award criteria.</p> <p>Contracts based on framework agreements concluded with several economic operators may be awarded either:</p> <ul style="list-style-type: none"> - by application of the terms laid down in the framework agreement without reopening competition, or - where not all the terms are laid down in the framework agreement, when the parties are again in competition on the basis of the same and, if necessary, more precisely formulated terms, and, where appropriate, other terms referred to in the specifications of the framework agreement, in accordance with the following procedure: <p>(a) for every contract to be awarded, contracting authorities shall consult in writing the economic operators capable of performing the contract;</p> <p>(b) contracting authorities shall fix a time limit which is sufficiently long to allow tenders for each specific contract to be submitted, taking into account factors such as the complexity of the subject-matter of the contract and the time needed to send in tenders;</p> <p>(c) tenders shall be submitted in writing, and their content shall remain confidential until the stipulated time limit for reply has expired;</p>	<p>Art. 148</p> <p>In cazul in care autoritatea contractanta incheie acordul-cadru cu mai multi operatori economici, numarul acestora nu poate fi mai mic de 3, in masura in care exista un numar suficient de operatori economici care au indeplinit criteriile de calificare si selectie si care au prezentat oferte corespunzatoare.</p> <p>Art. 149</p> <p>(1) In cazul in care autoritatea contractanta incheie acordul-cadru cu cu mai multi operatori economici, atunci acordul respectiv trebuie sa prevada cel putin:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) obligatiile pe care fiecare dintre operatorii economici si le-au asumat prin propunerea tehnica; b) pretul unitar pe care fiecare operator economic l-a prevazut in propunerea financiara; <p>(2) Autoritatea contractanta are dreptul de a atribui contracte de achizitie publica subsecvente unui acord-cadru incheiat cu mai multi operatori economici:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) fie, fara reluarea competitiei; b) fie, prin reluarea competitiei intre operatorii economici semnatori ai acordului-cadru. <p>(3) Autoritatea contractanta are dreptul de a atribui contracte de achizitie publica in conditiile prevazute la alin. (2) lit. a) numai daca toate elementele/conditiile care vor governa contractele respective au fost stabilite in acordul-cadru.</p> <p>(4) Autoritatea contractanta are dreptul de a atribui contracte de achizitie publica in conditiile prevazute la alin. (2) lit. b):</p>

(d) contracting authorities shall award each contract to the tenderer who has submitted the best tender on the basis of the award criteria set out in the specifications of the framework agreement.

a) fie, respectand elementele/conditiile prevazute in acordul-cadru;

b) fie, daca nu toate elementele/conditiile au fost clar prevazute in acordul-cadru, prin detalierea acestora sau prin utilizarea, daca se considera necesar, unor alte elemente/conditii prevazute in caietul de sarcini elaborat pentru incheierea acordului-cadru respectiv.

Art. 150

In cazul prevazut la art. 149 alin. (4) lit. b), autoritatea contractanta are obligatia de a relua competitia respectand urmatoarea procedura:

a) pentru fiecare contract ce urmeaza a fi atribuit, autoritatea contractanta consulta in scris operatorii economici semnatori ai acordului-cadru respectiv;

b) autoritatea contractanta fixeaza un termen limita suficient pentru prezentarea ofertelor, in acest sens avand obligatia de a tine cont de aspecte precum complexitatea obiectului contractului si timpul necesar pentru transmiterea ofertelor ;

c) ofertele se prezinta in scris, iar continutul lor ramane confidential pana cand termenul limita stipulat pentru raspuns a expirat;

d) autoritatea contractanta atribuie fiecare contract ofertantului care a prezentat cea mai buna oferta, pe baza criteriului de atribuire precizat in documentatia pe baza careia a fost incheiat acordul-cadru.

Article 33 Dynamic purchasing systems

1. Member States may provide that contracting authorities may use dynamic purchasing systems.

Art. 33 2. In order to set up a dynamic purchasing system, contracting authorities shall follow the rules of the open procedure in all its phases up to the award of the contracts to be concluded under this system. All the tenderers satisfying the selection criteria and having submitted an indicative tender which complies with the specification and any possible additional documents shall be admitted to the system; indicative tenders may be improved at any time provided that they continue to comply with the specification. With a view to setting up the system and to the award of contracts under that system, contracting authorities shall use solely electronic means in accordance with Article 42(2) to (5).

Art. 33 3. For the purposes of setting up the dynamic purchasing system, contracting authorities shall:

- (a) publish a contract notice making it clear that a dynamic purchasing system is involved;
- (b) indicate in the specification, amongst other matters, the nature of the purchases envisaged under that system, as well as all the necessary information concerning the purchasing

Art. 153

Autoritatea contractanta are obligatia de a respecta regulile procedurii de licitatie deschisa in toate fazele sistemului de achizitie dinamic.

Art. 156

(1) Dupa lansarea sistemului de achizitie dinamic si pe intreaga perioada de existenta a acestuia, autoritatea contractanta are obligatia de a permite oricarui operator economic interesat sa depuna o oferta orientativa cu scopul de a fi admis in sistem.

Art. 157

Ofertantul are dreptul de a-si imbunatati oferta orientativa in orice moment, cu conditia ca propunerea tehnica sa respecte in continuare cerintele din caietul de sarcini.

Art. 154

In scopul lansarii sistemului dinamic de achizitie si atribuirii contractelor de achizitie publica in cadrul acestui sistem, autoritatea contractanta are obligatia de a utiliza numai mijloace electronice, respectand totodata prevederile referitoare la regulile de comunicare si transmitere a ofertelor prevazute la art. 59 alin. (3), art. 61, art. 64 si art. 65.

Art. 155

Atunci cand lanseaza un sistem de achizitie dinamic, autoritatea contractanta are obligatia:

a) de a publica un anunt de participare in care se precizeaza clar faptul ca pentru atribuirea contractului/contractelor de achizitie publica se utilizeaza un sistem dinamic de achizitie precum si adresa de Internet la

<p>system, the electronic equipment used and the technical connection arrangements and specifications;</p> <p>(c) offer by electronic means, on publication of the notice and up to the expiry of the system, unrestricted, direct and full access to the specification and to any additional documents and shall indicate in the notice the internet address at which such documents may be consulted.</p>	<p>care documentatia de atribuire este disponibila;</p> <p>b) de a indica in caietul de sarcini, alaturi de caracteristicile produselor care urmeaza sa fie achizitionate, si informatiile relevante privind caracteristicile sistemului utilizat, echipamentul electronic folosit, posibilitati si instructiuni de accesare;</p> <p>c) de a permite prin mijloace electronice, incepand cu momentul publicarii anuntului de participare si pana la inchiderea sistemului de achizitie dinamic, accesul nerestricționat, direct si complet la continutul documentatiei de atribuire.</p>
<p>Art. 33. 4. Contracting authorities shall give any economic operator, throughout the entire period of the dynamic purchasing system, the possibility of submitting an indicative tender and of being admitted to the system under the conditions referred to in paragraph 2. They shall complete evaluation within a maximum of 15 days from the date of submission of the indicative tender. However, they may extend the evaluation period provided that no invitation to tender is issued in the meantime.</p>	<p>Art. 156</p> <p>(1) Dupa lansarea sistemului de achizitie dinamic si pe intreaga perioada de existenta a acestuia, autoritatea contractanta are obligatia de a permite oricarui operator economic interesat sa depuna o oferta orientativa cu scopul de a fi admis in sistem.</p> <p>(2) Dupa primirea unei oferte orientative, autoritatea contractanta are obligatia de a verifica daca ofertantul indeplineste criteriile de calificare stabilite si daca propunerea tehnica prezentata este conforma cu cerintele din caietul de sarcini.</p> <p>(3) Autoritatea contractanta are obligatia de a finaliza verificarea prevazuta la alin. (2) in cel mult 15 zile de la primirea unei oferte orientative.</p>
<p>Art. 33. 4 The contracting authority shall inform the tenderer referred to in the first subparagraph at the earliest possible opportunity of its admittance to the dynamic purchasing</p>	<p>Art. 156</p> <p>(4) Imediat dupa finalizarea verificarii prevazute la alin. (2), autoritatea contractanta are obligatia de a informa ofertantul</p>

<p>system or of the rejection of its indicative tender.</p>	<p>cu privire la admiterea lui in sistemul de achizitie dinamic sau, dupa caz, asupra deciziei de respingere a ofertei orientative.</p>
<p>Art. 33 5. Each specific contract must be the subject of an invitation to tender. Before issuing the invitation to tender, contracting authorities shall publish a simplified contract notice inviting all interested economic operators to submit an indicative tender, in accordance with paragraph 4, within a time limit that may not be less than 15 days from the date on which the simplified notice was sent. Contracting authorities may not proceed with tendering until they have completed evaluation of all the indicative tenders received by that deadline.</p>	<p>Art. 158 (1) In scopul atribuirii contractelor de achizitie publica prin sistemul dinamic de achizitie publica, autoritatea contractanta are obligatia de a publica, pentru fiecare contract in parte, un nou anunt de participare simplificat prin care toti operatorii economici interesati sunt invitati sa depuna oferte orientative in conformitate cu prevederile art. 156. (2) Autoritatea contractanta are obligatia de a stabili o data limita de depunere a ofertelor orientative, care nu trebuie sa fie mai devreme de 15 zile de la data publicarii anuntului de participare simplificat prevazut la alin. (1). Art. 159 (2) Autoritatea contractanta nu are dreptul de a invita ofertantii sa depuna ofertele ferme decat dupa ce a finalizat verificarea tuturor ofertelor orientative depuse in termenul prevazut la art. 158 alin. (2).</p>
<p>Art. 33 6. Contracting authorities shall invite all tenderers admitted to the system to submit a tender for each specific contract to be awarded under the system. To that end they shall set a time limit for the submission of tenders.</p>	<p>Art. 159 (1) Autoritatea contractanta are obligatia de a invita toti ofertantii admisi in sistemul dinamic de achizitie sa depuna o oferta ferma pentru contractul de achizitie publica care urmeaza sa fie atribuit, stabilind in acest sens o data limita pentru depunere.</p>

<p>Art. 33 6. They shall award the contract to the tenderer which submitted the best tender on the basis of the award criteria set out in the contract notice for the establishment of the dynamic purchasing system. Those criteria may, if appropriate, be formulated more precisely in the invitation referred to in the first subparagraph.</p>	<p>Art. 160 Autoritatea contractanta are obligatia de a atribui contractul de achizitie publica ofertantului care prezinta cea mai avantajoasa oferta ferma pe baza aplicarii criteriilor de atribuire stabilite in anuntul de participare publicat cu ocazia lansarii sistemului de achizitie dinamic. Daca este cazul, aceste criterii pot fi formulate cu mai multa acuratete in cadrul invitatiei prevazute la art. 159 alin. (1).</p>
<p>Art. 33. 7. A dynamic purchasing system may not last for more than four years, except in duly justified exceptional cases.</p>	<p>Art. 152 Autoritatea contractanta nu are dreptul de a stabili ca durata unui sistem de achizitie dinamic sa depaseasca mai mult de 4 ani, decat in cazuri exceptionale, temeinic justificate.</p>
<p>Art. 33. 7 Contracting authorities may not resort to this system to prevent, restrict or distort competition.</p>	<p>Art. 151 (2) Autoritatea contractanta nu are dreptul de a utiliza in mod abuziv sau impropriu sistemul de achizitie dinamic astfel incat sa impiedice, sa restranga sau sa distorsioneze concurenta.</p>
<p>Art. 33. 7. No charges may be billed to the interested economic operators or to parties to the system.</p>	<p>Art. 151 (3) Este interzisa solicitarea de taxe operatorilor economici interesati sau participantilor la sistemul de achizitie dinamic.</p>
<p>Article 34 Public works contracts: particular rules on subsidised housing schemes In the case of public contracts relating to the design and construction of a subsidised housing scheme the size and</p>	

<p>complexity of which, and the estimated duration of the work involved require that planning be based from the outset on close collaboration within a team comprising representatives of the contracting authorities, experts and the contractor to be responsible for carrying out the works, a special award procedure may be adopted for selecting the contractor most suitable for integration into the team.</p> <p>In particular, contracting authorities shall include in the contract notice as accurate as possible a description of the works to be carried out so as to enable interested contractors to form a valid idea of the project. Furthermore, contracting authorities shall, in accordance with the qualitative selection criteria referred to in Articles 45 to 52, set out in such a contract notice the personal, technical, economic and financial conditions to be fulfilled by candidates.</p> <p>Where such a procedure is adopted, contracting authorities shall apply Articles 2, 35, 36, 38, 39, 41, 42, 43 and 45 to 52.</p>	
<p>Article 35 Notices</p> <p>1. Contracting authorities shall make known, by means of a prior information notice published by the Commission or by themselves on their "buyer profile", as described in point 2(b) of Annex VIII:</p>	<p>Art. 47</p> <p>(1) Autoritatea contractanta are obligatia de a asigura transparenta atribuirii contractelor de achizitie publica si incheierii acordurilor-cadru prin publicarea, in conformitate cu prevederile prezentului capitol, a anunturilor de intentie, de participare si de atribuire.</p> <p>(2) In cazul contractelor a caror valoare este mai mare decat pragurile valorice prevazute la art. 55, autoritatea contractanta are obligatia de a include in anunturile prevazute la alin. (1) cel putin informatiile cuprinse in anexa nr. 3A si, daca este necesar, alte informatii considerate utile de catre autoritatea contractanta, prin utilizarea formularului</p>

<p>(a) where supplies are concerned, the estimated total value of the contracts or the framework agreements by product area which they intend to award over the following 12 months, where the total estimated value, taking into account Articles 7 and 9, is equal to or greater than EUR 750000. The product area shall be established by the contracting authorities by reference to the CPV nomenclature;</p>	<p>standard adoptat de Comisia Europeana. Art. 51 (1) Autoritatea contractanta are obligatia de a transmite spre publicare un anunt de intentie atunci cand: a) valoarea totala estimata a contractelor/acordurilor-cadru, care urmeaza sa fie atribuite/incheiate in urmatoarele 12 luni pentru achizitionarea de produse din aceeasi grupa CPV, este egala sau mai mare decat echivalentul in lei a 750.000 euro;</p>
<p>Art. 35. 1. (b) where services are concerned, the estimated total value of the contracts or the framework agreements in each of the categories of services listed in Annex II A which they intend to award over the following 12 months, where such estimated total value, taking into account the provisions of Articles 7 and 9, is equal to or greater than EUR 750000;</p>	<p>Art. 51 b) valoarea totala estimata a contractelor/acordurilor-cadru, care urmeaza sa fie atribuite/incheiate in urmatoarele 12 luni pentru achizitionarea de servicii care sunt din aceeasi categorie din punct de vedere al modului de grupare din anexa nr. 2A, este egala sau mai mare decat echivalentul in lei a 750.000 euro;</p>
<p>Art. 35. 1. (c) where works are concerned, the essential characteristics of the contracts or the framework agreements which they intend to award, the estimated value of which is equal to or greater than the threshold specified in Article 7, taking into account Article 9.</p>	<p>Art. 51 c) valoarea estimata a contractelor/acordurilor-cadru de lucrari, care urmeaza sa fie atribuite/incheiate in urmatoarele 12 luni, este egala sau mai mare decat echivalentul in lei a 5.000.000 euro.</p>
<p>Art. 35.1. The notices referred to in subparagraphs (a) and (b) shall be sent to the Commission or published on the buyer profile as soon as possible after the beginning of the budgetary year.</p>	<p>Art. 52 (1) In cazurile prevazute la art. 51 alin. (1) lit. a) si b), autoritatea contractanta are obligatia de a transmite spre publicare anuntul de intentie cat mai curand posibil dupa data inceperii anului bugetar.</p>

<p>Art. 35. 1. The notice referred to in subparagraph (c) shall be sent to the Commission or published on the buyer profile as soon as possible after the decision approving the planning of the works contracts or the framework agreements that the contracting authorities intend to award</p>	<p>Art. 52 (2) In cazul prevazut la art. 51 alin. (1) lit. c), autoritatea contractanta are obligatia de a transmite spre publicare anuntul de intentie cat mai curand posibil dupa aprobarea programului in care este prevazut contractul de lucrari sau acordul-cadru respectiv.</p>
<p>Art. 35.1. Contracting authorities who publish a prior information notice on their buyer profiles shall send the Commission, electronically, a notice of the publication of the prior information notice on a buyer profile, in accordance with the format and detailed procedures for sending notices indicated in point 3 of Annex VIII.</p>	<p>Art. 53 Anuntul de intentie se publica : a) in “Jurnalul Oficial al Uniunii Europene”, in SEAP si in Monitorul Oficial al Romaniei, Partea a VI-a, Achizitii publice; sau b) numai in SEAP cu conditia ca, inainte de publicare, sa fi fost transmis un anunt simplificat de informare prealabila catre Comisia Europeana.</p>
<p>Art. 35.1. Publication of the notices referred to in subparagraphs (a), (b) and (c) shall be compulsory only where the contracting authorities take the option of shortening the time limits for the receipt of tenders as laid down in Article 38(4). This paragraph shall not apply to negotiated procedures without the prior publication of a contract notice.</p>	
<p>Art. 35.2. Contracting authorities which wish to award a public contract or a framework agreement by open, restricted or, under the conditions laid down in Article 30, negotiated procedure with the publication of a contract notice or, under the conditions laid down in Article 29, a competitive dialogue,</p>	<p>Art. 54 Autoritatea contractanta are obligatia de a transmite spre publicare un anunt de participare atunci cand: a) initiaza procedura de licitatie deschisa, licitatie restransa, dialog competitiv, sau negociere cu publicarea</p>

<p>shall make known their intention by means of a contract notice.</p>	<p>prealabila a unui anunt de participare, pentru atribuirea contractului de achizitie publica sau pentru incheierea acordului-cadru;</p>
<p>Art. 35. 3. Contracting authorities which wish to set up a dynamic purchasing system shall make known their intention by means of a contract notice. Contracting authorities which wish to award a contract based on a dynamic purchasing system shall make known their intention by means of a simplified contract notice.</p>	<p>Art. 54 Autoritatea contractanta are obligatia de a transmite spre publicare un anunt de participare atunci cand: b) lanseaza un sistem dinamic de achizitie; c) initiaza procesul de atribuire a unui contract de achizitie publica printr-un sistem dinamic de achizitii, in acest caz publicandu-se un anunt simplificat;</p> <p>Art. 158 (1) In scopul atribuirii contractelor de achizitie publica prin sistemul dinamic de achizitie publica, autoritatea contractanta are obligatia de a publica, pentru fiecare contract in parte, un nou anunt de participare simplificat prin care toti operatorii economici interesati sunt invitati sa depuna oferte orientative in conformitate cu prevederile art. 156.</p>
<p>Art. 35. 4. Contracting authorities which have awarded a public contract or concluded a framework agreement shall send a notice of the results of the award procedure no later than 48 days after the award of the contract or the conclusion of the framework agreement. In the case of framework agreements concluded in accordance with Article 32 the contracting authorities are not bound to send a notice of the results of the award procedure for each contract based on that agreement.</p>	<p>Art. 56 (1) Autoritatea contractanta are obligatia de a transmite spre publicare un anunt de atribuire in cel mult 48 de zile dupa ce: a) a finalizat procedura de atribuire licitatie deschisa, licitatie restransa, dialog competitiv sau negociere, prin atribuirea contractului de achizitie publica sau incheierea acordului-cadru;</p>

<p>Contracting authorities shall send a notice of the result of the award of contracts based on a dynamic purchasing system within 48 days of the award of each contract. They may, however, group such notices on a quarterly basis. In that case, they shall send the grouped notices within 48 days of the end of each quarter.</p> <p>In the case of public contracts for services listed in Annex II B, the contracting authorities shall indicate in the notice whether they agree to its publication. For such services contracts the Commission shall draw up the rules for establishing statistical reports on the basis of such notices and for the publication of such reports in accordance with the procedure laid down in Article 77(2).</p> <p>Certain information on the contract award or the conclusion of the framework agreement may be withheld from publication where release of such information would impede law enforcement or otherwise be contrary to the public interest, would harm the legitimate commercial interests of economic operators, public or private, or might prejudice fair competition between them.</p>	<p>c) a atribuit un contract de achizitie publica printr-un sistem dinamic de achizitii.</p> <p>Art. 56 (2) Pentru serviciile incluse in anexa nr. 2B, obligatia prevazuta la alin. (1) este aplicabila numai contractelor a caror valoare este mai mare decat pragul valoric prevazut la art. 57 alin. (1) lit. a sau, dupa caz, lit. b). In acest caz, autoritatea contractanta indica, totodata, in anuntul transmis, daca este sau nu de acord cu publicarea acestuia.</p>
<p>Article 36 Form and manner of publication of notices 1. Notices shall include the information mentioned in Annex VII A and, where appropriate, any other information deemed useful by the contracting authority in the format of standard forms adopted by the Commission in accordance with the procedure referred to in Article 77(2).</p>	<p>Art. 47 (2) In cazul contractelor a caror valoare este mai mare decat pragurile valorice prevazute la art. 55, autoritatea contractanta are obligatia de a include in anunturile prevazute la alin. (1) cel putin informatiile cuprinse in anexa nr. 3A si, daca este necesar, alte informatii considerate utile</p>

	de catre autoritatea contractanta, prin utilizarea formularului standard adoptat de Comisia Europeana.
<p>2. Notices sent by contracting authorities to the Commission shall be sent either by electronic means in accordance with the format and procedures for transmission indicated in Annex VIII, paragraph 3, or by other means. In the event of recourse to the accelerated procedure set out in Article 38(8), notices must be sent either by telefax or by electronic means, in accordance with the format and procedures for transmission indicated in point 3 of Annex VIII.</p> <p>Notices shall be published in accordance with the technical characteristics for publication set out in point 1(a) and (b) of Annex VIII.</p>	<p>Art. 48</p> <p>(1) Cu exceptia cazului prevazut la art. 299, autoritatea contractanta are obligatia de a transmite spre publicare anunturile prevazute la art. 47 alin. (1) catre operatorul SEAP, utilizand in acest sens numai mijloace electronice.</p> <p>(2) In cazurile prevazute de prezenta odonanta de urgenta, operatorul SEAP are obligatia de a asigura transmiterea in format electronic a anunturilor, spre publicare in Jurnalul Oficial al Uniunii Europene.</p>
<p>3. Notices drawn up and transmitted by electronic means in accordance with the format and procedures for transmission indicated in point 3 of Annex VIII, shall be published no later than five days after they are sent.</p> <p>Notices which are not transmitted by electronic means in accordance with the format and procedures for transmission indicated in point 3 of Annex VIII, shall be published not later than 12 days after they are sent, or in the case of accelerated procedure referred to in Article 38(8), not later than five days after they are sent</p>	
<p>4. Contract notices shall be published in full in an official language of the Community as chosen by the contracting authority, this original language version constituting the sole authentic text. A summary of the important elements of each</p>	

<p>notice shall be published in the other official languages. The costs of publication of such notices by the Commission shall be borne by the Community</p>	
<p>5. Notices and their contents may not be published at national level before the date on which they are sent to the Commission. Notices published at national level shall not contain information other than that contained in the notices dispatched to the Commission or published on a buyer profile in accordance with the first subparagraph of Article 35(1), but shall mention the date of dispatch of the notice to the Commission or its publication on the buyer profile. Prior information notices may not be published on a buyer profile before the dispatch to the Commission of the notice of their publication in that form; they shall mention the date of that dispatch.</p>	<p>Art. 50 (1) In cazul in care prevederile prezentei odonante de urgenta stabilesc obligatia publicarii anuntului in Jurnalul Oficial al Uniunii Europene, atunci anuntul respectiv nu poate fi publicat la nivel national inainte de data transmiterii acestuia catre Comisia Europeana. (2) Anuntul publicat la nivel national nu trebuie sa contina alte informatii fata de cele existente in anuntul publicat in "Jurnalul Oficial al Uniunii Europene" si trebuie sa mentioneze data transmiterii catre Comisia Europeana.</p> <p>Art. 53 (1) Anuntul de intentie se publica : a) in "Jurnalul Oficial al Uniunii Europene", in SEAP si in Monitorul Oficial al Romaniei, Partea a VI-a, Achizitii publice; sau b) numai in SEAP cu conditia ca, inainte de publicare, sa fi fost transmis un anunt simplificat de informare prealabila catre Comisia Europeana. (2) In cazul prevazut la alin. (1) lit. b), anuntul de intentie trebuie sa contina si data transmiterii anuntului simplificat catre Comisia Europeana.</p>
<p>6. The content of notices not sent by electronic means in accordance with the format and procedures for transmission indicated in point 3 of Annex VIII, shall be limited to approximately 650 words.</p>	

<p>7. Contracting authorities must be able to supply proof of the dates on which notices are dispatched</p>	<p>Art. 49 (3) In cazul prevazut la alin. (2) lit. a), operatorul SEAP are obligatia: a); operatorul SEAP are obligatia de a asigura inregistrarea in sistemul electronic a datei la care a fost transmis anuntul spre publicare, ca proba privind momentul transmiterii;</p>
<p>8. The Commission shall give the contracting authority confirmation of the publication of the information sent, mentioning the date of that publication. Such confirmation shall constitute proof of publication.</p>	
<p>Article 37 Non-mandatory publication Contracting authorities may publish in accordance with Article 36 notices of public contracts which are not subject to the publication requirement laid down in this Directive.</p>	
<p>Article 38 Time limits for receipt of requests to participate and for receipt of tenders 1. When fixing the time limits for the receipt of tenders and requests to participate, contracting authorities shall take account in particular of the complexity of the contract and the time required for drawing up tenders, without prejudice to the minimum time limits set by this Article.</p>	<p>Art. 71 Fara a afecta aplicabilitatea prevederilor prezentei ordonante de urgenta referitoare la perioadele minime care trebuie asigurate intre, pe de o parte, data transmiterii spre publicare a anunturilor de participare sau data transmiterii invitatiilor de participare si, pe de alta parte, data limita pentru depunerea ofertelor/candidaturilor, autoritatea contractanta are obligatia de a stabili perioada respectiva in functie de complexitatea contractului si/sau de cerintele specifice, astfel incat operatorii economici interesati sa beneficieze de un interval de timp adecvat si suficient pentru elaborarea ofertelor si pentru pregatirea documentelor de calificare care</p>

	sunt solicitate prin documentatia de atribuire.
2. In the case of open procedures, the minimum time limit for the receipt of tenders shall be 52 days from the date on which the contract notice was sent.	<p>Art. 75 (1) Fara a afecta prevederile art. 71, in cazul in care valoarea estimata a contractului de achizite publica este mai mare decat cea prevazuta la art. 55 alin. (1), perioada cuprinsa intre data transmiterii anuntului de participare spre publicare in Jurnalul Oficial al Uniunii Europene si data limita de depunere a ofertelor, trebuie sa fie de cel putin 52 de zile.</p>
<p>3. In the case of restricted procedures, negotiated procedures with publication of a contract notice referred to in Article 30 and the competitive dialogue:</p> <p>(a) the minimum time limit for receipt of requests to participate shall be 37 days from the date on which the contract notice is sent;</p> <p>(b) in the case of restricted procedures, the minimum time limit for the receipt of tenders shall be 40 days from the date on which the invitation is sent.</p>	<p>Art. 115 (1) Fara a afecta prevederile art. 71, in cazul in care valoarea estimata a contractului de achizite publica este mai mare decat cea prevazuta la art. 55 alin. (1), perioada cuprinsa intre data transmiterii anuntului de participare spre publicare in Jurnalul Oficial al Uniunii Europene si data limita de depunere a candidaturilor, trebuie sa fie de cel putin 37 de zile.</p> <p>Art. 98 (1) Fara a afecta prevederile art. 71, in cazul in care valoarea estimata a contractului de achizite publica este mai mare decat cea prevazuta la art. 55 alin. (1), perioada cuprinsa intre data transmiterii anuntului de participare spre publicare in Jurnalul Oficial al Uniunii Europene si data limita de depunere a candidaturilor, trebuie sa fie de cel putin 37 de zile.</p> <p>Art. 89 (1) Fara a afecta prevederile art. 71, in cazul in care valoarea estimata a contractului de achizite publica este mai mare decat cea prevazuta la art. 55 alin. (1), autoritatea contractanta are obligatia de a transmite invitatia de</p>

	participare cu cel puțin 40 de zile înainte de data limită de depunere a ofertelor.
<p>4. When contracting authorities have published a prior information notice, the minimum time limit for the receipt of tenders under paragraphs 2 and 3(b) may, as a general rule, be shortened to 36 days, but under no circumstances to less than 22 days.</p> <p>The time limit shall run from the date on which the contract notice was sent in open procedures, and from the date on which the invitation to tender was sent in restricted procedures. The shortened time limits referred to in the first subparagraph shall be permitted, provided that the prior information notice has included all the information required for the contract notice in Annex VII A, insofar as that information is available at the time the notice is published and that the prior information notice was sent for publication between 52 days and 12 months before the date on which the contract notice was sent.</p>	<p>Art. 75</p> <p>(2) În cazul în care autoritatea contractantă a publicat un anunț de intenție referitor la contractul de achiziție publică ce urmează să fie atribuit, aceasta are dreptul de a reduce perioada prevăzută la alin. (1) până la 36 de zile.</p> <p>(3) Reducerea prevăzută la alin. (2) este permisă în cazul în care anunțul de intenție a conținut toate informațiile care sunt prevăzute pentru anunțul de participare – în măsura în care acestea sunt cunoscute la data publicării anunțului de intenție – și a fost transmis spre publicare cu cel mult 12 luni și cu cel puțin 52 de zile înainte de data transmiterii spre publicare a anunțului de participare.</p> <p>Art. 89</p> <p>(2) În cazul în care autoritatea contractantă a publicat un anunț de intenție referitor la contractul de achiziție publică ce urmează să fie atribuit, aceasta are dreptul de a reduce perioada prevăzută la alin. (1) până la 36 de zile, de regulă, și nici un caz până la mai puțin de 22 de zile.</p> <p>(3) Reducerea prevăzută la alin. (2) este permisă în cazul în care anunțul de intenție a conținut toate informațiile care sunt prevăzute pentru anunțul de participare – în măsura în care acestea sunt cunoscute la data publicării anunțului de intenție – și a fost transmis spre publicare cu cel mult 12 luni și cu cel puțin 52 de zile înainte de data transmiterii spre publicare a anunțului de participare.</p>
5. Where notices are drawn up and transmitted by electronic	Art. 75

<p>means in accordance with the format and procedures for transmission indicated in point 3 of Annex VIII, the time limits for the receipt of tenders referred to in paragraphs 2 and 4 in open procedures, and the time limit for the receipt of the requests to participate referred to in paragraph 3(a), in restricted and negotiated procedures and the competitive dialogue, may be shortened by seven days.</p>	<p>(4) In cazul in care anuntul de participare este transmis, in format electronic, spre publicare in “Jurnalul Oficial al Uniunii Europene”, perioada prevazuta la alin. (1) sau, dupa caz, la alin. (2), se poate reduce cu 7 zile.</p> <p>Art. 83</p> <p>(3) In cazul in care anuntul de participare este transmis, in format electronic, spre publicare in “Jurnalul Oficial al Uniunii Europene”, perioada prevazuta la alin. (1) se poate reduce cu 7 zile...</p> <p>Art.115</p> <p>(3) In cazul in care anuntul de participare este transmis, in format electronic, spre publicare in “Jurnalul Oficial al Uniunii Europene” perioada prevazuta la alin. (1) se poate reduce cu 7 zile...</p> <p>Art. 98</p> <p>(2) In cazul in care anuntul de participare este transmis, in format electronic, spre publicare in “Jurnalul Oficial al Uniunii Europene”, perioada prevazuta la alin. (1) se poate reduce cu 7 zile.</p>
<p>6. The time limits for receipt of tenders referred to in paragraphs 2 and 3(b) may be reduced by five days where the contracting authority offers unrestricted and full direct access by electronic means to the contract documents and any supplementary documents from the date of publication of the notice in accordance with Annex VIII, specifying in the text of the notice the internet address at which this documentation is accessible.</p> <p>This reduction may be added to that referred to in paragraph 5.</p>	<p>Art. 75</p> <p>(5) In cazul in care autoritatea contractanta publica in SEAP intreaga documentatie de atribuire si permite, incepand cu data publicarii anuntului de participare, accesul direct si nerestricționat al operatorilor economici la aceasta documentatie, atunci aceasta are dreptul de a reduce perioada prevazuta la alin. (1), precum si cele rezultate in urma aplicarii prevederilor alin. (4), cu 5 zile.</p> <p>(6) Reducerea prevazuta la alin. (5) este permisa numai in cazul in care anuntul de participare contine precizari privind</p>

	<p>adresa de Internet la care documentatia de atribuire este disponibila.</p> <p>Art. 89</p> <p>(4) In cazul in care autoritatea contractanta publica in SEAP intreaga documentatie de atribuire si permite, incepand cu data publicarii anuntului de participare, accesul direct si nerestricționat al operatorilor economici la aceasta documentatie, atunci aceasta are dreptul de a reduce perioada prevazuta la alin. (1) cu 5 zile.</p> <p>(5) Reducerea prevazuta la alin. (4) este permisa numai in cazul in care anuntul de participare contine precizari privind adresa de Internet la care documentatia de atribuire este disponibila.</p>
<p>7. If, for whatever reason, the specifications and the supporting documents or additional information, although requested in good time, are not supplied within the time limits set in Articles 39 and 40, or where tenders can be made only after a visit to the site or after on-the-spot inspection of the documents supporting the contract documents, the time limits for the receipt of tenders shall be extended so that all economic operators concerned may be aware of all the information needed to produce tenders.</p>	<p>Art. 72</p> <p>Autoritatea contractanta are obligatia de a prelungi perioada pentru elaborarea ofertelor in cazul in care acestea nu pot fi elaborate decat dupa vizitarea amplasamentelor sau dupa consultarea la fata locului a unor documente-anexa la caietul de sarcini, precum si in cazul in care autoritatea contractanta nu are posibilitatea de a transmite documentatia de atribuire sau raspunsul la solicitarea de clarificari in termenele limita stabilite de prezenta ordonanta de urgenta, desi a primit in timp util o solicitare in acest sens. Intr-o astfel de situatie, data limita de depunere a ofertelor se decaleaza cu o perioada suficienta astfel incat orice operator economic interesat sa dispuna de un timp rezonabil necesar pentru obtinerea informatiilor complete si relevante pentru elaborarea ofertei.</p>

<p>8. In the case of restricted procedures and negotiated procedures with publication of a contract notice referred to in Article 30, where urgency renders impracticable the time limits laid down in this Article, contracting authorities may fix:</p> <p>(a) a time limit for the receipt of requests to participate which may not be less than 15 days from the date on which the contract notice was sent, or less than 10 days if the notice was sent by electronic means, in accordance with the format and procedure for sending notices indicated in point 3 of Annex VIII;</p> <p>(b) and, in the case of restricted procedures, a time limit for the receipt of tenders which shall be not less than 10 days from the date of the invitation to tender.</p>	<p>Art. 83</p> <p>(2) In cazul in care, din motive de urgenta, respectarea numarului de zile prevazut la alin. (1) ar cauza prejudiciii autoritatii contractante, aceasta are dreptul de a accelera aplicarea procedurii prin reducerea perioadei prevazute la alin.(1), dar nu la mai putin de 15 zile.</p> <p>(3) In cazul in care anuntul de participare este transmis, in format electronic, spre publicare in “Jurnalul Oficial al Uniunii Europene”, ... perioada prevazuta la alin. (2) se poate reduce cu 5 zile.</p> <p>Art. 115</p> <p>(2) In cazul in care, din motive de urgenta, numarul de zile prevazut la alin. (1) nu poate fi respectat, autoritatea contractanta are dreptul de a accelera aplicarea procedurii prin reducerea perioadei prevazute la alin.(1), dar nu la mai putin de 15 zile.</p> <p>(3) In cazul in care anuntul de participare este transmis, in format electronic, spre publicare in “Jurnalul Oficial al Uniunii Europene ... perioada prevazuta la alin. (2) se poate reduce cu 5 zile.</p> <p>Art. 89</p> <p>(6) In cazul in care, din motive de urgenta, nu poate fi respectat numarul de zile prevazut la alin. (1) si (2), precum si cel rezultat in urma aplicarii prevederilor alin.(4), autoritatea contractanta are dreptul de a accelera aplicarea procedurii prin reducerea perioadei respective, dar nu la mai putin de 12 zile.</p>
<p>Article 39 Open procedures: Specifications, additional documents and</p>	<p>Art. 77 (1) Orice operator economic interesat are dreptul de a</p>

information

1. In open procedures, where contracting authorities do not offer unrestricted and full direct access by electronic means in accordance with Article 38(6) to the specifications and any supporting documents, the specifications and supplementary documents shall be sent to economic operators within six days of receipt of the request to participate, provided that the request was made in good time before the deadline for the submission of tenders.

2. Provided that it has been requested in good time, additional information relating to the specifications and any supporting documents shall be supplied by the contracting authorities or competent departments not later than six days before the deadline fixed for the receipt of tenders.

solicita si de a obtine documentatia de atribuire.

(2) In cazul prevazut la art. 40 alin.(2) lit. b), autoritatea contractanta are obligatia de a pune documentatia de atribuire la dispozitia operatorului economic cat mai repede posibil, intr-o perioada care nu trebuie sa depaseasca 4 zile de la primirea unei solicitari din partea acestuia.

(3) Operatorul economic interesat are obligatia de a intreprinde diligentele necesare astfel incat, respectarea de catre autoritatea contractanta a perioadei prevazute la alin. (2) sa nu conduca la situatia in care documentatia de atribuire sa fie pusa la dispozitia sa cu mai putin de 2 zile inainte de data limita de depunere a ofertei.

Art. 78

(1) Orice operator economic interesat are dreptul de a solicita clarificari privind documentatia de atribuire.

(2) Autoritatea contractanta are obligatia de a raspunde, in mod clar, complet si fara ambiguitati, cat mai repede posibil, la orice clarificare solicitata, intr-o perioada care nu trebuie sa depaseasca, de regula, 3 zile lucratoare de la primirea unei astfel de solicitari din partea operatorului economic.

Art. 79

(1) Fara a aduce atingere prevederilor art. 78 alin. (2), autoritatea contractanta are obligatia de a transmite raspunsul la orice clarificare cu cel putin 6 zile inainte de data limita de depunere a ofertei.

(2) In cazul in care operatorul economic nu a transmis solicitarea de clarificare in timp util, punand astfel autoritatea contractanta in imposibilitate de a respecta termenul prevazut la alin. (1), aceasta din urma are, totusi,

	<p>obligatia de a raspunde la solicitarea de clarificare in masura in care perioada necesara pentru elaborarea si transmiterea raspunsului face posibila primirea acestuia de catre operatorii economici inainte de data limita de depunere a ofertelor.</p>
<p>Article 40 Invitations to submit a tender, participate in the dialogue or negotiate 1. In restricted procedures, competitive dialogue procedures and negotiated procedures with publication of a contract notice within the meaning of Article 30, contracting authorities shall simultaneously and in writing invite the selected candidates to submit their tenders or to negotiate or, in the case of a competitive dialogue, to take part in the dialogue.</p>	<p>Art. 87 (1) Autoritatea contractanta are obligatia de a transmite, concomitent, o invitatie de participare la etapa a doua a procedurii de licitatie restransa, tuturor candidatilor admisi. Art. 103 (1) Autoritatea contractanta are obligatia de a transmite, concomitent, o invitatie de participare la etapa a doua a procedurii de dialog competitiv, tuturor candidatilor preselectati.</p>
<p>2. The invitation to the candidates shall include either: - a copy of the specifications or of the descriptive document and any supporting documents, or - a reference to accessing the specifications and the other documents indicated in the first indent, when they are made directly available by electronic means in accordance with Article 38(6).</p>	<p>Art. 88 (2) Autoritatea contractanta are obligatia de a transmite invitatia de participare insotita de un exemplar al documentatiei de atribuire. (3) In cazul in care documentatia de atribuire este accesibila direct prin mijloace electronice, in SEAP, autoritatea contractanta are obligatia de a include in invitatia de participare informatii privind modul de accesare al documentatiei respective. Art. 104 (2) Autoritatea contractanta are obligatia de a transmite invitatia de participare insotita de un exemplar al documentatiei de atribuire care va include si documentatia descriptiva.</p>

	<p>(3) In cazul in care documentatia de atribuire este accesibila direct prin mijloace electronice in SEAP, autoritatea contractanta are obligatia de a include in invitatia de participare informatii privind modul de accesare al documentatiei respective.</p>
<p>3. Where an entity other than the contracting authority responsible for the award procedure has the specifications, the descriptive document and/or any supporting documents, the invitation shall state the address from which those specifications, that descriptive document and those documents may be requested and, if appropriate, the deadline for requesting such documents, and the sum payable for obtaining them and any payment procedures. The competent department shall send that documentation to the economic operator without delay upon receipt of a request.</p>	
<p>4. The additional information on the specifications, the descriptive document or the supporting documents shall be sent by the contracting authority or the competent department not less than six days before the deadline fixed for the receipt of tenders, provided that it is requested in good time. In the event of a restricted or an accelerated procedure, that period shall be four days.</p>	<p>Art. 92</p> <p>(1) Fara a aduce atingere prevederilor art. 91 alin. (2), autoritatea contractanta are obligatia de a transmite raspunsul la orice clarificare cu cel putin 6 zile inainte de data limita de depunere a ofertei.</p> <p>(2) In cazul in care operatorul economic nu a transmis solicitarea de clarificare in timp util, punand astfel autoritatea contractanta in imposibilitate de a respecta termenul prevazut la alin. (1), aceasta din urma are, totusi, obligatia de a raspunde la solicitarea de clarificare in masura in care perioada necesara pentru elaborarea si transmiterea raspunsului face posibila primirea acestuia de catre operatorii economici inainte de data limita de depunere a ofertelor.</p>

5. In addition, the invitation to submit a tender, to participate in the dialogue or to negotiate must contain at least:

- (a) a reference to the contract notice published;
- (b) the deadline for the receipt of the tenders, the address to which the tenders must be sent and the language or languages in which the tenders must be drawn up;
- (c) in the case of competitive dialogue the date and the address set for the start of consultation and the language or languages used;
- (d) a reference to any possible adjoining documents to be submitted, either in support of verifiable declarations by the tenderer in accordance with Article 44, or to supplement the information referred to in that Article, and under the conditions laid down in Articles 47 and 48;
- (e) the relative weighting of criteria for the award of the contract or, where appropriate, the descending order of importance for such criteria, if they are not given in the contract notice, the specifications or the descriptive document. However, in the case of contracts awarded in accordance with the rules laid down in Article 29, the information referred to in (b) above shall not appear in the invitation to participate in the dialogue but it shall appear in the invitation to submit a tender.

Art. 88

(1) Invitatie de participare trebuie sa cuprinda cel putin urmatoarele informatii:

- a) referinte privind anuntul de participare publicat;
- b) data limita stabilita pentru primirea ofertelor;
- c) adresa la care se transmit ofertele;
- d) limba sau limbile in care trebuie elaborata oferta;
- e) data deschiderii ofertelor;
- f) daca este cazul, precizari referitoare la documentele suplimentare pe care operatorii economici trebuie sa le prezinte in scopul verificarii declaratiilor sau completarii documentelor, prezentate in prima etapa pentru demonstrarea capacitatii tehnice si economico-financiare.

Art. 104

(1) Invitatie de participare trebuie sa cuprinda cel putin urmatoarele informatii:

- a) referinte privind anuntul de participare publicat;
- b) adresa la care va avea loc dialogul si data lansarii acestuia;
- c) limba/limbile in care se vor derula dialogul;
- d) daca este cazul, precizari referitoare la documentele suplimentare pe care operatorii economici trebuie sa le prezinte in scopul verificarii declaratiilor sau completarii documentelor, prezentate in prima etapa pentru demonstrarea capacitatii tehnice si economico-financiare.

Art. 110

Invitatie de depunere a ofertei finale trebuie sa cuprinda cel putin urmatoarele informatii:

- a) referinte privind anuntul de participare publicat;
- b) data limita stabilita pentru depunerea ofertelor;

	<p>c) adresa la care se transmit ofertele; d) limba sau limbile in care trebuie elaborata oferta; e) data deschiderii ofertelor; f) daca este cazul, precizari referitoare la documentele suplimentare pe care operatorii economici trebuie sa le prezinte in scopul verificarii declaratiilor sau completarii documentelor, prezentate in prima etapa pentru demonstrarea capacitatii tehnice si economico-financiare.</p>
<p>Article 41 Informing candidates and tenderers 1. Contracting authorities shall as soon as possible inform candidates and tenderers of decisions reached concerning the conclusion of a framework agreement, the award of the contract or admittance to a dynamic purchasing system, including the grounds for any decision not to conclude a framework agreement or award a contract for which there has been a call for competition or to recommence the procedure or implement a dynamic purchasing system; that information shall be given in writing upon request to the contracting authorities.</p>	<p>Art. 206 (1) Autoritatea contractanta are obligatia de a informa candidatii/ofertantii despre deciziile referitoare la atribuirea contractului de achizitie publica, incheierea acordurilor-cadru, admiterea intr-un sistem de achizitie dinamic sau, dupa caz, la anularea procedurii de atribuire si eventuala initere ulterioara a unei noi proceduri, in scris si cat mai curand posibil, dar nu mai tarziu de 3 zile lucratoare de la emiterea acestora.</p>
<p>2. On request from the party concerned, the contracting authority shall as quickly as possible inform: - any unsuccessful candidate of the reasons for the rejection of his application, - any unsuccessful tenderer of the reasons for the rejection of his tender, including, for the cases referred to in Article 23, paragraphs 4 and 5, the reasons for its decision of non-</p>	<p>Art. 207 (1) In cadrul comunicarii prevazute la art. 206 alin. (2), autoritatea contractanta are obligatia de a informa ofertantul/ofertantii castigator/castigatori, cu privire la acceptarea ofertei/ofertelor prezentate. (2) In cadrul comunicarii prevazute la art. 206 alin. (2), autoritatea contractanta are obligatia de a informa ofertantii/candidatii care au fost respinsi sau a caror oferta</p>

<p>equivalence or its decision that the works, supplies or services do not meet the performance or functional requirements, - any tenderer who has made an admissible tender of the characteristics and relative advantages of the tender selected as well as the name of the successful tenderer or the parties to the framework agreement. The time taken may in no circumstances exceed 15 days from receipt of the written request.</p>	<p>nu a fost declarata castigatoare, asupra motivelor care au stat la baza deciziei respective, dupa cum urmeaza: a) fiecarui candidat respins, motivele concrete care au stat la baza deciziei de respingere a candidaturii sale; b) pentru fiecare oferta respinsa, motivele concrete care au stat la baza deciziei de respingere, detaliindu-se argumentele in temeiul carora oferta a fost considerata inacceptabila, neconforma sau necorespunzatoare, indeosebi elementele ofertei care nu au corespuns cerintelor de functionare si performanta prevazute in caietul de sarcini; c) fiecarui ofertant care a prezentat o oferta acceptabila, conforma si corespunzatoare dar care nu a fost declarata castigatoare, caracteristicile si avantajele relative ale ofertei/ofertelor castigatoare in raport cu oferta sa, numele ofertantului caruia urmeaza sa i se atribuiе contractul de achizitie publica sau, dupa caz, ale ofertantilor cu care urmeaza sa se incheie un acord- cadru.</p>
<p>3. However, contracting authorities may decide to withhold certain information referred to in paragraph 1, regarding the contract award, the conclusion of framework agreements or admittance to a dynamic purchasing system where the release of such information would impede law enforcement, would otherwise be contrary to the public interest, would prejudice the legitimate commercial interests of economic operators, whether public or private, or might prejudice fair competition between them.</p>	<p>Art. 208 Autoritatea contractanta are dreptul de a nu comunica anumite informatii din cele prevazute la art. 207 alin. (2) lit. c), dar numai in situatia in care divulgarea acestora: a) ar conduce la neaplicarea unei prevederi legale, ar constitui un obstacol in aplicarea unei prevederi legale sau ar fi contrara interesului public; b) ar prejudicia interesele comerciale legitime ale operatorilor economici, publici sau privati, sau ar prejudicia concurenta loiala dintre acestia.</p>
<p>Article 42</p>	<p>Art. 59</p>

<p>Rules applicable to communication</p> <p>1. All communication and information exchange referred to in this Title may be by post, by fax, by electronic means in accordance with paragraphs 4 and 5, by telephone in the cases and circumstances referred to in paragraph 6, or by a combination of those means, according to the choice of the contracting authority.</p>	<p>(1) Orice comunicare, solicitare, informare, notificare si orice altele asemenea prevazute in prezenta ordonanta de urgenta, trebuie sa se transmita in scris.</p> <p>(2) Orice document scris trebuie inregistrat in momentul transmiterii, respectiv in momentul primirii.</p> <p>Art. 60</p> <p>(1) Documentele scrise pot fi transmise prin oricare din urmatoarele modalitati:</p> <p>a) prin posta;</p> <p>b) prin fax;</p> <p>c) prin mijloace electronice;</p> <p>d) prin orice combinatie a celor prevazute la lit. a) – c).</p> <p>(2) Autoritatea contractanta are dreptul de a impune, in documentatia de atribuire, modalitatile de comunicare pe care intentioneaza sa le utilizeze pe parcursul aplicarii procedurii.</p>
<p>Art. 42 2. The means of communication chosen must be generally available and thus not restrict economic operators' access to the tendering procedure.</p>	<p>Art. 61</p> <p>(1) Modalitatile de comunicare impuse de catre autoritatea contractanta trebuie sa nu restrictioneze accesul operatorilor economici la procedura de atribuire.</p>
<p>Art. 42 3. Communication and the exchange and storage of information shall be carried out in such a way as to ensure that the integrity of data and the confidentiality of tenders and requests to participate are preserved, and that the contracting authorities examine the content of tenders and requests to participate only after the time limit set for submitting them has expired.</p>	<p>Art. 59</p> <p>(3) Comunicarea, transmiterea si stocarea informatiilor se realizeaza astfel incat sa se asigure integritatea si confidentialitatea datelor respective.</p> <p>Art. 172</p> <p>(4) Continutul ofertelor trebuie sa ramana confidential pana la data stabilita pentru deschiderea acestora, autoritatea contractanta urmand a lua cunostinta de continutul</p>

	respectivelor oferte numai dupa aceasta data.
<p>Art. 42 4. The tools to be used for communicating by electronic means, as well as their technical characteristics, must be non-discriminatory, generally available and interoperable with the information and communication technology products in general use.</p>	<p>Art. 61 (2) Instrumentele utilizate pentru comunicarea electronica, precum si caracteristicile lor tehnice, trebuie sa fie nediscriminatorii, disponibile in mod facil oricarui operator economic si sa asigure interoperabilitatea cu tehnologiile uzuale de informare si comunicare.</p>
<p>5. The following rules are applicable to devices for the electronic transmission and receipt of tenders and to devices for the electronic receipt of requests to participate: (a) information regarding the specifications necessary for the electronic submission of tenders and requests to participate, including encryption, shall be available to interested parties. Moreover, the devices for the electronic receipt of tenders and requests to participate shall conform to the requirements of Annex X;</p>	<p>Art. 64 Autoritatea contractanta are dreptul de a stabili ca solicitarile de participare si/sau ofertele, sa fie transmise prin mijloace electronice, numai daca se asigura respectarea urmatoarelor cerinte: a) informatiile referitoare la posibilitatile specifice de transmitere electronica, inclusiv criptarea, sunt disponibile pentru orice operator economic interesat; b) dispozitivele electronice de receptionare garanteaza in mod corespunzator integritatea si confidentialitatea datelor receptionate;</p> <p>Art. 65 In sensul prevederilor art. 64 garantarea integritatii si confidentialitatii datelor receptionate presupune faptul ca dispozitivele electronice, prin caracteristicile tehnice pe care le detin si/sau prin procedurile specifice utilizate, permit indeplinirea in mod cumulativ a cel putin urmatoarelor conditii: a) momentul exact al primirii ofertelor sau solicitarilor de participare precum si, daca este cazul, a unor planuri/proiecte, poate fi determinat cu precizie;</p>

(b) Member States may, in compliance with Article 5 of Directive 1999/93/EC, require that electronic tenders be accompanied by an advanced electronic signature in conformity with paragraph 1 thereof;

(c) Member States may introduce or maintain voluntary accreditation schemes aiming at enhanced levels of certification service provision for these devices;

(d) tenderers or candidates shall undertake to submit, before expiry of the time limit laid down for submission of tenders or requests to participate, the documents, certificates and declarations referred to in Articles 45 to 50 and Article 52 if they do not exist in electronic format.

b) înainte de data limita de transmitere a datelor, nici o persoana nu are acces la datele transmise;

c) in cazul in care interdictia de acces prevazuta la lit. b) a fost incalcata, acest acces neautorizat este clar detectabil;

d) numai persoane autorizate in acest sens au dreptul de a stabili sau modifica data de vizualizare a datelor receptionate;

e) accesul la datele receptionate este posibil, in toate etapele procesului, numai printr-o actiune simultana a cel putin doua persoane/sisteme autorizate si numai dupa data de vizualizare stabilita conform prevederilor lit. d);

f) dupa data de vizualizare a datelor receptionate, accesul la datele respective ramane posibil numai pentru persoanele autorizate sa vizualizeze datele respective.

Art. 60

(5) In cazul in care documentele se transmit prin mijloace electronice, acestora le sunt aplicabile prevederile legale referitoare la semnatura electronica.

Art. 64

Autoritatea contractanta are dreptul de a stabili ca solicitarile de participare si/sau ofertele, sa fie transmise prin mijloace electronice, numai daca se asigura respectarea urmatoarelor cerinte:

c) operatorii economici trebuie sa transmita inainte de data limita de transmitere documentele, certificatele, declaratiile si altele asemenea solicitate conform prevederilor Cap. V, Sectiunea a 2-a, in cazul in care acestea nu sunt disponibile in format electronic.

6. The following rules shall apply to the transmission of requests to participate:

- (a) requests to participate in procedures for the award of public contracts may be made in writing or by telephone;
- (b) where requests to participate are made by telephone, a written confirmation must be sent before expiry of the time limit set for their receipt;
- (c) contracting authorities may require that requests for participation made by fax must be confirmed by post or by electronic means, where this is necessary for the purposes of legal proof. Any such requirement, together with the time limit for sending confirmation by post or electronic means, must be stated by the contracting authority in the contract notice.

Article 43

Content of reports

For every contract, framework agreement, and every establishment of a dynamic purchasing system, the contracting authorities shall draw up a written report which shall include at least the following:

- (a) the name and address of the contracting authority, the subject-matter and value of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system;
- (b) the names of the successful candidates or tenderers and the reasons for their selection;
- (c) the names of the candidates or tenderers rejected and the reasons for their rejection;
- (d) the reasons for the rejection of tenders found to be

Art. 62

(1) Operatorul economic are dreptul de a transmite o solicitare de participare la procedura de atribuire prin oricare dintre modalitatile prevazute la art. 60 alin.(1) sau prin telefon, in acest din urma caz operatorul economic avand obligatia de a confirma solicitarea de participare in scris, cat mai curand posibil.

(2) Autoritatea contractanta are dreptul de a impune ca orice solicitare de participare la procedura de atribuire, care a fost transmisa prin fax, sa fie confirmata, intr-un termen rezonabil, prin scrisoare transmisa prin posta sau prin mijloace electronice. In acest caz, autoritatea contractanta are obligatia de a preciza, in anuntul de participare, cerinta respectiva precum si termenul in care aceasta trebuie indeplinita.

Art. 211

Autoritatea contractanta are obligatia de a intocmi dosarul achizitiei publice pentru fiecare contract atribuit sau acord-cadru incheiat, precum si pentru fiecare lansare a unui sistem de achizitie dinamic.

Art. 212

Dosarul achizitiei publice se pastreaza de catre autoritatea contractanta atat timp cat contractul de achizitie publica/acordul-cadru produce efecte juridice si, oricum, nu mai putin de 5 ani de la data finalizarii contractului respectiv.

Art. 213

(1) Dosarul achizitiei publice trebuie sa cuprinda cel putin urmatoarele elemente:

abnormally low;

(e) the name of the successful tenderer and the reasons why his tender was selected and, if known, the share of the contract or framework agreement which the successful tenderer intends to subcontract to third parties;

(f) for negotiated procedures, the circumstances referred to in Articles 30 and 31 which justify the use of these procedures;

(g) as far as the competitive dialogue is concerned, the circumstances as laid down in Article 29 justifying the use of this procedure;

(h) if necessary, the reasons why the contracting authority has decided not to award a contract or framework agreement or to establish a dynamic purchasing system.

The contracting authorities shall take appropriate steps to document the progress of award procedures conducted by electronic means.

The report, or the main features of it, shall be communicated to the Commission if it so requests.

a) nota privind determinarea valorii estimate;

b) anuntul de intentie si dovada transmiterii acestuia spre publicare, daca este cazul;

c) anuntul de participare si dovada transmiterii acestuia spre publicare, si/sau, dupa caz, invitatia de participare;

d) documentatia de atribuire;

e) nota justificativa privind alegerea procedurii de atribuire, in cazul in care procedura aplicata a fost alta decat licitatia deschisa sau licitatia restransa;

f) nota justificativa privind accelerarea procedurii de atribuire, daca este cazul;

g) raportul procedurii de atribuire;

h) contractul de achizitie publica/acordul-cadru, semnate;

i) anuntul de atribuire si dovada transmiterii acestuia spre publicare.

(2) Raportul procedurii de atribuire, prevazut la alin. (1) lit. g), se elaboreaza inainte de incheierea contractului de achizitie publica/acordului-cadru/sistemului de achizitie dinamic si cuprinde cel putin urmatoarele elemente:

a) denumirea si sediul autoritatii contractante;

b) obiectul contractului de achizitie publica/acordului-cadru sau sistemului de achizitie dinamic;

c) daca este cazul, denumirea/numele candidatilor participantii la procedura;

d) daca este cazul, denumirea/numele candidatilor selectati si neselectati, precum si motivele care au stat la baza selectarii sau neselectarii respectivilor candidati;

e) denumirea/numele ofertantilor participantii la procedura;

- f) denumirea/numele ofertantilor respinsi si motivele care au stat la baza acestei decizii;
- g) daca este cazul, motivele concrete pentru care una sau mai multe dintre oferte au fost respinse ca urmare a considerarii preturilor prezentate ca fiind neobisnuit de scazute;
- h) denumirea/numele ofertantului/ofertantilor a carui/caror oferta a fost declarata castigatoare si motivele care au stat la baza acestei decizii;
- i) in cazul ofertantului/ofertantilor castigatori, partea din contract pe care acesta/acestia au declarat ca o subcontracteaza impreuna cu denumirea/numele subcontractantilor;
- j) daca este cazul, justificarea hotararii de anulare a procedurii de atribuire.

Art. 215

Dosarul achizitiei publice are caracter de document public. Accesul persoanelor la aceste informatii se realizeaza cu respectarea termenelor si procedurilor prevazute de reglementarile legale privind liberul acces la informatiile de interes public si nu poate fi restrictionat decat in masura in care aceste informatii sunt clasificate sau protejate de un drept de proprietate intelectuala, potrivit legii.

Art. 216

In cazul in care autoritatea contractanta aplica o procedura de atribuire prin mijloace electronice, utilizeaza un sistem dinamic de achizitie sau un sistem de achizitii electronice, aceasta are obligatia de a asigura trasabilitatea deplina a actiunilor pe care le realizeaza pe parcursul procesului de atribuire, astfel incat intocmirea dosarului achizitiei publice, in conformitate cu prevederile art. 213, sa nu fie afectata.

<p>Article 44 Verification of the suitability and choice of participants and award of contracts</p> <p>1. Contracts shall be awarded on the basis of the criteria laid down in Articles 53 and 55, taking into account Article 24, after the suitability of the economic operators not excluded under Articles 45 and 46 has been checked by contracting authorities in accordance with the criteria of economic and financial standing, of professional and technical knowledge or ability referred to in Articles 47 to 52, and, where appropriate, with the non-discriminatory rules and criteria referred to in paragraph 3.</p>	<p>Art. 200 Autoritatea contractanta are obligatia de a stabili oferta castigatoare pe baza criteriului de atribuire precizat in anuntul de participare si in documentatia de atribuire, in conditiile in care ofertantul respectiv indeplineste criteriile de selectie si calificare impuse.</p>
<p>2. The contracting authorities may require candidates and tenderers to meet minimum capacity levels in accordance with Articles 47 and 48.</p> <p>The extent of the information referred to in Articles 47 and 48 and the minimum levels of ability required for a specific contract must be related and proportionate to the subject-matter of the contract.</p> <p>These minimum levels shall be indicated in the contract notice.</p>	<p>Art. 176 Autoritatea contractanta are dreptul de a aplica criteriile de calificare si selectie referitoare numai la:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) situatia personala a candidatului sau ofertantului; b) capacitatea de exercitare a activitatii profesionale; c) situatia economica si financiara; d) capacitatea tehnica si/sau profesionala; e) standarde de asigurare a calitatii; f) standarde de protectie a mediului. <p>Art. 178 (1) Pentru aplicarea criteriilor de natura celor prevazute la art. 176 lit. c) si d), atunci aceasta autoritatea contractanta are obligatia de a preciza in cadrul anuntului de participare cerintele minime pe care ofertantii/candidatii trebuie sa le indeplineasca pentru a fi considerati calificati, conform prevederilor Paragrafelor 4 si 5 din prezenta Sectiune.</p> <p>(2) Autoritatea contractanta nu are dreptul de a solicita</p>

	<p>indeplinirea unor cerinte minime referitoare la situatia economica si financiara sau la capacitatea tehnica si profesionala, care ar conduce la o restrictionare a participarii la procedura de atribuire.</p> <p>Art. 179 Autoritatea contractanta are obligatia de a respecta principiul proportionalitatii atunci cand stabileste criteriile de calificare si selectie, precum si nivelul cerintelor minime solicitate, luand in considerare exigentele specifice impuse de natura si complexitatea contractului care urmeaza sa fie atribuit.</p>
<p>3. In restricted procedures, negotiated procedures with publication of a contract notice and in the competitive dialogue procedure, contracting authorities may limit the number of suitable candidates they will invite to tender, to negotiate or to conduct a dialogue with, provided a sufficient number of suitable candidates is available. The contracting authorities shall indicate in the contract notice the objective and non-discriminatory criteria or rules they intend to apply, the minimum number of candidates they intend to invite and, where appropriate, the maximum number.</p> <p>In the restricted procedure the minimum shall be five. In the negotiated procedure with publication of a contract notice and the competitive dialogue procedure the minimum shall be three. In any event the number of candidates invited shall be sufficient to ensure genuine competition.</p> <p>The contracting authorities shall invite a number of candidates at least equal to the minimum number set in advance. Where the number of candidates meeting the selection criteria and the minimum levels of ability is below the minimum number, the</p>	<p>Art. 85</p> <p>(1) Orice operator economic are dreptul de a-si depune candidatura pentru prima etapa a procedurii de licitatie restransa.</p> <p>(2) In etapa prevazuta la art. 81 lit. b), autoritatea contractanta are dreptul de a limita numarul de candidati care vor fi selectati pentru a depune oferta, cu conditia sa existe un numar suficient de candidati disponibili.. Atunci cand selecteaza candidatii, autoritatea contractanta are obligatia de a aplica criterii obiective si nediscriminatorii, referitoare numai la capacitatea tehnica si cea economico-financiara.</p> <p>(3) Autoritatea contractanta are obligatia de a indica in anuntul de participare criteriile de selectie si regulile aplicabile, numarul minim al candidatilor pe care intentioneaza sa-i selecteze si, daca este cazul, numarul maxim al acestora.</p> <p>(4) Numarul minim indicat in anuntul de participare, prevazut la alin. (3), nu poate fi mai mic de 5.</p>

contracting authority may continue the procedure by inviting the candidate(s) with the required capabilities. In the context of this same procedure, the contracting authority may not include other economic operators who did not request to participate, or candidates who do not have the required capabilities.

Art. 86

(1) Numarul de candidati selectati dupa prima etapa a licitatiei restranse trebuie sa fie cel putin egal cu numarul minim indicat in anuntul de participare.

(2) In cazul in care numarul candidatilor care indeplinesc criteriile de selectie este mai mic decat numarul minim indicat in anuntul de participare, autoritatea contractanta are dreptul:

a) fie, de a anula procedura de licitatie restransa;

b) fie, de a continua procedura de licitatie restransa numai cu acei candidati care indeplinesc criteriile solicitate, in masura in care numarul acestora este, totusi, suficient pentru a asigura o concurenta reala.

Art. 87

(2) Este interzisa invitarea la etapa a doua a licitatiei restranse a unui operator economic care nu a depus candidatura in prima etapa sau care nu a indeplinit criteriile de selectie.

Art. 100

Orice operator economic are dreptul de a-si depune candidatura pentru a participa la procedura de dialog competitiv.

Art. 101

(1) Atunci cand preselecteaza candidatii, autoritatea contractanta are obligatia de a aplica criterii obiective si nediscriminatorii referitoare numai la capacitatea tehnica si cea economico-financiara a candidatilor.

(2) Autoritatea contractanta are obligatia de a indica in anuntul de participare criteriile de preselectie si regulile aplicabile, numarul minim al candidatilor pe care

intentioneaza sa-i preselezioneze si, daca este cazul, numarul maxim al acestora.

(3) Numarul minim indicat in anuntul de participare, prevazut la alin. (2), nu trebuie sa fie mai mic de 3.

Art. 102

(1) Numarul de candidati admisi in cea de-a doua etapa a dialogului competitiv trebuie sa fie cel putin egal cu numarul minim indicat in anuntul de participare.

(2) In cazul in care numarul candidatilor care indeplinesc criteriile de preselectie este mai mic decat numarul minim indicat in anuntul de participare, autoritatea contractanta are dreptul:

a) fie, de a anula procedura de dialog competitiv;

b) fie, de a continua procedura de dialog competitiv numai cu acei candidati care indeplinesc criteriile solicitate, in masura in care numarul acestora este, totusi, suficient pentru a asigura o concurenta reala.

Art. 103

(1) Autoritatea contractanta are obligatia de a transmite, concomitent, o invitatie de participare la etapa a doua a procedurii de dialog competitiv, tuturor candidatilor admisi.

(2) Este interzisa invitarea la etapa a doua a dialogului competitiv a unui operator economic care nu a depus candidatura in prima etapa sau care nu a indeplinit criteriile de preselectie.

Art. 118

(1) Orice operator economic are dreptul de a-si depune candidatura pentru a participa la procedura de negociere cu publicarea prealabila a unui anunt de participare.

(2) Inainte de inceperea negocierilor, autoritatea contractanta

4. Where the contracting authorities exercise the option of reducing the number of solutions to be discussed or of tenders to be negotiated, as provided for in Articles 29(4) and 30(4), they shall do so by applying the award criteria stated in the contract notice, in the specifications or in the descriptive document. In the final stage, the number arrived at shall make for genuine competition insofar as there are enough solutions or suitable candidates.

are dreptul de a realiza o preselecție a candidaților care vor participa la negocieri, utilizând în acest sens numai criteriile referitoare la capacitatea tehnică și cea economico-financiară.

(3) Autoritatea contractantă are obligația de a indica în anunțul de participare criteriile de preselecție și regulile aplicabile, numărul minim al candidaților pe care intenționează să-i preselecțieze și, dacă este cazul, numărul maxim al acestora.

(4) Numărul minim indicat în anunțul de participare, prevăzut la alin. (3), nu poate fi mai mic de 3.

Art. 119

(1) Numărul de candidați preselecționați trebuie să fie cel puțin egal cu numărul minim indicat în anunțul de participare.

(2) În cazul în care numărul candidaților care îndeplinesc criteriile de preselecție este mai mic decât numărul minim indicat în anunțul de participare, autoritatea contractantă are dreptul:

a) fie, de a anula procedura de negociere cu publicarea prealabilă a unui anunț de participare;

b) fie, de a continua procedura de negociere cu publicarea prealabilă a unui anunț de participare numai cu acei candidați care îndeplinesc criteriile solicitate, în măsura în care numărul acestora este, totuși, suficient pentru a asigura o concurență reală.

Art. 105

(2) Autoritatea contractantă are dreptul să prevadă în cadrul documentației descriptive posibilitatea de a realiza dialogul în runde succesive cu scopul de a reduce numărul de soluții discutate. Reducerea succesivă a soluțiilor discutate se

	<p>realizeaza numai pe baza factorilor de evaluare care au fost stabiliti in documentatia de atribuire.</p> <p>Art. 121</p> <p>(1) Autoritatea contractanta are dreptul sa prevada in cadrul documentatiei descriptive posibilitatea de a desfasura negocierile in runde succesive, cu scopul de a reduce numarul de propuneri de oferta care intra in negociere. Reducerea succesiva a propunerilor de oferta se realizeaza numai pe baza factorilor de evaluare care au fost stabiliti in documentatia de atribuire.</p>
<p>Article 45</p> <p>Personal situation of the candidate or tenderer</p> <p>1. Any candidate or tenderer who has been the subject of a conviction by final judgment of which the contracting authority is aware for one or more of the reasons listed below shall be excluded from participation in a public contract:</p> <p>(a) participation in a criminal organisation, as defined in Article 2(1) of Council Joint Action 98/733/JHA(20);</p> <p>(b) corruption, as defined in Article 3 of the Council Act of 26 May 1997(21) and Article 3(1) of Council Joint Action 98/742/JHA(22) respectively;</p> <p>(c) fraud within the meaning of Article 1 of the Convention relating to the protection of the financial interests of the European Communities(23);</p> <p>(d) money laundering, as defined in Article 1 of Council Directive 91/308/EEC of 10 June 1991 on prevention of the use of the financial system for the purpose of money laundering(24).</p>	<p>Art. 180</p> <p>Autoritatea contractanta are obligatia de a exclude din procedura aplicata pentru atribuirea contractului de achizitie publica orice ofertant/candidat despre care are cunostinta ca, în ultimii 5 ani, a fost condamnat prin hotararea definitiva a unei instante judecatoresti, pentru participare la activitati ale unei organizatii criminale, pentru coruptie, pentru fraudarea si/sau pentru spalare de bani.</p>

Member States shall specify, in accordance with their national law and having regard for Community law, the implementing conditions for this paragraph.

They may provide for a derogation from the requirement referred to in the first subparagraph for overriding requirements in the general interest.

For the purposes of this paragraph, the contracting authorities shall, where appropriate, ask candidates or tenderers to supply the documents referred to in paragraph 3 and may, where they have doubts concerning the personal situation of such candidates or tenderers, also apply to the competent authorities to obtain any information they consider necessary on the personal situation of the candidates or tenderers concerned.

Where the information concerns a candidate or tenderer established in a State other than that of the contracting authority, the contracting authority may seek the cooperation of the competent authorities. Having regard for the national laws of the Member State where the candidates or tenderers are established, such requests shall relate to legal and/or natural persons, including, if appropriate, company directors and any person having powers of representation, decision or control in respect of the candidate or tenderer.

Art. 45 2. Any economic operator may be excluded from participation in a contract where that economic operator:

(a) is bankrupt or is being wound up, where his affairs are being administered by the court, where he has entered into an arrangement with creditors, where he has suspended business activities or is in any analogous situation arising from a similar

Art. 181 Autoritatea contractanta are dreptul de a exclude dintr-o procedura pentru atribuirea contractului de achizitie publica orice ofertant/candidat care se afla in oricare dintre urmatoarele situatii:

a) este in stare de faliment ori lichidare, afacerile ii sunt administrate de un judecator-sindic sau activitatile sale

<p>procedure under national laws and regulations;</p> <p>(b) is the subject of proceedings for a declaration of bankruptcy, for an order for compulsory winding up or administration by the court or of an arrangement with creditors or of any other similar proceedings under national laws and regulations;</p> <p>(c) has been convicted by a judgment which has the force of res judicata in accordance with the legal provisions of the country of any offence concerning his professional conduct;</p> <p>(d) has been guilty of grave professional misconduct proven by any means which the contracting authorities can demonstrate;</p> <p>(e) has not fulfilled obligations relating to the payment of social security contributions in accordance with the legal provisions of the country in which he is established or with those of the country of the contracting authority;</p> <p>(f) has not fulfilled obligations relating to the payment of taxes in accordance with the legal provisions of the country in which he is established or with those of the country of the contracting authority;</p> <p>(g) is guilty of serious misrepresentation in supplying the information required under this Section or has not supplied such information.</p> <p>Member States shall specify, in accordance with their national law and having regard for Community law, the implementing conditions for this paragraph.</p>	<p>comerciale sunt suspendate sau fac obiectul unui concordat preventiv ori este intr-o situatie similara cu cele anterioare, reglementata prin lege;</p> <p>b) face obiectul unei proceduri legale pentru declararea sa in una dintre situatiile prevazute la lit. a);</p> <p>c) nu si-a indeplinit obligatiile de plata a impozitelor, taxelor si contributiilor de asigurari sociale catre bugetele componente ale bugetului general consolidat, in conformitate cu prevederile legale in vigoare in Romania sau in tara in care este stabilit;</p> <p>d) a fost condamnat, în ultimii trei ani, prin hotararea definitiva a unei instante judecatoresti, pentru o fapta care a adus atingere eticii profesionale sau pentru comiterea unei greseli in materie profesionala;</p> <p>e) prezinta informatii false sau nu prezinta informatiile solicitate de catre autoritatea contractanta, în legatura cu situatia proprie aferenta cazurilor prevazute la lit. a) - d).</p>
<p>3. Contracting authorities shall accept the following as sufficient evidence that none of the cases specified in paragraphs 1 or 2(a), (b), (c), (e) or (f) applies to the economic</p>	<p>Art. 182</p> <p>(1) Autoritatea contractanta are obligatia de a accepta ca fiind suficient si relevant pentru demonstrarea faptului ca</p>

<p>operator:</p> <p>(a) as regards paragraphs 1 and 2(a), (b) and (c), the production of an extract from the "judicial record" or, failing that, of an equivalent document issued by a competent judicial or administrative authority in the country of origin or the country whence that person comes showing that these requirements have been met;</p> <p>(b) as regards paragraph 2(e) and (f), a certificate issued by the competent authority in the Member State concerned.</p> <p>Where the country in question does not issue such documents or certificates, or where these do not cover all the cases specified in paragraphs 1 and 2(a), (b) and (c), they may be replaced by a declaration on oath or, in Member States where there is no provision for declarations on oath, by a solemn declaration made by the person concerned before a competent judicial or administrative authority, a notary or a competent professional or trade body, in the country of origin or in the country whence that person comes.</p>	<p>oferantul/candidatul nu se incadreaza intr-una dintre situatiile prevazute la art. 180 si la art. 181, orice document considerat edificator, din acest punct de vedere, in tara de origine sau in tara in care ofertantul/candidatul este stabilit, cum ar fi certificate, caziere judiciare, sau alte documente echivalente emise de autoritati competente din tara respectiva.</p> <p>(2) In cazul in care exista incertitudini in ceea ce priveste situatia personala a respectivilor candidati/ofertanti, autoritatea contractanta are dreptul de a solicita in mod direct informatii de la autoritatile competente care emit documente de natura celor prevazute la alin. (1).</p> <p>(3) In cazul in care in tara de origine sau in tara in care este stabilit ofertantul/candidatul, nu se emit documente de natura celor prevazute la alin. (1) sau respectivele documente nu vizeaza toate situatiile prevazute la art. 180 si la art. 181, autoritatea contractanta are obligatia de accepta o declaratie pe proprie raspundere sau, daca in tara respectiva nu exista prevederi legale referitoare la declaratia pe proprie raspundere, o declaratie autentica data in fata unui notar, a unei autoritati administrative sau judiciare, sau a unei asociatii profesionale care are competente in acest sens.</p>
<p>4. Member States shall designate the authorities and bodies competent to issue the documents, certificates or declarations referred to in paragraph 3 and shall inform the Commission thereof. Such notification shall be without prejudice to data protection law.</p>	

Article 46

Suitability to pursue the professional activity

Any economic operator wishing to take part in a public contract may be requested to prove its enrolment, as prescribed in his Member State of establishment, on one of the professional or trade registers or to provide a declaration on oath or a certificate as described in Annex IX A for public works contracts, in Annex IX B for public supply contracts and in Annex IX C for public service contracts. In procedures for the award of public service contracts, insofar as candidates or tenderers have to possess a particular authorisation or to be members of a particular organisation in order to be able to perform in their country of origin the service concerned, the contracting authority may require them to prove that they hold such authorisation or membership.

Art. 183

Autoritatea contractanta are dreptul de a solicita oricarui operator economic sa prezinte documente edificatoare care sa dovedeasca o forma de inregistrare ca persoana fizica sau juridica si, dupa caz, de atestare ori apartenenta din punct de vedere profesional, in conformitate cu prevederile din tara in care este stabilit.

Article 47

Economic and financial standing

1. Proof of the economic operator's economic and financial standing may, as a general rule, be furnished by one or more of the following references:

- (a) appropriate statements from banks or, where appropriate, evidence of relevant professional risk indemnity insurance;
- (b) the presentation of balance-sheets or extracts from the balance-sheets, where publication of the balance-sheet is required under the law of the country in which the economic operator is established;
- (c) a statement of the undertaking's overall turnover and, where appropriate, of turnover in the area covered by the contract for

Art. 185

(1) Demonstrarea situatiei economice si financiare se realizeaza, dupa caz, prin prezentarea unuia sau mai multor documente relevante cum ar fi:

- a) declaratii bancare corespunzatoare sau, dupa caz, dovezi privind asigurarea riscului profesional;
- b) bilantul contabil sau extrase de bilant, in cazul in care publicarea acestor bilanturi este prevazuta de legislatia tarii in care este stabilit ofertantul/candidatul;
- c) rapoarte financiare emise de societati de audit ori declaratii privind cifra de afaceri globala sau, daca este cazul, privind cifra de afaceri in domeniul de activitate aferent obiectului contractului intr-o perioada anterioara care vizeaza activitatea din cel mult ultimii trei ani, in masura in

<p>a maximum of the last three financial years available, depending on the date on which the undertaking was set up or the economic operator started trading, as far as the information on these turnovers is available.</p>	<p>care informatiile respective sunt disponibile; in acest ultim caz autoritatea contractanta are obligatia de lua in considerare si data la care operatorul economic a fost infiintat sau si-a inceput activitatea comerciala.</p>
<p>Art. 47 2. An economic operator may, where appropriate and for a particular contract, rely on the capacities of other entities, regardless of the legal nature of the links which it has with them. It must in that case prove to the contracting authority that it will have at its disposal the resources necessary, for example, by producing an undertaking by those entities to that effect.</p>	<p>Art. 186 (1) Capacitatea economica si financiara a ofertantului/candidatului poate fi sustinuta, pentru indeplinirea unui contract, si de o alta persoana, indiferent de natura relatiilor juridice existente intre ofertant/candidat si persoana respectiva.</p> <p>(2) In cazul in care ofertantul/candidatul isi demonstreaza situatia economica si financiara invocand si sustinerea acordata, in conformitate cu prevederile alin. (1), de catre o alta persoana, atunci acesta are obligatia de a dovedi sustinerea de care beneficiaza, de regula, prin prezentarea unui angajament ferm al persoanei respective prin care aceasta confirma faptul ca va pune la dispozitia ofertantului/candidatului resursele financiare invocate. Persoana ce asigura sustinerea financiara nu trebuie sa se afle in situatia care determina excluderea din procedura de atribuire conform prevederilor art. 180.</p>
<p>Art. 47 3. Under the same conditions, a group of economic operators as referred to in Article 4 may rely on the capacities of participants in the group or of other entities.</p>	<p>Art. 186 (3) Atunci cand un grup de operatori economici depune oferta/candidatura comuna, situatia economica si financiara se demonstreaza prin luarea in considerare a resurselor tuturor membrilor grupului. In cazul in care grupul beneficiaza de sustinerea financiara a unei/unor terte persoane, situatia economica si financiara se demonstreaza in conditiile prevazute la alin. (2).</p>

<p>Art. 47 4. Contracting authorities shall specify, in the contract notice or in the invitation to tender, which reference or references mentioned in paragraph 1 they have chosen and which other references must be provided.</p>	<p>Art. 184 (2) In cazul in care autoritatea contractanta solicita demonstrarea situatiei economice si financiare, atunci aceasta are obligatia de a indica in documentatia de atribuire si documentele prin care operatorii economici urmeaza sa le prezinte in acest scop.</p>
<p>Art. 47 5. If, for any valid reason, the economic operator is unable to provide the references requested by the contracting authority, he may prove his economic and financial standing by any other document which the contracting authority considers appropriate.</p>	<p>Art.185 (2) In cazul in care, din motive obiective, justificate corespunzator, operatorul economic nu are posibilitatea de a prezenta documentele solicitate de autoritatea contractanta, acesta are dreptul de a-si demonstra situatia economica si financiara si prin prezentarea altor documente pe care autoritatea contractanta le poate considera edificatoare in masura in care acestea reflecta o imagine fidela a situatiei economice si financiare a candidatului/ofertantului.</p>
<p>Article 48 Technical and/or professional ability 1. The technical and/or professional abilities of the economic operators shall be assessed and examined in accordance with paragraphs 2 and 3.</p>	<p>Art. 187 (1) Autoritatea contractanta are dreptul de a solicita ca operatorul economic care participa la procedura de atribuirea contractului de achizitie publica sa faca dovada capacitatii sale tehnice si profesionale.</p>
<p>2. Evidence of the economic operators' technical abilities may be furnished by one or more of the following means according to the nature, quantity or importance, and use of the works, supplies or services: (a) (i) a list of the works carried out over the past five years, accompanied by certificates of satisfactory execution for the most important works. These certificates shall indicate the value, date and site of the works and shall specify whether they</p>	<p>Art. 188 (3) In cazul aplicarii unei proceduri pentru atribuirea unui contract de lucrari, in scopul verificarii capacitatii tehnice si/sau profesionale a ofertantilor/candidatilor, autoritatea contractanta are dreptul de a le solicita acestora, in functie de specificul, de volumul si de complexitatea lucrarilor ce urmeaza sa fie executate si, numai in masura in care aceste informatii sunt relevante pentru indeplinirea contractului, urmatoarele: a) o lista a celor mai importante lucrari executate in ultimii 5</p>

<p>were carried out according to the rules of the trade and properly completed. Where appropriate, the competent authority shall submit these certificates to the contracting authority direct;</p>	<p>ani, confirmate prin certificari de buna executie care vor contine valori, perioada si locul executiei lucrarilor, modul de indeplinire a obligatiilor, beneficiari, indiferent daca acestia sunt autoritati contractante sau clienti privati;</p>
<p>(ii) a list of the principal deliveries effected or the main services provided in the past three years, with the sums, dates and recipients, whether public or private, involved. Evidence of delivery and services provided shall be given:</p> <ul style="list-style-type: none"> - where the recipient was a contracting authority, in the form of certificates issued or countersigned by the competent authority, - where the recipient was a private purchaser, by the purchaser's certification or, failing this, simply by a declaration by the economic operator; 	<p>Art. 188 (1) In cazul aplicarii unei proceduri pentru atribuirea unui contract de furnizare, in scopul verificarii capacitatii tehnice si profesionale a ofertantilor/candidatilor, autoritatea contractanta are dreptul de a le solicita acestora, in functie de specificul, de cantitatea si de complexitatea produselor ce urmeaza sa fie furnizate si numai in masura in care aceste informatii sunt relevante pentru indeplinirea contractului, urmatoarele:</p> <p>a) o lista a principalelor livrari de produse efectuate in ultimii 3 ani, continand valori, perioade de livrare, beneficiari, indiferent daca acestia din urma sunt autoritati contractante sau clienti privati;</p> <p>Livrările de produse se confirma prin prezentarea unor certificate/documente emise sau contrasemnate de o autoritate ori de catre clientul privat beneficiar. In cazul in care beneficiarul este un client privat si, din motive obiective, operatorul economic nu are posibilitatea obtinerii unei certificari/confirmari din partea acestuia, demonstrarea livrarilor de produse se realizeaza printr-o declaratie a operatorului economic.</p> <p>(2) In cazul aplicarii unei proceduri pentru atribuirea unui contract de servicii, in scopul verificarii capacitatii tehnice si profesionale a ofertantilor/candidatilor, autoritatea contractanta are dreptul de a le solicita acestora, in functie de specificul, de volumul si de complexitatea serviciilor ce</p>

	<p>urmeaza sa fie prestate si numai in masura in care aceste informatii sunt relevante pentru indeplinirea contractului, urmatoarele:</p> <p>a) o lista a principalelor servicii prestate in ultimii 3 ani, continand valori, perioade de prestare, beneficiari, indiferent daca acestia din urma sunt autoritati contractante sau clienti privati;</p> <p>Prestarile de servicii se confirma prin prezentarea unor certificate/documente emise sau contrasemnate de o autoritate ori de catre clientul privat beneficiar. In cazul in care beneficiarul este un client privat si, din motive obiective, operatorul economic nu are posibilitatea obtinerii unei certificari/confirmari din partea acestuia, demonstrarea prestarilor de servicii se realizeaza printr-o declaratie a operatorului economic.</p>
<p>(b) an indication of the technicians or technical bodies involved, whether or not belonging directly to the economic operator's undertaking, especially those responsible for quality control and, in the case of public works contracts, those upon whom the contractor can call in order to carry out the work;</p>	<p>Art. 188 (1) In cazul aplicarii unei proceduri pentru atribuirea unui contract de furnizare, in scopul verificarii capacitatii tehnice si profesionale a ofertantilor/candidatilor, autoritatea contractanta are dreptul de a le solicita acestora, in functie de specificul, de cantitatea si de complexitatea produselor ce urmeaza sa fie furnizate si numai in masura in care aceste informatii sunt relevante pentru indeplinirea contractului, urmatoarele:</p> <p>c) informatii referitoare la personalul/organismul tehnic de specialitate de care dispune sau al carui angajament de participare a fost obtinut de catre candidat/ofertant, in special pentru asigurarea controlului calitatii;</p> <p>(2) In cazul aplicarii unei proceduri pentru atribuirea unui contract de servicii, in scopul verificarii capacitatii tehnice si</p>

	<p>profesionale a ofertantilor/candidatilor, autoritatea contractanta are dreptul de a le solicita acestora, in functie de specificul, de volumul si de complexitatea serviciilor ce urmeaza sa fie prestate si numai in masura in care aceste informatii sunt relevante pentru indeplinirea contractului, urmatoarele:</p> <p>c) informatii referitoare la personalul/organismul tehnic de specialitate de care dispune sau al carui angajament de participare a fost obtinut de catre candidat/ofertant, in special pentru asigurarea controlului calitatii;</p> <p>(3) In cazul aplicarii unei proceduri pentru atribuirea unui contract de lucrari, in scopul verificarii capacitatii tehnice a ofertantilor/candidatilor, autoritatea contractanta are dreptul de a le solicita acestora, in functie de specificul, de volumul si de complexitatea lucrarilor ce urmeaza sa fie executate si, numai in masura in care aceste informatii sunt relevante pentru indeplinirea contractului, urmatoarele:</p> <p>b) informatii referitoare la personalul/organismul tehnic de specialitate de care dispune sau al carui angajament de participare a fost obtinut de catre candidat/ofertant, in special pentru asigurarea controlului calitatii;</p>
<p>(c) a description of the technical facilities and measures used by the supplier or service provider for ensuring quality and the undertaking's study and research facilities;</p>	<p>Art. 188 (1) In cazul aplicarii unei proceduri pentru atribuirea unui contract de furnizare, in scopul verificarii capacitatii tehnice si profesionale a ofertantilor/candidatilor, autoritatea contractanta are dreptul de a le solicita acestora, in functie de specificul, de cantitatea si de complexitatea produselor ce urmeaza sa fie furnizate si numai in masura in care aceste informatii sunt relevante pentru indeplinirea contractului, urmatoarele:</p>

	<p>b) o declaratie referitoare la echipamentele tehnice si la masurile aplicate in vederea asigurarii calitatii precum si, daca este cazul, la resursele de studiu si cercetare;</p> <p>(2) In cazul aplicarii unei proceduri pentru atribuirea unui contract de servicii, in scopul verificarii capacitatii tehnice si profesionale a ofertantilor/candidatilor, autoritatea contractanta are dreptul de a le solicita acestora, in functie de specificul, de volumul si de complexitatea serviciilor ce urmeaza sa fie prestate si numai in masura in care aceste informatii sunt relevante pentru indeplinirea contractului, urmatoarele:</p> <p>b) o declaratie referitoare la echipamentele tehnice si la masurile aplicate in vederea asigurarii calitatii, precum si, daca este cazul, la resursele de studiu si cercetare;</p>
<p>(d) where the products or services to be supplied are complex or, exceptionally, are required for a special purpose, a check carried out by the contracting authorities or on their behalf by a competent official body of the country in which the supplier or service provider is established, subject to that body's agreement, on the production capacities of the supplier or the technical capacity of the service provider and, if necessary, on the means of study and research which are available to it and the quality control measures it will operate;</p>	<p>Art. 189 In cazul in care produsele care urmeaza sa fie furnizate sau serviciile care urmeaza sa fie prestate, au un caracter complex sau sunt destinate unui scop specific, autoritatea contractanta are dreptul de a verifica/controla, direct sau prin intermediul unei autoritati competente, capacitatile de productie ale furnizorului sau capacitatea tehnica a prestatorului, metodele de studiu si cercetare utilizate, precum si masurile aplicate pentru controlul calitatii.</p>
<p>(e) the educational and professional qualifications of the service provider or contractor and/or those of the undertaking's managerial staff and, in particular, those of the person or persons responsible for providing the services or managing the work;</p>	<p>Art. 188 (2) In cazul aplicarii unei proceduri pentru atribuirea unui contract de servicii, in scopul verificarii capacitatii tehnice si profesionale a ofertantilor/candidatilor, autoritatea contractanta are dreptul de a le solicita acestora, in functie de specificul, de volumul si de complexitatea serviciilor ce urmeaza sa fie prestate si numai in masura in</p>

	<p>care aceste informatii sunt relevante pentru indeplinirea contractului, urmatoarele:</p> <p>d) informatii referitoare la studiile, pregatirea profesionala si calificarea personalului de conducere, precum si ale persoanelor responsabile pentru indeplinirea contractului de servicii;</p> <p>(3) In cazul aplicarii unei proceduri pentru atribuirea unui contract de lucrari, in scopul verificarii capacitatii tehnice a ofertantilor/candidatilor, autoritatea contractanta are dreptul de a le solicita acestora, in functie de specificul, de volumul si de complexitatea lucrarilor ce urmeaza sa fie executate si, numai in masura in care aceste informatii sunt relevante pentru indeplinirea contractului, urmatoarele:</p> <p>c) informatii referitoare la studiile, pregatirea profesionala si calificarea personalului de conducere, precum si ale persoanelor responsabile pentru indeplinirea contractului de lucrari;</p>
<p>(f) for public works contracts and public services contracts, and only in appropriate cases, an indication of the environmental management measures that the economic operator will be able to apply when performing the contract;</p>	<p>Art. 188 (2) In cazul aplicarii unei proceduri pentru atribuirea unui contract de servicii, in scopul verificarii capacitatii tehnice si profesionale a ofertantilor/candidatilor, autoritatea contractanta are dreptul de a le solicita acestora, in functie de specificul, de volumul si de complexitatea serviciilor ce urmeaza sa fie prestate si numai in masura in care aceste informatii sunt relevante pentru indeplinirea contractului, urmatoarele:</p> <p>f) daca este cazul, informatii privind masurile de protectie a mediului pe care operatorul economic le poate aplica in timpul indeplinirii contractului de servicii;</p> <p>(3) In cazul aplicarii unei proceduri pentru atribuirea unui</p>

	<p>contract de lucrari, in scopul verificarii capacitatii tehnice a ofertantilor/candidatilor, autoritatea contractanta are dreptul de a le solicita acestora, in functie de specificul, de volumul si de complexitatea lucrarilor ce urmeaza sa fie executate si, numai in masura in care aceste informatii sunt relevante pentru indeplinirea contractului, urmatoarele:</p> <p>e) daca este cazul, informatii privind masurile de protectie a mediului pe care operatorul economic le poate aplica in timpul indeplinirii contractului de lucrari;</p>
<p>(g) a statement of the average annual manpower of the service provider or contractor and the number of managerial staff for the last three years;</p>	<p>Art 188 (2) In cazul aplicarii unei proceduri pentru atribuirea unui contract de servicii, in scopul verificarii capacitatii tehnice si profesionale a ofertantilor/candidatilor, autoritatea contractanta are dreptul de a le solicita acestora, in functie de specificul, de volumul si de complexitatea serviciilor ce urmeaza sa fie prestate si numai in masura in care aceste informatii sunt relevante pentru indeplinirea contractului, urmatoarele:</p> <p>e) o declaratie referitoare la efectivele medii anuale ale personalului angajat si al cadrelor de conducere in ultimii 3 ani;</p> <p>(3) In cazul aplicarii unei proceduri pentru atribuirea unui contract de lucrari, in scopul verificarii capacitatii tehnice a ofertantilor/candidatilor, autoritatea contractanta are dreptul de a le solicita acestora, in functie de specificul, de volumul si de complexitatea lucrarilor ce urmeaza sa fie executate si, numai in masura in care aceste informatii sunt relevante pentru indeplinirea contractului, urmatoarele:</p> <p>d) informatii referitoare la efectivele medii anuale ale personalului angajat si al cadrelor de conducere in ultimii 3</p>

	ani;
(h) a statement of the tools, plant or technical equipment available to the service provider or contractor for carrying out the contract;	<p>Art. 188 (2) In cazul aplicarii unei proceduri pentru atribuirea unui contract de servicii, in scopul verificarii capacitatii tehnice si profesionale a ofertantilor/candidatilor, autoritatea contractanta are dreptul de a le solicita acestora, in functie de specificul, de volumul si de complexitatea serviciilor ce urmeaza sa fie prestate si numai in masura in care aceste informatii sunt relevante pentru indeplinirea contractului, urmatoarele:</p> <p>g) informatii referitoare la utilajele, instalatiile, echipamentele tehnice de care poate dispune operatorul economic pentru indeplinirea corespunzatoare a contractului de servicii;</p> <p>(3) In cazul aplicarii unei proceduri pentru atribuirea unui contract de lucrari, in scopul verificarii capacitatii tehnice a ofertantilor/candidatilor, autoritatea contractanta are dreptul de a le solicita acestora, in functie de specificul, de volumul si de complexitatea lucrarilor ce urmeaza sa fie executate si, numai in masura in care aceste informatii sunt relevante pentru indeplinirea contractului, urmatoarele:</p> <p>f) informatii referitoare la utilajele, instalatiile, echipamentele tehnice de care poate dispune operatorul economic pentru indeplinirea corespunzatoare a contractului de lucrari;</p>
(i) an indication of the proportion of the contract which the services provider intends possibly to subcontract;	<p>Art. 188 (2) In cazul aplicarii unei proceduri pentru atribuirea unui contract de servicii, in scopul verificarii capacitatii tehnice si profesionale a ofertantilor/candidatilor, autoritatea contractanta are dreptul de a le solicita acestora,</p>

	<p>in functie de specificul, de volumul si de complexitatea serviciilor ce urmeaza sa fie prestate si numai in masura in care aceste informatii sunt relevante pentru indeplinirea contractului, urmatoarele:</p> <p>h) informatii privind proportia in care contractul de servicii urmeaza sa fie indeplinit de catre subcontractanti si specializarea acestora.</p>
<p>(j) with regard to the products to be supplied:</p> <p>(i) samples, descriptions and/or photographs, the authenticity of which must be certified if the contracting authority so requests;</p> <p>(ii) certificates drawn up by official quality control institutes or agencies of recognised competence attesting the conformity of products clearly identified by references to specifications or standards.</p>	<p>Art. 188 (1) In cazul aplicarii unei proceduri pentru atribuirea unui contract de furnizare, in scopul verificarii capacitatii tehnice si profesionale a ofertantilor/candidatilor, autoritatea contractanta are dreptul de a le solicita acestora, in functie de specificul, de cantitatea si de complexitatea produselor ce urmeaza sa fie furnizate si numai in masura in care aceste informatii sunt relevante pentru indeplinirea contractului, urmatoarele:</p> <p>d) certificate sau alte documente emise de organisme abilitate in acest sens, care sa ateste clar conformitatea produselor cu specificatii sau standarde relevante;</p> <p>e) mostre, descrieri si/sau fotografii a caror autenticitate trebuie sa poata fi demonstrata in cazul in care autoritatea contractanta solicita acest lucru;</p>
<p>3. An economic operator may, where appropriate and for a particular contract, rely on the capacities of other entities, regardless of the legal nature of the links which it has with them. It must in that case prove to the contracting authority that it will have at its disposal the resources necessary for the execution of the contract, for example, by producing an undertaking by those entities to place the necessary resources</p>	<p>Art. 190 (1) Capacitatea tehnica si profesionala a ofertantului/candidatului poate fi sustinuta, pentru indeplinirea unui contract, si de o alta persoana, indiferent de natura relatiilor juridice existente intre ofertant/candidat si persoana respectiva.</p> <p>(2) In cazul in care ofertantul/candidatul isi demonstreaza capacitatea tehnica si profesionala invocand si sustinerea</p>

<p>at the disposal of the economic operator.</p>	<p>acordata, in conformitate cu prevederile alin. (1), de catre o alta persoana, atunci acesta are obligatia de a dovedi sustinerea de care beneficiaza, de regula, prin prezentarea unui angajament ferm al persoanei respective prin care aceasta confirma faptul ca va pune la dispozitia ofertantului/candidatului resursele tehnice si profesionale invocate. Persoana ce asigura sustinerea tehnica nu trebuie sa se afle in situatia care determina excluderea din procedura de atribuire conform prevederilor art. 180.</p>
<p>4. Under the same conditions a group of economic operators as referred to Article 4 may rely on the abilities of participants in the group or in other entities.</p>	<p>Art. 190 (3) Atunci cand un grup de operatori economici depune oferta/candidatura comuna, capacitatea tehnica si profesionala se demonstreaza prin luarea in considerare a resurselor tuturor membrilor grupului. In cazul in care grupul beneficiaza de sustinerea tehnica si profesionala a unei/unor terte persoane, capacitatea tehnica si profesionala se demonstreaza in conditiile prevazute la alin. (2).</p>
<p>5. In procedures for awarding public contracts having as their object supplies requiring siting or installation work, the provision of services and/or the execution of works, the ability of economic operators to provide the service or to execute the installation or the work may be evaluated in particular with regard to their skills, efficiency, experience and reliability.</p>	<p>Art. 187 (3) Capacitatea tehnica si profesionala a unui ofertant/candidat se apreciaza in functie de experienta, aptitudinile, eficienta si eficacitatea acestuia, rezultate in urma analizarii informatiilor prezentate pe parcursul procedurii de atribuire</p>
<p>6. The contracting authority shall specify, in the notice or in the invitation to tender, which references under paragraph 2 it wishes to receive</p>	<p>Art. 187 (2) In cazul in care autoritatea contractanta solicita demonstrarea capacitatii tehnice si profesionale, atunci aceasta are obligatia de a indica in documentatia de atribuire si documentele prin care operatorii economici urmeaza sa le prezinte in acest scop.</p>

<p>Article 49 Quality assurance standards Should they require the production of certificates drawn up by independent bodies attesting the compliance of the economic operator with certain quality assurance standards, contracting authorities shall refer to quality assurance systems based on the relevant European standards series certified by bodies conforming to the European standards series concerning certification. They shall recognise equivalent certificates from bodies established in other Member States. They shall also accept other evidence of equivalent quality assurance measures from economic operators.</p>	<p>Art. 191 In cazul in care autoritatea contractanta solicita prezentarea unor certificate, emise de organisme independente, prin care se atesta faptul ca operatorul economic respecta anumite standarde de asigurare a calitatii, atunci aceste standarde trebuie sa se raporteze la sistemele de asigurare a calitatii bazate pe seriile de standarde Europene relevante certificate de organisme conforme cu seriile de standarde Europene privind certificarea.</p> <p>Art. 192 In conformitate cu principiul recunoasterii reciproce, autoritatea contractanta are obligatia de a accepta certificate echivalente emise de organisme stabilite in alte state ale Uniunii Europene.</p> <p>Art. 193 In cazul in care operatorul economic nu detine un certificat de calitate astfel cum este solicitat de autoritatea contractanta, aceasta din urma are obligatia de a accepta orice alte probe sau dovezi prezentate de operatorul economic respectiv, in masura in care probele/dovezile prezentate confirma asigurarea unui nivel corespunzator al calitatii.</p>
<p>Article 50 Environmental management standards Should contracting authorities, in the cases referred to in Article 48(2)(f), require the production of certificates drawn up by independent bodies attesting the compliance of the economic operator with certain environmental management standards, they shall refer to the Community Eco-Management</p>	<p>Art. 194 In cazul in care solicita ca demonstrarea masurilor, prevazute la art. 188 alin. (2) lit. f) si alin. (3) lit. e), sa se realizeze prin prezentarea unor certificate, emise de organisme independente, prin care se atesta faptul ca operatorul economic respecta anumite standarde de protectie a mediului, atunci autoritatea contractanta trebuie sa se</p>

<p>and Audit Scheme (EMAS) or to environmental management standards based on the relevant European or international standards certified by bodies conforming to Community law or the relevant European or international standards concerning certification. They shall recognise equivalent certificates from bodies established in other Member States. They shall also accept other evidence of equivalent environmental management measures from economic operators.</p>	<p>raporteze:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) fie, la Sistemul Comunitar de Management Ecologic si Audit (EMAS); b) fie, la standarde de gestiune ecologica bazate pe seriile de standarde Europene sau internationale in domeniu, certificate de organisme conforme cu legislatia comunitara ori cu standardele Europene sau internationale privind certificarea. <p>Art. 195 In conformitate cu principiul recunoasterii reciproce, autoritatea contractanta are obligatia de a accepta certificate echivalente emise de organisme stabilite in alte state ale Uniunii Europene.</p> <p>Art. 196 In cazul in care operatorul economic nu detine un certificat de mediu astfel cum este solicitat de autoritatea contractanta, aceasta din urma are obligatia de a accepta orice alte probe sau dovezi prezentate de operatorul economic respectiv, in masura in care probele/dovezile prezentate confirma asigurarea unui nivel corespunzator al protectiei mediului.</p>
<p>Article 51 Additional documentation and information The contracting authority may invite economic operators to supplement or clarify the certificates and documents submitted pursuant to Articles 45 to 50.</p>	<p>Art. 201. (1) Pe parcursul aplicarii procedurii de atribuire, autoritatea contractanta are dreptul de a solicita clarificari si, dupa caz, completari ale documentelor prezentate de ofertanti/candidati pentru demonstrarea indeplinirii cerintelor stabilite prin criteriile de calificare si selectie sau pentru demonstrarea conformitatii ofertei cu cerintele solicitate (2) Autoritatea contractanta nu are dreptul ca prin</p>

	clarificarile/completarile solicitate sa determine aparitia unui avantaj evident in favoarea unui ofertant/candidat.
<p>Article 52 Official lists of approved economic operators and certification by bodies established under public or private law</p> <p>1. Member States may introduce either official lists of approved contractors, suppliers or service providers or certification by certification bodies established in public or private law.</p> <p>Member States shall adapt the conditions for registration on these lists and for the issue of certificates by certification bodies to the provisions of Article 45(1), Article 45(2)(a) to (d) and (g), Articles 46, Article 47(1), (4) and (5), Article 48(1), (2), (5) and (6), Article 49 and, where appropriate, Article 50. Member States shall also adapt them to Article 47(2) and Article 48(3) as regards applications for registration submitted by economic operators belonging to a group and claiming resources made available to them by the other companies in the group. In such case, these operators must prove to the authority establishing the official list that they will have these resources at their disposal throughout the period of validity of the certificate attesting to their being registered in the official list and that throughout the same period these companies continue to fulfil the qualitative selection requirements laid down in the Articles referred to in the second subparagraph on which operators rely for their registration.</p>	<p>Art. 177 (3) Guvernul are dreptul de a stabili, prin hotarare, modalitati de certificare sau includere pe liste oficiale, la nivel national, a operatorilor economici care opteaza pentru un astfel de sistem de certificare. In acest caz, Autoritatea Nationala pentru Reglementarea si Monitorizarea Achizitiilor Publice are obligatia de a informa Comisia Europeana cu privire la coordonatele si modul de functionare a sistemului.</p>
2. Economic operators registered on the official lists or having	Art. 177

<p>a certificate may, for each contract, submit to the contracting authority a certificate of registration issued by the competent authority or the certificate issued by the competent certification body. The certificates shall state the references which enabled them to be registered in the list/to obtain certification and the classification given in that list.</p>	<p>(1) Operatorii economici au dreptul de a prezenta certificate emise de catre o autoritate publica competenta sau de catre un organism de drept public sau privat care respecta standarde europene de certificare, pentru demonstrarea indeplinirii unor criterii de calificare si selectie formulate in conformitate cu prevederile art. 176.</p>
<p>3. Certified registration on official lists by the competent bodies or a certificate issued by the certification body shall not, for the purposes of the contracting authorities of other Member States, constitute a presumption of suitability except as regards Articles 45(1) and (2)(a) to (d) and (g), Article 46, Article 47(1)(b) and (c), and Article 48(2)(a)(i), (b), (e), (g) and (h) in the case of contractors, (2)(a)(ii), (b), (c), (d) and (j) in the case of suppliers and 2(a)(ii) and (c) to (i) in the case of service providers.</p>	
<p>4. Information which can be deduced from registration on official lists or certification may not be questioned without justification. With regard to the payment of social security contributions and taxes, an additional certificate may be required of any registered economic operator whenever a contract is offered.</p> <p>The contracting authorities of other Member States shall apply paragraph 3 and the first subparagraph of this paragraph only in favour of economic operators established in the Member State holding the official list.</p>	
<p>5. For any registration of economic operators of other Member</p>	<p>Art. 177</p>

<p>States in an official list or for their certification by the bodies referred to in paragraph 1, no further proof or statements can be required other than those requested of national economic operators and, in any event, only those provided for under Articles 45 to 49 and, where appropriate, Article 50. However, economic operators from other Member States may not be obliged to undergo such registration or certification in order to participate in a public contract. The contracting authorities shall recognise equivalent certificates from bodies established in other Member States. They shall also accept other equivalent means of proof.</p>	<p>(2) Autoritatea contractanta nu are dreptul de a impune candidatilor/ofertantilor obligativitatea prezentarii unei certificari specifice, acestia din urma avand dreptul de a prezenta, in scopul demonstrarii indeplinirii anumitor cerinte, orice alte documente echivalente cu o astfel de certificare sau care probeaza, in mod concludent, indeplinirea respectivelor cerinte. Autoritatea contractanta are dreptul de a solicita, daca se considera necesar, clarificari sau completari ale documentelor prezentate.</p>
<p>6. Economic operators may ask at any time to be registered in an official list or for a certificate to be issued. They must be informed within a reasonably short period of time of the decision of the authority drawing up the list or of the competent certification body</p>	
<p>7. The certification bodies referred to in paragraph 1 shall be bodies complying with European certification standards. 8. Member States which have official lists or certification bodies as referred to in paragraph 1 shall be obliged to inform the Commission and the other Member States of the address of the body to which applications should be sent.</p>	<p>Art. 177 (3) Guvernul are dreptul de a stabili, prin hotarare, modalitati de certificare sau includere pe liste oficiale, la nivel national, a operatorilor economici care opteaza pentru un astfel de sistem de certificare. In acest caz, Autoritatea Nationala pentru Reglementarea si Monitorizarea Achizitiilor Publice are obligatia de a informa Comisia Europeana cu privire la coordonatele si modul de functionare a sistemului.</p>
<p>Article 53</p>	<p>Art. 198</p>

<p>Contract award criteria</p> <p>1. Without prejudice to national laws, regulations or administrative provisions concerning the remuneration of certain services, the criteria on which the contracting authorities shall base the award of public contracts shall be either:</p> <p>(a) when the award is made to the tender most economically advantageous from the point of view of the contracting authority, various criteria linked to the subject-matter of the public contract in question, for example, quality, price, technical merit, aesthetic and functional characteristics, environmental characteristics, running costs, cost-effectiveness, after-sales service and technical assistance, delivery date and delivery period or period of completion, or</p> <p>(b) the lowest price only.</p>	<p>(1) Fara a aduce atingere actelor cu putere de lege si actelor administrative de drept intern prin care se stabilesc cuantumuluri minime de remunerare a anumitor servicii, criteriul de atribuire a contractului de achizitie publica, poate fi numai:</p> <p>a) fie, oferta cea mai avantajoasa din punct de vedere tehnico-economic;</p> <p>b) fie, in mod exclusiv, pretul cel mai scazut.</p> <p>Art. 199</p> <p>(1) In cazul aplicarii criteriului "oferta cea mai avantajoasa din punct de vedere economic" oferta stabilita ca fiind castigatoare este oferta care intruneste punctajul cel mai mare rezultat din aplicarea unui sistem de factori de evaluare pentru care se stabilesc ponderi relative sau un algoritm de calcul specific. In cazul in care, din motive obiective, pe care autoritatea contractanta le poate justifica temeinic, este imposibila stabilirea exacta a ponderilor relative pentru fiecare factor de evaluare, autoritatea contractanta are obligatia de a indica in documentatia de atribuire cel putin ordinea descrescatoare a importantei factorilor de evaluare care urmeaza sa fie utilizati.</p> <p>(2) Factorii de evaluare a ofertei, prevazuti la alin. (1), pot fi, alaturi de pret: caracteristici privind nivelul calitativ, tehnic sau functional, caracteristici de mediu, costuri de functionare, raportul cost/eficienta, servicii post-vanzare si asistenta tehnica, termen de livrare sau de executie, alte elemente considerate semnificative pentru evaluarea ofertelor.</p>
<p>2. Without prejudice to the provisions of the third</p>	<p>Art. 197</p>

<p>subparagraph, in the case referred to in paragraph 1(a) the contracting authority shall specify in the contract notice or in the contract documents or, in the case of a competitive dialogue, in the descriptive document, the relative weighting which it gives to each of the criteria chosen to determine the most economically advantageous tender.</p> <p>Those weightings can be expressed by providing for a range with an appropriate maximum spread.</p> <p>Where, in the opinion of the contracting authority, weighting is not possible for demonstrable reasons, the contracting authority shall indicate in the contract notice or contract documents or, in the case of a competitive dialogue, in the descriptive document, the criteria in descending order of importance.</p>	<p>Autoritatea contractanta are obligatia de a preciza, in anuntul de participare criteriul de atribuire a contractului de achizitie publica, care odata stabilit, nu poate fi schimbat pe toata durata de aplicare a procedurii de atribuire.</p> <p>Art. 198</p> <p>(1) In cazul aplicarii criteriului "oferta cea mai avantajoasa din punct de vedere tehnico-economic" oferta stabilita ca fiind castigatoare este oferta care intruneste punctajul cel mai mare rezultat din aplicarea unui sistem de factori de evaluare pentru care se stabilesc ponderi relative sau un algoritm de calcul specific.</p> <p>Art. 199</p> <p>(3) Factorii de evaluare a ofertei precum si ponderea relativa a acestora sau algoritmul de calcul, trebuie sa fie definiti clar in documentatia de atribuire, sa aiba legatura concreta cu specificul contractului si, dupa ce au fost stabiliti, nu pot fi schimbati pe toata durata de aplicare a procedurii de atribuire.</p>
<p>Article 54</p> <p>Use of electronic auctions</p> <p>1. Member States may provide that contracting authorities may use electronic auctions.</p> <p>2. In open, restricted or negotiated procedures in the case referred to in Article 30(1)(a), the contracting authorities may decide that the award of a public contract shall be preceded by an electronic auction when the contract specifications can be established with precision.</p>	<p>Art. 161</p> <p>(1) Autoritatea contractanta are dreptul de a utiliza licitatie electronica in urmatoarele situatii:</p> <p>a) ca o etapa finala a licitatiei deschise, a licitatiei restranse, a negocierii cu publicarea prealabila a unui anunt de participare, aplicate in cazurile prevazute la art. 112 lit. a) sau a cererii de oferte, inainte de atribuirea contractului de achizitie publica, si numai daca specificatiile tehnice au fost definite cu precizie in caietul de sarcini;</p>
<p>In the same circumstances, an electronic auction may be held</p>	<p>b) la reluarea competitiei dintre operatorii economici care au</p>

<p>on the reopening of competition among the parties to a framework agreement as provided for in the second indent of the second subparagraph of Article 32(4) and on the opening for competition of contracts to be awarded under the dynamic purchasing system referred to in Article 33.</p>	<p>semnat un acord-cadru, in conditiile prevazute la art. 149 alin. (4) si art. 150; c) cu ocazia depunerii ofertelor ferme in vederea atribuirii unui contract de achizitie publica prin utilizarea unui sistem de achizitie dinamic.</p>
<p>Art. 54. 2. The electronic auction shall be based: - either solely on prices when the contract is awarded to the lowest price, - or on prices and/or on the new values of the features of the tenders indicated in the specification when the contract is awarded to the most economically advantageous tender.</p>	<p>Art. 167 (1) In cadrul licitatiei electronice, procesul repetitiv de ofertare se refera: a) fie, numai la preturi, in cazul in care criteriul de atribuire este pretul cel mai scazut; b) fie, la preturi si/sau la alte elemente ale ofertei, dupa cum au fost prevazute in documentatia de atribuire, in cazul in care criteriul de atribuire este oferta cea mai avantajoasa din punct de vedere tehnico-economic.</p>
<p>Art. 54. 3. Contracting authorities which decide to hold an electronic auction shall state that fact in the contract notice. The specifications shall include, inter alia, the following details: (a) the features, the values for which will be the subject of electronic auction, provided that such features are quantifiable and can be expressed in figures or percentages; (b) any limits on the values which may be submitted, as they result from the specifications relating to the subject of the contract; (c) the information which will be made available to tenderers in the course of the electronic auction and, where appropriate, when it will be made available to them;</p>	<p>Art. 164 Atunci cand intentioneaza sa utilizeze licitatie electronica, autoritatea contractanta are obligatia de a include in cadrul informatiilor si instructiunilor prevazute la art. 33, si urmatoarele precizari specifice: a) elementele ofertei care vor face obiectul procesului repetitiv de ofertare, cu conditia ca respectivele elemente sa fie cuantificabile si sa poata fi exprimate in cifre sau procente; b) eventuale limite ale valorilor pana la care elementele prevazute la lit. a) pot fi imbunatatite, astfel cum rezulta acestea din specificatiile care definesc obiectul contractului; c) informatiile care urmeaza a fi puse la dispozitia ofertantilor in cursul licitatiei electronice si momentul cand aceste informatii vor fi disponibile;</p>

<p>(d) the relevant information concerning the electronic auction process;</p> <p>(e) the conditions under which the tenderers will be able to bid and, in particular, the minimum differences which will, where appropriate, be required when bidding;</p> <p>(f) the relevant information concerning the electronic equipment used and the arrangements and technical specifications for connection.</p>	<p>d) informatiile relevante privind procesul licitatiei electronice;</p> <p>e) conditiile in care ofertantii vor avea dreptul sa liciteze, cu referire in special la diferentele minime care, daca este cazul, vor fi solicitate pentru licitarea noilor oferte;</p> <p>f) informatiile relevante referitoare la echipamentul electronic folosit, conditiile tehnice si modalitatile concrete de realizare a conectarii.</p>
<p>4. Before proceeding with an electronic auction, contracting authorities shall make a full initial evaluation of the tenders in accordance with the award criterion/criteria set and with the weighting fixed for them</p>	<p>Art. 165</p> <p>(1) Inainte de lansarea unei licitatii electronice, autoritatea contractanta are obligatia de a realiza o evaluare initiala integrala a ofertelor, in conformitate cu criteriul de atribuire stabilit in documentatia de atribuire.</p>
<p>All tenderers who have submitted admissible tenders shall be invited simultaneously by electronic means to submit new prices and/or new values; the invitation shall contain all relevant information concerning individual connection to the electronic equipment being used and shall state the date and time of the start of the electronic auction. The electronic auction may take place in a number of successive phases. The electronic auction may not start sooner than two working days after the date on which invitations are sent out.</p>	<p>(2) Autoritatea contractanta are obligatia de a invita toti ofertantii care au depus oferte corespunzatoare, sa prezinte preturi noi si/sau, dupa caz, valori noi ale elementelor ofertei. Invitatiea se transmite pe cale electronica, simultan, tuturor ofertantilor respectivi.</p> <p>(3) Invitatiea trebuie sa precizeze data si momentul de start al licitatiei electronice precum si orice informatie necesara pentru realizarea conectarii individuale la echipamentul electronic utilizat.</p> <p>(4) Autoritatea contractanta nu are dreptul de a incepe licitatiea electronica mai devreme de doua zile lucratoare dupa data la care au fost trimise invitatiile.</p>
<p>5. When the contract is to be awarded on the basis of the most economically advantageous tender, the invitation shall be</p>	<p>Art. 166</p> <p>In cazul in care contractul urmeaza a fi atribuit in baza</p>

<p>accompanied by the outcome of a full evaluation of the relevant tenderer, carried out in accordance with the weighting provided for in the first subparagraph of Article 53(2).</p> <p>The invitation shall also state the mathematical formula to be used in the electronic auction to determine automatic rerankings on the basis of the new prices and/or new values submitted. That formula shall incorporate the weighting of all the criteria fixed to determine the most economically advantageous tender, as indicated in the contract notice or in the specifications; for that purpose, any ranges shall, however, be reduced beforehand to a specified value.</p> <p>Where variants are authorised, a separate formula shall be provided for each variant.</p>	<p>criteriului oferta cea mai avantajoasa din punct de vedere economic, invitatia prevazuta la art. 165 alin. (3) trebuie sa contina si informatii referitoare la:</p> <p>a) rezultatul primei evaluari a ofertei depuse de catre ofertantul destinat;</p> <p>b) formula matematica care va fi utilizata pentru stabilirea automata a clasamentului final, in functie de noile preturi si/sau noile valori prezentate de ofertanti. Formula matematica utilizata incorporeaza ponderile factorilor de evaluare ce urmeaza a fi aplicati pentru determinarea ofertei celei mai avantajoase din punct de vedere economic, conform precizarilor din anuntul de participare sau din documentatia de atribuire.</p>
<p>6. Throughout each phase of an electronic auction the contracting authorities shall instantaneously communicate to all tenderers at least sufficient information to enable them to ascertain their relative rankings at any moment. They may also communicate other information concerning other prices or values submitted, provided that that is stated in the specifications. They may also at any time announce the number of participants in that phase of the auction. In no case, however, may they disclose the identities of the tenderers during any phase of an electronic auction.</p>	<p>Art. 168</p> <p>(1) In cursul fiecărei runde a licitației electronice, autoritatea contractantă are obligația de a comunica instantaneu tuturor ofertanților, cel puțin informațiile necesare acestora pentru a-și determina, în orice moment, poziția pe care o ocupă în clasament. Autoritatea contractantă are dreptul de a comunica și alte informații privind:</p> <p>a) numărul participanților în runda respectivă a licitației electronice;</p> <p>b) prețuri sau valori noi prezentate în cadrul runde de licitare de către alți ofertanți, numai dacă documentația de atribuire a prevăzut această posibilitate.</p> <p>(2) Pe parcursul efectuării rundelor de licitare, autoritatea contractantă nu are dreptul de a dezvălui, identitatea ofertanților.</p>

<p>7. Contracting authorities shall close an electronic auction in one or more of the following manners:</p> <p>(a) in the invitation to take part in the auction they shall indicate the date and time fixed in advance;</p> <p>(b) when they receive no more new prices or new values which meet the requirements concerning minimum differences. In that event, the contracting authorities shall state in the invitation to take part in the auction the time which they will allow to elapse after receiving the last submission before they close the electronic auction;</p> <p>(c) when the number of phases in the auction, fixed in the invitation to take part in the auction, has been completed.</p> <p>When the contracting authorities have decided to close an electronic auction in accordance with subparagraph (c), possibly in combination with the arrangements laid down in subparagraph (b), the invitation to take part in the auction shall indicate the timetable for each phase of the auction.</p>	<p>Art. 169</p> <p>(1) Licitatia electronica se finalizeaza printr-una sau printr-o combinatie a urmatoarelor modalitati:</p> <p>a) la un moment precis stabilit in prealabil si comunicat ofertantilor in invitatia de participare;</p> <p>b) dupa un numar de runde de licitare al caror calendar de desfasurare a fost precis stabilit in prealabil si comunicat ofertantilor in invitatia de participare;</p> <p>atunci cand nu se mai primesc preturi si/sau valori noi care indeplinesc cerintele cu privire la diferentele minime impuse; in acest caz, invitatia de participare trebuie sa precizeze un termen limita care va fi lasat sa curga de la primirea ultimei oferte pana la finalizarea licitatiei electronice.</p>
<p>8. After closing an electronic auction contracting authorities shall award the contract in accordance with Article 53 on the basis of the results of the electronic auction.</p> <p>Contracting authorities may not have improper recourse to electronic auctions nor may they use them in such a way as to prevent, restrict or distort competition or to change the subject-matter of the contract, as put up for tender in the published contract notice and defined in the specification.</p>	<p>Art. 169</p> <p>(2) Autoritatea contractanta are obligatia de a atribui contractul de achizitie publica, conform prevederilor art. 200, pe baza rezultatului obtinut in urma finalizarii licitatiei electronice.</p> <p>Art. 162</p> <p>Autoritatea contractanta nu are dreptul de a utiliza in mod abuziv sau impropriu licitatie electronica astfel incat:</p> <p>a) sa impiedice, sa restranga sau sa distorsioneze concurenta;</p> <p>b) sa modifice obiectul contractului de achizitie publica, astfel cum a fost acesta prevazut in anuntul de participare si in documentatia de atribuire.</p>

Article 55**Abnormally low tenders**

1. If, for a given contract, tenders appear to be abnormally low in relation to the goods, works or services, the contracting authority shall, before it may reject those tenders, request in writing details of the constituent elements of the tender which it considers relevant.

Those details may relate in particular to:

- (a) the economics of the construction method, the manufacturing process or the services provided;
- (b) the technical solutions chosen and/or any exceptionally favourable conditions available to the tenderer for the execution of the work, for the supply of the goods or services;
- (c) the originality of the work, supplies or services proposed by the tenderer;
- (d) compliance with the provisions relating to employment protection and working conditions in force at the place where the work, service or supply is to be performed;
- (e) the possibility of the tenderer obtaining State aid.

2. The contracting authority shall verify those constituent elements by consulting the tenderer, taking account of the evidence supplied.

3. Where a contracting authority establishes that a tender is

Art. 202

(1) In cazul unei oferte care are un pret aparent neobisnuit de scazut in raport cu ceea ce urmeaza a fi furnizat, executat sau prestat, autoritatea contractanta are obligatia de a solicita, in scris, si oricum inainte de a lua vreo decizie de respingere a acelei oferte, detalii si precizari pe care le considera semnificative cu privire la oferta precum si de a verifica raspunsurile care justifica pretul respectiv.

(2) Autoritatea contractanta are obligatia de a lua in considerare justificarile primite de la ofertant, in conditiile alin. (1), indeosebi cele care se refera la:

a) fundamentarea economica a modului de formare a pretului, aferent metodelor de executie utilizate, procesului de productie sau serviciilor prestate;

b) solutiile tehnice adoptate si/sau orice conditii deosebit de favorabile de care beneficiaza ofertantul pentru executarea lucrarilor, pentru furnizarea produselor sau prestarea serviciilor;

c) originalitatea ofertei din punct de vedere al indeplinirii tuturor cerintelor prevazute in caietul de sarcini;

d) respectarea dispozitiilor privind protectia muncii si conditiile de lucru aplicabile pentru executarea lucrarii, prestarea serviciului sau furnizarea produselor;

e) posibilitatea ca ofertantul sa beneficieze de un ajutor de stat.

Art. 203

(1) Atunci cand autoritatea contractanta constata ca o oferta are un pret aparent neobisnuit de scazut deoarece ofertantul beneficiaza de un ajutor de stat, oferta respectiva poate fi

<p>abnormally low because the tenderer has obtained State aid, the tender can be rejected on that ground alone only after consultation with the tenderer where the latter is unable to prove, within a sufficient time limit fixed by the contracting authority, that the aid in question was granted legally. Where the contracting authority rejects a tender in these circumstances, it shall inform the Commission of that fact.</p>	<p>respinsa pe acest temei, numai daca, in urma clarificarilor solicitate, ofertantul este in imposibilitate de a demonstra, intr-o perioada de timp rezonabil stabilita de autoritatea contractanta, ca ajutorul de stat a fost acordat in mod legal. (2) Atunci cand autoritatea contractanta respinge o oferta in circumstantele prevazute la alin. (1), aceasta are obligatia de a transmite o notificare in acest sens Autoritatii Nationale pentru Reglementarea si Monitorizarea Achizitiilor Publice.</p>
<p>Article 56 Scope This Chapter shall apply to all public works concession contracts concluded by the contracting authorities where the value of the contracts is equal to or greater than EUR 6242000.</p> <p>The value shall be calculated in accordance with the rules applicable to public works contracts defined in Article 9.</p>	<p>Art. 9 Prezenta ordonanta de urgenta se aplica pentru: f) atribuirea contractului de concesiune de lucrari publice si contractului de concesiune de servicii, in acest caz fiind aplicabile prevederile Cap. VII.</p> <p>Art. 217 (1) Principiile care stau la baza atribuirii contractului de concesiune sunt cele prevazute la art. 2 alin. (2).</p> <p>Art. 218 (1) Autoritatea contractanta, are obligatia de a atribui contractul de concesiune potrivit prevederilor prezentei sectiuni. (2) Modul de fundamentare al deciziei de realizare a proiectului, modul de transfer si de recuperare a obiectului concesiunii, modul de pregatire a documentatiei de atribuire si de aplicare a procedurilor prevazute de prezenta ordonanta de urgenta, se stabilesc prin hotarare a Guvernului.</p> <p>Art. 219 (1) Regulile de estimare prevazute la Cap. II, Sectiunea a 2-a, se aplica in mod corespunzator pentru determinarea valorii</p>

	<p>estimate a contractului de concesiune.</p> <p>(2) Modul de solutionare a contestatiilor depuse pe parcursul aplicarii procedurii de atribuire a contractului de concesiune este cel prevazut la Cap. IX.</p>
<p>Article 57 Exclusions from the scope This Title shall not apply to public works concessions which are awarded:</p> <p>(a) in the cases referred to in Articles 13, 14 and 15 of this Directive in respect of public works contracts;</p> <p>(b) by contracting authorities exercising one or more of the activities referred to in Articles 3 to 7 of Directive 2004/17/EC where those concessions are awarded for carrying out those activities.</p> <p>However, this Directive shall continue to apply to public works concessions awarded by contracting authorities carrying out one or more of the activities referred to in Article 6 of Directive 2004/17/EC and awarded for those activities, insofar as the Member State concerned takes advantage of the option referred to in the second subparagraph of Article 71 thereof to defer its application.</p>	<p>Art. 220 Prezenta ordonanta de urgenta nu se aplica in cazul in care contractul de concesiune:</p> <p>a) este atribuit intr-una dintre situatiile prevazute la art. 12 - 14;</p> <p>b) se atribuie de catre o autoritatea contractanta ce desfasoara, intre activitatile sale, una sau mai multe dintre activitatile relevante prevazute la art. 232-241 si numai in cazul in care contractul de concesiune are ca obiect efectuarea respectivelor activitati; sau</p> <p>c) are ca scop concesiunea bunurilor publice dar numai in cazul in care, prin obiectul respectivului contract, autoritatea contractanta nu urmareste dobandirea executiei unei lucrari sau a unui serviciu, fapt care ar incadra contractul respectiv fie in categoria contractelor de achizitie publica, fie in categoria contractelor de concesiune a caror atribuire este reglementata de prezenta ordonanta de urgenta.</p>
<p>Article 58 Publication of the notice concerning public works concessions</p> <p>1. Contracting authorities which wish to award a public works concession contract shall make known their intention by means of a notice.</p> <p>2. Notices of public works concessions shall contain the</p>	<p>Art. 222</p> <p>(1) Autoritatea contractanta are obligatia de a asigura transparenta atribuirii contractelor de concesiune.</p> <p>(2) Procedura de atribuire a unui contract de concesiune se initiaza prin publicarea unui anunt de participare.</p> <p>(3) Autoritatea contractanta are obligatia de a include in</p>

<p>information referred to in Annex VII C and, where appropriate, any other information deemed useful by the contracting authority, in accordance with the standard forms adopted by the Commission pursuant to the procedure in Article 77(2).</p> <p>3. Notices shall be published in accordance with Article 36(2) to (8).</p> <p>4. Article 37 on the publication of notices shall also apply to public works concessions.</p>	<p>anuntul prevazut la alin. (2) cel puțin informatiile cuprinse în anexa nr. 3B și, dacă este necesar, alte informații considerate utile de către autoritatea contractantă, în conformitate cu formatul standard adoptat de Comisia Europeană.</p> <p>În cazul anunțurilor de participare pentru care, în conformitate cu prevederile prezentei ordonanțe de urgență, nu este obligatorie transmiterea spre publicare către Jurnalul Oficial al Uniunii Europene, conținutul acestora se stabilește prin hotărâre a Guvernului.</p> <p>(4) Prevederile art. 48 – 50 se aplică în mod corespunzător.</p> <p>Art. 223</p> <p>(1) Autoritatea contractantă are obligația de a transmite spre publicare anunțul de participare în SEAP și în Monitorul Oficial al României, Partea a VI-a, Achiziții publice, precum și în “Jurnalul Oficial al Uniunii Europene”, în acest din urmă caz, toate situațiile în care valoarea estimată a contractului de concesiune, care urmează să fie atribuit, este mai mare decât echivalentul în lei a 5.000.000 euro.</p> <p>(2) În cazul în care valoare estimată a contractului de concesiune este mai mică sau egală cu valoarea prevăzută la alin. (1), publicarea în “Jurnalul Oficial al Uniunii Europene” nu este obligatorie.</p>
<p>Article 59 Time limit When contracting authorities resort to a public works concession, the time limit for the presentation of applications for the concession shall be not less than 52 days from the date of dispatch of the notice, except where Article 38(5) applies. Article 38(7) shall apply.</p>	<p>Art. 224</p> <p>(1) Autoritatea contractantă are obligația de a stabili numărul de zile dintre data publicării anunțului de participare și data depunerii aplicațiilor astfel încât operatorii economici să beneficieze de o perioadă adecvată și suficientă pentru elaborarea aplicațiilor.</p> <p>(2) Indiferent de procedura aplicată și fără a aduce atingere</p>

	<p>prevederilor alin. (1), autoritatea contractanta are obligatia de a transmite spre publicare anuntul de participare cu cel putin 52 de zile inainte de data limita de depunere a aplicatiilor.</p> <p>(3) In cazul in care anuntul de participare este transmis, in format electronic, spre publicare in “Jurnalul Oficial al Uniunii Europene”, perioada prevazuta la alin. (2) se poate reduce cu 7 zile.</p> <p>(4) Prevederile art. 72 se aplica in mod corespunzator.</p>
<p>Article 60 Subcontracting The contracting authority may either: (a) require the concessionaire to award contracts representing a minimum of 30 % of the total value of the work for which the concession contract is to be awarded, to third parties, at the same time providing the option for candidates to increase this percentage, this minimum percentage being specified in the concession contract, or</p>	<p>Art. 225 Atunci cand atribuie un contract de concesiune de lucrari publice, autoritatea contractanta are dreptul de a solicita: a) concesionarului, sa atribuie contracte unor terte parti, intr-un procent de minimum 30% din valoarea totala a lucrarilor care fac obiectul concesiunii;</p>
<p>b) request the candidates for concession contracts to specify in their tenders the percentage, if any, of the total value of the work for which the concession contract is to be awarded which they intend to assign to third parties.</p>	<p>b) candidatilor, sa precizeze in cadrul aplicatiei depuse, valoarea lucrarilor din cadrul contractului de concesiune pe care acestia intentioneaza sa le atribuie unor terte parti.</p>
<p>Article 61 Awarding of additional works to the concessionaire This Directive shall not apply to additional works not included in the concession project initially considered or in the initial</p>	<p>Art. 221 Prezenta ordonanta de urgenta nu se aplica atunci cand este necesara achizitionarea unor lucrari sau servicii suplimentare/aditionale, care nu au fost incluse in contractul</p>

<p>contract but which have, through unforeseen circumstances, become necessary for the performance of the work described therein, which the contracting authority has awarded to the concessionaire, on condition that the award is made to the economic operator performing such work:</p> <ul style="list-style-type: none"> - when such additional works cannot be technically or economically separated from the initial contract without major inconvenience to the contracting authorities, or - when such works, although separable from the performance of the initial contract, are strictly necessary for its completion. <p>However, the aggregate value of contracts awarded for additional works may not exceed 50 % of the amount of the original works concession contract.</p>	<p>de concesiune initial, dar care, datorita unor circumstante neprevazute au devenit necesare pentru indeplinirea contractului in cauza, daca se respecta, in mod cumulativ, urmatoarele conditii:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) atribuirea sa fie facuta contractantului initial; b) lucrarile sau serviciile suplimentare/aditionale nu pot fi, din punct de vedere tehnic si economic, separate de contractul initial fara aparitia unor inconveniente majore pentru autoritatea contractanta sau, desi separabile de contractul initial, sunt strict necesare in vederea indeplinirii acestuia; c) valoarea cumulata a contractelor atribuite pentru lucrari si servicii suplimentare/aditionale nu depaseste 50% din valoarea contractului initial.
<p>Article 62 Applicable rules Where the concessionaire is a contracting authority as referred to in Article 1(9), it shall comply with the provisions laid down by this Directive for public works contracts in the case of works to be carried out by third parties.</p>	<p>Art. 226 In cazul in care concesionarul are calitatea de autoritate contractanta in sensul prevederilor de la art. 8 lit. a) – c) , acesta are obligatia de a respecta prevederile Cap. I - VI atunci cand atribuie un contract de achizitie publica unei terte parti.</p>
<p>Article 63 Advertising rules: threshold and exceptions 1. The Member States shall take the necessary measures to ensure that public works concessionaires which are not contracting authorities apply the advertising rules defined in Article 64 when awarding works contracts to third parties where the value of such contracts is equal to or greater than EUR 6242000.</p>	<p>Art. 227 (1) In cazul in care concesionarul nu are calitatea de autoritate contractanta in sensul prevederilor art. 8 lit. a) – c), acesta are totusi obligatia, atunci cand atribuie un contract de lucrari sau de servicii unei terte parti de a publica un anunt de participare in “Jurnalul Oficial al Uniunii Europene”, in SEAP si in Monitorul Oficial al Romaniei, Partea a VI-a, Achizitii publice, in toate situatiile in care</p>

<p>Advertising shall not, however, be required where a works contract satisfies the conditions listed in Article 31.</p> <p>The values of contracts shall be calculated in accordance with the rules applicable to public works contracts laid down in Article 9.</p>	<p>valoarea estimata a contractului care urmeaza sa fie atribuit, este mai mare decat echivalentul in lei a 5.000.000 euro, cu exceptia cazurilor prevazute la art. 122.</p>
<p>2. Groups of undertakings which have been formed to obtain the concession or undertakings related to them shall not be considered third parties.</p> <p>"Related undertaking" shall mean any undertaking over which the concessionaire can exert a dominant influence, whether directly or indirectly, or any undertaking which can exert a dominant influence on the concessionaire or which, as the concessionaire, is subject to the dominant influence of another undertaking as a result of ownership, financial participation or the rules which govern it. A dominant influence on the part of an undertaking is presumed when, directly or indirectly in relation to another undertaking, it:</p> <p>(a) holds a majority of the undertaking's subscribed capital;</p> <p>(b) controls a majority of the votes attached to the shares issued by the undertaking; or</p> <p>(c) can appoint more than half of the undertaking's administrative, management or supervisory body.</p> <p>The exhaustive list of such undertakings shall be included in the application for the concession. That list shall be brought up to date following any subsequent changes in the relationship between the undertakings.</p>	<p>Art. 228</p> <p>(1) Grupurile de intreprinderi care s-au constituit pentru obtinerea concesiunii, sau intreprinderile afiliate acestora, nu sunt considerate a fi terte parti.</p> <p>(2) In sensul prevederilor alin. (1), prin intreprindere afiliata se intelege orice persoana care desfasoara activitati economice si:</p> <p>a) asupra careia concesionarul poate exercita, direct sau indirect, o influenta dominanta; sau</p> <p>b) care poate exercita asupra concesionarului o influenta dominanta; sau</p> <p>c) care, la fel ca si concesionarul, face obiectul influentei dominante a unei alte persoane.</p> <p>Pentru notiunea de influenta dominanta, prevederile de la art. 3 lit.s) se aplica in mod corespunzator.</p> <p>(3) Operatorul economic care participa la procedura de atribuire a unui contract de concesiune are obligatia de a include in aplicatie lista cuprinzand persoanele care au calitatea de intreprinderi afiliate acestuia; concesionarul are obligatia de a actualiza aceasta lista in mod permanent, pana la finalizarea contractului de concesiune.</p>
<p>Article 64 Publication of the notice</p>	<p>Art. 227</p> <p>(1) In cazul in care concesionarul nu are calitatea de</p>

<p>1. Works concessionaires which are not contracting authorities and which wish to award works contracts to a third party shall make known their intention by way of a notice.</p>	<p>autoritate contractanta in sensul prevederilor art. 8 lit. a) – c), acesta are totusi obligatia, atunci cand atribuie un contract de lucrari sau de servicii unei terte parti de a publica un anunt de participare in “Jurnalul Oficial al Uniunii Europene”, in SEAP si in Monitorul Oficial al Romaniei, Partea a VI-a, Achizitii publice, in toate situatiile in care valoarea estimata a contractului care urmeaza sa fie atribuit, este mai mare decat echivalentul in lei a 5.000.000 euro, cu exceptia cazurilor prevazute la art. 122.</p>
<p>2. Notices shall contain the information referred to in Annex VII C and, where appropriate, any other information deemed useful by the works concessionaire, in accordance with the standard form adopted by the Commission in accordance with the procedure in Article 77(2).</p>	<p>Art. 227 (6) Concesionarul are obligatia de a include in anuntul prevazut la alin. (1) cel putin informatiile cuprinse in anexa nr. 3C, si, daca este necesar, alte informatii considerate utile de catre acesta, in conformitate cu formatul standard adoptat de Comisia Europeana.</p>
<p>3. The notice shall be published in accordance with Article 36(2) to (8).</p>	<p>(7) Prevederile art. 48 – 50 se aplica in mod corespunzator.</p>
<p>4. Article 37 on the voluntary publication of notices shall also apply.</p>	
<p>Article 65 Time limit for the receipt of requests to participate and receipt of tenders In works contracts awarded by a works concessionaire which is not a contracting authority, the time limit for the receipt of requests to participate, fixed by the concessionaire, shall be not less than 37 days from the date on which the contract notice</p>	<p>Art. 227 (2) Concesionarul are obligatia de a respecta si urmatoarele conditii: a) numarul de zile dintre data transmiterii spre publicare a anuntului de participare si data depunerii candidaturilor trebuie sa fie de cel putin 37 de zile; si b) numarul de zile dintre data transmiterii spre publicare a anuntului de participare sau transmiterii invitatiei de</p>

<p>was dispatched and the time limit for the receipt of tenders not less than 40 days from the date on which the contract notice or the invitation to tender was dispatched. Article 38(5), (6) and (7) shall apply.</p>	<p>participare si data depunerii ofertelor trebuie sa fie de cel putin 40 de zile. (3) In cazul in care anuntul de participare este transmis, in format electronic, spre publicare in “Jurnalul Oficial al Uniunii Europene”, perioadele prevazute la alin. (2) se pot reduce cu 7 zile. (4) In cazul in care concesionarul publica in SEAP intreaga documentatie de atribuire si permite, incepand cu data publicarii anuntului de participare, accesul direct si nerestricționat al operatorilor economici la aceasta documentatie, atunci aceasta are dreptul de a reduce perioada prevazuta la alin. (2) lit. b), cu inca 5 zile. (5) Prevederile art. 72 se aplica in mod corespunzator.</p>
<p>Article 66 General provisions 1. The rules for the organisation of design contests shall be in conformity with Articles 66 to 74 and shall be communicated to those interested in participating in the contest.</p>	<p>Art. 132 Autoritatea contractanta are obligatia de a preciza in cadrul documentatiei de concurs orice informatie, cerinta, regula, criteriu, sau altele asemenea, necesare pentru a asigura potentialilor concurenti o informare completa si corecta cu privire la modul de aplicare a concursului de solutii. Art. 133 Documentatia de concurs trebuie sa cuprinda cel putin: a) informatii generale privind autoritatea contractanta; b) instructiuni privind date limita care trebuie respectate si formalitati care trebuie indeplinite in legatura cu participarea la concurs; c) cerintele minime de calificare pe care autoritatea contractanta a hotarat sa le solicite, precum si documentele care urmeaza sa fie prezentate de concurenti pentru dovedirea indeplinirii cerintelor respective;</p>

	<p>d) ansamblul cerintelor pe baza carora concurentii urmeaza sa elaboreze si sa prezinte proiectul;</p> <p>e) quantumul premiilor care urmeaza sa fie acordate, in cazul in care concursul este organizat ca o procedura independenta;</p> <p>f) angajamentul autoritatii contractante de a incheia contractul de servicii cu castigatorul sau cu unul dintre castigatorii concursului respectiv, in cazul in care concursul este organizat ca parte a unei alte proceduri de atribuire a contractului de servicii;</p> <p>g) informatii detaliate si complete privind criteriul aplicat pentru stabilirea proiectului/proiectelor castigator/castigatoare.</p>
<p>2. The admission of participants to design contests shall not be limited:</p> <p>(a) by reference to the territory or part of the territory of a Member State;</p> <p>(b) on the grounds that, under the law of the Member State in which the contest is organised, they would be required to be either natural or legal persons.</p>	<p>Art. 40 Orice operator economic roman sau rezident in Uniunea Europeana are dreptul de a participa, individual sau intr-un grup de operatori, la procedura de atribuire.</p> <p>Art. 42 Ofertantul/candidatul care, în conformitate cu legislatia statului în care este rezident, este abilitat sa presteze o anumita activitate, nu poate fi exclus dintr-o procedura de atribuire pentru singurul motiv ca, în conformitate cu legislatia nationala, acest tip de activitate poate fi prestat numai de catre persoane juridice sau numai de catre persoane fizice.</p>
<p>Article 67 Scope 1. In accordance with this Title, design contests shall be organised by:</p> <p>(a) contracting authorities which are listed as central</p>	<p>Art. 9 Prezenta lege se aplica pentru:</p> <p>.....</p> <p>e) organizarea concursului de solutii;</p>

<p>government authorities in Annex IV, starting from a threshold equal to or greater than EUR 162000;</p> <p>(b) contracting authorities not listed in Annex IV, starting from a threshold equal to or greater than EUR 249000;</p> <p>(c) by all the contracting authorities, starting from a threshold equal to or greater than EUR 249000 where contests concern services in category 8 of Annex II A, category 5 telecommunications services, the positions of which in the CPV are equivalent to reference Nos CPC 7524, 7525 and 7526 and/or services listed in Annex II B.</p>	
<p>2. This Title shall apply to:</p> <p>(a) design contests organised as part of a procedure leading to the award of a public service contract;</p> <p>(b) design contests with prizes and/or payments to participants. In the cases referred to in (a) the threshold refers to the estimated value net of VAT of the public services contract, including any possible prizes and/or payments to participants. In the cases referred to in (b), the threshold refers to the total amount of the prizes and payments, including the estimated value net of VAT of the public services contract which might subsequently be concluded under Article 31(3) if the contracting authority does not exclude such an award in the contest notice.</p>	<p>Art. 131 Autoritatea contractanta are dreptul de a organiza un concurs de solutii, astfel cum este descris la art. 18 alin. (2), ca o procedura independenta, in care concurentii pot obtine premii si/sau prime de participare, sau ca parte a unei alte proceduri care conduce la atribuirea unui contract de servicii.</p> <p>Art. 30 In cazul in care autoritatea contractanta isi propune sa organizeze un concurs de solutii, atunci valoarea estimata care trebuie luata in considerare se determina astfel:</p> <p>a) daca concursul de solutii este organizat ca o procedura independenta, atunci valoarea estimata se determina prin luarea in considerare a valorii tuturor premiilor/sumelor care urmeaza a fi acordate concurentilor, inclusiv valoarea estimata a contractului de servicii care ar putea fi incheiat ulterior conform prevederilor de la art. 122 lit. h) sau art. 252 lit. i), in cazul in care autoritatea contractanta nu a exclus aceasta posibilitate in anuntul de participare la concurs;</p>

	<p>b) daca concursul de solutii este organizat ca parte a unei proceduri de atribuire a unui contract de servicii atunci valoarea estimata luata in considerare este valoarea estimata a contractului de servicii respectiv in care se include valoarea eventualelor premii/sume care urmeaza a fi acordate concurentilor.</p>
<p>Article 68 Exclusions from the scope This Title shall not apply to: (a) design contests within the meaning of Directive 2004/17/EC which are organised by contracting authorities exercising one or more of the activities referred to in Articles 3 to 7 of that Directive and are organised for the pursuit of such activities; nor shall it apply to contests excluded from the scope of this Directive. However, this Directive shall continue to apply to design contests awarded by contracting authorities carrying out one or more of the activities referred to in Article 6 of Directive 2004/17/EC and awarded for those activities, insofar as the Member State concerned takes advantage of the option referred to in the second subparagraph of Article 71 thereof to defer its application; (b) contests which are organised in the same cases as those referred to in Articles 13, 14 and 15 of this Directive for public service contracts.</p>	
<p>Article 69 Notices 1. Contracting authorities which wish to carry out a design</p>	<p>Art. 134 (1) Concursul de solutii se initiaza prin publicarea, in conformitate cu prevederile art. 55, a unui anunt de</p>

<p>contest shall make known their intention by means of a contest notice.</p> <p>2. Contracting authorities which have held a design contest shall send a notice of the results of the contest in accordance with Article 36 and must be able to prove the date of dispatch. Where the release of information on the outcome of the contest would impede law enforcement, be contrary to the public interest, prejudice the legitimate commercial interests of a particular enterprise, whether public or private, or might prejudice fair competition between service providers, such information need not be published.</p> <p>3. Article 37 concerning publication shall also apply to contests</p>	<p>participare prin care solicita operatorilor economici interesati depunerea de proiecte.</p> <p>(2) Numarul de zile dintre data publicarii anuntului de participare si data depunerii proiectelor trebuie sa fie stabilit astfel incat operatorii economici sa beneficieze de o perioada rezonabila pentru elaborarea acestora.</p> <p>(3) Fara a aduce atingere prevederilor alin. (2), autoritatea contractanta are obligatia de a transmite spre publicare anuntul de participare cu cel putin 52 de zile inainte de data limita de depunere a proiectelor.</p>
<p>Article 70 Form and manner of publication of notices of contests</p> <p>1. The notices referred to in Article 69 shall contain the information referred to in Annex VII D in accordance with the standard model notices adopted by the Commission in accordance with the procedure in Article 77(2).</p>	<p>Art. 134</p> <p>(1) ... Anuntul trebuie sa cuprinda cel putin informatiile prevazute in anexa nr. 3D si se completeaza in conformitate cu formatul standard adoptat de Comisia Europeana.</p>
<p>2. The notices shall be published in accordance with Article 36(2) to (8).</p>	
<p>Article 71 Means of communication</p> <p>1. Article 42(1), (2) and (4) shall apply to all communications relating to contests.</p>	<p>Art. 60</p> <p>(1) Documentele scrise pot fi transmise prin oricare din urmatoarele modalitati:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) prin posta; b) prin fax; c) prin mijloace electronice ;

<p>2. Communications, exchanges and the storage of information shall be such as to ensure that the integrity and the confidentiality of all information communicated by the participants in a contest are preserved and that the jury ascertains the contents of plans and projects only after the expiry of the time limit for their submission</p>	<p>d) prin orice combinatie a celor prevazute la lit. a) – c).</p> <p>(2) Autoritatea contractanta are dreptul de a impune, in documentatia de atribuire, modalitatile de comunicare pe care intentioneaza sa le utilizeze pe parcursul aplicarii procedurii.</p> <p>Art. 61</p> <p>(1) Modalitatile de comunicare impuse de catre autoritatea contractanta trebuie sa nu restrictioneze accesul operatorilor economici la procedura de atribuire.</p> <p>(2) Instrumentele utilizate pentru comunicarea electronica, precum si caracteristicile lor tehnice, trebuie sa fie nediscriminatorii, disponibile in mod facil oricarui operator economic si sa asigure interoperabilitatea cu tehnologiile uzuale de informare si comunicare.</p> <p>Art. 136</p> <p>(1) Autoritatea contractanta are obligatia de a lua toate masurile necesare pentru ca schimburile de mesaje, comunicarile si arhivarea informatiilor sa se realizeze intr-o astfel de maniera, incat sa asigure integritatea si confidentialitatea deplina a tuturor informatiilor comunicate de concurenti.</p> <p>(2) Continutul planurilor sau proiectelor prezentate trebuie sa ramana confidential cel putin pana la data stabilita pentru deschiderea acestora, juriul urmand a lua cunostinta de continutul respectivelor proiecte numai dupa aceasta data.</p>
<p>3. The following rules shall apply to devices for the electronic receipt of plans and projects:</p> <p>(a) the information relating to the specifications which is</p>	<p>Art. 135</p> <p>In cazul in care autoritatea contractanta solicita transmiterea electronica a proiectelor, conditiile prevazute la art. 64 si la</p>

<p>necessary for the presentation of plans and projects by electronic means, including encryption, shall be available to the parties concerned. In addition, the devices for the electronic receipt of plans and projects shall comply with the requirements of Annex X;</p> <p>(b) the Member States may introduce or maintain voluntary arrangements for accreditation intended to improve the level of the certification service provided for such devices.</p>	<p>art. 65 se aplica in mod corespunzator.</p>
<p>Article 72 Selection of competitors Where design contests are restricted to a limited number of participants, the contracting authorities shall lay down clear and non-discriminatory selection criteria. In any event, the number of candidates invited to participate shall be sufficient to ensure genuine competition.</p>	<p>Art. 137 (1) Autoritatea contractanta are dreptul de a realiza o selectie preliminara a concurentilor, utilizand in acest sens criterii clare, obiective, nediscriminatorii, care trebuie sa fie precizate in mod explicit in documentatia de concurs. (2) Numarul de concurenti selectati trebuie sa fie suficient astfel incat sa asigure o concurenta reala.</p>
<p>Article 73 Composition of the jury The jury shall be composed exclusively of natural persons who are independent of participants in the contest. Where a particular professional qualification is required from participants in a contest, at least a third of the members of the jury shall have that qualification or an equivalent qualification.</p>	<p>Art. 138 (1) In scopul evaluarii proiectelor prezentate intr-un concurs de solutii, autoritatea contractanta are obligatia de a numi un juriu format din cel putin trei membri, persoane fizice independente fata de concurenti, cu pregatire profesionala si experienta relevanta in domeniu, precum si cu probitate morala recunoscuta. (2) In cazul in care concurentilor li s-a solicitat o anumita calificare profesionala, atunci cel putin o treime din membrii juriului trebuie sa aiba acea calificare sau una echivalenta.</p>
<p>Article 74</p>	<p>Art. 139</p>

<p>Decisions of the jury</p> <p>1. The jury shall be autonomous in its decisions or opinions</p>	<p>(2) Juriul este autonom in deciziile si opiniile pe care le emite.</p>
<p>2. It shall examine the plans and projects submitted by the candidates anonymously and solely on the basis of the criteria indicated in the contest notice.</p>	<p>Art. 139 (1) Proiectele trebuie sa fie prezentate anonim, acest anonim urmand a fi pastrat pana in momentul in care juriul a adoptat o decizie sau a formulat o opinie. Art. 140 (1) Juriul are obligatia de a evalua proiectele depuse exclusiv in baza criteriilor de evaluare indicate in anuntul de concurs.</p>
<p>3. It shall record its ranking of projects in a report, signed by its members, made according to the merits of each project, together with its remarks and any points which may need clarification.</p>	<p>Art. 140 (2) Juriul are obligatia de a intocmi un raport, semnat de toti membrii sai, care trebuie sa cuprinda evaluare calitativa a fiecarui proiect, observatii specifice, precum si, daca este cazul, lista de probleme care urmeaza a fi clarificate.</p>
<p>4. Anonymity must be observed until the jury has reached its opinion or decision.</p>	<p>Art. 139 (1) Proiectele trebuie sa fie prezentate anonim, acest anonim urmand a fi pastrat pana in momentul in care juriul a adoptat o decizie sau a formulat o opinie.</p>
<p>5. Candidates may be invited, if need be, to answer questions which the jury has recorded in the minutes to clarify any aspects of the projects.</p>	<p>Art. 141 (1) Juriul are dreptul de a invita concurentii sa raspunda la problemele care au fost consemnate in raportul prevazut la 140 alin. (2), in vederea clarificarii oricaror aspecte referitoare la solutia/proiectul propus.</p>
<p>6. Complete minutes shall be drawn up of the dialogue</p>	<p>Art. 141</p>

<p>between jury members and candidates.</p>	<p>(2) Juriul are obligatia de a elabora procese-verbale complete ale discutiilor derulate conform prevederilor alin. (1).</p>
<p>Article 75 Statistical obligations In order to permit assessment of the results of applying this Directive, Member States shall forward to the Commission a statistical report, prepared in accordance with Article 76, separately addressing public supply, services and works contracts awarded by contracting authorities during the preceding year, by no later than 31 October of each year.</p>	
<p>Article 76 Content of statistical report 1. For each contracting authority listed in Annex IV, the statistical report shall detail at least: (a) the number and value of awarded contracts covered by this Directive; (b) the number and total value of contracts awarded pursuant to derogations to the Agreement. As far as possible, the data referred to in point (a) of the first subparagraph shall be broken down by: (a) the contract award procedures used; and (b) for each of these procedures, works as given in Annex I and products and services as given in Annex II identified by category of the CPV nomenclature; (c) the nationality of the economic operator to which the contract was awarded. Where the contracts have been concluded according to the negotiated procedure, the data referred to in point (a) of the</p>	

<p>first subparagraph shall also be broken down according to the circumstances referred to in Articles 30 and 31 and shall specify the number and value of contracts awarded, by Member State and third country of the successful contractor.</p>	
<p>2. For each category of contracting authority which is not given in Annex IV, the statistical report shall detail at least: (a) the number and value of the contracts awarded, broken down in accordance with the second subparagraph of paragraph 1; (b) the total value of contracts awarded pursuant to derogations to the Agreement.</p>	
<p>3. The statistical report shall set out any other statistical information which is required under the Agreement. The information referred to in the first subparagraph shall be determined pursuant to the procedure under Article 77(2).</p>	
<p>Article 77 Advisory Committee 1. The Commission shall be assisted by the Advisory Committee for Public Contracts set up by Article 1 of Decision 71/306/EEC(25) (hereinafter referred to as "the Committee"). 2. Where reference is made to this paragraph, Articles 3 and 7 of Decision 1999/468/EC shall apply, in compliance with Article 8 thereof.</p>	
<p>3. The Committee shall adopt its rules of procedure</p>	

Article 78

Revision of the thresholds

1. The Commission shall verify the thresholds established in Article 7 every two years from the entry into force of this Directive and shall, if necessary, revise them in accordance with the procedure laid down in Article 77(2).

The calculation of the value of these thresholds shall be based on the average daily value of the euro, expressed in SDRs, over the 24 months terminating on the last day of August preceding the revision with effect from 1 January. The value of the thresholds thus revised shall, where necessary, be rounded down to the nearest thousand euro so as to ensure that the thresholds in force provided for by the Agreement, expressed in SDRs, are observed.

2. At the same time as the revision under paragraph 1, the Commission, in accordance with the procedure under Article 77(2), shall align:

(a) the thresholds established in (a) of the first subparagraph of Article 8, in Article 56 and in the first subparagraph of Article 63(1) on the revised threshold applying to public works contracts;

(b) the thresholds established in (b) of the first subparagraph of Article 8, and in Article 67(1)(a) on the revised threshold applying to public service contracts concluded by the contracting authorities referred to in Annex IV;

(c) the threshold established in Article 67(1)(b) and (c) on the revised threshold applying to public service contracts awarded by the contracting authorities not included in Annex IV.

<p>3. The value of the thresholds set pursuant to paragraph 1 in the national currencies of the Member States which are not participating in monetary union is normally to be adjusted every two years from 1 January 2004 onwards. The calculation of such value shall be based on the average daily values of those currencies expressed in euro over the 24 months terminating on the last day of August preceding the revision with effect from 1 January</p>	
<p>4. The revised thresholds referred to in paragraph 1 and their corresponding values in the national currencies referred to in paragraph 3 shall be published by the Commission in the Official Journal of the European Union at the beginning of the month of November following their revision.</p>	
<p>Article 79 Amendments</p> <p>1. In accordance with the procedure referred to in Article 77(2), the Commission may amend:</p> <p>(a) the technical procedures for the calculation methods set out in the second subparagraph of Article 78(1) and in Article 78(3);</p> <p>(b) the procedures for the drawing-up, transmission, receipt, translation, collection and distribution of the notices referred to in Articles 35, 58, 64 and 69 and the statistical reports provided for in the fourth subparagraph of Article 35(4), and in Articles 75 and 76;</p> <p>(c) the procedures for specific reference to specific positions in the CPV nomenclature in the notices;</p>	

(d) the lists of bodies and categories of bodies governed by public law in Annex III, when, on the basis of the notifications from the Member States, these prove necessary;

(e) the lists of central government authorities in Annex IV, following the adaptations necessary to give effect to the Agreement;

(f) the reference numbers in the nomenclature set out in Annex I, insofar as this does not change the material scope of this Directive, and the procedures for reference to particular positions of this nomenclature in the notices;

(g) the reference numbers in the nomenclature set out in Annex II, insofar as this does not change the material scope of this Directive, and the procedures for reference in the notices to particular positions in this nomenclature within the categories of services listed in the Annex;

(h) the procedure for sending and publishing data referred to in Annex VIII, on grounds of technical progress or for administrative reasons;

(i) the technical details and characteristics of the devices for electronic receipt referred to in points (a), (f) and (g) of Annex X.

Article 80

Implementation

1. The Member States shall bring into force the laws, regulations and administrative provisions necessary to comply with this Directive no later than 31 January 2006. They shall forthwith inform the Commission thereof.

When Member States adopt these measures, they shall contain a reference to this Directive or be accompanied by such

<p>reference on the occasion of their official publication. The methods of making such reference shall be laid down by Member States.</p> <p>2. Member States shall communicate to the Commission the text of the main provisions of national law which they adopt in the field covered by this Directive.</p>	
<p>Article 81 Monitoring mechanisms</p> <p>In conformity with Council Directive 89/665/EEC of 21 December 1989 on the coordination of the laws, regulations and administrative provisions relating to the application of review procedures to the award of public supply and public works contracts(26), Member States shall ensure implementation of this Directive by effective, available and transparent mechanisms.</p> <p>For this purpose they may, among other things, appoint or establish an independent body.</p>	
<p>Article 82 Repeals</p> <p>Directive 92/50/EEC, except for Article 41 thereof, and Directives 93/36/EEC and 93/37/EEC shall be repealed with effect from the date shown in Article 80, without prejudice to the obligations of the Member States concerning the deadlines for transposition and application set out in Annex XI.</p> <p>References to the repealed Directives shall be construed as references to this Directive and shall be read in accordance with the correlation table in Annex XII.</p>	
<p>Article 83 Entry into force</p>	

This Directive shall enter into force on the day of its publication in the Official Journal of the European Union.	
Article 84 Addressees This Directive is addressed to the Member States.	

TABEL DE CONCORDANTA

DIRECTIVA 17	Ordonanta de urgenta
	Prezenta ordonanta de urgenta reglementeaza procedurile de atribuire a contractului de achizitie publica si a contractului de concesiune de lucrari publice si de servicii, precum si modalitatile de solutionare a contestatiilor formulate impotriva actelor emise in legatura cu aceste proceduri.
Article 1. 1 For the purposes of this Directive, the definitions set out in paragraphs 2 to 15 shall apply.	Art. 3 In sensul prezentei ordonante de urgenta, termenii si expresiile de mai jos au urmatoarea semnificatie:
Art. 1.2. (a) "Supply, works and service contracts" are contracts for pecuniary interest concluded in writing between one or more of the contracting entities referred to in Article 2(2), and one or more contractors, suppliers, or service providers.	Art 3 a) contract de achizitie publica: contract care include si categoria contractului sectorial astfel cum este definit la art. 229 alin. (2), cu titlu oneros, incheiat in scris intre una sau mai multe autoritati contractante, pe de o parte, si, unul sau mai multi operatori economici, pe de alta parte, avand ca obiect executia de lucrari, furnizarea de produse sau prestarea de servicii, in sensul prezentei ordonante de urgenta.
Art. 1.2. (b) "Works contracts" are contracts having as their object either the execution, or both the design and execution, of works related to one of the activities within the meaning of Annex XII or a work, or the realisation by whatever means of a work corresponding to the requirements specified by the contracting entity. A "work"	Art. 4 (1) Contractul de lucrari este acel contract de achizitie publica care are ca obiect: a) fie, executia de lucrari legate de una dintre activitatile cuprinse in anexa nr. 1 sau executia unei constructii; b) fie, atat proiectarea cat si executia de lucrari legate de

<p>means the outcome of building or civil engineering works taken as a whole which is sufficient of itself to fulfil an economic or technical function</p>	<p>una dintre activitatile cuprinse in anexa nr. 1 sau atat proiectarea cat si executia unei constructii;</p> <p>c) fie, realizarea prin orice mijloace, a unei constructii care corespunde cerintelor precizate de autoritatea contractanta.</p> <p>(2) In sensul prevederilor de la alin. (1) prin constructie se intelege rezultatul unui ansamblu de lucrari de constructii de cladiri sau lucrari de geniu civil, destinat sa indeplineasca prin el insusi o functie tehnica sau economica.</p>
<p>Art. 1.2.(c) "Supply contracts" are contracts other than those referred to in (b) having as their object the purchase, lease, rental or hire-purchase, with or without the option to buy, of products.</p> <p>A contract having as its object the supply of products, which also covers, as an incidental matter, siting and installation operations shall be considered to be a "supply contract</p>	<p>Art. 5 (1) Contractul de furnizare este acel contract de achizitie publica, altul decat contractul de lucrari, care are ca obiect furnizarea unuia sau mai multor produse, pe baza cumpararii, inclusiv in rate, inchirierii sau leasing-ului, cu sau fara optiune de cumparare.</p> <p>(2) Contractul de achizitie publica care are ca obiect principal furnizarea de produse si, cu titlu accesoriu, operatiuni/lucrari de instalare si punere in functiune, este considerat contract de furnizare.</p>
<p>Art. 1. 2. (d) "Service contracts" are contracts other than works or supply contracts having as their object the provision of services referred to in Annex XVII.</p> <p>A contract having as its object services within the meaning of Annex XVII and including activities within the meaning of Annex XII that are only incidental to the principal object of the contract shall be considered to be a service contract</p>	<p>Art. 6 (1) Contractul de servicii este acel contract de achizitie publica, altul decat contractul de lucrari sau de furnizare, care are ca obiect prestarea unuia sau mai multor servicii, asa cum sunt acestea cuprinse in Anexa nr. 2A si 2B.</p> <p>(2) Contractul de achizitie publica care are ca obiect principal prestarea unor servicii si, cu titlu accesoriu, desfasurarea unor activitati dintre cele prevazute in anexa nr. 1, este considerat contract de servicii.</p>
<p>Art. 1. 2. (d) A contract having as its object both</p>	<p>Art. 7 Contractul de achizitie publica care are ca obiect atat</p>

<p>products and services within the meaning of Annex XVII shall be considered to be a "service contract" if the value of the services in question exceeds that of the products covered by the contract</p>	<p>furnizarea de produse, cat si prestarea de servicii este considerat a fi:</p> <p>a) contract de furnizare, daca valoarea estimata a produselor este mai mare decât valoarea estimata a serviciilor, prevazute in contractul respectiv;</p> <p>b) contract de servicii, daca valoarea estimata a serviciilor este mai mare decât valoarea estimata a produselor, prevazute in contractul respectiv.</p>
<p>Art. 1. 3. (a) A "works concession" is a contract of the same type as a works contract except for the fact that the consideration for the works to be carried out consists either solely in the right to exploit the work or in that right together with payment</p>	<p>Art. 3 (b) contract de concesiune de lucrari publice: reprezinta contractul care are aceleasi caracteristici ca si contractul de lucrari, cu deosebirea ca in contrapartida lucrarilor executate contractantul, in calitate de concesionar, primeste din partea autoritatii contractante, in calitate de concendent, dreptul de a exploata rezultatul lucrarilor, drept la care se poate adauga, dupa caz, plata unei sume;</p>
<p>Art. 1. 3. (b) A "service concession" is a contract of the same type as a service contract except for the fact that the consideration for the provision of services consists either solely in the right to exploit the service or in that right together with payment</p>	<p>Art. 3 (c) contract de concesiune de servicii: reprezinta contractul care are aceleasi caracteristici ca si contractul de servicii, cu deosebirea ca in contrapartida serviciilor prestate contractantul, in calitate de concesionar, primeste din partea autoritatii contractante, in calitate de concendent, dreptul de a exploata serviciile, drept la care se poate adauga, dupa caz, plata unei sume;</p>
<p>Art.1.4. A "framework agreement" is an agreement between one or more contracting entities referred to in Article 2(2) and one or more economic operators, the</p>	<p>Art. 3 (e) acord-cadru: intelegere scrisa intervenita intre una sau mai multe autoritati contractante si unul sau mai multi operatori economici,</p>

<p>purpose of which is to establish the terms governing contracts to be awarded during a given period, in particular with regard to price and, where appropriate, the quantities envisaged</p>	<p>al carui scop este stabilirea elementelor/conditiilor esentiale care vor governa contractele de achizitie publica ce urmeaza a fi atribuite intr-o perioada data, in mod special in ceea ce priveste pretul si, dupa caz, cantitatile luate in considerare;</p>
<p>Art. 1. 5. A "dynamic purchasing system" is a completely electronic process for making commonly used purchases, the characteristics of which, as generally available on the market, meet the requirements of the contracting entity, which is limited in duration and open throughout its validity to any economic operator which satisfies the selection criteria and has submitted an indicative tender that complies with the specification</p>	<p>Art. 3 (f) sistem de achizitie dinamic: proces in intregime electronic, limitat in timp si deschis pe intreaga sa durata oricarui operator economic care indeplineste criteriile de calificare si selectie care a prezentat o oferta initiala conforma cu cerintele caietului de sarcini;</p> <p>Art. 151 (1) Autoritatea contractanta are dreptul de a utiliza un sistem de achizitie dinamic numai pentru achizitia unor produse de uz curent, ale caror caracteristici general disponibile pe piata satisfac nevoile autoritatii contractante.</p>
<p>Art. 1.6. An "electronic auction" is a repetitive process involving an electronic device for the presentation of new prices, revised downwards, and/or new values concerning certain elements of tenders, which occurs after an initial full evaluation of the tenders, enabling them to be ranked using automatic evaluation methods. Consequently, certain service contracts and certain works contracts having as their subject-matter intellectual performances, such as the design of works, may not be the object of electronic auctions</p>	<p>Art. 3 (g) licitatie electronica: proces realizat dupa o prima evaluare completa a ofertelor, in care ofertantii au posibilitatea, exclusiv prin intermediul mijloacelor electronice, de a reduce preturile prezentate si/sau de a imbunatati alte elemente ale ofertei; evaluarea finala trebuie sa se realizeze in mod automat prin mijloacele electronice utilizate;</p> <p>Art. 163 Atribuirea contractelor de servicii si de lucrari, care presupun prestatii intelectuale cum ar fi consultanta, proiectare si altele asemenea, nu pot face obiectul licitatiilor electronice.</p>

<p>Art. 1.7. The terms "contractor", "supplier" or "service provider" mean either a natural or a legal person, or a contracting entity within the meaning of Article 2(2)(a) or (b), or a group of such persons and/or entities which offers on the market, respectively, the execution of works and/or a work, products or services</p> <p>The terms "economic operator" shall cover equally the concepts of contractor, supplier and service provider. It is used merely in the interests of simplification</p>	<p>Art. 3 lit. i) operator economic: oricare furnizor de produse, prestator de servicii sau executant de lucrari - persoana fizica/juridica, de drept public sau privat, ori grup de astfel de persoane care ofera in mod licit pe piata produse, servicii si/sau executie de lucrari;</p>
<p>Art. 1.7. A "tenderer" is an economic operator who submits a tender, and "candidate" means one who has sought an invitation to take part in a restricted or negotiated procedure</p>	<p>Art. 3, lit. l) oferant: oricare operator economic care a depus oferta;</p> <p>Art. 3, lit. j) candidat: oricare operator economic care a depus candidatura in cazul unei proceduri de licitatie restransa, negociere sau dialog competitiv;</p>
<p>Art. 1. 8. A "central purchasing body" is a contracting authority within the meaning of Article 2(1)(a) or a contracting authority within the meaning of Article 1(9) of Directive 2004/18/EC which:</p> <ul style="list-style-type: none"> - acquires supplies and/or services intended for contracting entities or - awards public contracts or concludes framework agreements for works, supplies or services intended for contracting entities. 	<p>Art. 22</p> <p>(1) Guvernul are dreptul de a aproba prin hotarare proiectarea si implementarea unui sistem centralizat la nivel national de achizitionare specializata a anumitor produse, servicii sau lucrari de la sau prin unitati de achizitii centralizate.</p> <p>(2) Unitatea de achizitii centralizata este o autoritate contractanta astfel cum este definita la art. 8 lit. a), b) sau c), care:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) achizitioneaza in nume propriu produse si/sau servicii, care sunt sau pot fi destinate unei/unor alte autoritati contractante; b) atribuie contracte de achizitie publica sau incheie acorduri-cadru, in numele si pentru o alta/alte autoritati contractante.

<p>Art. 1. 9. "Open, restricted and negotiated procedures" are the procurement procedures applied by contracting entities, whereby:</p> <p>(a) in the case of open procedures, any interested economic operator may submit a tender;</p>	<p>Art. 18 (1) Procedurile de atribuire a contractului de achizitie publica sunt:</p> <p>a) licitatia deschisa, respectiv procedura la care orice operator economic interesat are dreptul de a depune oferta;</p>
<p>Art. 1.9. (b) in the case of restricted procedures, any economic operator may request to participate and only candidates invited by the contracting entity may submit a tender;</p>	<p>b) licitatia restransa, respectiv procedura la care orice operator economic are dreptul de a-si depune candidatura, urmand ca numai candidatii selectati sa aiba dreptul de a depune oferta;</p>
<p>Art. 1. 9. (c) in the case of negotiated procedures, the contracting entity consults the economic operators of its choice and negotiates the terms of the contract with one or more of these.</p>	<p>Art. 18 (1) d) negocierea, respectiv procedura prin care autoritatea contractanta deruleaza consultari cu candidatii selectati si negociaza clauzele contractuale, inclusiv pretul, cu unul sau mai multi dintre acestia. Negocierea poate fi:</p> <ul style="list-style-type: none"> - negociere cu publicarea prealabila a unui anunt de participare; - negociere fara publicarea prealabila a unui anunt de participare.
	<p>Art. 18 (1) e) cererea de oferte, respectiv procedura simplificata prin care autoritatea contractanta solicita oferte de la mai multi operatori economici.</p>
<p>Art. 1. 10 "Design contests" are those procedures which enable the contracting entity to acquire, mainly in the</p>	<p>Art. 18 (2) Autoritatea contractanta are dreptul de a organiza un concurs de solutii, respectiv o procedura prin care achizitioneaza,</p>

<p>fields of town and country planning, architecture, engineering or data processing, a plan or design selected by a jury after having been put out to competition with or without the award of prizes.</p>	<p>in special in domeniul amenajarii teritoriului, al proiectarii urbanistice si peisagistice, al arhitecturii sau in cel al prelucrarii datelor, un plan sau un proiect, prin selectarea acestuia pe baze concurentiale de catre un juriu, cu sau fara acordarea de premii.</p>
<p>Art. 1.11. "Written" or "in writing" means any expression consisting of words or figures that can be read, reproduced and subsequently communicated. It may include information transmitted and stored by electronic means.</p>	<p>Art. 3 x) “scris” sau “in scris”: orice ansamblu de cuvinte si cifre care pot fi citite, reproduse si apoi comunicate. Acest ansamblu include si informatii transmise si stocate prin mijloace electronice.</p>
<p>Art. 1.12. "Electronic means" means using electronic equipment for the processing (including digital compression) and storage of data which is transmitted, conveyed and received by wire, by radio, by optical means or by other electromagnetic means</p>	<p>Art. 3 u) mijloace electronice: utilizarea echipamentelor electronice pentru procesarea si stocarea de date, care sunt difuzate, transmise si receptionate prin cablu, radio, mijloace optice sau prin alte mijloace electromagnetice;</p>
<p>Art. 1. 13. "Common Procurement Vocabulary (CPV)" means the reference nomenclature applicable to public contracts as adopted by Regulation (EC) No 2195/2002 of 5 November 2002 of the European Parliament and of the Council on the Common Procurement Vocabulary (CVP)(26) while ensuring equivalence with the other existing nomenclatures.</p>	<p>Art 3 y) “Vocabularul comun pentru achizitiile publice” - CPV: desemneaza nomenclatorul de referinta aplicabil contractelor de achizitie publica adoptata prin Regulamentul nr.2195/2002/CE asigurand corespondenta cu alte nomenclatoare existente.</p>
<p>Art. 2.1. (a) "Contracting authorities" are State, regional or local authorities, bodies governed by public law, associations formed by one or several such authorities or one or several</p>	<p>Art. 8 Este autoritate contractanta in sensul prezentei ordonante de urgenta: a) oricare organ de stat - autoritate publica sau institutie</p>

of such bodies governed by public law.

"A body governed by public law" means any body:

- established for the specific purpose of meeting needs in the general interest, not having an industrial or commercial character,
- having legal personality and
- financed, for the most part, by the State, regional or local authorities, or other bodies governed by public law; or subject to management supervision by those bodies; or having an administrative, managerial or supervisory board, more than half of whose members are appointed by the State, regional or local authorities, or by other bodies governed by public law;

(b) a "public undertaking" is any undertaking over which the contracting authorities may exercise directly or indirectly a dominant influence by virtue of their ownership of it, their financial participation therein, or the rules which govern it.

A dominant influence on the part of the contracting authorities shall be presumed when these authorities, directly or indirectly, in relation to an undertaking:

- hold the majority of the undertaking's subscribed capital,

publica - care actioneaza la nivel central ori la nivel regional sau local;

b) oricare organ de drept public, altul decat unul din cele prevazute la lit. a), cu personalitate juridica, care a fost infiintat pentru a satisface nevoi de interes general fara caracter comercial sau industrial si care se afla cel putin in una dintre urmatoarele situatii:

- este finantat, in majoritate, de catre o autoritate contractanta astfel cum este definita la lit. a) sau de catre un alt organ de drept public;

- se afla in subordinea sau este supusa controlului unei autoritati contractante astfel cum este definita la lit. a) sau a unui alt organ de drept public;

- in componenta consiliului de administratie/organului de conducere sau de supervizare mai mult de jumătate din numărul membrilor acestuia sunt numiti de catre o autoritate contractanta astfel cum este definita la lit. a) sau de catre o alta persoana de drept public;

c) oricare asociere formata de una sau mai multe autoritati contractante dintre cele prevazute la lit. a) sau b);

d) oricare intreprindere publica ce desfasoara una sau mai multe dintre activitatile prevazute la Cap. VIII, Sectiunea 1, atunci cand aceasta atribuie contracte de achizitie publica sau incheie acorduri-cadru destinate derulării respectivelor activitati.

e) oricare subiect de drept, altul decat cele prevazute la lit. a) - d), care desfasoara una sau mai multe dintre activitatile prevazute la Cap. VIII, Sectiunea 1, in baza unui drept special sau exclusiv, astfel cum este acesta definit la art. 3 lit. t), acordat de o autoritate competenta, atunci cand aceasta atribuie contracte de achizitie publica sau incheie acorduri-cadru destinate derulării

<p>or</p> <ul style="list-style-type: none"> - control the majority of the votes attaching to shares issued by the undertaking, or - can appoint more than half of the undertaking's administrative, management or supervisory body. <p>2. This Directive shall apply to contracting entities:</p> <p>(a) which are contracting authorities or public undertakings and which pursue one of the activities referred to in Articles 3 to 7;</p> <p>(b) which, when they are not contracting authorities or public undertakings, have as one of their activities any of the activities referred to in Articles 3 to 7, or any combination thereof and operate on the basis of special or exclusive rights granted by a competent authority of a Member State.</p> <p>3. For the purposes of this Directive, "special or exclusive rights" mean rights granted by a competent authority of a Member State by way of any legislative, regulatory or administrative provision the effect of which is to limit the exercise of activities defined in Articles 3 to 7 to one or more entities, and which substantially affects the ability of other entities to carry out such activity.</p>	<p>respectivelor activitati.</p> <p>Art. 3 s) intreprindere publica: persoana care desfasoara activitati economice si asupra careia se exercita direct sau indirect, ca urmare a unor drepturi de proprietate, a participatiilor financiare sau a regulilor specifice prevazute in actul de infiintare a intreprinderii respective, influenta dominanta a unei autoritati contractante, astfel cum este definita aceasta la art. 8 lit. a), b) sau c); prezumtia de exercitare a influentei dominante se aplica in orice situatie in care, in raport cu o astfel de persoana, una sau mai multe autoritati contractante definite conform art. 8 lit. a), b) sau c) se afla, direct sau indirect, in cel putin unul din urmatoarele cazuri:</p> <ul style="list-style-type: none"> - detine majoritatea capitalului subscris; - detine controlul majoritatii voturilor in adunarea generala; - poate numi in componenta consiliului de administratie, a organului de conducere sau de supervizare mai mult de jumatate din numarul membrilor acestuia; <p>Art. 3 t)</p> <p>drept special sau exclusiv: dreptul care rezulta din orice forma de autorizare acordata, conform prevederilor legale sau ca urmare a emiterii unor acte administrative, de o autoritate competenta si care are ca efect rezervarea desfasurarii de activitati in domeniul anumitor servicii publice numai de catre una sau de catre un numar limitat de persoane, afectand in mod substantial posibilitatea altor persoane de a desfasura o astfel de activitate;</p>
--	---

Article 3

Gas, heat and electricity

1. As far as gas and heat are concerned, this Directive shall apply to the following activities:

- (a) the provision or operation of fixed networks intended to provide a service to the public in connection with the production, transport or distribution of gas or heat; or
- (b) the supply of gas or heat to such networks.

2. The supply of gas or heat to networks which provide a service to the public by a contracting entity other than a contracting authority shall not be considered a relevant activity within the meaning of paragraph 1 where:

- (a) the production of gas or heat by the entity concerned is the unavoidable consequence of carrying out an activity other than those referred to in paragraphs 1 or 3 of this Article or in Articles 4 to 7; and
- (b) supply to the public network is aimed only at the economic exploitation of such production and amounts to not more than 20 % of the entity's turnover having regard to the average for the preceding three years, including the current year.

3. As far as electricity is concerned, this Directive shall apply to the following activities:

- (a) the provision or operation of fixed networks intended to provide a service to the public in connection with the

Art. 235

Sunt considerate activitati relevante in sectorul de utilitate publica prevazut la art. 229 alin. (2) lit. b), urmatoarele:

a) punerea la dispozitie sau exploatarea de retele fixe destinate sa asigure, in beneficiul publicului, servicii de productie, transport sau distributie de combustibili gazosi, energie termica sau energie electrica;

b) furnizarea de combustibili gazosi, energie termica sau energie electrica unor retele de natura celor prevazute la lit. a).

Art. 236

Furnizarea combustibililor gazosi sau energiei termice catre retelele publice, de o autoritate contractanta din categoria celor definite la art. 8 lit. d) sau e), nu se considera activitate relevanta in sensul art. 235, daca se indeplinesc, in mod cumulativ, urmatoarele conditii:

a) furnizorul produce energia termica sau combustibilii gazosi ca o consecinta inevitabila a unei alte activitati decat cele considerate de prezenta ordonanta de urgenta ca fiind activitati relevante;

b) furnizarea de combustibili gazosi sau de energie termica catre retelele publice este facuta numai cu scopul de a exploata in mod economic aceasta productie, iar cifra de afaceri rezultata din alimentarea retelelor respective nu depaseste 20% din cifra de afaceri totala realizata, avandu-se in vedere media ultimilor trei ani, inclusiv anul in curs.

Art. 235

Sunt considerate activitati relevante in sectorul de utilitate publica prevazut la art. 229 alin. (2) lit. b), urmatoarele:

a) punerea la dispozitie sau exploatarea de retele fixe destinate sa asigure, in beneficiul publicului, servicii de productie,

<p>production, transport or distribution of electricity; or (b) the supply of electricity to such networks.</p> <p>4. The supply of electricity to networks which provide a service to the public by a contracting entity other than a contracting authority shall not be considered a relevant activity within the meaning of paragraph 3 where:</p> <p>(a) the production of electricity by the entity concerned takes place because its consumption is necessary for carrying out an activity other than those referred to in paragraphs 1 or 3 of this Article or in Articles 4 to 7; and (b) supply to the public network depends only on the entity's own consumption and has not exceeded 30% of the entity's total production of energy, having regard to the average for the preceding three years, including the current year.</p>	<p>transport sau distributie de combustibili gazosi, energie termica sau energie electrica;</p> <p>b) furnizarea de combustibili gazosi, energie termica sau energie electrica unor retele de natura celor prevazute la lit. a).</p> <p>Art. 237 Furnizarea energiei electrice catre retelele publice, de o autoritate contractanta din categoria celor definite la art. 8 lit. d) sau e), nu se considera activitate relevanta in sensul art. 235, daca se indeplinesc, in mod cumulativ, urmatoarele conditii:</p> <p>a) furnizorul produce energia electrica in scopul efectuarii unei alte activitati decat cele considerate de prezenta ordonanta de urgenta ca fiind activitati relevante;</p> <p>b) furnizarea de energie electrica catre retelele publice depinde doar de consumul propriu al furnizorului, iar cantitatea furnizata retelelor respective nu depaseste 30% din productia totala de energie electrica a acestuia, avandu-se in vedere media ultimilor trei ani, inclusiv anul in curs.</p>
<p>Article 4 Water</p> <p>1. This Directive shall apply to the following activities: (a) the provision or operation of fixed networks intended to provide a service to the public in connection with the production, transport or distribution of drinking water; or (b) the supply of drinking water to such networks.</p> <p>2. This Directive shall also apply to contracts or design contests awarded or organised by entities which pursue an activity referred to in paragraph 1 and which:</p>	<p>Art. 232 Sunt considerate activitati relevante in sectorul de utilitate publica prevazut la art. 229 alin. (2) lit. a), urmatoarele:</p> <p>a) punerea la dispozitie sau exploatarea de retele fixe destinate sa asigure, in beneficiul publicului, servicii de productie, transport sau distributie de apa potabila;</p> <p>b) furnizarea de apa potabila unor retele de natura celor prevazute la lit. a).</p> <p>Art. 233 Autoritatea contractanta care efectueaza una dintre activitatile prevazute la art. 232, are obligatia de a respecta prevederile</p>

<p>(a) are connected with hydraulic engineering projects, irrigation or land drainage, provided that the volume of water to be used for the supply of drinking water represents more than 20 % of the total volume of water made available by such projects or irrigation or drainage installations, or</p> <p>(b) are connected with the disposal or treatment of sewage.</p> <p>3. The supply of drinking water to networks which provide a service to the public by a contracting entity other than a contracting authority shall not be considered a relevant activity within the meaning of paragraph 1 where:</p> <p>(a) the production of drinking water by the entity concerned takes place because its consumption is necessary for carrying out an activity other than those referred to in Articles 3 to 7; and</p> <p>(b) supply to the public network depends only on the entity's own consumption and has not exceeded 30 % of the entity's total production of drinking water, having regard to the average for the preceding three years, including the current year.</p>	<p>prezentului capitol si atunci cand atribuie un contract sau organizeaza un concurs de solutii care este in legatura:</p> <p>a) cu proiecte de tehnologie hidraulica, irigatii sau ameliorare a solului, daca volumul de apa utilizat pentru furnizarea de apa potabila reprezinta mai mult de 20% din volumul total de apa pus la dispozitie prin astfel de proiecte ori prin instalatiile de irigare sau drenaj; sau</p> <p>b) cu evacuarea sau tratarea apelor uzate.</p> <p>Art. 234</p> <p>Furnizarea apei potabile catre retelele publice, de o autoritate contractanta din categoria celor definite la art. 8 lit. d) sau e), nu se considera activitate relevanta in sensul art. 232, daca se indeplinesc, in mod cumulativ, urmatoarele conditii:</p> <p>a) furnizorul produce apa potabila al carui consum este necesar in scopul efectuarii unei alte activitati decat cele considerate de prezenta ordonanta de urgenta ca fiind activitati relevante;</p> <p>b) furnizarea de apa potabila catre retelele publice depinde doar de consumul propriu al furnizorului, iar cantitatea furnizata retelelor respective nu depaseste 30% din productia totala de apa potabila a acestuia, avandu-se in vedere media ultimilor trei ani, inclusiv anul in curs.</p>
<p>Article 5</p> <p>Transport services</p> <p>1. This Directive shall apply to activities relating to the provision or operation of networks providing a service to the public in the field of transport by railway, automated systems, tramway, trolley bus, bus or cable.</p>	<p>Art. 238</p> <p>(1) Sunt considerate activitati relevante in sectorul de utilitate publica prevazut la art. 229 alin. (2) lit. c), punerea la dispozitie sau exploatarea de retele destinate sa asigure, in beneficiul publicului servicii de transport pe calea ferata si servicii de transport terestru de calatori, pe baza de grafic cum ar fi</p>

<p>As regards transport services, a network shall be considered to exist where the service is provided under operating conditions laid down by a competent authority of a Member State, such as conditions on the routes to be served, the capacity to be made available or the frequency of the service.</p> <p>2. This Directive shall not apply to entities providing bus transport services to the public which were excluded from the scope of Directive 93/38/EEC pursuant to Article 2(4) thereof.</p>	<p>transportul in comun cu autobuze, tramvaie, troleibuze, alte tipuri de transport automat fara sofer sau transport pe cablu.</p> <p>(2) In sensul prevederilor alin. (1), se considera ca exista o retea pentru prestarea serviciilor de transport, in cazul in care conditiile de operare - care pot viza rutele ce urmeaza a fi deservite, capacitatea de transport care urmeaza sa fie asigurata sau frecventa serviciului - sunt prestabilite de o autoritate competenta.</p> <p>Art. 239 Prestarea de servicii de transport efectuat cu autobuze sau autocare nu este considerata activitate relevanta in cazul in care si alte persoane au dreptul sa presteze acelasi tip de servicii, in aceeasi zona geografica si in aceleasi conditii ca si autoritatile contractante.</p>
<p>Article 6 Postal services</p> <p>1. This Directive shall apply to activities relating to the provision of postal services or, on the conditions set out in paragraph 2(c), other services than postal services.</p> <p>2. For the purpose of this Directive and without prejudice to Directive 97/67/EC:</p> <p>(a) ‘postal item’: means an item addressed in the final form in which it is to be carried, irrespective of weight. In addition to items of correspondence, such items also include for instance books, catalogues, newspapers, periodicals and postal packages containing merchandise with or without commercial value, irrespective of weight;</p> <p>(b) ‘postal services’: means services consisting of the clearance, sorting, routing and delivery of postal items. These services comprise:</p>	<p>Art. 240</p> <p>(1) Sunt considerate activitati relevante in sectorul de utilitate publica prevazut la art. 229 alin. (2) lit. d), prestarea urmatoarelor servicii:</p> <p>a) servicii postale, indiferent daca sunt rezervate sau nu, respectiv serviciile constand in colectarea, sortarea, transportul si livrarea la destinatari a trimiterilor postale - corespondenta, carti, cataloage, ziare, periodice, colete postale continand bunuri cu sau fara valoare comerciala - indiferent de greutate;</p> <p>b) servicii de gestiune a serviciilor de curierat, respectiv serviciile care preced si urmeaza expedierii;</p> <p>c) servicii cu valoare adaugata in legatura cu posta electronica si furnizate integral prin mijloace electronice, inclusiv transmiterea securizata prin mijloace electronice a documentelor codificate, servicii de gestiune a adreselor si transmiterea prin posta electronica recomandata;</p>

— ‘reserved postal services’: postal services which are or may be reserved on the basis of Article 7 of Directive 97/67/EC,

— ‘other postal services’: postal services which may not be reserved on the basis of Article 7 of Directive 97/67/EC; and

(c) ‘other services than postal services’: means services provided in the following areas:

— mail service management services (services both preceding and subsequent to despatch, such as ‘mailroom management services’),

— added-value services linked to and provided entirely by electronic means (including the secure transmission of coded documents by electronic means, address management services and transmission of registered electronic mail),

— services concerning postal items not included in point (a), such as direct mail bearing no address,

— financial services, as defined in category 6 of Annex XVII A and in Article 24(c) and including in particular postal money orders and postal giro transfers,

— philatelic services, and

— logistics services (services combining physical delivery and/or warehousing with other non-postal functions), on condition that such services are provided by an entity which also provides postal services within the meaning of point (b), first or second indent, and provided that the conditions set out in Article 30(1) are not satisfied in respect of the services falling within those indents.

d) servicii privind trimerile postale neincluse la lit. a), cum ar fi publicitatea directa prin corespondenta, care nu poarta adresa;

e) servicii financiar-postale de natura celor prevazute in categoria 6 din anexa 2A si in art. 13 lit. d), care includ, in principal, mandatele postale si transferurile pe baza de conturi curente postale;

f) servicii filatelice;

g) servicii logistice, care combina livrarea si/sau depozitarea cu alte functiuni decat cele postale.

(2) Prestarea serviciilor prevazute la alin. (1) lit. b) - g), intra in categoria activitatilor relevante numai daca persoana in cauza presteaza si servicii postale in sensul prevederilor de la alin. (1) lit. a) si numai daca activitatea de servicii postale nu este direct expusa concurentei conform prevederilor de la art. 248.

<p>Article 7 Exploration for, or extraction of, oil, gas, coal or other solid fuels, as well as ports and airports This Directive shall apply to activities relating to the exploitation of a geographical area for the purpose of: (a) exploring for or extracting oil, gas, coal or other solid fuels, or (b) the provision of airports and maritime or inland ports or other terminal facilities to carriers by air, sea or inland waterway.</p>	<p>Art. 241 In sensul prezentei ordonante de urgenta se considera activitati relevante si acele activitati care presupun explorarea unui areal geografic in scopul: (a) prospectarii sau extractiei de petrol brut, gaze naturale, carbuni sau alti combustibili solizi; (b) punerii la dispozitia transportatorilor care opereaza pe cai aeriene, maritime sau fluviale, a aeroporturilor, a porturilor maritime/fluviale sau a altor terminale de retea de transport.</p>
<p>Article 8 Lists of contracting entities The non-exhaustive lists of contracting entities within the meaning of this Directive are contained in Annexes I to X. Member States shall notify the Commission periodically of any changes to their lists.</p>	
<p>Article 9 Contracts covering several activities 1. A contract which is intended to cover several activities shall be subject to the rules applicable to the activity for which it is principally intended. However, the choice between awarding a single contract and awarding a number of separate contracts may not be made with the objective of excluding it from the scope of this Directive or, where applicable, Directive 2004/18/EC. 2. If one of the activities for which the contract is intended is subject to this Directive and the other to the</p>	<p>Art. 230 Autoritatea contractanta are obligatia de a atribui un contract sectorial destinat efectuării mai multor activitati relevante, in conformitate cu regulile aplicabile activitatii careia ii este destinat in principal.</p> <p>Art. 231 (1) In cazul in care autoritatea contractanta, care se incadreaza</p>

<p>abovementioned Directive 2004/18/EC and if it is objectively impossible to determine for which activity the contract is principally intended, the contract shall be awarded in accordance with the abovementioned Directive 2004/18/EC.</p> <p>3. If one of the activities for which the contract is intended is subject to this Directive and the other is not subject to either this Directive or the abovementioned Directive 2004/18/EC, and if it is objectively impossible to determine for which activity the contract is principally intended, the contract shall be awarded in accordance with this Directive.</p>	<p>intr-una din categoriile prevazute la art. 8 lit. a) - c), atribuie un contract de achizitie publica destinat mai multor tipuri de activitati, dintre care cel putin una este activitate relevanta si, in mod obiectiv, este imposibil sa se determine carei activitati ii este destinat in principal contractul in cauza, atunci aceasta nu are dreptul de a incadra contractul respectiv in categoria contractelor sectoriale.</p> <p>(2) In cazul in care autoritatea contractanta, care se incadreaza intr-una din categoriile prevazute la art. 8 lit. d) sau e), atribuie un contract de achizitie publica destinat mai multor tipuri de activitati, dintre care cel putin una este activitate relevanta si, in mod obiectiv, este imposibil sa se determine carei activitati ii este destinat in principal contractul in cauza, atunci aceasta are obligatia de a incadra contractul respectiv in categoria contractelor sectoriale.</p>
<p>Article 10 Principles of awarding contracts Contracting entities shall treat economic operators equally and non-discriminatorily and shall act in a transparent way.</p>	<p>Art. 2 (2) Principiile care stau la baza atribuirii contractului de achizitie publica sunt: a) nediscriminarea; b) tratamentul egal; c) recunoasterea reciproca; e) proportionalitatea; f) eficienta utilizarii fondurilor; g) raspunderea si integritatea.</p>
<p>Article 11 Economic operators 1. Candidates or tenderers who, under the law of the Member State in which they are established, are entitled to</p>	<p>Art. 42 Ofertantul/candidatul care, in conformitate cu legislatia statului in care este stabilit, este abilitat sa presteze o anumita activitate, nu poate fi exclus dintr-o procedura de atribuire pentru singurul</p>

<p>provide the relevant service, shall not be rejected solely on the ground that, under the law of the Member State in which the contract is awarded, they would be required to be either natural or legal persons.</p> <p>However, in the case of service and works contracts as well as supply contracts covering in addition services and/or siting and installation operations, legal persons may be required to indicate, in the tender or the request to participate, the names and relevant professional qualifications of the staff to be responsible for the performance of the contract in question.</p> <p>2. Groups of economic operators may submit tenders or put themselves forward as candidates. In order to submit a tender or a request to participate, these groups may not be required by the contracting entities to assume a specific legal form; however, the group selected may be required to do so when it has been awarded the contract, to the extent to which this change is necessary for the satisfactory performance of the contract.</p>	<p>motiv ca, in conformitate cu legislatia nationala, acest tip de activitate poate fi prestat numai de catre persoane juridice sau numai de catre persoane fizice.</p> <p>Art. 44</p> <p>(1) Mai multi operatori economici au dreptul de se asocia cu scopul de a depune candidatura sau oferta comuna, fara a fi obligati sa isi legalizeze, din punct de vedere formal, asocierea.</p> <p>(2) Autoritatea contractanta are dreptul de a solicita ca asocierea sa fie legalizata numai in cazul in care oferta comuna este declarata castigatoare si numai daca o astfel de solicitare reprezinta o conditie necesara pentru buna indeplinire a contractului.</p>
<p>Article 12</p> <p>Conditions relating to agreements concluded within the World Trade Organisation</p> <p>For the purposes of the award of contracts by contracting entities, Member States shall apply in their relations conditions as favourable as those which they grant to economic operators of third countries in implementation of the Agreement. Member States shall, to this end, consult one another within the Advisory Committee for Public</p>	<p>Art. 41</p> <p>Orice operator are dreptul de a participa, individual sau intr-un grup de operatori, la procedura de atribuire.</p>

<p>Contracts on the measures to be taken pursuant to the Agreement.</p>	
<p>Article 13 Confidentiality</p> <p>1. In the context of provision of technical specifications to interested economic operators, of qualification and selection of economic operators and of award of contracts, contracting entities may impose requirements with a view to protecting the confidential nature of information which they make available.</p> <p>2. Without prejudice to the provisions of this Directive, in particular those concerning the obligations relating to the advertising of awarded contracts and to the information to candidates and tenderers set out in Articles 43 and 49, and in accordance with the national law to which the contracting entity is subject, the contracting authority shall not disclose information forwarded to it by economic operators which they have designated as confidential; such information includes, in particular, technical or trade secrets and the confidential aspects of tenders.</p>	<p>Art. 24</p> <p>Fara a aduce atingere celorlalte prevederi ale prezentei ordonante de urgenta, autoritatea contractanta are obligatia de a asigura garantarea protejarii acelor informatii pe care operatorul economic le precizeaza ca fiind confidentiale, in masura in care, in mod obiectiv, dezvaluirea acestor informatii ar prejudicia interesele legitime ale operatorului economic, in special in ceea ce priveste secretul comercial si proprietatea intelectuala.</p>
<p>Article 14 Framework agreements</p> <p>1. Contracting entities may regard a framework agreement as a contract within the meaning of Article 1(2) and award it in accordance with this Directive.</p> <p>2. Where contracting entities have awarded a framework agreement in accordance with this Directive, they may</p>	<p>Art. 142</p> <p>(1) Autoritatea contractanta are obligatia de a incheia acordul-cadru, de regula, prin aplicarea procedurilor de licitatie deschisa sau licitatie restransa.</p> <p>(2) Prin exceptie de la prevederile alin.(1), pentru incheierea unui acord-cadru, autoritatea contractanta are dreptul de a aplica celelalte proceduri prevazute la art. 18 numai in circumstantele</p>

<p>avail themselves of Article 40(3)(i) when awarding contracts based on that framework agreement.</p> <p>3. Where a framework agreement has not been awarded in accordance with this Directive, contracting entities may not avail themselves of Article 40(3)(i).</p> <p>4. Contracting entities may not misuse framework agreements in order to hinder, limit or distort competition.</p>	<p>specifice prevazute in prezenta ordonanta de urgenta.</p> <p>Art. 143 Autoritatea contractanta nu are dreptul de a utiliza in mod abuziv sau impropriu acordurile-cadru astfel incat sa impiedice, sa restranga sau sa distorsioneze concurenta.</p>
<p>Article 15 Dynamic purchasing systems</p> <p>1. Member States may provide that contracting entities may use dynamic purchasing systems.</p> <p>2. In order to set up a dynamic purchasing system, contracting entities shall follow the rules of the open procedure in all its phases up to the award of the contracts to be concluded under this system. All tenderers who satisfy the selection criteria and have submitted an indicative tender which complies with the specification and any possible additional documents shall be admitted to the system; indicative tenders may be improved at any time provided that they continue to comply with the specification. With a view to setting up the system and to the award of contracts under that system, contracting entities shall use solely electronic means in accordance with Article 48(2) to (5).</p>	<p>Art. 153 Autoritatea contractanta are obligatia de a respecta regulile procedurii de licitatie deschisa in toate fazele sistemului de achizitie dinamic.</p> <p>Art. 156 (1) Dupa lansarea sistemului de achizitie dinamic si pe intreaga perioada de existenta a acestuia, autoritatea contractanta are obligatia de a permite oricarui operator economic interesat sa depuna o oferta orientativa cu scopul de a fi admis in sistem.</p> <p>Art. 157 Ofertantul are dreptul de a-si imbunatati oferta orientativa in orice moment, cu conditia ca propunerea tehnica sa respecte in continuare cerintele din caietul de sarcini.</p> <p>Art. 154 In scopul lansarii sistemului dinamic de achizitie si atribuirii contractelor de achizitie publica in cadrul acestui sistem, autoritatea contractanta are obligatia de a utiliza numai mijloace electronice, respectand totodata prevederile referitoare la regulile</p>

3. For the purposes of setting up the dynamic purchasing system, contracting entities shall:

- (a) publish a contract notice making it clear that a dynamic purchasing system is involved;
- (b) indicate in the specification, amongst other matters, the nature of the purchases envisaged under that system, as well as all the necessary information concerning the purchasing system, the electronic equipment used and the technical connection arrangements and specifications;
- (c) offer by electronic means, on publication of the notice and until the system expires, unrestricted, direct and full access to the specification and to any additional documents and shall indicate in the notice the internet address at which such documents may be consulted.

4. Contracting entities shall give any economic operator, throughout the entire period of the dynamic purchasing system, the possibility of submitting an indicative tender and of being admitted to the system under the conditions referred to in paragraph 2. They shall complete evaluation within a maximum of 15 days from the date of submission of the indicative tender. However, they may extend the evaluation period provided that no invitation to tender is issued in the meantime.

de comunicare si transmitere a ofertelor prevazute la art. 59 alin. (3), art. 61, art. 64 si art. 65.

Art. 155

Atunci cand lanseaza un sistem de achizitie dinamic, autoritatea contractanta are obligatia:

- a) de a publica un anunt de participare in care se precizeaza clar faptul ca pentru atribuirea contractului/contractelor de achizitie publica se utilizeaza un sistem dinamic de achizitie precum si adresa de Internet la care documentatia de atribuire este disponibila;

- b) de a indica in caietul de sarcini, alaturi de caracteristicile produselor care urmeaza sa fie achizitionate, si informatiile relevante privind caracteristicile sistemului utilizat, echipamentul electronic folosit, posibilitati si instructiuni de accesare;

de a permite prin mijloace electronice, incepand cu momentul publicarii anuntului de participare si pana la inchiderea sistemului de achizitie dinamic, accesul nerestricționat, direct si complet la continutul documentatiei de atribuire.

Art. 156

(1) Dupa lansarea sistemului de achizitie dinamic si pe intreaga perioada de existenta a acestuia, autoritatea contractanta are obligatia de a permite oricarui operator economic interesat sa depuna o oferta orientativa cu scopul de a fi admis in sistem.

(2) Dupa primirea unei oferte orientative, autoritatea contractanta are obligatia de a verifica daca ofertantul indeplineste criteriile de calificare stabilite si daca propunerea tehnica prezentata este conforma cu cerintele din caietul de sarcini.

(3) Autoritatea contractanta are obligatia de a finaliza verificarea

Contracting entities shall inform the tenderer referred to in the first subparagraph at the earliest possible opportunity of its admittance to the dynamic purchasing system or of the rejection of its indicative tender.

5. Each specific contract shall be the subject of an invitation to tender. Before issuing the invitation to tender, contracting entities shall publish a simplified contract notice inviting all interested economic operators to submit an indicative tender, in accordance with paragraph 4, within a time limit that may not be less than 15 days from the date on which the simplified notice was sent. Contracting entities may not proceed with tendering until they have completed evaluation of all the indicative tenders received within that time limit.

6. Contracting entities shall invite all tenderers admitted to the system to submit a tender for each specific contract to be awarded under the system. To that end, they shall set a time limit for the submission of tenders.

They shall award the contract to the tenderer which submitted the best tender on the basis of the award criteria

prevazuta la alin. (2) in cel mult 15 zile de la primirea unei oferte orientative.

(4) Imediat dupa finalizarea verificarii prevazute la alin. (2), autoritatea contractanta are obligatia de a informa ofertantul cu privire la admiterea lui in sistemul de achizitie dinamic sau, dupa caz, asupra deciziei de respingere a ofertei orientative.

Art. 158

(1) In scopul atribuirii contractelor de achizitie publica prin sistemul dinamic de achizitie publica, autoritatea contractanta are obligatia de a publica, pentru fiecare contract in parte, un nou anunt de participare simplificat prin care toti operatorii economici interesati sunt invitati sa depuna oferte orientative in conformitate cu prevederile art. 156.

(2) Autoritatea contractanta are obligatia de a stabili o data limita de depunere a ofertelor orientative, care nu trebuie sa fie mai devreme de 15 zile de la data publicarii anuntului de participare simplificat prevazut la alin. (1).

Art. 159

(2) Autoritatea contractanta nu are dreptul de a invita ofertantii sa depuna ofertele ferme decat dupa ce a finalizat verificarea tuturor ofertelor orientative depuse in termenul prevazut la art. 158 alin. (2).

Art. 159

(1) Autoritatea contractanta are obligatia de a invita toti ofertantii admisi in sistemul dinamic de achizitie sa depuna o oferta ferma pentru contractul de achizitie publica care urmeaza sa fie atribuit, stabilind in acest sens o data limita pentru depunere.

Art. 160

Autoritatea contractanta are obligatia de a atribui contractul de

<p>set out in the contract notice for the establishment of the dynamic purchasing system. Those criteria may, if appropriate, be formulated more precisely in the invitation referred to in the first subparagraph.</p> <p>7. A dynamic purchasing system may not last for more than four years, except in duly justified exceptional cases.</p> <p>Contracting entities may not resort to this system to prevent, restrict or distort competition.</p> <p>No charges may be billed to the interested economic operators or to parties to the system.</p>	<p>achizitie publica ofertantului care prezinta cea mai avantajoasa oferta ferma pe baza aplicarii criteriilor de atribuire stabilite in anuntul de participare publicat cu ocazia lansarii sistemului de achizitie dinamic. Daca este cazul, aceste criterii pot fi formulate cu mai multa acuratete in cadrul invitatiei prevazute la art. 159 alin. (1).</p> <p>Art. 152 Autoritatea contractanta nu are dreptul de a stabili ca durata unui sistem de achizitie dinamic sa depaseasca mai mult de 4 ani, decat in cazuri exceptionale, temeinic justificate.</p> <p>Art. 151 (2) Autoritatea contractanta nu are dreptul de a utiliza in mod abuziv sau impropriu sistemul de achizitie dinamic astfel incat sa impiedice, sa restranga sau sa distorsioneze concurenta.</p> <p>Art. 151 (3) Este interzisa solicitarea de taxe operatorilor economici interesati sau participantilor la sistemul de achizitie dinamic.</p>
<p>Article 16 Contract thresholds Save where they are ruled out by the exclusions in Articles 19 to 26 or pursuant to Article 30, concerning the pursuit of the activity in question, this Directive shall apply to contracts which have a value excluding value-added tax (VAT) estimated to be no less than the following thresholds: (a) EUR 499000 in the case of supply and service contracts; (b) EUR 6242000 in the case of works contracts.</p>	<p>Art. 9 Prezenta ordonanta de urgenta se aplica pentru: a) atribuirea contractului de achizitie publica, inclusiv a contractului sectorial, in acest din urma caz fiind aplicabile prevederile Cap. VIII; b) incheierea acordului-cadru;</p>

<p>Article 17 Methods of calculating the estimated value of contracts, framework agreements and dynamic purchasing systems</p> <p>1. The calculation of the estimated value of a contract shall be based on the total amount payable, net of VAT, as estimated by the contracting entity. This calculation shall take account of the estimated total amount, including any form of option and any renewals of the contract.</p>	<p>Art. 25 (1) Autoritatea contractanta are obligatia de a estima valoarea contractului de achizitie publica pe baza calcularii si insumarii tuturor sumelor platibile pentru indeplinirea contractului respectiv, fara taxa pe valoarea adaugata, luand in considerare orice forme de optiuni si, in masura in care acestea pot fi anticipate la momentul estimarii, orice eventuale suplimentari sau majorari a valorii contractului.</p>
<p>Art. 17. 1. Where the contracting entity provides for prizes or payments to candidates or tenderers it shall take them into account when calculating the estimated value of the contract.</p>	<p>Art. 25 (2) În cazul în care autoritatea contractanta a prevazut, în conformitate cu prevederile prezentei ordonante de urgenta, posibilitatea de acordare a unor premii/prime pentru candidati/ofertanti, atunci determinarea valorii estimate a contractului de achizitie publica trebuie sa includa si valoarea premiilor/primelor respective.</p>
	<p>Art. 26 Valoarea estimata a contractului de achizitie publica trebuie sa fie determinata înainte de initierea procedurii de atribuire a contractului respectiv. Aceasta valoare trebuie sa fie valabila la momentul transmiterii spre publicare a anuntului de participare sau, in cazul in care procedura de atribuire nu presupune publicarea unui astfel de anunt, la momentul transmiterii invitatiei de participare.</p>
<p>Art. 17. 2. Contracting entities may not circumvent this Directive by splitting works projects or proposed purchases of a certain quantity of supplies and/or services or by using special methods for calculating the estimated value of contracts.</p>	<p>Art. 23 Autoritatea contractanta nu are dreptul de a diviza contractul de achizitie publica in mai multe contracte distincte de valoare mai mica si nici de a utiliza metode de calcul care sa conduca la o subevaluare a valorii estimate a contractului de achizitie publica, cu scopul de a evita aplicarea prevederilor</p>

	prezentei ordonante de urgenta care instituie obligatii ale autoritatii contractante in raport cu anumite praguri valorice.
<p>Art. 17. 3. With regard to framework agreements and dynamic purchasing systems, the estimated value to be taken into consideration shall be the maximum estimated value net of VAT of all the contracts envisaged for the total term of the agreement or system.</p>	<p>Art. 31 In cazul in care autoritatea contractanta isi propune sa incheie un acord-cadru, atunci valoarea estimata se considera a fi valoarea maxima estimata, fara TVA, a tuturor contractelor de achizitie publica care se anticipeaza ca vor fi atribuite in baza acordului-cadru respectiv, pe intreaga sa durata.</p> <p>Art. 32 In cazul in care autoritatea contractanta isi propune sa utilizeze un sistem de achizitie dinamic atunci valoarea estimata se considera a fi valoarea maxima estimata, fara TVA, a tuturor contractelor de achizitie publica care se anticipeaza ca vor fi atribuite prin utilizarea sistemului de achizitie dinamic respectiv, pe intreaga sa durata.</p>
<p>Art. 17. 4. For the purposes of Article 16, contracting entities shall include in the estimated value of a works contract both the cost of the works and the value of any supplies or services necessary for the execution of the works, which they make available to the contractor.</p>	<p>Art. 29 (1) In cazul in care autoritatea contractanta isi propune sa achizitioneze lucrari pentru care urmeaza sa puna la dispozitia executantului materiale, utilaje, echipamente tehnologice sau orice alte amenajari si dotari necesare executiei lucrarilor, atunci valoarea estimata a respectivului contract de lucrari, trebuie sa includa atat costul lucrarii care urmeaza sa se execute cat si valoarea totala a facilitatilor mentionate.</p>
<p>Art. 17 6. (a) Where a proposed work or purchase of services may result in contracts being awarded at the same time in the form of separate lots, account shall be taken of the total estimated value of all such lots.</p> <p>Where the aggregate value of the lots is equal to or exceeds the threshold laid down in Article 16, this</p>	<p>Art. 28 (3) În cazul in care autoritatea contractanta isi propune sa achizitioneze servicii similare, dar defalcate pe loturi a caror achizitionare face obiectul unor contracte distincte de servicii, atunci valoarea estimata se considera a fi valoarea cumulata a tuturor loturilor. În cazul în care valoarea cumulata a tuturor loturilor depaseste pragul valoric prevazut la art. 124 lit. b), atunci</p>

Directive shall apply to the awarding of each lot. However, the contracting entities may waive such application in respect of lots the estimated value of which, net of VAT, is less than EUR 80000 for services or EUR 1 million for works, provided that the aggregate value of those lots does not exceed 20 % of the aggregate value of the lots as a whole.

autoritatea contractanta are dreptul de a aplica procedura cererii de oferta numai pentru loturile care îndeplinesc, in mod cumulativ, urmatoarele conditii:

- a) valoarea estimata, fara TVA, a lotului respectiv este mai mica sau egala cu echivalentul în lei a 40.000 euro;
- b) valoarea cumulata a loturilor pentru care se aplica procedura cererii de oferta, nu depaseste 20% din valoarea totala a serviciilor care urmeaza sa fie prestate.

Art. 29 (3) În cazul in care o lucrare permite executia pe obiecte/loturi, pentru care autoritatea contractanta isi propune sa atribuie, unuia sau mai multor executanti, contracte distincte de lucrari, atunci valoarea estimata trebuie determinata avându-se in vedere valoarea cumulata a tuturor obiectelor/loturilor care intra in componenta lucrarii respective. În cazul în care valoarea cumulata a tuturor obiectelor/loturilor care intra în componenta lucrarii respective depaseste pragul valoric prevazut la art. 124 lit. c), atunci autoritatea contractanta are dreptul de a aplica procedura cererii de oferta numai pentru obiectele/loturile care îndeplinesc in mod cumulativ, urmatoarele conditii:

- a) valoarea estimata, fara TVA, a obiectului/lotului respectiv este mai mica sau egala cu echivalentul în lei a 250.000 euro;
- b) valoarea estimata cumulata a obiectelor/loturilor pentru care se aplica prezenta exceptie nu depaseste 20% din valoarea totala estimata a lucrarii.

Art. 17 6. (b) Where a proposal for the acquisition of similar supplies may result in contracts being awarded at the same time in the form of separate lots, account shall be

Art. 27 (5) În cazul in care autoritatea contractanta isi propune sa achizitioneze produse similare, dar defalcate pe loturi a caror cumparare se realizeaza prin atribuirea mai multor contracte de

<p>taken of the total estimated value of all such lots when applying Article 16.</p> <p>Where the aggregate value of the lots is equal to or exceeds the threshold laid down in Article 16, this Directive shall apply to the awarding of each lot.</p> <p>However, the contracting entities may waive such application in respect of lots, the estimated value of which, net of VAT, is less than EUR 80000, provided that the aggregate cost of those lots does not exceed 20 % of the aggregate value of the lots as a whole.</p>	<p>furnizare distincte, atunci valoarea estimata se considera a fi valoarea cumulata a tuturor loturilor. În cazul în care valoarea cumulata a tuturor loturilor depaseste pragul valoric prevazut la art. 124 lit. a), atunci autoritatea contractanta are dreptul de a aplica procedura cererii de oferta numai pentru loturile care îndeplinesc, in mod cumulativ, urmatoarele conditii:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) valoarea estimata, fara TVA, a lotului respectiv este mai mica sau egala cu echivalentul în lei a 40.000 euro; b) valoarea cumulata a loturilor pentru care se aplica procedura cererii de oferta, nu depaseste 20% din valoarea totala a produselor care urmeaza sa fie furnizate.
<p>Art. 17 7. In the case of supply or service contracts which are regular in nature or which are intended to be renewed within a given period, the calculation of the estimated contract value shall be based on the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) either the total actual value of the successive contracts of the same type awarded during the preceding twelve months or financial year adjusted, if possible, to take account of the changes in quantity or value which would occur in the course of the 12 months following the initial contract; (b) or the total estimated value of the successive contracts awarded during the 12 months following the first delivery, or during the financial year if that is longer than 12 months. 	<p>Art. 27 (4) In cazul in care autoritatea contractanta isi propune sa atribuiе un contract de furnizare care trebuie reinnoit intr-o perioada data, atunci estimarea valorii acestui contract trebuie sa aiba ca baza de calcul:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) fie, valoarea totala a tuturor contractelor de furnizare similare, atribuite in ultimele 12 luni, ajustata, daca este posibil, cu modificarile previzibile ce pot surveni in urmatoarele 12 luni in privinta cantitatilor achizitionate si valorilor aferente; b) fie, valoarea estimata totala a tuturor contractelor de furnizare similare care se anticipeaza ca vor fi atribuite in urmatoarele 12 luni, incepand din momentul primei livrari. <p>Art. 28. (2) În cazul in care autoritatea contractanta isi propune sa atribuiе un contract de servicii care trebuie reinnoit intr-o perioada data, atunci estimarea valorii acestui contract trebuie sa aiba ca baza de calcul:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) fie, valoarea totala a tuturor contractelor de servicii

	<p>similare atribuite in ultimele 12 luni, ajustata, daca este posibil, cu modificarile previzibile ce pot surveni in urmatoarele 12 luni, in privinta cantitatilor achizitionate si valorilor aferente;</p> <p>b) fie, valoarea estimata totala a tuturor contractelor de servicii similare care se anticipeaza ca vor fi atribuite in urmatoarele 12 luni, incepând din momentul primei prestatii;</p>
<p>Art. 17. 8. The basis for calculating the estimated value of a contract including both supplies and services shall be the total value of the supplies and services, regardless of their respective shares. The calculation shall include the value of the siting and installation operations.</p>	<p>Art. 23 Autoritatea contractanta nu are dreptul de a diviza contractul de achizitie publica in mai multe contracte distincte de valoare mai mica si nici de a utiliza metode de calcul care sa conduca la o subevaluare a valorii estimate a contractului de achizitie publica, cu scopul de a evita aplicarea prevederilor prezentei ordonante de urgenta care instituie obligatii ale autoritatii contractante in raport cu anumite praguri valorice.</p>
<p>Art. 17. 9. With regard to supply contracts relating to the leasing, hire, rental or hire purchase of products, the value to be taken as a basis for calculating the estimated contract value shall be as follows:</p> <p>(a) in the case of fixed-term contracts, if that term is less than or equal to 12 months, the total estimated value for the term of the contract or, if the term of the contract is greater than 12 months, the total value including the estimated residual value;</p> <p>(b) in the case of contracts without a fixed term or the term of which cannot be defined, the monthly value multiplied by 48.</p>	<p>Art. 27 (3) In cazul in care, la data estimarii valorii contractului de furnizare, autoritatea contractanta a stabilit modalitatea de dobandire a produselor, respectiv, prin cumparare in rate, prin inchiriere sau prin leasing cu sau fara optiune de cumparare, atunci metoda de estimare variaza in functie de durata contractului respectiv, astfel:</p> <p>a) daca durata contractului este stabilita si este mai mica sau egala de 12 luni, atunci valoarea estimata trebuie calculata prin insumarea tuturor ratelor platibile pe intreaga durata a contractului respectiv;</p> <p>b) daca durata contractului este stabilita si este mai mare de 12 luni, atunci valoarea estimata trebuie calculata prin insumarea valorii totale a ratelor platibile pe intreaga</p>

	<p>durata a contractului respectiv, la care se adauga si valoarea reziduala estimata a produselor la sfarsitul perioadei pentru care s-a incheiat contractul;</p> <p>c) daca durata nu este stabilita sau nu poate fi determinata la data estimarii, atunci valoarea estimata trebuie calculata prin multiplicarea cu 48, a valorii ratei lunare platibile;</p>
<p>Art. 17. 10. For the purposes of calculating the estimated contract value of service contracts, the following amounts shall, where appropriate, be taken into account:</p> <p>(a) the premium payable, and other forms of remuneration, in the case of insurance services;</p>	<p>Art. 28 (4) In cazul in care, autoritatea contractanta isi propune sa achizitioneze servicii de asigurare, atunci valoarea estimata a acestor contracte de servicii se calculeaza pe baza primelor de asigurare ce urmeaza a fi platite precum si a altor forme de remuneratii aferente serviciilor respective.</p>
<p>Art. 17. 10. (b) fees, commissions, interest and other modes of remuneration, in the case of banking and other financial services;</p>	<p>Art. 28 (5) In cazul in care, autoritatea contractanta isi propune sa achizitioneze servicii bancare sau alte servicii financiare, atunci valoarea estimata a acestor contracte de servicii se calculeaza pe baza taxelor, comisioanelor, dobanzilor si a oricaror alte forme de remuneratii aferente serviciilor respective.</p>
<p>Art. 17. 10 (c) fees, commissions payable and other forms of remuneration, in the case of contracts involving design tasks.</p>	<p>Art. 28 (6) In cazul in care, autoritatea contractanta isi propune sa achizitioneze servicii de proiectare, urbanism, inginerie si alte servicii tehnice, atunci valoarea estimata a acestor contracte de servicii, se calculeaza pe baza onorariilor ce urmeaza a fi platite si a oricaror alte forme de remuneratii aferente serviciilor respective.</p>
<p>Art. 17. 11. In the case of service contracts which do not indicate a total price, the value to be used as the basis for</p>	<p>Art. 28 (1) În cazul in care, autoritatea contractanta isi propune sa atribuiască un contract de servicii pentru care nu se poate anticipa</p>

<p>calculating the estimated contract value shall be:</p> <p>(a) in the case of fixed-term contracts, if that term is less than or equal to 48 months: the total value for their full term;</p> <p>(b) in the case of contracts without a fixed term or with a term greater than 48 months: the monthly value multiplied by 48.</p>	<p>pretul total al prestatiei dar este posibila estimarea unui tarif mediu lunar, atunci metoda de estimare variaza in functie de durata contractului respectiv, astfel:</p> <p>a) când durata contractului este stabilita si nu depaseste 48 luni, atunci valoarea estimata trebuie calculata având in vedere intreaga durata a contractului;</p> <p>b) când durata contractului nu poate fi determinata sau depaseste 48 luni, atunci valoarea estimata trebuie calculata multiplicând valoarea lunara cu 48.</p>
<p>Article 18</p> <p>Works and service concessions</p> <p>This Directive shall not apply to works and service concessions which are awarded by contracting entities carrying out one or more of the activities referred to in Articles 3 to 7, where those concessions are awarded for carrying out those activities.</p>	<p>Art. 220</p> <p>Prezenta Ordonanta de urgenta nu se aplica in cazul in care contractul de concesiune:</p> <p>a) se atribuie de catre o autoritatea contractanta ce desfasoara, intre activitatile sale, una sau mai multe dintre activitatile relevante prevazute la art. 232-241 si numai in cazul in care contractul de concesiune este atribuit in vederea derularii respectivelor activitati;</p>
<p>Article 19</p> <p>Contracts awarded for purposes of resale or lease to third parties</p> <p>1. This Directive shall not apply to contracts awarded for purposes of resale or lease to third parties, provided that the contracting entity enjoys no special or exclusive right to sell or lease the subject of such contracts, and other entities are free to sell or lease it under the same conditions as the contracting entity.</p> <p>2. The contracting entities shall notify the Commission at</p>	<p>Art. 242</p> <p>Prezenta ordonanta de urgenta nu se aplica pentru contractele sectoriale care sunt atribuite cu scopul de a se achizitiona:</p> <p>a) produse care urmeaza sa fie revandute sau inchiriate unor terte parti, in conditiile in care autoritatea contractanta nu beneficiaza de un drept special sau exclusiv in acest sens, iar alte persoane au si ele dreptul de a vinde sau de a inchiria produse similare in aceleasi conditii ca si autoritatea contractanta;</p> <p>Art. 249</p> <p>Autoritatea contractanta are obligatia de a transmite Autoritatii Nationale pentru Reglementarea si Monitorizarea Achizitiilor</p>

<p>its request of all the categories of products or activities which they regard as excluded under paragraph 1. The Commission may periodically publish in the Official Journal of the European Union, for information purposes, lists of the categories of products and activities which it considers to be covered by this exclusion. In so doing, the Commission shall respect any sensitive commercial aspects that the contracting entities may point out when forwarding information.</p>	<p>Publice, orice informatii pe care aceasta le solicita cu privire la contractele pentru care s-au considerat aplicabile prevederile art. 242 si 243, precum si art. 246 si 247.</p>
<p>Article 20 Contracts awarded for purposes other than the pursuit of an activity covered or for the pursuit of such an activity in a third country 1. This Directive shall not apply to contracts which the contracting entities award for purposes other than the pursuit of their activities as described in Articles 3 to 7 or for the pursuit of such activities in a third country, in conditions not involving the physical use of a network or geographical area within the Community. 2. The contracting entities shall notify the Commission at its request of any activities which they regard as excluded under paragraph 1. The Commission may periodically publish in the Official Journal of the European Union for information purposes, lists of the categories of activities which it considers to be covered by this exclusion. In so doing, the Commission shall respect any sensitive commercial aspects that the contracting entities may point out when forwarding this information</p>	<p>Art. 243 Prezenta ordonanta de urgenta nu se aplica pentru contractele atribuite de catre autoritatea contractanta care se incadreaza intr-una din categoriile prevazute la art. 8 lit. d) sau e) si care au ca obiect achizitia de produse, servicii sau lucrari destinate desfasurarii altor activitati decat activitatile relevante.</p> <p>Art. 242 Prezenta ordonanta de urgenta nu se aplica pentru contractele sectoriale care sunt atribuite cu scopul de a se achizitiona: b) produse, servicii sau lucrari destinate efectuarii unor activitati relevante intr-un stat tert Uniunii Europene, in conditiile in care in efectuarea respectivelor activitati nu intervine utilizarea fizica a unei retele sau a unui areal geografic din Comunitatea Europeana.</p> <p>Art. 249 Autoritatea contractanta are obligatia de a transmite Autoritatii Nationale pentru Reglementarea si Monitorizarea Achizitiilor Publice, orice informatii pe care aceasta le solicita cu privire la contractele pentru care s-au considerat aplicabile prevederile art.</p>

	242 si 243, precum si art. 246 si 247.
<p>Article 21 Contracts which are secret or require special security measures This Directive shall not apply to contracts when they are declared to be secret by a Member State, when their performance must be accompanied by special security measures in accordance with the laws, regulations or administrative provisions in force in the Member State concerned, or when the protection of the basic security interests of that Member State so requires.</p>	<p>Art. 12 Prezenta ordonanta de urgenta nu se aplica pentru atribuirea contractului de achizitie publica in cazul in care se indeplineste cel putin una din urmatoarele conditii: a) contractul a fost declarat cu caracter secret de catre autoritatile abilitate potrivit prevederilor legale in vigoare; b) indeplinirea contractului necesita impunerea unor masuri speciale de securitate potrivit prevederilor legale in vigoare; c) protectia unor interese esentiale ale tarii impune acest lucru.</p>
<p>Article 22 Contracts awarded pursuant to international rules This Directive shall not apply to contracts governed by different procedural rules and awarded: (a) pursuant to an international agreement concluded in accordance with the Treaty between a Member State and one or more third countries and covering supplies, works, services or design contests intended for the joint implementation or exploitation of a project by the signatory States; all agreements shall be communicated to the Commission, which may consult the Advisory Committee for Public Contracts referred to in Article 68; (b) pursuant to a concluded international agreement relating to the stationing of troops and concerning the undertakings of a Member State or a third country; (c) pursuant to the particular procedure of an international</p>	<p>Art. 14 (1) Prezenta ordonanta de urgenta nu se aplica atunci cand contractul de achizitie publica este atribuit ca urmare a: a) unui acord international incheiat in conformitate cu prevederile Tratatului cu unul sau mai multe state care nu sunt membre ale Uniunii Europene si care vizeaza furnizarea de produse sau executia de lucrari, destinate implementarii sau exploatarii unui proiect in comun cu statele semnatare, si numai daca prin acordul respectiv a fost mentionata o procedura specifica pentru atribuirea contractului respectiv; b) unui acord international referitor la stationarea de trupe, si numai daca prin acordul respectiv a fost prevazuta o procedura specifica pentru atribuirea contractului respectiv; c) aplicarii unei proceduri specifice unei organizatii internationale. (2) Autoritatea contractanta are obligatia de a transmite Autoritatii Nationale pentru Reglementarea si Monitorizarea Achizitiilor</p>

<p>organisation.</p>	<p>Publice acordurile prevazute la alin. (1) lit. a), existente in domeniul lor de activitate.</p> <p>(3) Autoritatea Nationala pentru Reglementarea si Monitorizarea Achizitiilor Publice are obligatia de a comunica Comisiei Europene informatiile primite potrivit alin. (2).</p>
<p>Article 23</p> <p>1. For the purposes of this Article, ‘affiliated undertaking’ means any undertaking the annual accounts of which are consolidated with those of the contracting entity in accordance with the requirements of the Seventh Council Directive 83/349/EEC of 13 June 1983 based on the Article 44(2)(g) of the Treaty on consolidated accounts (1) (2), or, in the case of entities not subject to that Directive, any undertaking over which the contracting entity may exercise, directly or indirectly, a dominant influence within the meaning of Article 2(1)(b) hereof or which may exercise a dominant influence over the contracting entity or which, in common with the contracting entity, is subject to the dominant influence of another undertaking by virtue of ownership, financial participation, or the rules which govern it.</p> <p>2. Provided that the conditions in paragraph 3 are met, this Directive shall not apply to contracts awarded:</p> <p>(a) by a contracting entity to an affiliated undertaking, or</p> <p>(b) by a joint venture, formed exclusively by a number of contracting entities for the purpose of carrying out activities within the meaning of Articles 3 to 7, to an undertaking which is affiliated with one of these</p>	<p>Art. 246</p> <p>(1) Prezenta ordonanta de urgenta nu se aplica pentru atribuirea contractului sectorial:</p> <p>a) de catre o autoritate contractanta, unei intreprinderi afiliate acesteia;</p> <p>b) de catre o asociere de mai multe autoritati contractante, formata exclusiv cu scopul de a derula o activitate relevanta, unei intreprinderi afiliate la una dintre autoritatile contractante respective.</p> <p>(2) Prevederile alin. (1) sunt aplicabile:</p> <p>a) in cazul unui contract de furnizare, numai daca cel putin 80% din cifra medie de afaceri din ultimii trei ani a intreprinderii afiliate provine din furnizarea de produse pentru autoritatea contractanta la care este afiliata;</p> <p>b) in cazul unui contract de servicii, numai daca cel putin 80% din cifra medie de afaceri din ultimii trei ani a intreprinderii afiliate provine din prestarea de servicii pentru autoritatea contractanta la care este afiliata;</p> <p>c) in cazul unui contract de lucrari, numai daca cel putin 80% din cifra medie de afaceri din ultimii trei ani a intreprinderii afiliate provine din executia de lucrari pentru autoritatea contractanta la care este afiliata. (3) In sensul prevederilor alin. (1) si (2), intreprinderea afiliata reprezinta orice persoana juridica intrata, in conformitate cu prevederile legale referitoare la</p>

contracting entities.

3. Paragraph 2 shall apply:

(a) to service contracts provided that at least 80 % of the average turnover of the affiliated undertaking with respect to services for the preceding three years derives from the provision of such services to undertakings with which it is affiliated;

(b) to supplies contracts provided that at least 80 % of the average turnover of the affiliated undertaking with respect to supplies for the preceding three years derives from the provision of such supplies to undertakings with which it is affiliated;

(c) to works contracts provided that at least 80 % of the average turnover of the affiliated undertaking with respect to works for the preceding three years derives from the provision of such works to undertakings with which it is affiliated.

When, because of the date on which an affiliated undertaking was created or commenced activities, the turnover is not available for the preceding three years, it will be sufficient for that undertaking to show that the turnover referred to in points (a), (b) or (c) is credible, particularly by means of business projections.

Where more than one undertaking affiliated with the contracting entity provides the same or similar services, supplies or works, the above percentages shall be calculated taking into account the total turnover deriving respectively from the provision of services, supplies or works by those affiliated undertakings.

consolidarea conturilor, in perimetrul de consolidare al autoritatii contractante, sau orice persoana juridica aflata in oricare din urmatoarele situatii:

a) autoritatea contractanta exercita, direct sau indirect, o influenta dominanta asupra sa;

b) exercita, direct sau indirect, o influenta dominanta asupra unei autoritati contractante;

c) impreuna cu autoritatea contractanta, se afla, direct sau indirect, sub influenta dominanta a unei alte persoane juridice.

(3) In sensul prevederilor alin. (1) si (2), intreprinderea afiliata reprezinta orice persoana care desfasoara activitati economice si care intra, in conformitate cu prevederile legale referitoare la consolidarea conturilor, in perimetrul de consolidare al autoritatii contractante, sau orice persoana care desfasoara activitati economice si care se afla in oricare din urmatoarele situatii:

a) autoritatea contractanta exercita, direct sau indirect, o influenta dominanta asupra sa;

b) exercita, direct sau indirect, o influenta dominanta asupra unei autoritati contractante;

c) impreuna cu autoritatea contractanta, se afla, direct sau indirect, sub influenta dominanta a unei alte persoane juridice.

Art. 247

(1) Prezenta ordonanta de urgenta nu se aplica pentru atribuirea

<p>4. This Directive shall not apply to contracts awarded:</p> <p>(a) by a joint venture, formed exclusively by a number of contracting entities for the purpose of carrying out activities within the meaning of Articles 3 to 7, to one of these contracting entities, or (b) by a contracting entity to such a joint venture of which it forms part, provided that the joint venture has been set up in order to carry out the activity concerned over a period of at least three years and that the instrument setting up the joint venture stipulates that the contracting entities, which form it, will be part thereof for at least the same period.</p> <p>5. Contracting entities shall notify to the Commission, at its request, the following information regarding the application of paragraphs 2, 3 and 4:</p> <p>(a) the names of the undertakings or joint ventures concerned,</p> <p>(b) the nature and value of the contracts involved,</p> <p>(c) such proof as may be deemed necessary by the Commission that the relationship between the undertaking or joint venture to which the contracts are awarded and the contracting entity complies with the requirements of this Article.</p>	<p>contractului sectorial:</p> <p>a) de catre o asociere de mai multe autoritati contractante, formata exclusiv cu scopul de a derula o activitate relevanta, uneia dintre autoritatile contractante respective;</p> <p>b) de catre o autoritate contractanta, unei asocieri de autoritati contractante din care ea insasi face parte si care a fost formata exclusiv cu scopul de a derula o activitate relevanta.</p> <p>(2) Prevederile alin. (1) sunt aplicabile numai daca asocierea a fost infiintata pentru efectuarea activitatii relevante pe o perioada de cel putin trei ani, iar instrumentul juridic prin care s-a infiintat asocierea prevede ca autoritatile contractante in cauza vor face parte din asocierea respectiva pentru o perioada cel putin egala cu cea mentionata.</p> <p>Art. 249 Autoritatea contractanta are obligatia de a transmite Autoritatii Nationale pentru Reglementarea si Monitorizarea Achizitiilor Publice, orice informatii pe care aceasta le solicita cu privire la contractele pentru care s-au considerat aplicabile prevederile art. 242 si 243, precum si art. 246 si 247.</p>
<p>Article 24</p>	<p>Art. 13</p>

<p>Contracts relating to certain services excluded from the scope of this Directive</p> <p>This Directive shall not apply to service contracts for:</p> <p>(a) the acquisition or rental, by whatever financial means, of land, existing buildings or other immovable property or concerning rights thereon; nevertheless, financial service contracts concluded at the same time as, before or after the contract of acquisition or rental, in whatever form, shall be subject to this Directive;</p> <p>(b) arbitration and conciliation services;</p> <p>(c) financial services in connection with the issue, sale, purchase or transfer of securities or other financial instruments, in particular transactions by the contracting entities to raise money or capital;</p> <p>(d) employment contracts;</p> <p>(e) research and development services other than those where the benefits accrue exclusively to the contracting entity for its use in the conduct of its own affairs, on condition that the service provided is wholly remunerated by the contracting entity.</p>	<p>Prezenta ordonanta de urgenta nu se aplica pentru atribuirea contractului de servicii care:</p> <p>a) are ca obiect cumpararea sau inchirierea, prin orice mijloace financiare, de terenuri, cladiri existente, alte bunuri imobile, sau a drepturilor asupra acestora; totusi, atribuirea contractelor de servicii financiare, care se incheie, indiferent de forma, in legatura cu contractul de cumparare sau de inchiriere respectiv, se supune prevederilor prezentei ordonante de urgenta;</p> <p>b) se refera la cumpararea, dezvoltarea, productia sau coproductia de programe destinate difuzarii, de catre institutii de radiodifuziune si televiziune;</p> <p>c) se refera la prestarea de servicii de arbitrage si conciliere;</p> <p>d) se refera la prestarea de servicii financiare in legatura cu emiterea, cumpararea, vanzarea sau transferul valorilor mobiliare ori a altor instrumente financiare, in special operatii ale autoritatii contractante efectuate in scopul atragerii de resurse financiare si/sau de capital, precum si prestarea de servicii specifice bancilor centrale;</p> <p>e) se refera la angajarea de forta de munca, respectiv incheierea de contracte de munca;</p> <p>f) se refera la prestarea de servicii de cercetare-dezvoltare remunerate in totalitate de catre autoritatea contractanta si ale caror rezultate nu sunt destinate, in mod exclusiv, autoritatii contractante pentru propriul beneficiu.</p>
<p>Article 25</p> <p>Service contracts awarded on the basis of an exclusive right</p> <p>This Directive shall not apply to service contracts awarded</p>	<p>Art. 15</p> <p>(1) Prezenta ordonanta de urgenta nu se aplica pentru atribuirea contractului de servicii unei alte autoritati contractante sau unei asocieri de autoritati contractante, in cazul in care acestea</p>

<p>to an entity which is itself a contracting authority within the meaning of Article 2(1)(a) or to an association of contracting authorities on the basis of an exclusive right which they enjoy pursuant to a published law, regulation or administrative provision which is compatible with the Treaty</p>	<p>din urma beneficiaza de un drept exclusiv pentru prestarea serviciilor respective, in virtutea legii sau a altor acte cu caracter normativ care sunt publicate, in masura in care acestea sunt compatibile cu prevederile Tratatului.</p>
<p>Article 26 Contracts awarded by certain contracting entities for the purchase of water and for the supply of energy or of fuels for the production of energy This Directive shall not apply: (a) to contracts for the purchase of water if awarded by contracting entities engaged in one or both of the activities referred to in Article 4(1). (b) to contracts for the supply of energy or of fuels for the production of energy, if awarded by contracting entities engaged in an activity referred to in Article 3(1), Article 3(3) or Article 7(a).</p>	<p>Art. 244 Prezenta ordonanta de urgenta nu se aplica pentru contractul care are ca obiect cumpararea de apa, daca acesta este atribuit de o autoritate contractanta care efectueaza activitati relevante de natura celor prevazute la art. 232.</p> <p>Art. 245 Prezenta ordonanta de urgenta nu se aplica pentru contractul care are ca obiect cumpararea de energie, de produse energetice ale industriei extractive sau de alti combustibili, daca acesta este atribuit de o autoritate contractanta care exercita activitati de natura celor prevazute la art. 235 si art. 241 lit. a).</p>
<p>Article 27 Without prejudice to Article 30 the Kingdom of the Netherlands, the United Kingdom, the Republic of Austria and the Federal Republic of Germany shall ensure, by way of the conditions of authorisation or other appropriate</p>	

<p>measures, that any entity operating in the sectors mentioned in Decisions 93/676/EEC, 97/367/EEC, 2002/205/EC and 2004/73/EC:</p> <p>(a) observes the principles of non-discrimination and competitive procurement in respect of the award of supplies, works and service contracts, in particular as regards the information which the entity makes available to economic operators concerning its procurement intentions;</p> <p>(b) communicates to the Commission, under the conditions defined in Commission Decision 93/327/EEC defining the conditions under which contracting entities exploiting geographical areas for the purpose of exploring for or extracting oil, gas, coal or other solid fuels must communicate to the Commission information relating to the contracts they award (1).</p>	
<p>Article 28 Reserved contracts</p> <p>Member States may reserve the right to participate in contract award procedures to sheltered workshops or provide for such contracts to be performed in the context of sheltered employment programmes where most of the employees concerned are handicapped persons who, by reason of the nature or the seriousness of their disabilities, cannot carry on occupations under normal conditions.</p> <p>The notice used to make the call for competition shall make reference to this Article</p>	<p>Art. 43 (1) Autoritatea contractanta are dreptul de a impune ca participarea la procedura de atribuire sa fie permisa numai unor ateliere protejate sau acelor ofertanti care se angajeaza sa îndeplineasca contractul in contextul unor programe de angajare protejata, in cadrul carora majoritatea angajatilor implicati sunt persoane cu dizabilitati care, prin natura sau gravitatea deficientelor lor, nu pot exercita ocupatii in conditii normale.</p> <p>(2) În cazul în care autoritatea contractanta decide sa limiteze participarea la procedura de atribuire conform prevederilor de la alin. (1), atunci aceasta decizie trebuie sa fie precizata explicit în anuntul de participare la procedura de atribuire.</p>

<p>Article 29 Contracts and framework agreements awarded by central purchasing bodies</p> <p>1. Member States may prescribe that contracting entities may purchase works, supplies and/or services from or through a central purchasing body.</p> <p>2. Contracting entities which purchase works, supplies and/or services from or through a central purchasing body in the cases set out in Article 1(8) shall be deemed to have complied with this Directive insofar as the central purchasing body has complied with it or, where appropriate, with Directive 2004/18/EC.</p>	<p>Art. 22</p> <p>(1) Guvernul are dreptul de a aproba prin hotarare proiectarea si implementarea unui sistem centralizat la nivel national de achizitionare specializata a anumitor produse, servicii sau lucrari de la sau prin unitati de achizitii centralizate.</p> <p>.....</p> <p>(3) Se considera ca autoritatea contractanta, care achizitioneaza produse, servicii sau lucrari de la sau printr-o unitate de achizitii centralizata, respecta prevederile prezentei ordonante de urgenta in masura in care unitatea de achizitii centralizate le respecta, la randul ei, atunci cand realizeaza activitatile de la alin. (2).</p>
<p>Article 30</p> <p>1. Contracts intended to enable an activity mentioned in Articles 3 to 7 to be carried out shall not be subject to this Directive if, in the Member State in which it is performed, the activity is directly exposed to competition on markets to which access is not restricted.</p> <p>2. For the purposes of paragraph 1, the question of whether an activity is directly exposed to competition shall be decided on the basis of criteria that are in conformity with the Treaty provisions on competition, such as the characteristics of the goods or services concerned, the existence of alternative goods or services, the prices and the actual or potential presence of more than one supplier of the goods or services in question.</p> <p>3. For the purposes of paragraph 1, access to a market shall be deemed not to be restricted if the Member State</p>	<p>Art. 248</p> <p>(1) Prezenta ordonanta de urgenta nu se aplica pentru atribuirea contractelor sectoriale in cazul in care activitatea relevanta pentru care sunt destinate este expusa direct concurentei pe o piata la care accesul nu este restrictionat.</p> <p>(2) In sensul prevederilor de la alin. (1), constatarea faptului ca o anumita activitate relevanta este sau nu expusa direct concurentei se stabileste de catre Comisia Europeana pe baza unei notificari/cereri formulate in acest sens de autoritatea contractanta interesata, care va cuprinde toate informatiile necesare pentru adoptarea unei decizii pertinente in legatura cu situatia existenta.</p> <p>(3) Procedura specifica pentru elaborarea si transmiterea notificarii/cererii prevazute la alin. (2) se stabileste prin hotarare a Guvernului.</p>

has implemented and applied the provisions of Community legislation mentioned in Annex XI.

If free access to a given market cannot be presumed on the basis of the first subparagraph, it must be demonstrated that access to the market in question is free de facto and de jure.

4. When a Member State considers that, in compliance with paragraphs 2 and 3, paragraph 1 is applicable to a given activity, it shall notify the Commission and inform it of all relevant facts, and in particular of any law, regulation, administrative provision or agreement concerning compliance with the conditions set out in paragraph 1, where appropriate together with the position adopted by an independent national authority that is competent in relation to the activity concerned.

Contracts intended to enable the activity concerned to be carried out shall no longer be subject to this Directive if the Commission:

— has adopted a Decision establishing the applicability of paragraph 1 in accordance with paragraph 6 and within the period it provides for, or

— has not adopted a Decision concerning such applicability within that period.

However, where free access to a given market is presumed on the basis of the first subparagraph of paragraph 3, and where an independent national authority that is competent in the activity concerned has established the applicability of paragraph 1, contracts intended to enable the activity concerned to be carried out shall no longer be subject to

this Directive if the Commission has not established the inapplicability of paragraph 1 by a Decision adopted in conformity with paragraph 6 and within the period it provides for.

5. When the legislation of the Member State concerned provides for it, the contracting entities may ask the Commission to establish the applicability of paragraph 1 to a given activity by a Decision in conformity with paragraph 6. In such a case, the Commission shall immediately inform the Member State concerned.

That Member State shall, taking account of paragraphs 2 and 3, inform the Commission of all relevant facts, and in particular of any law, regulation, administrative provision or agreement concerning compliance with the conditions set out in paragraph 1, where appropriate together with the position adopted by an independent national authority that is competent in the activity concerned.

The Commission may also begin the procedure for adoption of a Decision establishing the applicability of paragraph 1 to a given activity on its own initiative. In such a case, the Commission shall immediately inform the Member State concerned.

If, at the end of the period laid down in paragraph 6, the Commission has not adopted a Decision concerning the applicability of paragraph 1 to a given activity, paragraph 1 shall be deemed to be applicable.

6. For the adoption of a Decision under this Article, in accordance with the procedure under Article 68(2), the Commission shall be allowed a period of three months

commencing on the first working day following the date on which it receives the notification or the request. However, this period may be extended once by a maximum of three months in duly justified cases, in particular if the information contained in the notification or the request or in the documents annexed thereto is incomplete or inexact or if the facts as reported undergo any substantive changes. This extension shall be limited to one month where an independent national authority that is competent in the activity concerned has established the applicability of paragraph 1 in the cases provided for under the third subparagraph of paragraph 4.

When an activity in a given Member State is already the subject of a procedure under this Article, further requests concerning the same activity in the same Member State before the expiry of the period opened in respect of the first request shall not be considered as new procedures and shall be treated in the context of the first request.

The Commission shall adopt detailed rules for applying paragraphs 4, 5 and 6 in accordance with the procedure under Article 68(2).

These rules shall include at least:

(a) the publication in the Official Journal, for information, of the date on which the three-month period referred to in the first subparagraph begins, and, in case this period is prolonged, the date of prolongation and the period by which it is prolonged;

(b) publication of the possible applicability of paragraph 1 in accordance with the second or third subparagraph of

<p>paragraph 4 or in accordance with the fourth subparagraph of paragraph 5; and</p> <p>(c) the arrangements for forwarding positions adopted by an independent authority that is competent in the activity concerned, regarding questions relevant to paragraphs 1 and 2.</p>	
<p>Article 31 Service contracts listed in Annex XVII A Contracts which have as their object services listed in Annex XVII A shall be awarded in accordance with Articles 34 to 59.</p> <p>Article 32 Service contracts listed in Annex XVII B Contracts which have as their object services listed in Annex XVII B shall be governed solely by Articles 34 and 43.</p> <p>Article 33 Mixed service contracts including services listed in Annexes XVII A and services listed in Annex XVII B Contracts which have as their subject-matter services listed both in Annex XVII A and in Annex XVII B shall be awarded in accordance with Articles 34 to 59 where the value of the services listed in Annex XVII A is greater than the value of the services listed in Annex XVII B. In other cases, contracts shall be awarded in accordance with Articles 34 and 43.</p>	<p>Art. 16</p> <p>(1) In cazul in care autoritatea contractanta atribuie un contract de achizitie publica ce are ca obiect prestarea de servicii din categoria celor incluse in anexa nr. 2B, atunci obligatia de a aplica prezenta ordonanta de urgenta se impune numai pentru contracte a caror valoare este mai mare decat cea prevazuta la art. 57 alin. (1) si se limiteaza numai la prevederile art. 35 – 38 si la prevederile art. 56.</p> <p>(2) In cazul in care contractul de achizitie publica prevazut la alin.(1) are ca obiect, alaturi de prestarea de servicii din categoria celor incluse in anexa nr. 2B, si prestarea de servicii din categoria celor incluse in anexa nr. 2A, prevederile alin.(1) sunt aplicabile numai daca valoarea estimata a serviciilor incluse in anexa nr. 2B este mai mare decat valoarea estimata a serviciilor incluse in anexa nr. 2A.</p> <p>(3) Autoritatea contractanta nu are dreptul de a combina, in cadrul aceluiasi contract, servicii incluse atat in anexa nr. 2B cat si in anexa nr. 2A, cu scopul de a beneficia de aplicarea prevederilor alin. (1) atunci cand atribuie respectivul contract de achizitie publica.</p>
<p>Article 34</p>	<p>Art. 35</p>

<p>Technical specifications</p> <p>1. Technical specifications as defined in point 1 of Annex XXI shall be set out in the contract documentation, such as contract notices, contract documents or additional documents. Whenever possible these technical specifications should be defined so as to take into account accessibility criteria for people with disabilities or design for all users.</p>	<p>(1) Caietul de sarcini contine, in mod obligatoriu, specificatii tehnice.</p> <p>(2) Specificatiile tehnice reprezinta cerinte, prescriptii, caracteristici de natura tehnica care permit fiecarui produs, serviciu sau lucrare, in parte, sa fie descris, in mod obiectiv, in asa maniera incat sa corespunda necesitatii autoritatii contractante.</p> <p>(3) Specificatiile tehnice definesc, dupa caz si fara a se limita la cele ce urmeaza, caracteristici referitoare la nivelul calitativ, tehnic si de performanta, cerinte privind impactul asupra mediului inconjurator, siguranta in exploatare, dimensiuni, terminologie, simboluri, teste si metode de testare, ambalare, etichetare, marcare, si instructiuni de utilizare produs, tehnologii si metode de productie precum si sisteme de asigurare a calitatii si conditii pentru certificarea conformitatii cu standarde relevante sau altele asemenea. In cazul contractelor pentru lucrari, specificatiile tehnice pot face referire, de asemenea, si la prescriptii de proiectare si de calcul a costurilor, la verificarea, inspectia si conditiile de receptie a lucrarilor sau a tehnicilor, procedeele si metodelor de executie ca si la orice alte conditii cu caracter tehnic pe care autoritatea contractanta este capabila sa le descrie, in functie si de diverse acte normative si reglementari generale sau specifice, in legatura cu lucrarile finalizate si cu materialele sau alte elemente componente ale acestor lucrari.</p> <p>(4) Specificatiile tehnice se definesc astfel incat sa corespunda, atunci cand este posibil, necesitatilor/exigentelor oricarui utilizator, inclusiv a persoanelor cu dizabilitati.</p>
<p>Art. 34. 2. Technical specifications shall afford equal access for tenderers and not have the effect of creating unjustified obstacles to the opening up of public</p>	<p>Art. 35 (5) Specificatiile tehnice trebuie sa permita oricarui ofertant accesul egal la procedura de atribuire si nu trebuie sa aiba ca efect introducerea unor obstacole nejustificate de natura sa</p>

procurement to competition.	restranga, concurenta intre operatorii economici.
<p>Art. 34. 3. Without prejudice to legally binding national technical rules, to the extent that they are compatible with Community law, the technical specifications shall be formulated:</p> <p>(a) either by reference to technical specifications defined in Annex XXI and, in order of preference, to national standards transposing European standards, European technical approvals, common technical specifications, international standards, other technical reference systems established by the European standardisation bodies or - when these do not exist - national standards, national technical approvals or national technical specifications relating to the design, calculation and execution of the works and use of the products. Each reference shall be accompanied by the words "or equivalent";</p> <p>(b) or in terms of performance or functional requirements; the latter may include environmental characteristics. However, such parameters must be sufficiently precise to allow tenderers to determine the subject-matter of the contract and to allow contracting entities to award the contract;</p> <p>(c) or in terms of performance or functional requirements as mentioned in subparagraph (b), with reference to the specifications mentioned in subparagraph (a) as a means of presuming conformity with such performance or functional requirements;</p>	<p>Art. 35 (6) Fara a aduce atingere reglementarilor tehnice nationale obligatorii, in masura in care acestea sunt compatibile cu dreptul comunitar, autoritatea contractanta are obligatia de a defini specificatiile tehnice:</p> <p>a) fie, prin referire, de regula in urmatoarea ordine de prioritate, la standarde nationale care adopta standarde europene, la omologari tehnice europene, la standarde internationale sau la alte referinte de natura tehnica elaborate de organisme de standardizare europene; in cazul in care acestea nu exista, atunci specificatiile tehnice se definesc prin referire la alte standarde, omologari sau reglementari tehnice nationale privind utilizarea produselor sau proiectarea, calculul si executia lucrarilor. Orice astfel de referire trebuie sa fie insotita de mentiunea "<i>sau echivalent</i>";</p> <p>b) fie, prin precizarea performantelor si/sau cerintelor functionale solicitate, care trebuie sa fie suficient de precis descrise incat sa permita intelegerea exacta de catre ofertanti a solicitarii autoritatii contractante, iar acesteia din urma sa ii permita atingerea scopului propus prin atribuirea contractului de achizitie publica;</p> <p>c) fie, atat prin precizarea performantelor si/sau cerintelor functionale solicitate, astfel cum sunt acestea prevazute la lit. b), cat si prin referirea la standardele, omologarile tehnice, specificatiile tehnice comune, prevazute la lit. a), ca mijloc de prezumtie a conformitatii cu nivelul de performanta si cu cerintele functionale respective;</p> <p>d) fie, prin precizarea performantelor si/sau cerintelor</p>

<p>(d) or by referring to the specifications mentioned in subparagraph (a) for certain characteristics, and by referring to the performance or functional requirements mentioned in subparagraph (b) for other characteristics.</p>	<p>functionale solicitate astfel cum sunt acestea prevazute la lit. b), pentru anumite caracteristici si prin referirea la standardele, sau la omologarile tehnice, prevazute la lit. a), pentru alte caracteristici.</p>
<p>Art. 34. 4. Where a contracting entity makes use of the option of referring to the specifications mentioned in paragraph 3(a), it cannot reject a tender on the ground that the products and services tendered for do not comply with the specifications to which it has referred, once the tenderer proves in his tender to the satisfaction of the contracting entity, by whatever appropriate means, that the solutions which he proposes satisfy in an equivalent manner the requirements defined by the technical specifications. An appropriate means might be constituted by a technical dossier from the manufacturer or a test report from a recognised body.</p>	<p>Art. 36 (1) In cazul in care autoritatea contractanta defineste specificatiile tehnice din caietul de sarcini, optand pentru modalitatea prevazuta la art. 35 alin. (6) lit. a), atunci nici o oferta nu poate fi respinsa pe motiv ca produsele sau serviciile prevazute in propunerea tehnica nu sunt conforme cu specificatiile precizate, daca ofertantul demonstreaza, prin orice mijloc adecvat, ca propunerea tehnica prezentata satisface intr-o maniera echivalenta cerintele autoritatii contractante definite prin specificatiile tehnice. (3) In sensul prevederilor alin. (1) si (2), un mijloc adecvat de a dovedi conformitatea cu specificatiile tehnice solicitate il poate reprezenta dosarul tehnic al producatorului sau un raport de incercare/testare emis de un organism recunoscut cum ar fi, dupa caz, un laborator neutru de incercari si calibrare sau un organism de certificare si inspectie care asigura respectarea standardelor europene aplicabile; autoritatea contractanta are obligatia de a accepta certificate emise de organisme recunoscute in oricare dintre statele membre ale Uniunii Europene.</p>
<p>Art. 34. 5. Where a contracting entity uses the option provided for in paragraph 3 of laying down performance or functional requirements, it may not reject a tender for products, services or works which comply with a national standard transposing a European standard, with a European technical approval, a common technical</p>	<p>Art. 36 (2) In cazul in care autoritatea contractanta defineste specificatiile tehnice din caietul de sarcini prin precizarea performantelor si/sau cerintelor functionale solicitate, atunci nici o oferta nu poate fi respinsa daca ofertantul demonstreaza prin orice mijloc adecvat ca produsele, serviciile sau lucrarile oferite asigura indeplinirea performantelor sau cerintelor functionale</p>

<p>specification, an international standard, or a technical reference system established by a European standardisation body, if these specifications address the performance or functional requirements which it has laid down.</p> <p>In his tender, the tenderer shall prove to the satisfaction of the contracting entity and by any appropriate means that the product, service or work in compliance with the standard meets the performance or functional requirements of the contracting entity.</p> <p>An appropriate means might be constituted by a technical dossier from the manufacturer or a test report from a recognised body.</p>	<p>solicitate deoarece sunt conforme cu :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) un standard national care adopta un standard european; b) o omologare tehnica europeana; c) o specificatie tehnica comuna utilizata in Comunitatea Europeana; d) un standard international; e) alte reglementari tehnice elaborate de organisme de standardizare europene; <p>(3) In sensul prevederilor alin. (1) si (2), un mijloc adecvat de a dovedi conformitatea cu specificatiile tehnice solicitate il poate reprezenta dosarul tehnic al producatorului sau un raport de incercare/testare emis de un organism recunoscut cum ar fi, dupa caz, un laborator neutru de incercari si calibrare sau un organism de certificare si inspectie care asigura respectarea standardelor europene aplicabile; autoritatea contractanta are obligatia de a accepta certificate emise de organisme recunoscute in oricare dintre statele membre ale Uniunii Europene.</p>
<p>Art. 34. 6. Where contracting entities lay down environmental characteristics in terms of performance or functional requirements as referred to in paragraph 3(b) they may use the detailed specifications, or, if necessary, parts thereof, as defined by European or (multi-) national eco-labels, or by any other eco-label, provided that:</p> <ul style="list-style-type: none"> - those specifications are appropriate to define the characteristics of the supplies or services that are the object of the contract, - the requirements for the label are drawn up on the basis of scientific information, 	<p>Art. 37 (1) Performantele si cerintele functionale prevazute la art. 35 alin. (6) lit. b), prin care se definesc specificatiile tehnice, pot include si caracteristici de mediu.</p> <p>(2) In cazul in care autoritatea contractanta solicita indeplinirea anumitor caracteristici de mediu in ceea ce priveste performantele si cerintele functionale, atunci aceasta are dreptul de a utiliza, integral sau partial, specificatii definite prin “etichete ecologice” europene, (multi-)nationale sau prin orice alte “etichete ecologice”, daca se indeplinesc, in mod cumulativ urmatoarele conditii:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) specificatiile respective sunt adecvate pentru definirea caracteristicilor produselor sau serviciilor a caror

- the eco-labels are adopted using a procedure in which all stakeholders, such as government bodies, consumers, manufacturers, distributors and environmental organisations can participate, and
- they are accessible to all interested parties.

Contracting entities may indicate that the products and services bearing the eco-label are presumed to comply with the technical specifications laid down in the contract documents; they must accept any other appropriate means of proof, such as a technical dossier from the manufacturer or a test report from a recognised body.

Art. 34.7. "Recognised bodies", within the meaning of this Article, are test and calibration laboratories, and certification and inspection bodies which comply with applicable European standards.

Contracting entities shall accept certificates from recognised bodies established in other Member States

furnizare/prestare reprezinta obiect al contractului de achizitie publica;

b) cerintele pentru "eticheta ecologica" au fost elaborate pe baze stiintifice;

c) "eticheta ecologica" a fost adoptata printr-o procedura specifica care a permis implicarea tuturor partilor interesate - organisme guvernamentale, consumatori, producatori, distribuitori, organizatii de mediu;

d) "eticheta ecologica" este accesibila/disponibila oricarei persoane interesate.

(3) Autoritatea contractanta are dreptul de a preciza, in caietul de sarcini, faptul ca produsele sau serviciile oferite care detin o anumita "eticheta ecologica", sunt considerate ca indeplinesc implicit specificatiile tehnice solicitate. Pe de alta parte, autoritatea contractanta nu are dreptul de a considera o propunere tehnica ca fiind neconforma, pentru singurul motiv ca produsele sau serviciile oferite nu detin "eticheta ecologica" precizata, daca ofertantul demonstreaza, prin orice mijloc adecvat ca produsele/serviciile oferite corespund specificatiilor tehnice solicitate.

(4) In sensul prevederilor alin. (3), un mijloc adecvat de a dovedi conformitatea cu specificatiile tehnice solicitate il poate reprezenta dosarul tehnic al producatorului sau un raport de incercare/testare emis de un organism recunoscut cum ar fi, dupa caz, un laborator neutru de incercari si calibrare sau un organism de certificare si inspectie care asigura respectarea standardelor europene aplicabile; autoritatea contractanta are obligatia de a accepta certificate emise de organisme recunoscute in oricare dintre statele membre ale Uniunii Europene.

<p>Art. 34. 8. Unless justified by the subject-matter of the contract, technical specifications shall not refer to a specific make or source, or to a particular process, or to trade marks, patents, types or a specific origin or production with the effect of favouring or eliminating certain undertakings or certain products. Such reference shall be permitted, on an exceptional basis, where a sufficiently precise and intelligible description of the subject-matter of the contract pursuant to paragraphs 3 and 4 is not possible; such reference shall be accompanied by the words "or equivalent".</p>	<p>Art. 38 (1) Se interzice definirea in caietul de sarcini a unor specificatii tehnice care indica o anumita origine, sursa, productie, un procedeu special, o marca de fabrica sau de comert, un brevet de inventie, o licenta de fabricatie, care au ca efect favorizarea sau eliminarea anumitor operatori economici sau anumitor produse. (2) Prin exceptie de la prevederile alin. (1), se admite o astfel de indicatie, dar numai insotita de mentiunea <i>sau echivalent</i> si numai intr-o situatie exceptionala in care descrierea obiectului contractului intr-un mod suficient de precis si inteligibil pentru toate persoanele interesate, nu este posibila prin aplicarea prevederilor art. 35 si 36.</p>
<p>Article 35 Communication of technical specifications 1. Contracting entities shall make available on request to economic operators interested in obtaining a contract the technical specifications regularly referred to in their supply, works or service contracts, or the technical specifications which they intend to apply to contracts covered by periodic indicative notices within the meaning of Article 41(1). 2. Where the technical specifications are based on documents available to interested economic operators, the inclusion of a reference to those documents shall be sufficient.</p>	<p>Art. 40 (1) Autoritatea contractanta are obligatia de a asigura obtinerea documentatiei de atribuire de catre orice operator economic interesat, care inainteaza o solicitare in acest sens.</p>
	<p>Art. 40 (2) Autoritatea contractanta are dreptul de a opta pentru una dintre urmatoarele modalitati de obtinere a documentatiei de atribuire de catre operatorii economici:</p>

	<p>a) asigurarea accesului direct, nerestricționat și deplin, prin mijloace electronice, la conținutul documentației de atribuire;</p> <p>b) punerea la dispoziția oricărui operator economic care a înaintat o solicitare în acest sens sau, după caz, caruia i s-a transmis o invitație de participare, a unui exemplar din documentația de atribuire, pe suport hârtie și/sau pe suport magnetic.</p> <p>(3) În cazul prevăzut la alin. (2) lit. b), autoritatea contractantă are dreptul de a stabili un pret pentru obținerea documentației de atribuire cu condiția ca acest pret să nu depășească costul multiplicării documentației, la care se poate adăuga, dacă este cazul, costul transmiterii acesteia prin poșta.</p>
<p>Article 36 Variants</p> <p>1. Where the criterion for the award of the contract is that of the most economically advantageous tender, contracting entities may take account of variants which are submitted by a tenderer and meet the minimum requirements specified by the contracting entities.</p>	<p>Art. 173</p> <p>(1) Autoritatea contractantă are dreptul de a permite ofertanților să depună oferte alternative numai în cazul în care criteriul de atribuire este “cea mai avantajoasă ofertă din punct de vedere economic”.</p> <p>Art. 174</p> <p>(1) Autoritatea contractantă care permite depunerea de oferte alternative are obligația de a preciza în caietul de sarcini cerințele minime obligatorii pe care acestea trebuie să le respecte și orice alte cerințe specifice pentru prezentarea lor.</p> <p>(2) Autoritatea contractantă are obligația de a nu lua în considerare ofertele alternative care nu respecta cerințele minime prevăzute la alin. (1).</p>
<p>Contracting entities shall indicate in the specifications whether or not they authorise variants and, if so, the minimum requirements to be met by the variants and any</p>	<p>Art. 173</p> <p>(2) Anunțul de participare trebuie să precizeze în mod explicit dacă este permisă depunerea de oferte alternative sau dacă aceasta</p>

<p>specific requirements for their presentation.</p>	<p>posibilitate este interzisa. In cazul in care aceasta precizare lipseste, autoritatea contractanta nu are dreptul de a lua in considerare ofertele alternative.</p>
<p>Art. 36. 2. In procedures for awarding supply or service contracts, contracting entities which have authorised variants pursuant to paragraph 1 may not reject a variant on the sole ground that it would, if successful, lead either to a service contract rather than a supply contract or to a supply contract rather than a service contract</p>	<p>Art. 175 In cazul in care a anuntat posibilitatea de a fi depuse oferte alternative, autoritatea contractanta nu are dreptul de a respinge o astfel de oferta avand ca singura motivatie faptul ca, daca aceasta este declarata castigatoare: a) contractul de furnizare pentru atribuirea caruia s-a organizat procedura, se transforma in contract de servicii; sau b) contractul de servicii pentru atribuirea caruia s-a organizat procedura, se transforma in contract de furnizare.</p>
<p>Article 37 Subcontracting In the contract documents, the contracting entity may ask, or may be required by a Member State to ask, the tenderer to indicate in his tender any share of the contract he intends to subcontract to third parties and any proposed subcontractors. This indication shall be without prejudice to the question of the principal economic operator's liability.</p>	<p>Art. 45 (1) Fara a i se diminua raspunderea in ceea ce priveste modul de indeplinire a viitorului contract de achizitie publica, ofertantul are dreptul de a include in propunerea tehnica posibilitatea de a subcontracta o parte din contractul respectiv. (2) In cazul in care autoritatea contractanta solicita, ofertantul are obligatia de a preciza partea/partile din contrat pe care intentioneaza sa le subcontracteze si datele de recunoastere ale subcontractantilor propusi.</p>
<p>Article 38 Conditions for performance of contracts Contracting entities may lay down special conditions relating to the performance of a contract, provided that these are compatible with Community law and are indicated in the notice used as a means of calling for</p>	<p>Art. 39 Autoritatea contractanta are dreptul de a impune in cadrul documentatiei de atribuire, in masura in care acestea sunt compatibile cu dreptul comunitar, conditii speciale de indeplinire a contractului prin care se urmareste obtinerea unor efecte de ordin social sau in legatura cu protectia mediului si promovarea</p>

<p>competition or in the specifications. The conditions governing the performance of a contract may, in particular, concern social and environmental considerations.</p>	<p>dezvoltarii durabile.</p>
<p>Article 39 Obligations relating to taxes, environmental protection, employment protection provisions and working conditions 1. A contracting entity may state in the contract documents, or be required by a Member State so to state, the body or bodies from which a candidate or tenderer may obtain the appropriate information on the obligations relating to taxes, to environmental protection, to protection provisions and to the working conditions which are in force in the Member State, region or locality in which the services are to be provided and which shall be applicable to the works carried out on site or to the services provided during the performance of the contract. 2. A contracting entity which supplies the information referred to in paragraph 1 shall request the tenderers or candidates in the contract award procedure to indicate that they have taken account, when drawing up their tender, of the obligations relating to employment protection provisions and the working conditions which are in force in the place where the service is to be provided. The first subparagraph shall be without prejudice to the application of Article 57.</p>	<p>Art. 34 (1) Autoritatea contractanta are dreptul de a preciza in documentatia de atribuire institutiile competente de la care operatorii economici pot obtine informatii privind reglementarile referitoare la impozitare precum si cele referitoare la protectia mediului. (2) Autoritatea contractanta are obligatia sa precizeze in documentatia de atribuire regulile obligatorii referitoare la conditiile de munca si de protectie a muncii, care sunt in vigoare la nivel national si care trebuie respectate pe parcursul indeplinirii contractului de lucrari ori de servicii, sau sa indice institutiile competente de la care operatorii economici pot obtine informatii detaliate privind reglementarile respective. In acest caz, autoritatea contractanta are, totodata, si obligatia de a solicita operatorilor economici sa indice in cadrul ofertei faptul ca la elaborarea acesteia au tinut cont de obligatiile referitoare la conditiile de munca si protectia muncii.</p>
<p>Article 40 Use of open, restricted and negotiated procedures</p>	<p>Art. 251 (1) Autoritatea contractanta are obligatia de a atribui contractul</p>

<p>1. When awarding supply, works or service contracts, contracting entities shall apply the procedures adjusted for the purposes of this Directive.</p> <p>2. Contracting entities may choose any of the procedures described in Article 1(9)(a), (b) or (c), provided that, subject to paragraph 3, a call for competition has been made in accordance with Article 42.</p>	<p>sectorial, de regula, prin aplicarea procedurilor de licitatie deschisa, licitatie restransa sau negociere cu publicarea prealabila a unui anunt de participare.</p> <p>(2) Prin exceptie de la prevederile alin. (1), autoritatea contractanta are dreptul de a aplica celelalte proceduri prevazute la art. 250 numai in circumstantele specifice prevazute in prezenta ordonanta de urgenta.</p>
<p>Art. 40. 3. Contracting entities may use a procedure without prior call for competition in the following cases:</p> <p>(a) when no tenders or no suitable tenders or no applications have been submitted in response to a procedure with a prior call for competition, provided that the initial conditions of contract are not substantially altered;</p> <p>(b) where a contract is purely for the purpose of research, experiment, study or development, and not for the purpose of securing a profit or of recovering research and development costs, and insofar as the award of such contract does not prejudice the competitive award of subsequent contracts which do seek, in particular, those ends;</p> <p>(c) when, for technical or artistic reasons, or for reasons connected with the protection of exclusive rights, the contract may be executed only by a particular economic operator;</p> <p>(d) insofar as is strictly necessary when, for reasons of extreme urgency brought about by events unforeseeable by the contracting entities, the time limits laid down for open</p>	<p>Art. 252</p> <p>Pentru atribuirea contractului sectorial, autoritatea contractanta are dreptul de a aplica procedura de negociere fara publicarea prealabila a unui anunt de participare numai in urmatoarele cazuri:</p> <p>a) atunci cand, in urma aplicarii licitatiei deschise, licitatiei restranse sau negocierii cu publicarea prealabila a unui anunt de participare, nu a fost prezentata nici o oferta sau au fost prezentate numai oferte necorespunzatoare datorita faptului ca acestea sunt complet irelevante in raport cu obiectul contractului;</p> <p>Aplicarea procedurii de negociere in acest caz este posibila numai dupa anularea procedurii initiale si numai daca cerintele initiale prevazute in documentatia de atribuire nu sunt modificate substantial.</p> <p>b) atunci cand, din motive tehnice, artistice sau pentru motive legate de protectia unor drepturi de exclusivitate, contractul de achizitie publica poate fi atribuit numai unui anumit operator economic;</p> <p>c) ca o masura strict necesara, atunci cand perioadele de aplicare a licitatiei deschise, a licitatiei restranse sau a negocierii cu publicarea prealabila a unui anunt de participare nu pot fi respectate din motive de extrema urgenta determinate de evenimente imprevizibile si care nu se datoreaza sub nici o forma</p>

procedures, restricted procedures and negotiated procedures with a prior call for competition cannot be adhered to;

(e) in the case of supply contracts for additional deliveries by the original supplier which are intended either as a partial replacement of normal supplies or installations or as the extension of existing supplies or installations, where a change of supplier would oblige the contracting entity to acquire material having different technical characteristics which would result in incompatibility or disproportionate technical difficulties in operation and maintenance;

(f) for additional works or services which were not included in the project initially awarded or in the contract first concluded but have, through unforeseen circumstances, become necessary to the performance of the contract, on condition that the award is made to the contractor or service provider executing the original contract:

- when such additional works or services cannot be technically or economically separated from the main contract without great inconvenience to the contracting entities, or

- when such additional works or services, although separable from the performance of the original contract, are strictly necessary to its later stages;

(g) in the case of works contracts, for new works consisting in the repetition of similar works assigned to the contractor to which the same contracting entities awarded an earlier contract, provided that such works conform to a

unei actiuni sau inactiuni a autoritatii contractante. Autoritatea contractanta nu are dreptul de a stabili durata contractului pe o perioada mai mare decat cea necesara pentru a face fata situatiei de urgenta care a determinat aplicarea procedurii de negociere fara publicarea prealabila a unui anunt de participare.

d) atunci cand contractul care urmeaza sa fie atribuit este destinat exclusiv in scopul cercetarii stiintifice, experimentarii, studiilor sau dezvoltarii tehnologice, si numai daca acesta nu este destinat obtinerii unui profit si nici acoperirii costurilor aferente, iar atribuirea sa nu afecteaza atribuirea ulterioara pe baze concurentiale a contractelor subsecvente care sunt destinate indeplinirii scopului propus;

e) atunci cand este necesara achizitionarea, de la furnizorul initial, a unor cantitati suplimentare de produse destinate inlocuirii partiale sau extinderii echipamentelor/instalatiilor livrate anterior, si numai daca schimbarea furnizorului initial ar pune autoritatea contractanta in situatia de a achizitiona produse care, datorita caracteristicilor tehnice diferite de cele deja existente, determina incompatibilitati sau dificultati tehnice disproporionate de operare si intretinere;

f) atunci cand produsele sunt cotate la bursa de marfuri, iar achizitia acestora se realizeaza prin operatiuni pe piata de disponibil;

g) atunci cand produsele pot fi achizitionate in conditii deosebit de avantajoase, de la un operator economic care isi lichideaza definitiv afacerile, de la un judecator-sindic care administreaza afacerile unui operator economic in stare de faliment sau lichidare, printr-un aranjament cu creditorii unui operator economic in stare de faliment sau lichidare ori printr-o alta procedura similara cu cele anterioare, reglementata prin lege;

basic project for which a first contract was awarded after a call for competition; as soon as the first project is put up for tender, notice shall be given that this procedure might be adopted and the total estimated cost of subsequent works shall be taken into consideration by the contracting entities when they apply the provisions of Articles 16 and 17;

(h) for supplies quoted and purchased on a commodity market;

(i) for contracts to be awarded on the basis of a framework agreement, provided that the condition referred to in Article 14(2) is fulfilled;

(j) for bargain purchases, where it is possible to procure supplies by taking advantage of a particularly advantageous opportunity available for a very short time at a price considerably lower than normal market prices;

(k) for purchases of supplies under particularly advantageous conditions from either a supplier definitively winding up his business activities or the receivers or liquidators of a bankruptcy, an arrangement with creditors or a similar procedure under national laws or regulations;

(l) when the service contract concerned is part of the follow-up to a design contest organised in accordance with the provisions of this Directive and shall, in accordance with the relevant rules, be awarded to the winner or to one of the winners of that contest; in the latter case, all the winners shall be invited to participate in the negotiations.

h) atunci cand este posibila achizitionarea de produse la un pret considerabil mai scazut decat preturile practicate in mod normal pe piata, ca urmare a aparitiei unei ocazii deosebit de avantajoase, disponibile doar pentru o perioada foarte scurta de timp;

i) atunci cand, ca urmare a unui concurs de solutii, contractul de servicii trebuie sa fie atribuit, conform regulilor stabilite initial, concurentului castigator sau unuia dintre concurentii castigatori ai concursului respectiv, in acest din urma caz, autoritatea contractanta avand obligatia de a transmite invitatie la negocieri tuturor concurentilor castigatori;

j) atunci cand este necesara achizitionarea unor lucrari sau servicii suplimentare/aditionale, care nu au fost incluse in contractul initial, dar care, datorita unor circumstante neprevazute au devenit necesare pentru indeplinirea contractului in cauza, si numai daca se respecta, in mod cumulativ, urmatoarele conditii:

- atribuirea sa fie facuta contractantului initial;
- lucrarile sau serviciile suplimentare/aditionale nu pot fi, din punct de vedere tehnic si economic, separate de contractul initial fara aparitia unor inconveniente majore pentru autoritatea contractanta sau, desi separabile de contractul initial, sunt strict necesare in vederea indeplinirii acestuia.

k) atunci cand, ulterior atribuirii unui contract de lucrari, autoritatea contractanta isi propune sa achizitioneze noi lucrari care sunt similare lucrarilor achizitionate prin atribuirea contractului initial si numai daca se respecta, in mod cumulativ, urmatoarele conditii:

- atribuirea se face contractantului initial iar noile lucrari, constau in repetarea unor lucrari similare celor prevazute in

	<p>contractul atribuit initial si sunt conforme cu cerintele prevazute in caietul de sarcini elaborat cu ocazia atribuirii respectivului contract;</p> <ul style="list-style-type: none"> - contractul de lucrari/servicii initial a fost atribuit prin procedura de licitatie deschisa, licitatie restransa sau negociere cu publicarea prealabila a unui anunt de participare; - valoarea estimata a contractului initial de lucrari/servicii s-a determinat prin luarea in considerare inclusiv a lucrarilor/serviciilor similare care pot fi achizitionate ulterior; - in anuntul de participare la procedura aplicata pentru atribuirea contractului initial s-a precizat faptul ca autoritatea contractanta are dreptul de a opta pentru achizitionarea ulterioara de noi lucrari similare de la operatorul economic a carui oferta va fi declarata castigatoare in cadrul procedurii respective.
<p>Article 41 Periodic indicative notices and notices on the existence of a system of qualification</p> <p>1. Contracting entities shall make known, at least once a year, by means of a periodic indicative notice as referred to in Annex XV A, published by the Commission or by themselves on their ‘buyer profile’, as described in point 2(b) of Annex XX:</p> <p>(a) where supplies are concerned, the estimated total value of the contracts or the framework agreements by product area which they intend to award over the following 12</p>	<p>Art. 47</p> <p>(1) Autoritatea contractanta are obligatia de a asigura transparenta atribuirii contractelor de achizitie publica si incheierii acordurilor-cadru prin publicarea, in conformitate cu prevederile prezentului capitol, a anunturilor de intentie, de participare si de atribuire.</p> <p>(2) In cazul contractelor a caror valoare este mai mare decat pragurile valorice prevazute la art. 55, autoritatea contractanta are obligatia de a include in anunturile prevazute la alin. (1) cel putin informatiile cuprinse in anexa nr. 3A si, daca este necesar, alte informatii considerate utile de catre autoritatea contractanta, prin utilizarea formularului standard adoptat de Comisia Europeana.</p> <p>Art. 51</p> <p>(1) Autoritatea contractanta are obligatia de a transmite spre publicare un anunt de intentie atunci cand:</p>

months, where the total estimated value, taking into account the provisions of Articles 16 and 17, is equal to or greater than EUR 750 000. The product area shall be established by the contracting entities by reference to the CPV nomenclature:

(b) where services are concerned, the estimated total value of the contracts or the framework agreements in each of the categories of services listed in Annex XVII A which they intend to award over the following 12 months, where such estimated total value, taking into account the provisions of Articles 16 and 17, is equal to or greater than EUR 750 000;

(c) where works are concerned, the essential characteristics of the works contracts or the framework agreements which they intend to award over the following 12 months, whose estimated value is equal to or greater than the threshold specified in Article 16, taking into account the provisions of Article 17. The notices referred to in subparagraphs (a) and (b) shall be sent to the Commission or published on the buyer profile as soon as possible after the beginning of the budgetary year. The notice referred to in subparagraph (c) shall be sent to the Commission or published on the buyer profile as soon as possible after the decision approving the planning of the works contracts or the framework agreements that the contracting entities intend to award. Contracting entities which publish a periodic indicative notice on their buyer profiles shall transmit to the Commission, electronically, a notice of the publication of the periodic indicative notice

a) valoarea totala estimata a contractelor/acordurilor-cadru, care urmeaza sa fie atribuite/incheiate in urmatoarele 12 luni pentru achizitionarea de produse din aceeasi grupa CPV, este egala sau mai mare decat echivalentul in lei a 750.000 euro;

b) valoarea totala estimata a contractelor/acordurilor-cadru, care urmeaza sa fie atribuite/incheiate in urmatoarele 12 luni pentru achizitionarea de servicii care sunt din aceeasi categorie din punct de vedere al modului de grupare din anexa nr. 2A, este egala sau mai mare decat echivalentul in lei a 750.000 euro;

c) valoarea estimata a contractelor/acordurilor-cadru de lucrari, care urmeaza sa fie atribuite/incheiate in urmatoarele 12 luni, este egala sau mai mare decat echivalentul in lei a 5.000.000 euro.

Art. 52

(1) In cazurile prevazute la art. 51 alin. (1) lit. a) si b), autoritatea contractanta are obligatia de a transmite spre publicare anuntul de intentie cat mai curand posibil dupa data inceperii anului bugetar.

(2) In cazul prevazut la art. 51 alin. (1) lit. c), autoritatea contractanta are obligatia de a transmite spre publicare anuntul de intentie cat mai curand posibil dupa aprobarea programului in care este prevazut contractul de lucrari sau acordul-cadru respectiv.

Art. 53

Anuntul de intentie se publica :

a) in "Jurnalul Oficial al Uniunii Europene", in SEAP si in Monitorul Oficial al Romaniei, Partea a VI-a, Achizitii publice; sau

b) numai in SEAP cu conditia ca, inainte de publicare, sa fi fost

<p>on a buyer profile, in accordance with the format and procedures for the electronic transmission of notices indicated in point 3 of Annex XX. The publication of the notices referred to in subparagraphs (a), (b) and (c) shall be compulsory only where the contracting entities take the option of reducing the time limits for the receipt of tenders as laid down in Article 45(4). This paragraph shall not apply to procedures without prior call for competition.</p>	<p>transmis un anunt simplificat de informare prealabila catre Comisia Europeana.</p>
<p>Article 41-2. Contracting entities may, in particular, publish or arrange for the Commission to publish periodic indicative notices relating to major projects without repeating information previously included in a periodic indicative notice, provided that it is clearly pointed out that these notices are additional ones.</p>	
<p>Article 41-3. Where contracting entities choose to set up a qualification system in accordance with Article 53, the system shall be the subject of a notice as referred to in Annex XIV, indicating the purpose of the qualification system and how to have access to the rules concerning its operation. Where the system is of a duration greater than three years, the notice shall be published annually. Where the system is of a shorter duration, an initial notice shall suffice.</p>	
<p>Article 42-1 Notices used as a means of calling for competition . In the case of supply, works or service contracts, the call for competition may be made: (a) by means of a periodic indicative notice as referred to</p>	<p>Art. 54 Autoritatea contractanta are obligatia de a transmite spre publicare un anunt de participare atunci cand: a) initiaza procedura de licitatie deschisa, licitatie restransa, dialog competitiv, sau negociere cu publicarea prealabila a unui</p>

<p>in Annex XV A; or (b) by means of a notice on the existence of a qualification system as referred to in Annex XIV; or (c) by means of a contract notice as referred to in Annex XIII A, B or C. Official Journal of the European Union EN 30.4.2004 L 134/29</p>	<p>anunt de participare, pentru atribuirea contractului de achizitie publica sau pentru incheierea acordului-cadru; b) lanseaza un sistem dinamic de achizitie; c) initiaza procesul de atribuire a unui contract de achizitie publica printr-un sistem dinamic de achizitii, in acest caz publicandu-se un anunt simplificat; d) organizeaza un concurs de solutii.</p>
<p>Article 42-2. In the case of dynamic purchasing systems, the system's call for competition shall be by contract notice as referred to in paragraph 1(c), whereas calls for competition for contracts based on such systems shall be by simplified contract notice as referred to in Annex XIII D.</p>	<p>Art. 155 Atunci cand lanseaza un sistem de achizitie dinamic, autoritatea contractanta are obligatia: a) de a publica un anunt de participare in care se precizeaza clar faptul ca pentru atribuirea contractului/contractelor de achizitie publica se utilizeaza un sistem dinamic de achizitie precum si adresa de Internet la care documentatia de atribuire este disponibila;</p>
<p>Article 42-3. When a call for competition is made by means of a periodic indicative notice, the notice shall: (a) refer specifically to the supplies, works or services which will be the subject of the contract to be awarded; (b) indicate that the contract will be awarded by restricted or negotiated procedure without further publication of a notice of a call for competition and invite interested economic operators to express their interest in writing; and (c) have been published in accordance with Annex XX not more than 12 months prior to the date on which the invitation referred to in Article 47(5) is sent. Moreover, the contracting entity shall meet the time limits laid down in Article 45.</p>	

<p>Article 43 Contract award notices</p> <p>1. Contracting entities which have awarded a contract or a framework agreement shall, within two months of the award of the contract or framework agreement, send a contract award notice as referred to in Annex XVI under conditions to be laid down by the Commission in accordance with the procedure referred to in Article 68(2). In the case of contracts awarded under a framework agreement within the meaning of Article 14(2), the contracting entities shall not be bound to send a notice of the results of the award procedure for each contract based on that agreement. Contracting entities shall send a contract award notice based on a dynamic purchasing system within two months after the award of each contract. They may, however, group such notices on a quarterly basis. In that case, they shall send the grouped notices within two months of the end of each quarter.</p>	<p>Art. 56</p> <p>(1) Autoritatea contractanta are obligatia de a transmite spre publicare un anunt de atribuire in cel mult 48 de zile dupa ce:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) a finalizat procedura de atribuire licitatie deschisa, licitatie restransa, dialog competitiv sau negociere, prin atribuirea contractului de achizitie publica sau incheierea acordului-cadru; b) a finalizat un concurs de solutii prin stabilirea concurentului castigator; c) a atribuit un contract de achizitie publica printr-un sistem dinamic de achizitii.
<p>2. The information provided in accordance with Annex XVI and intended for publication shall be published in accordance with Annex XX. In this connection, the Commission shall respect any sensitive commercial aspects which the contracting entities may point out when forwarding this information, concerning the number of tenders received, the identity of economic operators, or prices.</p>	
<p>3. Where contracting entities award a</p>	

<p>research and development service contract ('R&D contract') by way of a procedure without a call for competition in accordance with Article 40(3)(b), they may limit to the reference 'research and development services' the information to be provided in accordance with Annex XVI concerning the nature and quantity of the services provided. Where contracting entities award an R&D contract which cannot be awarded by way of a procedure without a call for competition in accordance with Article 40(3)(b), they may, on grounds of commercial confidentiality, limit the information to be provided in accordance with Annex XVI concerning the nature and quantity of the services supplied. In such cases, contracting entities shall ensure that any information published under this paragraph is no less detailed than that contained in the notice of the call for competition published in accordance with Article 42(1). If they use a qualification system, contracting entities shall ensure in such cases that such information is no less detailed than the category referred to in the list of qualified service providers drawn up in accordance with Article 53(7).</p>	
<p>4. In the case of contracts awarded for services listed in Annex XVII B, the contracting entities shall indicate in the notice whether they agree to publication.</p>	<p>Art. 56 (2) Pentru serviciile incluse in anexa nr. 2B, obligatia prevazuta la alin. (1) este aplicabila numai contractelor a caror valoare este mai mare decat pragul valoric prevazut la art. 57 alin. (1) lit. a sau, dupa caz, lit. b). In acest caz, autoritatea contractanta indica, totodata, in anuntul transmis, daca este sau nu de acord cu publicarea acestuia.</p>

<p><i>Article 44</i></p> <p>Form and manner of publication of notices</p> <p>1. Notices shall include the information mentioned in Annexes XIII, XIV, XV A, XV B and XVI and, where appropriate, any other information deemed useful by the contracting entity in the format of standard forms adopted by the Commission in accordance with the procedure referred to in Article 68(2).</p>	<p>Art. 47</p> <p>(2) In cazul contractelor a caror valoare este mai mare decat pragurile valorice prevazute la art. 55, autoritatea contractanta are obligatia de a include in anunturile prevazute la alin. (1) cel putin informatiile cuprinse in anexa nr. 3A si, daca este necesar, alte informatii considerate utile de catre autoritatea contractanta, prin utilizarea formularului standard adoptat de Comisia Europeana.</p>
<p>2. Notices sent by contracting entities to the Commission shall be sent either by electronic means in accordance with the format and procedures for transmission indicated in point 3 of Annex XX, or by other means. The notices referred to in Articles 41, 42 and 43 shall be published in accordance with the technical characteristics for publication set out in point 1(a) and (b) of Annex XX.</p>	
<p>3. Notices drawn up and transmitted by electronic means in accordance with the format and procedures for transmission indicated in point 3 of Annex XX, shall be published no later than five days after they are sent. Official Journal of the European Union EN 30.4.2004 L 134/30 Notices which are not transmitted by electronic means in accordance with the format and procedures for transmission indicated in point 3 of Annex XX shall be published not later than 12 days after they are transmitted. However, in exceptional cases, the contract notices referred to in Article 42(1)(c) shall be published within</p>	

<p>five days in response to a request by the contracting entity, provided that the notice has been sent by fax.</p>	
<p>4. Contract notices shall be published in full in an official language of the Community as chosen by the contracting entity, this original language version constituting the sole authentic text. A summary of the important elements of each notice shall be published in the other official languages. The costs of publication of notices by the Commission shall be borne by the Community.</p>	
<p>5. Notices and their contents may not be published at national level before the date on which they are sent to the Commission. Notices published at national level shall not contain information other than that contained in the notices dispatched to the Commission or published on a buyer profile in accordance with the first subparagraph of Article 41(1), but shall mention the date of dispatch of the notice to the Commission or its publication on the buyer profile. Periodic indicative notices may not be published on a buyer profile before the dispatch to the Commission of the notice of their publication in that form; they shall mention the date of that dispatch.</p>	<p>Art. 50 (1) In cazul in care prevederile prezentei odonante de urgenta stabilesc obligatia publicarii anuntului in Jurnalul Oficial al Uniunii Europene, atunci anuntul respectiv nu poate fi publicat la nivel national inainte de data transmiterii acestuia catre Comisia Europeana. (2) Anuntul publicat la nivel national nu trebuie sa contina alte informatii fata de cele existente in anuntul publicat in "Jurnalul Oficial al Uniunii Europene" si trebuie sa mentioneze data transmiterii catre Comisia Europeana.</p> <p>Art. 53 (1) Anuntul de intentie se publica : a) in "Jurnalul Oficial al Uniunii Europene", in SEAP si in Monitorul Oficial al Romaniei, Partea a VI-a, Achizitii publice; sau b) numai in SEAP cu conditia ca, inainte de publicare, sa fi fost transmis un anunt simplificat de informare prealabila catre Comisia Europeana. (2) In cazul prevazut la alin. (1) lit. b), anuntul de intentie trebuie</p>

	sa contina si data transmiterii anuntului simplificat catre Comisia Europeana.
6. Contracting entities shall ensure that they are able to supply proof of the dates on which notices are dispatched.	Art. 49 (3) In cazul prevazut la alin. (2) lit. a), operatorul SEAP are obligatia: a); operatorul SEAP are obligatia de a asigura inregistrarea in sistemul electronic a datei la care a fost transmis anuntul spre publicare, ca proba privind momentul transmiterii;
7. The Commission shall give the contracting entity confirmation of the publication of the information sent, mentioning the date of that publication. Such confirmation shall constitute proof of publication.	
8. Contracting entities may publish in accordance with paragraphs 1 to 7 contract notices which are not subject to the publication requirements laid down in this Directive.	
Section 2 Time limits <i>Article 45-</i> Time limits for the receipt of requests to participate and for the receipt of tenders 1. When fixing the time limits for requests to participate and the receipt of tenders, contracting entities shall take particular account of the complexity of the contract and the time required for drawing up tenders, without prejudice to the minimum time limits set by this Article.	Art. 71 Fara a afecta aplicabilitatea prevederilor prezentei ordonante de urgenta referitoare la perioadele minime care trebuie asigurate intre, pe de o parte, data transmiterii spre publicare a anunturilor de participare sau data transmiterii invitatiilor de participare si, pe de alta parte, data limita pentru depunerea ofertelor/candidaturilor, autoritatea contractanta are obligatia de a stabili perioada respectiva in functie de complexitatea contractului si/sau de cerintele specifice, astfel incat operatorii economici interesati sa beneficieze de un interval de timp adecvat si suficient pentru elaborarea ofertelor si pentru pregatirea documentelor de

	calificare care sunt solicitate prin documentatia de atribuire.
<i>Article 45-2.</i> In the case of open procedures, the minimum time limit for the receipt of tenders shall be 52 days from the date on which the contract notice was sent.	Art. 75 (1) Fara a aduce atingere prevederilor art. 71, in cazul in care valoarea estimata a contractului de achizite publica este mai mare decat cea prevazuta la art. 55 alin. (1), perioada cuprinsa intre data transmiterii anuntului de participare spre publicare in Jurnalul Oficial al Uniunii Europene si data limita de depunere a ofertelor, trebuie sa fie de cel putin 52 de zile.
<i>Article 45-3.</i> In restricted procedures and in negotiated procedures with a prior call for competition, the following arrangements shall apply: (a) the time limit for the receipt of requests to participate, in response to a notice published under Article 42(1)(c), or in response to an invitation by the contracting entities under Article 47(5), shall, as a general rule, be fixed at no less than 37 days from the date on which the notice or invitation was sent and may in no case be less than 22 days if the notice is sent for publication by means other than electronic means or fax, and at no less than 15 days if the notice is transmitted by such means; (b) the time limit for the receipt of tenders may be set by mutual agreement between the contracting entity and the selected candidates, provided that all candidates have the same time to prepare and submit their tenders; (c) where it is not possible to reach agreement on the time limit for the receipt of tenders, the contracting entity shall fix a time limit which shall, as a general rule, be at least	Art. 83 (1) Fara a aduce atingere prevederilor art. 71, in cazul in care valoarea estimata a contractului de achizite publica este mai mare decat cea prevazuta la art. 55 alin. (1), perioada cuprinsa intre data transmiterii anuntului de participare spre publicare in Jurnalul Oficial al Uniunii Europene si data limita de depunere a candidaturilor, trebuie sa fie de cel putin 37 de zile. Art. 115 (1) Fara a afecta prevederile art. 71, in cazul in care valoarea estimata a contractului de achizite publica este mai mare decat cea prevazuta la art. 55 alin. (1), perioada cuprinsa intre data transmiterii anuntului de participare spre publicare in Jurnalul Oficial al Uniunii Europene si data limita de depunere a candidaturilor, trebuie sa fie de cel putin 37 de zile.

<p>24 days and shall in no case be less than 10 days from the date of the invitation to tender.</p>	
<p><i>Article 45-4.</i> If the contracting entities have published a periodic indicative notice as referred to in Article 41(1) in accordance with Annex XX, the minimum time limit for the receipt of tenders in open procedures shall, as a general rule, not be less than 36 days, but shall in no case be less than 22 days from the date on which the notice was sent. These reduced time limits are permitted, provided that the periodic indicative notice has included, in addition to the information required by Annex XV A, part I, all the information required by Annex XV A, part II, insofar as the latter information is available at the time the notice is published, and that the notice has been sent for publication between 52 days and 12 months before the date on which the contract notice referred to in Article 42(1)(c) is sent.</p>	<p>Art. 75 (2) In cazul in care autoritatea contractanta a publicat un anunt de intentie referitor la contractul de achizitie publica ce urmeaza sa fie atribuit, aceasta are dreptul de a reduce perioada prevazuta la alin. (1) pana la 36 de zile. (3) Reducerea prevazuta la alin. (2) este permisa in cazul in care anuntul de intentie a continut toate informatiile care sunt prevazute pentru anuntul de participare – in masura in care acestea sunt cunoscute la data publicarii anuntului de intentie – si a fost transmis spre publicare cu cel mult 12 luni si cu cel putin 52 de zile inainte de data transmiterii spre publicare a anuntului de participare.</p>
<p><i>Article 45-5.</i> Where notices are drawn up and transmitted by electronic means in accordance with the format and procedures for transmission indicated in point 3 of Annex XX the time limits for the receipt of requests to participate in restricted and negotiated procedures, and for receipt of tenders in open procedures, may be reduced by seven days.</p>	<p>Art. 75 (4) In cazul in care anuntul de participare este transmis, in format electronic, spre publicare in “Jurnalul Oficial al Uniunii Europene”, perioada prevazuta la alin. (1) sau, dupa caz, la alin. (2), se poate reduce cu 7 zile.</p>
<p><i>Article 45-6.</i> Except in the case of a time limit set by mutual agreement in accordance with paragraph 3(b), time limits for the receipt of tenders in open, restricted and</p>	<p>Art. 75 (5) In cazul in care autoritatea contractanta publica in SEAP intreaga documentatie de atribuire si permite, incepand cu data</p>

<p>negotiated procedures may be further reduced by five days where the contracting entity offers unrestricted and full direct access to the contract documents and any supplementary documents by electronic means from the date on which the notice used as a means of calling for competition is published, in accordance with Annex XX. The notice should specify the internet address at which this documentation is accessible. Official Journal of the European Union EN 30.4.2004 L 134/31</p>	<p>publicarii anuntului de participare, accesul direct si nerestricționat al operatorilor economici la aceasta documentatie, atunci aceasta are dreptul de a reduce perioada prevazuta la alin. (1) precum si cele rezultate in urma aplicarii prevederilor alin. (4), cu 5 zile. (6) Reducerea prevazuta la alin. (5) este permisa numai in cazul in care anuntul de participare contine precizari privind adresa de Internet la care documentatia de atribuire este disponibila.</p>
<p><i>Article 45-7.</i> In open procedures, the cumulative effect of the reductions provided for in paragraphs 4, 5 and 6 may in no case result in a time limit for the receipt of tenders of less than 15 days from the date on which the contract notice is sent. However, if the contract notice is not transmitted by fax or electronic means, the cumulative effect of the reductions provided for in paragraphs 4, 5 and 6 may in no case result in a time limit for receipt of tenders in an open procedure of less than 22 days from the date on which the contract notice is transmitted.</p>	
<p><i>Article 45-8.</i> The cumulative effect of the reductions provided for in paragraphs 4, 5 and 6 may in no case result in a time limit for receipt of requests to participate, in response to a notice published under Article 42(1)(c), or in response to an invitation by the contracting entities under Article 47(5), of less than 15 days from the date on which the contract notice or invitation is sent. In restricted and negotiated procedures, the cumulative effect of the</p>	

<p>reductions provided for in paragraphs 4, 5 and 6 may in no case, except that of a time limit set by mutual agreement in accordance with paragraph 3(b), result in a time limit for the receipt of tenders of less than 10 days from the date of the invitation to tender.</p>	
<p><i>Article 45-9.</i> If, for whatever reason, the contract documents and the supporting documents or additional information, although requested in good time, have not been supplied within the time limits set in Articles 46 and 47, or where tenders can be made only after a visit to the site or after on the spot inspection of the documents supporting the contract documents, the time limits for the receipt of tenders shall be extended accordingly, except in the case of a time limit set by mutual agreement in accordance with paragraph 3(b), so that all economic operators concerned may be aware of all the information needed for the preparation of a tender.</p> <p>10. A summary table of the time limits laid down in this Article is given in Annex XXII.</p>	<p>Art. 72 Autoritatea contractanta are obligatia de a prelungi perioada pentru elaborarea ofertelor in cazul in care acestea nu pot fi elaborate decat dupa vizitarea amplasamentelor sau dupa consultarea la fata locului a unor documente-anexa la caietul de sarcini, precum si in cazul in care autoritatea contractanta nu are posibilitatea de a transmite documentatia de atribuire sau raspunsul la solicitarea de clarificari in termenele limita stabilite de prezenta ordonanta de urgenta, desi a primit in timp util o solicitare in acest sens. Intr-o astfel de situatie, data limita de depunere a ofertelor se decaleaza cu o perioada suficienta astfel incat orice operator economic interesat sa dispuna de un timp rezonabil necesar pentru obtinerea informatiilor complete si relevante pentru elaborarea ofertei.</p>
<p>Article 46 Open procedures: specifications, additional documents and information</p> <p>1. In open procedures, where contracting entities do not offer unrestricted and full direct access by electronic means in accordance with Article 45(6) to the specifications and any supporting documents, the specifications and supporting documents shall be sent to economic operators within six days of receipt of the</p>	<p>Art. 77 (1) Orice operator economic interesat are dreptul de a solicita si de a obtine documentatia de atribuire. (2) In cazul prevazut la art. 40 alin.(2) lit. b), autoritatea contractanta are obligatia de a pune documentatia de atribuire la dispozitia operatorului economic cat mai repede posibil, intr-o perioada care nu trebuie sa depaseasca 4 zile de la primirea unei solicitari din partea acestuia.</p>

<p>request, provided that the request was made in good time before the time limit for the submission of tenders.</p>	<p>(3) Operatorul economic interesat are obligatia de a intreprinde diligentele necesare astfel incat, respectarea de catre autoritatea contractanta a perioadei prevazute la alin. (2) sa nu conduca la situatia in care documentatia de atribuire sa fie pusa la dispozitia sa cu mai putin de 2 zile inainte de data limita de depunere a ofertei.</p>
<p>Article 46 2. Provided that it has been requested in good time, additional information relating to the specifications shall be supplied by the contracting entities or competent departments not later than six days before the time limit fixed for the receipt of tenders.</p>	<p>Art. 78 (1) Orice operator economic interesat are dreptul de a solicita clarificari privind documentatia de atribuire. (2) Autoritatea contractanta are obligatia de a raspunde, in mod clar, complet si fara ambiguitati, cat mai repede posibil, la orice clarificare solicitata, intr-o perioada care nu trebuie sa depaseasca, de regula, 3 zile lucratoare de la primirea unei astfel de solicitari din partea operatorului economic.</p> <p>Art. 79 (1) Fara a aduce atingere prevederilor art. 78 alin. (2), autoritatea contractanta are obligatia de a transmite raspunsul la orice clarificare cu cel putin 6 zile inainte de data limita de depunere a ofertei. (2) In cazul in care operatorul economic nu a transmis solicitarea de clarificare in timp util, punand astfel autoritatea contractanta in imposibilitate de a respecta termenul prevazut la alin. (1), aceasta din urma are, totusi, obligatia de a raspunde la solicitarea de clarificare in masura in care perioada necesara pentru elaborarea si transmiterea raspunsului face posibila primirea acestuia de catre operatorii economici inainte de data limita de depunere a ofertelor.</p>
<p>Article 47</p>	<p>Art. 87</p>

<p>Invitations to submit a tender or to negotiate</p> <p>1. In restricted procedures and negotiated procedures, contracting entities shall simultaneously and in writing invite theselected candidates to submit their tenders or to negotiate. The invitation to the candidates shall include either: — a copy of the specifications and any supporting documents, or— a reference to accessing the specifications and the supporting documents indicated in the first indent, when they are made directly available by electronic means in accordance with Article 45(6).</p>	<p>(1) Autoritatea contractanta are obligatia de a transmite, concomitent, o invitatie de participare la etapa a doua a procedurii de licitatie restransa, tuturor candidatilor admisi.</p> <p>Art. 88</p> <p>(2) Autoritatea contractanta are obligatia de a transmite invitatia de participare insotita de un exemplar al documentatiei de atribuire.</p> <p>(3) In cazul in care documentatia de atribuire este accesibila direct prin mijloace electronice, in SEAP, autoritatea contractanta are obligatia de a include in invitatia de participare informatii privind modul de accesare al documentatiei respective.</p>
<p>Article 47</p> <p>2. Where the specifications and/or any supporting documents are held by an entity other than the contracting entity responsible for the award procedure, the invitation shall statethe address from which those specifications and documents may be requested and, if appropriate, the closing date for requesting such documents, the sum payable for obtaining them and any payment procedures. The competent department shall send that documentation to the economic operator immediately upon receipt of the request.</p>	
<p>Article 47</p> <p>3. The additional information on the specifications or the supporting documents shall be sent by the contracting entity or the competent department not less than six days before the final date fixed for the receipt of tenders,</p>	<p>Art. 92</p> <p>(1) Fara a aduce atingere prevederilor art. 91 alin. (2), autoritatea contractanta are obligatia de a transmite raspunsul la orice clarificare cu cel putin 6 zile inainte de data limita de depunere a ofertei.</p> <p>(2) In cazul in care operatorul economic nu a transmis solicitarea</p>

<p>provided that it is requested in good time.</p>	<p>de clarificare in timp util, punand astfel autoritatea contractanta in imposibilitate de a respecta termenul prevazut la alin. (1), aceasta din urma are, totusi, obligatia de a raspunde la solicitarea de clarificare in masura in care perioada necesara pentru elaborarea si transmiterea raspunsului face posibila primirea acestuia de catre operatorii economici inainte de data limita de depunere a ofertelor.</p>
<p>Article 47 4. In addition, the invitation shall include at least the following: (a) where appropriate, the time limit for requesting additional documents, as well as the amount and terms of payment of any sum to be paid for such documents; (b) the final date for receipt of tenders, the address to which they are to be sent, and the language or languages in which they are to be drawn up; (c) a reference to any published contract notice; (d) an indication of any documents to be attached; Official Journal of the European Union EN 30.4.2004 L 134/32 (e) the criteria for the award of the contract, where they are not indicated in the notice on the existence of a qualification system used as a means of calling for competition; (f) the relative weighting of the contract award criteria or, where appropriate, the order of importance of such criteria, if this information is not given in the contract notice, the notice on the existence of a qualification system or the specifications.</p>	<p>Art. 88 (1) Invitatie de participare trebuie sa cuprinda cel putin urmatoarele informatii: a) referinte privind anuntul de participare publicat; b) data limita stabilita pentru primirea ofertelor; c) adresa la care se transmit ofertele; d) limba sau limbile in care trebuie elaborata oferta; e) data deschiderii ofertelor; f) daca este cazul, precizari referitoare la documentele suplimentare pe care operatorii economici trebuie sa le prezinte in scopul verificarii declaratiilor sau completarii documentelor, prezentate in prima etapa pentru demonstrarea capacitatii tehnice si economico-financiare.</p>

Article 47

5. When a call for competition is made by means of a periodic indicative notice, contracting entities shall subsequently invite all candidates to confirm their interest on the basis of detailed information on the contract concerned before beginning the selection of tenderers or participants in negotiations. This invitation shall include at least the following information: (a) nature and quantity, including all options concerning complementary contracts and, if possible, the estimated time available for exercising these options for renewable contracts, the nature and quantity and, if possible, the estimated publication dates of future notices of competition for works, supplies or services to be put out to tender;

(b) type of procedure: restricted or negotiated;

(c) where appropriate, the date on which the delivery of supplies or the execution of works or services is to commence or terminate;

(d) the address and closing date for the submission of requests for tender documents and the language or languages in which they are to be drawn up;

(e) the address of the entity which is to award the contract and the information necessary for obtaining the specifications and other documents;

(f) economic and technical conditions, financial guarantees and information required from economic operators;

(g) the amount and payment procedures for any sum payable for obtaining tender documents;

<p>(h) the form of the contract which is the subject of the invitation to tender: purchase, lease, hire or hire□purchase, or any combination of these; and</p> <p>(i) the contract award criteria and their weighting or, where appropriate, the order of importance of such criteria, if this information is not given in the indicative notice or the specifications or in the invitation to tender or to negotiate.</p>	
<p>Article 48 Rules applicable to communication</p> <p>1. All communication and information exchange referred to in this Title may be carried out by post, by fax, by electronic means in accordance with paragraphs 4 and 5, by telephone in the cases and circumstances referred to in paragraph 6, or by a combination of those means, according to the choice of the contracting entity.</p>	<p>Art. 59</p> <p>(1) Orice comunicare, solicitare, informare, notificare si orice altele asemenea prevazute in prezenta ordonanta de urgenta, trebuie sa se transmita in scris.</p> <p>(2) Orice document scris trebuie inregistrat in momentul transmiterii, respectiv in momentul primirii.</p> <p>Art. 60</p> <p>(1) Documentele scrise pot fi transmise prin oricare din urmatoarele modalitati:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) prin posta; b) prin fax; c) prin mijloace electronice; d) prin orice combinatie a celor prevazute la lit. a) – c). <p>(2) Autoritatea contractanta are dreptul de a impune, in documentatia de atribuire, modalitatile de comunicare pe care intentioneaza sa le utilizeze pe parcursul aplicarii procedurii.</p>
<p>Article 48 2. The means of communication chosen shall be generally available and thus not restrict economic operators' access to the tendering procedure.</p>	<p>Art. 61</p> <p>(1) Modalitatile de comunicare impuse de catre autoritatea contractanta trebuie sa nu restrictioneze accesul operatorilor economici la procedura de atribuire.</p>

<p>Article 48 3. Communication and the exchange and storage of information shall be carried out in such a way as to ensure that the integrity of data and the confidentiality of tenders and requests to participate are preserved, and that the contracting entities examine the content of tenders and requests to participate only after the time limit set for submitting them has expired.</p>	<p>Art. 59 (3) Comunicarea, transmiterea si stocarea informatiilor se realizeaza astfel incat sa se asigure integritatea si confidentialitatea datelor respective.</p> <p>Art. 172 (4) Continutul ofertelor trebuie sa ramana confidential pana la data stabilita pentru deschiderea acestora, autoritatea contractanta urmand a lua cunostinta de continutul respectivelor oferte numai dupa aceasta data.</p>
<p>Article 48 4. The tools to be used for communicating by electronic means, as well as their technical characteristics, shall be nondiscriminatory, generally available and interoperable with the information and communication technology products in general use.</p>	<p>Art. 61 (2) Instrumentele utilizate pentru comunicarea electronica, precum si caracteristicile lor tehnice, trebuie sa fie nediscriminatorii, disponibile in mod facil oricarui operator economic si sa asigure interoperabilitatea cu tehnologiile uzuale de informare si comunicare.</p>
<p>Article 48 5. The following rules are applicable to devices for the electronic transmission and receipt of tenders and to devices for the electronic receipt of requests to participate: (a) information regarding the specifications necessary for the electronic submission of tenders and requests to participate, including encryption, shall be available to interested parties. Moreover, the devices for the electronic receipt of tenders and requests to participate shall conform to the requirements of Annex XXIV;</p>	<p>Art. 64 Autoritatea contractanta are dreptul de a stabili ca solicitarile de participare si/sau ofertele, sa fie transmise prin mijloace electronice, numai daca se asigura respectarea urmatoarelor cerinte: a) informatiile referitoare la posibilitatile specifice de transmitere electronica, inclusiv criptarea, sunt disponibile pentru orice operator economic interesat; b) dispozitivele electronice de receptionare garanteaza in mod corespunzator integritatea si confidentialitatea datelor receptionate;</p> <p>Art. 65</p>

(b) Member States may, in compliance with Article 5 of Directive 1999/93/EC, require that electronic tenders be accompanied by an advanced electronic signature in conformity with paragraph 1 thereof;

(c) Member States may introduce or maintain voluntary accreditation schemes aiming at enhanced levels of certification service provision for these devices;

(d) tenderers or candidates shall undertake to submit,

In sensul prevederilor art. 64 garantarea integritatii si confidentialitatii datelor receptionate presupune faptul ca dispozitivele electronice, prin caracteristicile tehnice pe care le detin si/sau prin procedurile specifice utilizate, permit indeplinirea in mod cumulativ a cel putin urmatoarelor conditii:

a) momentul exact al primirii ofertelor sau solicitarilor de participare precum si, daca este cazul, a unor planuri/proiecte, poate fi determinat cu precizie;

b) inainte de data limita de transmitere a datelor, nici o persoana nu are acces la datele transmise;

c) in cazul in care interdictia de acces prevazuta la lit. b) a fost incalcată, acest acces neautorizat este clar detectabil;

d) numai persoane autorizate in acest sens au dreptul de a stabili sau modifica data de vizualizare a datelor receptionate;

e) accesul la datele receptionate este posibil, in toate etapele procesului, numai printr-o actiune simultana a cel putin doua persoane/sisteme autorizate si numai dupa data de vizualizare stabilita conform prevederilor lit. d);

f) dupa data de vizualizare a datelor receptionate, accesul la datele respective ramane posibil numai pentru persoanele autorizate sa vizualizeze datele respective.

Art. 60

(5) In cazul in care documentele se transmit prin mijloace electronice, acestora le sunt aplicabile prevederile legale referitoare la semnatura electronica.

Art. 64

Autoritatea contractanta are dreptul de a stabili ca solicitarile de participare si/sau ofertele, sa fie transmise prin mijloace electronice, numai daca se asigura respectarea urmatoarelor cerinte:

<p>before expiry of the time limit laid down for the submission of tenders or requests to participate, the documents, certificates and declarations mentioned in Articles 52(2), 52(3), 53 and 54 if they do not exist in electronic format. Official Journal of the European Union EN 30.4.2004 L 134/33</p>	<p>c) operatorii economici trebuie sa transmita inainte de data limita de transmitere documentele, certificatele, declaratiile si altele asemenea solicitate conform prevederilor Cap. V, Sectiunea a 2-a, in cazul in care acestea nu sunt disponibile in format electronic.</p>
<p>Article 48 6. The following rules shall apply to the transmission of requests to participate: (a) requests to participate in procedures for the award of contracts may be made in writing or by telephone; (b) where requests to participate are made by telephone, a written confirmation must be sent before expiry of the time limit set for their receipt; (c) contracting entities may require that requests for participation made by fax should be confirmed by post or by electronic means, where this is necessary for the purposes of legal proof. Any such requirement, together with the time limit for sending confirmation by post or electronic means, should be stated by the contracting entity in the notice used as a means of calling for competition or in the invitation referred to in Article 47(5).</p>	<p>Art. 62 (1) Operatorul economic are dreptul de a transmite o solicitare de participare la procedura de atribuire prin oricare dintre modalitatile prevazute la art. 60 alin.(1) sau prin telefon, in acest din urma caz operatorul economic avand obligatia de a confirma solicitarea de participare in scris, cat mai curand posibil. (2) Autoritatea contractanta are dreptul de a impune ca orice solicitare de participare la procedura de atribuire, care a fost transmisa prin fax, sa fie confirmata, intr-un termen rezonabil, prin scrisoare transmisa prin posta sau prin mijloace electronice. In acest caz, autoritatea contractanta are obligatia de a preciza, in anuntul de participare, cerinta respectiva precum si termenul in care aceasta trebuie indeplinita.</p>
<p>Article 49 Information to applicants for qualification, candidates and tenderers 1. Contracting entities shall as soon as possible inform the economic operators involved of decisions reached concerning the conclusion of a framework agreement, the</p>	<p>Art. 206 (1) Autoritatea contractanta are obligatia de a informa candidatii/ofertantii despre deciziile referitoare la atribuirea contractului de achizitie publica, incheierea acordurilor-cadru, admiterea intr-un sistem de achizitie dinamic sau, dupa caz, la anularea procedurii de atribuire si eventuala initiere ulterioara a</p>

award of the contract, or admission to a dynamic purchasing system, including the grounds for any decision not to conclude a framework agreement or award a contract for which there has been a call for competition or to recommence the procedure, or not to implement a dynamic purchasing system; this information shall be provided in writing if the contracting entities are requested to do so.

unei noi proceduri, in scris si cat mai curand posibil, dar nu mai tarziu de 3 zile lucratoare de la emiterea acestora.

Article 49

2. On request from the party concerned, contracting entities shall, as soon as possible, inform:

— any unsuccessful candidate of the reasons for the rejection of his application,

— any unsuccessful tenderer of the reasons for the rejection of his tender, including, for the cases referred to in Article 34(4) and (5), the reasons for their decision of non-equivalence or their decision that the works, supplies or services do not meet the performance or functional requirements,

— any tenderer who has made an admissible tender of the characteristics and relative advantages of the tender selected, as well as the name of the successful tenderer or the parties to the framework agreement. The time taken to do so may under no circumstances exceed 15 days from receipt of the written enquiry. However, contracting entities may decide that certain information on the contract award or the conclusion of the framework agreement or on admission to a dynamic purchasing system, referred to in

Art. 207

(1) In cadrul comunicarii prevazute la art. 206 alin. (2), autoritatea contractanta are obligatia de a informa ofertantul/ofertantii castigator/castigatori, cu privire la acceptarea ofertei/ofertelor prezentate.

(2) In cadrul comunicarii prevazute la art. 206 alin. (2), autoritatea contractanta are obligatia de a informa ofertantii/candidatii care au fost respinsi sau a caror oferta nu a fost declarata castigatoare, asupra motivelor care au stat la baza deciziei respective, dupa cum urmeaza:

a) fiecarui candidat respins, motivele concrete care au stat la baza deciziei de respingere a candidaturii sale;

b) pentru fiecare oferta respinsa, motivele concrete care au stat la baza deciziei de respingere, detaliindu-se argumentele in temeiul carora oferta a fost considerata inacceptabila, neconforma sau necorespunzatoare, indeosebi elementele ofertei care nu au corespuns cerintelor de functionare si performanta prevazute in caietul de sarcini;

c) fiecarui ofertant care a prezentat o oferta acceptabila, conforma si corespunzatoare dar care nu a fost declarata castigatoare, caracteristicile si avantajele relative ale

<p>the paragraph 1, is to be withheld where release of such information would impede law enforcement or otherwise be contrary to the public interest or would prejudice the legitimate commercial interests of a particular economic operator, public or private, including the interests of the economic operator to whom the contract has been awarded, or might prejudice fair competition between economic operators.</p>	<p>ofertei/ofertelor castigatoare in raport cu oferta sa, numele ofertantului caruia urmeaza sa i se atribuie contractul de achizitie publica sau, dupa caz, ale ofertantilor cu care urmeaza sa se incheie un acord- cadru.</p> <p>Art. 208 Autoritatea contractanta are dreptul de a nu comunica anumite informatii din cele prevazute la art. 207 alin. (2) lit. c), dar numai in situatia in care divulgarea acestora:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) ar conduce la neaplicarea unei prevederi legale, ar constitui un obstacol in aplicarea unei prevederi legale sau ar fi contrara interesului public; b) ar prejudicia interesele comerciale legitime ale operatorilor economici, publici sau privati, sau ar prejudicia concurenta loiala dintre acestia.
<p>Article 49</p> <p>3. Contracting entities which establish and operate a system of qualification shall inform applicants of their decision as to qualification within a period of six months. If the decision will take longer than four months from the presentation of an application, the contracting entity shall inform the applicant, within two months of the application, of the reasons justifying the longer period and of the date by which his application will be accepted or refused.</p>	
<p>Article 49</p> <p>4. Applicants whose qualification is refused shall be informed of this decision and the reasons for refusal as soon as possible and under no circumstances more than 15 days later than the date of the decision. The reasons shall be based on the criteria for qualification referred to in</p>	

<p>Article 53(2).</p>	
<p>Article 49 5. Contracting entities which establish and operate a system of qualification may bring the qualification of an economic operator to an end only for reasons based on the criteria for qualification referred to in Article 53(2). Any intention to bring qualification to an end shall be notified in writing to the economic operator beforehand, at least 15 days before the date on which qualification is due to end, together with the reason or reasons justifying the proposed action.</p>	
<p>Article 50 Information to be stored concerning awards 1. Contracting entities shall keep appropriate information on each contract which shall be sufficient to permit them at a later date to justify decisions taken in connection with: (a) the qualification and selection of economic operators and the award of contracts; (b) the use of procedures without a prior call for competition by virtue of Article 40(3); (c) the non-application of Chapters III to VI of this Title by virtue of the derogations provided for in Chapter II of Title I and in Chapter II of this Title. Contracting entities shall take appropriate steps to document the progress of award procedures conducted by electronic means.</p>	<p>Art. 211 Autoritatea contractanta are obligatia de a intocmi dosarul achizitiei publice pentru fiecare contract atribuit sau acord-cadru incheiat, precum si pentru fiecare lansare a unui sistem de achizitie dinamic.</p> <p>Art. 213 (1) Dosarul achizitiei publice trebuie sa cuprinda cel putin urmatoarele elemente: a) nota privind determinarea valorii estimate; b) anuntul de intentie si dovada transmiterii acestuia spre publicare, daca este cazul; c) anuntul de participare si dovada transmiterii acestuia spre publicare, si/sau, dupa caz, invitatia de participare; d) documentatia de atribuire; e) nota justificativa privind alegerea procedurii de atribuire, in cazul in care procedura aplicata a fost alta decat licitatia deschisa sau licitatia restransa;</p>

- f) nota justificativa privind accelerarea procedurii de atribuire, daca este cazul;
- g) raportul procedurii de atribuire;
- h) contractul de achizitie publica/acordul-cadru, semnate;
- i) anuntul de atribuire si dovada transmiterii acestuia spre publicare.

(2) Raportul procedurii de atribuire, prevazut la alin. (1) lit. g), se elaboreaza inainte de incheierea contractului de achizitie publica/acordului-cadru/sistemului de achizitie dinamic si cuprinde cel putin urmatoarele elemente:

- a) denumirea si sediul autoritatii contractante;
- b) obiectul contractului de achizitie publica/acordului-cadru sau sistemului de achizitie dinamic;
- c) daca este cazul, denumirea/numele candidatilor participanti la procedura;
- d) daca este cazul, denumirea/numele candidatilor selectati si neselectati, precum si motivele care au stat la baza selectarii sau neselectarii respectivilor candidati;
- e) denumirea/numele ofertantilor participanti la procedura;
- f) denumirea/numele ofertantilor respinsi si motivele care au stat la baza acestei decizii;
- g) daca este cazul, motivele concrete pentru care una sau mai multe dintre oferte au fost respinse ca urmare a considerarii preturilor prezentate ca fiind neobisnuit de scazute;
- h) denumirea/numele ofertantului/ofertantilor a carui/caror oferta a fost declarata castigatoare si motivele care au stat la baza acestei decizii;
- i) in cazul ofertantului/ofertantilor castigatori, partea din contract pe care acesta/acestia au declarat ca o subcontracteaza impreuna cu denumirea/numele subcontractantilor;

	<p>j) daca este cazul, justificarea hotararii de anulare a procedurii de atribuire.</p> <p>Art. 215 Dosarul achizitiei publice are caracter de document public. Accesul persoanelor la aceste informatii se realizeaza cu respectarea termenelor si procedurilor prevazute de reglementarile legale privind liberul acces la informatiile de interes public si nu poate fi restrictionat decat in masura in care aceste informatii sunt clasificate sau protejate de un drept de proprietate intelectuala, potrivit legii.</p> <p>Art. 216 In cazul in care autoritatea contractanta aplica o procedura de atribuire prin mijloace electronice, utilizeaza un sistem dinamic de achizitie sau un sistem de achizitii electronice, aceasta are obligatia de a asigura trasabilitatea deplina a actiunilor pe care le realizeaza pe parcursul procesului de atribuire, astfel incat intocmirea dosarului achizitiei publice, in conformitate cu prevederile art. 213, sa nu fie afectata.</p>
<p>Article 50 2. The information shall be kept for at least four years from the date of award of the contract so that the contracting entity will be able, during that period, to provide the necessary information to the Commission if the latter so requests. Official Journal of the European Union EN 30.4.2004 L 134/34</p>	<p>Art. 212 Dosarul achizitiei publice se pastreaza de catre autoritatea contractanta atat timp cat contractul de achizitie publica/acordul-cadru produce efecte juridice si, oricum, nu mai putin de 5 ani de la data finalizarii contractului respectiv.</p>
<p>CHAPTER VII <i>Conduct of the procedure</i> Article 51 General provisions 1. For the purpose of selecting participants in their award</p>	<p>Art. 200 Autoritatea contractanta are obligatia de a stabili oferta castigatoare pe baza criteriului de atribuire precizat in anuntul de participare si in documentatia de atribuire, in conditiile in care</p>

<p>procedures:</p> <p>(a) contracting entities having provided rules and criteria for the exclusion of tenderers or candidates in accordance with Article 54(1), (2) or (4) shall exclude economic operators which comply with such rules and meet such criteria;</p> <p>(b) they shall select tenderers and candidates in accordance with the objective rules and criteria laid down pursuant to Article 54;</p> <p>(c) in restricted procedures and in negotiated procedures with a call for competition, they shall where appropriate reduce in accordance with Article 54 the number of candidates selected pursuant to subparagraphs (a) and (b).</p>	<p>ofertantul respectiv indeplineste criteriile de selectie si calificare impuse.</p> <p>Art. 176 Autoritatea contractanta are dreptul de a aplica criteriile de calificare si selectie referitoare numai la:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) situatia personala a candidatului sau ofertantului; b) capacitatea de exercitare a activitatii profesionale; c) situatia economica si financiara; d) capacitatea tehnica si/sau profesionala; e) standarde de asigurare a calitatii; f) standarde de protectie a mediului.
<p>Article 51 2. When a call for competition is made by means of a notice on the existence of a qualification system and for the purpose of selecting participants in award procedures for the specific contracts which are the subject of the call for competition, contracting entities shall:</p> <p>(a) qualify economic operators in accordance with the provisions of Article 53;</p> <p>(b) apply to such qualified economic operators those provisions of paragraph 1 that are relevant to restricted or negotiated procedures.</p>	
<p>Article 51 3. Contracting entities shall verify that the tenders submitted by the selected tenderers comply with the rules and requirements applicable to tenders and award</p>	

<p>the contract on the basis of the criteria laid down in Articles 55 and 57.</p>	
<p>Section 1 Qualification and qualitative selection Article 52 Mutual recognition concerning administrative, technical or financial conditions, and certificates, tests and evidence 1. When selecting participants for a restricted or negotiated procedure, in reaching their decision as to qualification or when the criteria and rules are being updated, contracting entities shall not: (a) impose administrative, technical or financial conditions on certain economic operators which would not be imposed on others; (b) require tests or evidence which would duplicate objective evidence already available.</p>	<p>Art. 178 (1) Pentru aplicarea criteriilor de natura celor prevazute la art. 176 lit. c) si d), atunci aceasta autoritatea contractanta are obligatia de a preciza in cadrul anuntului de participare cerintele minime pe care ofertantii/candidatii trebuie sa le indeplineasca pentru a fi considerati calificati, conform prevederilor Paragrafelor 4 si 5 din prezenta Sectiune. (2) Autoritatea contractanta nu are dreptul de a solicita indeplinirea unor cerinte minime referitoare la situatia economica si financiara sau la capacitatea tehnica si profesionala, care ar conduce la o restrictionare a participarii la procedura de atribuire. Art. 179 Autoritatea contractanta are obligatia de a respecta principiul proportionalitatii atunci cand stabileste criteriile de calificare si selectie, precum si nivelul cerintelor minime solicitate, luand in considerare exigentele specifice impuse de natura si complexitatea contractului care urmeaza sa fie atribuit.</p>
<p>Article 52 2. Where they request the production of certificates drawn up by independent bodies attesting the compliance of the economic operator with certain quality assurance standards, contracting entities shall refer to quality assurance systems based on the relevant European standards series certified by bodies conforming to the European standards series concerning certification. Contracting entities shall recognise equivalent certificates from bodies established in other Member States. They</p>	<p>Art. 177 (1) Operatorii economici au dreptul de a prezenta certificate emise de catre o autoritate publica competenta sau de catre un organism de drept public sau privat care respecta standarde europene de certificare, pentru demonstrarea indeplinirii unor criterii de calificare si selectie formulate in conformitate cu prevederile art. 176. (2) Autoritatea contractanta nu are dreptul de a impune candidatilor/ofertantilor obligativitatea prezentarii unei certificari</p>

<p>shall also accept other evidence of equivalent quality assurance measures from economic operators.</p>	<p>specifice, acestia din urma avand dreptul de a prezenta, in scopul demonstrarii indeplinirii anumitor cerinte, orice alte documente echivalente cu o astfel de certificare sau care probeaza, in mod concludent, indeplinirea respectivelor cerinte. Autoritatea contractanta are dreptul de a solicita, daca se considera necesar, clarificari sau completari ale documentelor prezentate.</p>
<p>3. For works and service contracts, and only in appropriate cases, the contracting entities may require, in order to verify the economic operator's technical abilities, an indication of the environmental management measures which the economic operator will be able to apply when carrying out the contract. In such cases, should the contracting entities require the production of certificates drawn up by independent bodies attesting the compliance of the economic operator with certain environmental management standards, they shall refer to the EMAS or to environmental management standards based on the relevant European or international standards certified by bodies conforming to Community law or the relevant European or international standards concerning certification. Contracting entities shall recognise equivalent certificates from bodies established in other Member States. They shall also accept other evidence of equivalent environmental management measures from economic operators.</p>	<p>Art. 194 In cazul in care solicita ca demonstrarea masurilor, prevazute la art. 188 alin. (2) lit. f) si alin. (3) lit. e), sa se realizeze prin prezentarea unor certificate, emise de organisme independente, prin care se atesta faptul ca operatorul economic respecta anumite standarde de protectie a mediului, atunci autoritatea contractanta trebuie sa se raporteze:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) fie, la Sistemul Comunitar de Management Ecologic si Audit (EMAS); b) fie, la standarde de gestiune ecologica bazate pe seriile de standarde Europene sau internationale in domeniu, certificate de organisme conforme cu legislatia comunitara ori cu standardele Europene sau internationale privind certificarea. <p>Art. 195 In conformitate cu principiul recunoasterii reciproce, autoritatea contractanta are obligatia de a accepta certificate echivalente emise de organisme stabilite in alte state ale Uniunii Europene.</p> <p>Art. 196 In cazul in care operatorul economic nu detine un certificat de mediu astfel cum este solicitat de autoritatea contractanta, aceasta din urma are obligatia de a accepta orice alte probe sau dovezi prezentate de operatorul economic respectiv, in masura in care probele/dovezile prezentate confirma asigurarea unui nivel</p>

	corespunzator al protectiei mediului.
<p>Article 53 Qualification systems 1. Contracting entities which so wish may establish and operate a system of qualification of economic operators. Contracting entities which establish or operate a system of qualification shall ensure that economic operators are at all times able to request qualification.</p>	
<p>Article 53 2. The system under paragraph 1 may involve different qualification stages. It shall be operated on the basis of objective criteria and rules for qualification to be established by the contracting entity. Where those criteria and rules include technical specifications, the provisions of Article 34 shall apply. The criteria and rules may be updated as required.</p>	
<p>Article 53 3. The criteria and rules for qualification referred to in paragraph 2 may include the exclusion criteria listed in Article 45 of Directive 2004/18/EC on the terms and conditions set out therein. Official Journal of the European Union EN 30.4.2004 L 134/35 Where the contracting entity is a contracting authority within the meaning of Article 2(1)(a), those criteria and rules shall include the exclusion criteria listed in Article 45(1) of Directive 2004/18/EC.</p>	<p>Art. 176 Autoritatea contractanta are dreptul de a aplica criteriile de calificare si selectie referitoare numai la:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) situatia personala a candidatului sau ofertantului; b) capacitatea de exercitare a activitatii profesionale; c) situatia economica si financiara; d) capacitatea tehnica si/sau profesionala; e) standarde de asigurare a calitatii; f) standarde de protectie a mediului. <p>Art. 180 Autoritatea contractanta are obligatia de a exclude din procedura aplicata pentru atribuirea contractului de achizitie publica orice</p>

	<p>oferant/candidat despre care are cunostinta ca, in ultimii 5 ani, a fost condamnat prin hotararea definitiva a unei instante judecatoresti, pentru participare la activitati ale unei organizatii criminale, pentru coruptie, pentru fraudarea si/sau pentru spalare de bani.</p>
<p>Article 53 4. Where the criteria and rules for qualification referred to in paragraph 2 include requirements relating to the economic and financial capacity of the economic operator, the latter may where necessary rely on the capacity of other entities, whatever the legal nature of the link between itself and those entities. In this case the economic operator must prove to the contracting entity that these resources will be available to it throughout the period of the validity of the qualification system, for example by producing an undertaking by those entities to that effect. Under the same conditions, a group of economic operators as referred to in Article 11 may rely on the capacity of participants in the group or of other entities.</p>	<p>Art. 176 Autoritatea contractanta are dreptul de a aplica criteriile de calificare si selectie referitoare numai la:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) situatia personala a candidatului sau ofertantului; b) capacitatea de exercitare a activitatii profesionale; c) situatia economica si financiara; d) capacitatea tehnica si/sau profesionala; e) standarde de asigurare a calitatii; f) standarde de protectie a mediului. <p>Art. 180 Autoritatea contractanta are obligatia de a exclude din procedura aplicata pentru atribuirea contractului de achizitie publica orice ofertant/candidat despre care are cunostinta ca, in ultimii 5 ani, a fost condamnat prin hotararea definitiva a unei instante judecatoresti, pentru participare la activitati ale unei organizatii criminale, pentru coruptie, pentru fraudarea si/sau pentru spalare de bani.</p>
<p>Article 53 5. Where the criteria and rules for qualification referred to in paragraph 2 include requirements relating to the technical and/or professional abilities of the economic operator, the latter may where necessary rely on the capacity of other entities, whatever the legal nature of the link between itself and those entities. In this case the</p>	

<p>economic operator must prove to the contracting entity that those resources will be available to it throughout the period of the validity of the qualification system, for example by producing an undertaking by those entities to make the necessary resources available to the economic operator. Under the same conditions, a group of economic operators referred to in Article 11 may rely on the abilities of participants in the group or of other entities.</p>	
<p><i>Article 53</i> 6. The criteria and rules for qualification referred to in paragraph 2 shall be made available to economic operators on request. The updating of these criteria and rules shall be communicated to interested economic operators. Where a contracting entity considers that the qualification system of certain other entities or bodies meets its requirements, it shall communicate to interested economic operators the names of such other entities or bodies.</p>	
<p><i>Article 53</i> 7. A written record of qualified economic operators shall be kept; it may be divided into categories according to the type of contract for which the qualification is valid.</p>	
<p><i>Article 53</i> 8. When establishing or operating a qualification system, contracting entities shall in particular observe the provisions of Article 41(3) concerning notices on the existence of a system of qualification, of Article 49(3), (4) and (5) concerning the information to be delivered to economic operators having applied for qualification, of Article 51(2) concerning the selection of participants when</p>	

<p>a call for competition is made by means of a notice on the existence of a qualification system as well as the provisions of Article 52 on mutual recognition concerning administrative, technical or financial conditions, certificates, tests and evidence.</p>	
<p>Article 53 9. When a call for competition is made by means of a notice on the existence of a qualification system, tenderers in a restricted procedure or participants in a negotiated procedure shall be selected from the qualified candidates in accordance with such a system.</p>	
<p>Article 54 Criteria for qualitative selection 1. Contracting entities which establish selection criteria in an open procedure shall do so in accordance with objective rules and criteria which are available to interested economic operators.</p>	<p>Art. 179 Autoritatea contractanta are obligatia de a respecta principiul proportionalitatii atunci cand stabileste criteriile de calificare si selectie, precum si nivelul cerintelor minime solicitate, luand in considerare exigentele specifice impuse de natura si complexitatea contractului care urmeaza sa fie atribuit.</p>
<p>Article 54 2. Contracting entities which select candidates for restricted or negotiated procedures shall do so according to objective rules and criteria which they have established and which are available to interested economic operators.</p>	<p>Art. 179 Autoritatea contractanta are obligatia de a respecta principiul proportionalitatii atunci cand stabileste criteriile de calificare si selectie, precum si nivelul cerintelor minime solicitate, luand in considerare exigentele specifice impuse de natura si complexitatea contractului care urmeaza sa fie atribuit.</p>
<p>Article 54 3. In restricted or negotiated procedures, the criteria may be based on the objective need of the contracting entity to reduce the number of candidates to a level which is justified by the need to balance the particular characteristics of the procurement procedure</p>	<p>Art. 179 Autoritatea contractanta are obligatia de a respecta principiul proportionalitatii atunci cand stabileste criteriile de calificare si selectie, precum si nivelul cerintelor minime solicitate, luand in considerare exigentele specifice impuse de natura si complexitatea</p>

<p>with the resources required to conduct it. The number of candidates selected shall, however, take account of the need to ensure adequate competition.</p>	<p>contractului care urmeaza sa fie atribuit.</p>
<p>Article 54 4. The criteria set out in paragraphs 1 and 2 may include the exclusion criteria listed in Article 45 of Directive 2004/18/EC on the terms and conditions set out therein. Where the contracting entity is a contracting authority within the meaning of Article 2(1)(a), the criteria and rules referred to in paragraphs 1 and 2 of this Article shall include the exclusion criteria listed in Article 45(1) of Directive 2004/18/EC.</p>	<p>Art. 180 Autoritatea contractanta are obligatia de a exclude din procedura aplicata pentru atribuirea contractului de achizitie publica orice ofertant/candidat despre care are cunostinta ca, in ultimii 5 ani, a fost condamnat prin hotararea definitiva a unei instante judecatoresti, pentru participare la activitati ale unei organizatii criminale, pentru coruptie, pentru fraudarea si/sau pentru spalare de bani.</p>
<p>Article 54 5. Where the criteria referred to in paragraphs 1 and 2 include requirements relating to the economic and financial capacity of the economic operator, the latter may where necessary and for a particular contract rely on the capacity of other entities, whatever the legal nature of the link between itself and those entities. In this case the economic operator shall prove to the contracting entity that the necessary resources will be available to it, for example by delivering an undertaking by those entities to that effect. Under the same conditions, a group of economic operators as referred to in Article 11 may rely on the capacities of participants in the group or of other entities. Official Journal of the European Union EN 30.4.2004 L 134/36 6.</p> <p>Where the criteria referred to in paragraphs 1 and 2 include requirements relating to the technical and/or</p>	<p>Art. 186 (1) Capacitatea economica si financiara a ofertantului/candidatului poate fi sustinuta, pentru indeplinirea unui contract, si de o alta persoana, indiferent de natura relatiilor juridice existente intre ofertant/candidat si persoana respectiva. (2) In cazul in care ofertantul/candidatul isi demonstreaza situatia economica si financiara invocand si sustinerea acordata, in conformitate cu prevederile alin. (1), de catre o alta persoana, atunci acesta are obligatia de a dovedi sustinerea de care beneficiaza, de regula, prin prezentarea unui angajament ferm al persoanei respective prin care aceasta confirma faptul ca va pune la dispozitia ofertantului/candidatului resursele financiare invocate. Persoana ce asigura sustinerea financiara nu trebuie sa se afle in situatia care determina excluderea din procedura de atribuire conform prevederilor art. 180. (3) Atunci cand un grup de operatori economici depune oferta/candidatura comuna, situatia economica si financiara se</p>

<p>professional abilities of the economic operator, the latter may where necessary and for a particular contract rely on the abilities of other entities, whatever the legal nature of the link between itself and those entities. In this case the economic operator must prove to the contracting entity that for the performance of the contract those resources will be available to it, for example by delivering an undertaking by those entities to make the necessary resources available to the economic operator. Under the same conditions, a group of economic operators as referred to in Article 11 may rely on the abilities of participants in the group or of other entities.</p>	<p>demonstreaza prin luarea in considerare a resurselor tuturor membrilor grupului. In cazul in care grupul beneficiaza de sustinerea financiara a unei/unor terte persoane, situatia economica si financiara se demonstreaza in conditiile prevazute la alin. (2).</p> <p>Art. 190 (1) Capacitatea tehnica si profesionala a ofertantului/candidatului poate fi sustinuta, pentru indeplinirea unui contract, si de o alta persoana, indiferent de natura relatiilor juridice existente intre ofertant/candidat si persoana respectiva.</p> <p>(2) In cazul in care ofertantul/candidatul isi demonstreaza capacitatea tehnica si profesionala invocand si sustinerea acordata, in conformitate cu prevederile alin. (1), de catre o alta persoana, atunci acesta are obligatia de a dovedi sustinerea de care beneficiaza, de regula, prin prezentarea unui angajament ferm al persoanei respective prin care aceasta confirma faptul ca va pune la dispozitia ofertantului/candidatului resursele tehnice si profesionale invocate. Persoana ce asigura sustinerea tehnica nu trebuie sa se afle in situatia care determina excluderea din procedura de atribuire conform prevederilor art. 180.</p> <p>(3) Atunci cand un grup de operatori economici depune oferta/candidatura comuna, capacitatea tehnica si profesionala se demonstreaza prin luarea in considerare a resurselor tuturor membrilor grupului. In cazul in care grupul beneficiaza de sustinerea tehnica si profesionala a unei/unor terte persoane, capacitatea tehnica si profesionala se demonstreaza in conditiile prevazute la alin. (2).</p>
<p>Article 55 Contract award criteria</p> <p>1. Without prejudice to national laws, regulations or administrative provisions on the remuneration of certain</p>	<p>Art. 198</p> <p>(1) Fara a aduce atingere actelor cu putere de lege si actelor administrative de drept intern prin care se stabilesc cuantumuri</p>

<p>services, the criteria on which the contracting entities shall base the award of contracts shall:</p> <p>(a) where the contract is awarded on the basis of the most economically advantageous tender from the point of view of the contracting entity, be various criteria linked to the subject-matter of the contract in question, such as delivery or completion date, running costs, cost-effectiveness, quality, aesthetic and functional characteristics, environmental characteristics, technical merit, after-sales service and technical assistance, commitments with regard to parts, security of supply, and price or otherwise</p> <p>(b) the lowest price only.</p>	<p>minime de remunerare a anumitor servicii, criteriul de atribuire a contractului de achizitie publica, poate fi numai:</p> <p>a) fie, oferta cea mai avantajoasa din punct de vedere tehnico-economic;</p> <p>b) fie, in mod exclusiv, pretul cel mai scazut.</p> <p>Art. 199</p> <p>(1) In cazul aplicarii criteriului "oferta cea mai avantajoasa din punct de vedere economic" oferta stabilita ca fiind castigatoare este oferta care intruneste punctajul cel mai mare rezultat din aplicarea unui sistem de factori de evaluare pentru care se stabilesc ponderi relative sau un algoritm de calcul specific. In cazul in care, din motive obiective, pe care autoritatea contractanta le poate justifica temeinic, este imposibila stabilirea exacta a ponderilor relative pentru fiecare factor de evaluare, autoritatea contractanta are obligatia de a indica in documentatia de atribuire cel putin ordinea descrescatoare a importantei factorilor de evaluare care urmeaza sa fie utilizati.</p> <p>(2) Factorii de evaluare a ofertei, prevazuti la alin. (1), pot fi, alaturi de pret: caracteristici privind nivelul calitativ, tehnic sau functional, caracteristici de mediu, costuri de functionare, raportul cost/eficienta, servicii post-vanzare si asistenta tehnica, termen de livrare sau de executie, alte elemente considerate semnificative pentru evaluarea ofertelor.</p>
<p>Article 55 2. Without prejudice to the provisions of the third subparagraph, in the case referred to in paragraph 1(a), the contracting entity shall specify the relative weighting which it gives to each of the criteria chosen to determine the most economically advantageous tender. Those weightings can be expressed by providing for a</p>	<p>Art. 197</p> <p>Autoritatea contractanta are obligatia de a preciza, in anuntul de participare criteriul de atribuire a contractului de achizitie publica, care odata stabilit, nu poate fi schimbat pe toata durata de aplicare a procedurii de atribuire.</p> <p>Art. 198</p>

<p>range with an appropriate maximum spread. Where, in the opinion of the contracting entity, weighting is not possible for demonstrable reasons, the contracting entity shall indicate the criteria in descending order of importance. The relative weighting or order of importance shall be specified, as appropriate, in the notice used as a means of calling for competition, in the invitation to confirm the interest referred to in Article 47(5), in the invitation to tender or to negotiate, or in the specifications.</p>	<p>(1) In cazul aplicarii criteriului "oferta cea mai avantajoasa din punct de vedere tehnico-economic" oferta stabilita ca fiind castigatoare este oferta care intruneste punctajul cel mai mare rezultat din aplicarea unui sistem de factori de evaluare pentru care se stabilesc ponderi relative sau un algoritm de calcul specific.</p> <p>Art. 199</p> <p>(3) Factorii de evaluare a ofertei precum si ponderea relativa a acestora sau algoritmul de calcul, trebuie sa fie definiti clar in documentatia de atribuire, sa aiba legatura concreta cu specificul contractului si, dupa ce au fost stabiliti, nu pot fi schimbati pe toata durata de aplicare a procedurii de atribuire.</p>
<p>Article 56 Use of electronic auctions</p> <p>1. Member States may provide that contracting entities may use electronic auctions.</p>	<p>Art. 161</p> <p>(1) Autoritatea contractanta are dreptul de a utiliza licitatie electronica in urmatoarele situatii:</p> <p>a) ca o etapa finala a licitatiei deschise, a licitatiei restranse, a negocierii cu publicarea prealabila a unui anunt de participare, aplicate in cazurile prevazute la art. 112 lit. a) sau a cererii de oferte, inainte de atribuirea contractului de achizitie publica, si numai daca specificatiile tehnice au fost definite cu precizie in caietul de sarcini;</p> <p>b) la reluarea competitiei dintre operatorii economici care au semnat un acord-cadru, in conditiile prevazute la art. 149 alin. (4) si art. 150;</p> <p>c) cu ocazia depunerii ofertelor ferme in vederea atribuirii unui contract de achizitie publica prin utilizarea unui sistem de achizitie dinamic.</p> <p>Art. 167 (1) In cadrul licitatiei electronice, procesul repetitiv de ofertare se refera:</p>
<p>Article 56 2. In open, restricted or negotiated procedures with a prior call for competition, the contracting entities may decide that the award of a contract shall be preceded by an electronic auction when the contract specifications can be established with precision. In the same circumstances, an electronic auction may be held on the opening for competition of contracts to be awarded under the dynamic purchasing system referred to in Article 15. The electronic auction shall be based:</p> <p>(a) either solely on prices when the contract is awarded to the lowest price,</p> <p>(b) or on prices and/or on the new values of the features of the tenders indicated in the specification, when the</p>	

<p>contract is awarded to the most economically advantageous tender.</p>	<p>a) fie, numai la preturi, in cazul in care criteriul de atribuire este pretul cel mai scazut; b) fie, la preturi si/sau la alte elemente ale ofertei, in cazul in care criteriul de atribuire este oferta cea mai avantajoasa din punct de vedere tehnico-economic.</p>
<p>Article 56 3. Contracting entities which decide to hold an electronic auction shall state that fact in the notice used as a means of calling for competition. The specifications shall include, <i>inter alia</i>, the following details:</p> <p>(a) the features whose values will be the subject of electronic auction, provided that such features are quantifiable and can be expressed in figures or percentages;</p> <p>(b) any limits on the values which may be submitted, as they result from the specifications relating to the subject of the contract;</p> <p>(c) the information which will be made available to tenderers in the course of the electronic auction and, where appropriate, when it will be made available to them;</p> <p>(d) the relevant information concerning the electronic auction process;</p> <p>(e) the conditions under which the tenderers will be able to bid and, in particular, the minimum differences which will, where appropriate, be required when bidding;</p> <p>(f) the relevant information concerning the electronic equipment used and the arrangements and technical specifications for connection.</p>	<p>Art. 164</p> <p>Atunci cand intentioneaza sa utilizeze licitatia electronica, autoritatea contractanta are obligatia de a include in cadrul informatiilor si instructiunilor prevazute la art. 33, si urmatoarele precizari specifice:</p> <p>a) elementele ofertei care vor face obiectul procesului repetitiv de ofertare, cu conditia ca respectivele elemente sa fie cuantificabile si sa poata fi exprimate in cifre sau procente;</p> <p>b) eventuale limite ale valorilor pana la care elementele prevazute la lit. a) pot fi imbunatatite, astfel cum rezulta acestea din specificatiile care definesc obiectul contractului;</p> <p>c) informatiile care urmeaza a fi puse la dispozitia ofertantilor in cursul licitatiei electronice si momentul cand aceste informatii vor fi disponibile;</p> <p>d) informatiile relevante privind procesul licitatiei electronice;</p> <p>e) conditiile in care ofertantii vor avea dreptul sa liciteze, cu referire in special la diferentele minime care, daca este cazul, vor fi solicitate pentru licitarea noilor oferte;</p> <p>f) informatiile relevante referitoare la echipamentul electronic folosit, conditiile tehnice si modalitatile concrete de realizare a conectarii.</p>
<p>Article 56 4. Before proceeding with the electronic</p>	<p>Art. 165</p>

auction, contracting entities shall make a full initial evaluation of the tenders in accordance with the award criterion/criteria set and with the weighting fixed for them. Official Journal of the European Union EN 30.4.2004 L 134/37 All tenderers who have submitted admissible tenders shall be invited simultaneously by electronic means to submit new prices and/or new values; the invitation shall contain all relevant information concerning individual connection to the electronic equipment being used and shall state the date and time of the start of the electronic auction. The electronic auction may take place in a number of successive phases. The electronic auction may not start sooner than two working days after the date on which invitations are sent out.

(1) Înainte de lansarea unei licitații electronice, autoritatea contractantă are obligația de a realiza o evaluare inițială integrală a ofertelor, în conformitate cu criteriul de atribuire stabilit în documentația de atribuire.

(2) Autoritatea contractantă are obligația de a invita toți ofertanții care au depus oferte corespunzătoare, să prezinte prețuri noi și/sau, după caz, valori noi ale elementelor ofertei. Invitația se transmite pe cale electronică, simultan, tuturor ofertanților respectivi.

(3) Invitația trebuie să precizeze data și momentul de start al licitației electronice precum și orice informație necesară pentru realizarea conectării individuale la echipamentul electronic utilizat.

(4) Autoritatea contractantă nu are dreptul de a începe licitația electronică mai devreme de două zile lucrătoare după data la care au fost trimise invitațiile.

Article 56 5. When the contract is to be awarded on the basis of the most economically advantageous tender, the invitation shall be accompanied by the outcome of a full evaluation of the relevant tender carried out in accordance with the weighting provided for in the first subparagraph of Article 55(2). The invitation shall also state the mathematical formula to be used in the electronic auction to determine automatic rerankings on the basis of the new prices and/or new values submitted. That formula shall incorporate the weighting of all the criteria established to determine the most economically advantageous tender, as indicated in the notice used as a means of calling for competition or in the specifications; for that purpose, any

Art. 166

În cazul în care contractul urmează a fi atribuit în baza criteriului oferta cea mai avantajoasă din punct de vedere economic, invitația prevăzută la art. 165 alin. (3) trebuie să conțină și informații referitoare la:

a) rezultatul primei evaluări a ofertei depuse de către ofertantul destinat;

b) formula matematică care va fi utilizată pentru stabilirea automată a clasamentului final, în funcție de noile prețuri și/sau noile valori prezentate de ofertanți. Formula matematică utilizată încorporează ponderile factorilor de evaluare ce urmează a fi aplicați pentru determinarea ofertei celei mai avantajoase din punct de vedere economic, conform precizărilor din anunțul de

<p>ranges shall, however, be reduced beforehand to a specified value. Where variants are authorised, a separate formula shall be provided for each variant.</p>	<p>participare sau din documentatia de atribuire.</p>
<p>Article 56 6. Throughout each phase of an electronic auction the contracting entities shall instantaneously communicate to all tenderers sufficient information to enable them to ascertain their relative rankings at any moment. They may also communicate other information concerning other prices or values submitted, provided that that is stated in the specifications. They may also at any time announce the number of participants in that phase of the auction. In no case, however, may they disclose the identities of the tenderers during any phase of an electronic auction.</p>	<p>Art. 168 (1) In cursul fiecărei runde a licitației electronice, autoritatea contractantă are obligația de a comunica instantaneu tuturor ofertanților, cel puțin informațiile necesare acestora pentru a-și determina, în orice moment, poziția pe care o ocupă în clasament. Autoritatea contractantă are dreptul de a comunica și alte informații privind: a) numărul participanților în runda respectivă a licitației electronice; b) prețuri sau valori noi prezentate în cadrul runde de licitare de către alți ofertanți, numai dacă documentația de atribuire a prevăzut această posibilitate. (2) Pe parcursul efectuării rundelor de licitare, autoritatea contractantă nu are dreptul de a dezvălui identitatea ofertanților.</p>
<p>Article 56 7. Contracting entities shall close an electronic auction in one or more of the following manners: (a) in the invitation to take part in the auction they shall indicate the date and time fixed in advance; (b) when they receive no more new prices or new values which meet the requirements concerning minimum differences. In that event, the contracting entities shall state in the invitation to take part in the auction the time which they will allow to elapse after receiving the last submission before they close the electronic auction; (c) when the number of phases in the auction, fixed in the invitation to take part in the auction, has been completed.</p>	<p>Art. 169 (1) Licitația electronică se finalizează printr-una sau printr-o combinație a următoarelor modalități: a) la un moment precis stabilit în prealabil și comunicat ofertanților în invitația de participare; b) după un număr de runde de licitare al căror calendar de desfășurare a fost precis stabilit în prealabil și comunicat ofertanților în invitația de participare; atunci când nu se mai primesc prețuri și/sau valori noi care îndeplinesc cerințele cu privire la diferențele minime impuse; în acest caz, invitația de participare trebuie să precizeze un termen limită care va fi lăsat la discreția de la primirea ultimei oferte până la</p>

<p>When the contracting entities have decided to close an electronic auction in accordance with subparagraph (c), possibly in combination with the arrangements laid down in subparagraph (b), the invitation to take part in the auction shall indicate the timetable for each phase of the auction.</p>	<p>finalizarea licitatiei electronice.</p>
<p>Article 56 8. After closing an electronic auction the contracting entities shall award the contract in accordance with Article 55 on the basis of the results of the electronic auction.</p>	<p>Art. 169 (2) Autoritatea contractanta are obligatia de a atribui contractul de achizitie publica, conform prevederilor art. 200, pe baza rezultatului obtinut in urma finalizarii licitatiei electronice.</p>
<p>Article 56 9. Contracting entities may not have improper recourse to electronic auctions nor may they use them in such a way as to prevent, restrict or distort competition or to change the subject-matter of the contract, as defined in the notice used as a means of calling for competition and in the specification.</p>	<p>Art. 162 Autoritatea contractanta nu are dreptul de a utiliza in mod abuziv sau impropriu licitatiea electronica astfel incat: a) sa impiedice, sa restranga sau sa distorsioneze concurenta; b) sa modifice obiectul contractului de achizitie publica, astfel cum a fost acesta prevazut in anuntul de participare si in documentatia de atribuire.</p>
<p>Article 57 Abnormally low tenders 1. If, for a given contract, tenders appear to be abnormally low in relation to the goods, works or services, the contracting entity shall, before it may reject those tenders, request in writing details of the constituent elements of the tender which it considers relevant. Those details may relate in particular to: (a) the economics of the manufacturing process, of the services provided and of the construction method; (b) the technical solutions chosen and/or any exceptionally</p>	<p>Art. 202 (1) In cazul unei oferte care are un pret aparent neobisnuit de scazut in raport cu ceea ce urmeaza a fi furnizat, executat sau prestat, autoritatea contractanta are obligatia de a solicita, in scris, si oricum inainte de a lua vreo decizie de respingere a acelei oferte, detalii si precizari pe care le considera semnificative cu privire la oferta precum si de a verifica raspunsurile care justifica pretul respectiv. (2) Autoritatea contractanta are obligatia de a lua in considerare justificarile primite de la ofertant, in conditiile alin. (1), indeosebi cele care se refera la:</p>

<p>favourable conditions available to the tenderer for the supply of the goods or services or for the execution of the work;</p> <p>(c) the originality of the supplies, services or work proposed by the tenderer;</p> <p>(d) compliance with the provisions relating to employment protection and working conditions in force at the place where the work, service or supply is to be performed;</p> <p>(e) the possibility of the tenderer obtaining State aid.</p>	<p>a) fundamentarea economica a modului de formare a pretului, aferent metodelor de executie utilizate, procesului de productie sau serviciilor prestate;</p> <p>b) solutiile tehnice adoptate si/sau orice conditii deosebit de favorabile de care beneficiaza ofertantul pentru executarea lucrarilor, pentru furnizarea produselor sau prestarea serviciilor;</p> <p>c) originalitatea ofertei din punct de vedere al indeplinirii tuturor cerintelor prevazute in caietul de sarcini;</p> <p>d) respectarea dispozitiilor privind protectia muncii si conditiile de lucru aplicabile pentru executarea lucrarii, prestarea serviciului sau furnizarea produselor;</p> <p>e) posibilitatea ca ofertantul sa beneficieze de un ajutor de stat.</p>
<p>Article 57 2. The contracting entity shall verify those constituent elements by consulting the tenderer, taking account of the evidence supplied.</p> <p>Article 57 3. Where a contracting entity establishes that a tender is abnormally low because the tenderer has obtained State aid, the tender can be rejected on that ground alone only after consultation with the tenderer where the latter is unable to prove, within a sufficient time limit fixed by the contracting entity, that the aid in question was granted legally. Where the contracting entity rejects a tender in these circumstances, it shall inform the Commission of that fact.</p>	<p>Art. 203</p> <p>(1) Atunci cand autoritatea contractanta constata ca o oferta are un pret aparent neobisnuit de scazut deoarece ofertantul beneficiaza de un ajutor de stat, oferta respectiva poate fi respinsa pe acest temei, numai daca, in urma clarificarilor solicitate, ofertantul este in imposibilitate de a demonstra, intr-o perioada de timp rezonabil stabilita de autoritatea contractanta, ca ajutorul de stat a fost acordat in mod legal.</p> <p>(2) Atunci cand autoritatea contractanta respinge o oferta in circumstantele prevazute la alin. (1), aceasta are obligatia de a transmite o notificare in acest sens Autoritatii Nationale pentru Reglementarea si Monitorizarea Achizitiilor Publice.</p>
<p>Official Journal of the European Union EN 30.4.2004 L 134/38 Section 3 Tenders comprising products originating</p>	

<p>in third countries and relations with those countries</p> <p>Article 58 Tenders comprising products originating in third countries</p> <p>1. This Article shall apply to tenders covering products originating in third countries with which the Community has not concluded, whether multilaterally or bilaterally, an agreement ensuring comparable and effective access for Community undertakings to the markets of those third countries. It shall be without prejudice to the obligations of the Community or its Member States in respect of third countries.</p>	
<p>Article 58 2. Any tender submitted for the award of a supply contract may be rejected where the proportion of the products originating in third countries, as determined in accordance with Council Regulation (EEC) No 2913/92 of 12 October 1992 establishing the Community Customs Code (1), exceeds 50 % of the total value of the products constituting the tender. For the purposes of this Article, software used in telecommunications network equipment shall be regarded as products.</p>	<p>Art. 254</p> <p>(1) Fara a aduce atingere acordurilor si conventiilor la care Romania este parte, in cazul in care doua sau mai multe oferte sunt relativ echivalente din punct de vedere al punctajului obtinut in urma aplicarii criteriilor de atribuire, autoritatea contractanta are dreptul de a declara ca fiind castigatoare o oferta care contine, in proportie de mai mult de 50%, produse a caror origine – determinata conform prevederilor Regulamentului Consiliului (CEE) nr. 2913/92 din 12 octombrie 1992, cu modificarile ulterioare - este din state membre ale Uniunii Europene sau din tari terte cu care Comunitatea Europeana a incheiat acorduri bilaterale sau multilaterale prin care se asigura un acces comparabil intreprinderilor din statele membre pe pietele tarilor respective, in detrimentul unei oferte care contine, in proportie de mai putin de 50%, astfel de produse.</p>
<p>Article 58 3. Subject to the second subparagraph, where two or more tenders are equivalent in the light of the contract award criteria defined in Article 55, preference shall be given to those tenders which may not be rejected</p>	<p>Art. 254</p> <p>(1) Fara a aduce atingere acordurilor si conventiilor la care Romania este parte, in cazul in care doua sau mai multe oferte sunt relativ echivalente din punct de vedere al punctajului obtinut</p>

<p>pursuant to paragraph 2. The prices of those tenders shall be considered equivalent for the purposes of this Article, if the price difference does not exceed 3 %. However, a tender shall not be preferred to another pursuant to the first subparagraph where its acceptance would oblige the contracting entity to acquire equipment having technical characteristics different from those of existing equipment, resulting in incompatibility, technical difficulties in operation and maintenance, or disproportionate costs.</p>	<p>in urma aplicarii criteriilor de atribuire, autoritatea contractanta are dreptul de a declara ca fiind castigatoare o oferta care contine, in proportie de mai mult de 50%, produse a caror origine – determinata conform prevederilor Regulamentului Consiliului (CEE) nr. 2913/92 din 12 octombrie 1992, cu modificarile ulterioare - este din state membre ale Uniunii Europene sau din tari terte cu care Comunitatea Europeana a incheiat acorduri bilaterale sau multilaterale prin care se asigura un acces comparabil intreprinderilor din statele membre pe pietele tarilor respective, in detrimentul unei oferte care contine, in proportie de mai putin de 50%, astfel de produse.</p> <p>(2) In sensul prevederilor alin. (1), prin oferte relativ echivalente se vor intelege acele oferte pentru care diferenta dintre preturile prevazute in propunerile financiare nu depaseste 3%.</p>
<p>Article 58 4. For the purposes of this Article, those third countries to which the benefit of the provisions of this Directive has been extended by a Council Decision in accordance with paragraph 1 shall not be taken into account for determining the proportion, referred to in paragraph 2, of products originating in third countries.</p>	
<p>Article 58 5. The Commission shall submit an annual report to the Council, commencing in the second half of the first year following the entry into force of this Directive, on progress made in multilateral or bilateral negotiations regarding access for Community undertakings to the markets of third countries in the fields covered by this Directive, on any result which such negotiations may have achieved, and on the implementation in practice of</p>	

<p>all the agreements which have been concluded. The Council, acting by a qualified majority on a proposal from the Commission, may amend the provisions of this Article in the light of such developments.</p>	
<p>Article 59 Relations with third countries as regards works, supplies and service contracts 1. Member States shall inform the Commission of any general difficulties, in law or in fact, encountered and reported by their undertakings in securing the award of service contracts in third countries.</p>	
<p>Article 59 2. The Commission shall report to the Council before 31 December 2005, and periodically thereafter, on the opening up of service contracts in third countries and on progress in negotiations with these countries on this subject, particularly within the framework of the WTO.</p>	
<p>Article 59 3. The Commission shall endeavour, by approaching the third country concerned, to remedy any situation whereby it finds, on the basis either of the reports referred to in paragraph 2 or of other information, that, in the context of the award of service contracts, a third country:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) does not grant Community undertakings effective access comparable to that granted by the Community to undertakings from that country; or (b) does not grant Community undertakings national treatment or the same competitive opportunities as are available to national undertakings; or 	

<p>(c) grants undertakings from other third countries more favourable treatment than Community undertakings.</p>	
<p><i>Article 59 4.</i> Member States shall inform the Commission of any difficulties, in law or in fact, encountered and reported by their undertakings and which are due to the non-observance of the international labour law provisions listed in Annex XXIII when these undertakings have tried to secure the award of contracts in third countries.</p>	
<p><i>Article 59 5.</i> In the circumstances referred to in paragraphs 3 and 4, the Commission may at any time propose that the Council decide to suspend or restrict, over a period to be laid down in the decision, the award of service contracts to:</p> <p>(a) undertakings governed by the law of the third country in question;</p> <p>(1) OJ L 302, 19.10.1992, p. 1. Regulation as last amended by Regulation (EC) No 2700/2000 of the European Parliament and of the Council (OJ L 311, 12.12.2000, p. 17). Official Journal of the European Union EN 30.4.2004 L 134/39</p> <p>(b) undertakings affiliated to the undertakings specified in point (a) and having their registered office in the Community but having no direct and effective link with the economy of a Member State;</p> <p>(c) undertakings submitting tenders which have as their subject- matter services originating in the third country in question. The Council shall act, by qualified majority, as</p>	

<p>soon as possible. The Commission may propose these measures on its own initiative or at the request of a Member State.</p>	
<p>Article 59 6. This Article shall be without prejudice to the commitments of the Community in relation to third countries ensuing from international agreements on public procurement, particularly within the framework of the WTO.</p>	
<p>Article 60 General provision 1. The rules for the organisation of a design contest shall be in conformity with paragraph 2 of this Article and with Articles 61 and 63 to 66 and shall be made available to those interested in participating in the contest.</p>	<p>Art. 132 Autoritatea contractanta are obligatia de a preciza in cadrul documentatiei de concurs orice informatie, cerinta, regula, criteriu, sau altele asemenea, necesare pentru a asigura potentialilor concurenti o informare completa si corecta cu privire la modul de aplicare a concursului de solutii.</p> <p>Art. 133 Documentatia de concurs trebuie sa cuprinda cel putin:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) informatii generale privind autoritatea contractanta; b) instructiuni privind date limita care trebuie respectate si formalitati care trebuie indeplinite in legatura cu participarea la concurs; c) cerintele minime de calificare pe care autoritatea contractanta a hotarat sa le solicite, precum si documentele care urmeaza sa fie prezentate de concurenti pentru dovedirea indeplinirii cerintelor respective; d) ansamblul cerintelor pe baza carora concurentii urmeaza sa elaboreze si sa prezinte proiectul; e) cuantumul premiilor care urmeaza sa fie acordate, in cazul in care concursul este organizat ca o procedura independenta; f) angajamentul autoritatii contractante de a incheia contractul

	<p>de servicii cu castigatorul sau cu unul dintre castigatorii concursului respectiv, in cazul in care concursul este organizat ca parte a unei alte proceduri de atribuire a contractului de servicii;</p> <p>g) informatii detaliate si complete privind criteriul aplicat pentru stabilirea proiectului/proiectelor castigator/castigatoare.</p>
<p>Article 60 2. The admission of participants to design contests shall not be limited:</p> <p>(a) by reference to the territory or part of the territory of a Member State;</p> <p>(b) on the ground that, under the law of the Member State in which the contest is organised, they would have been required to be either natural or legal persons.</p>	<p>Art. 40 Orice operator economic roman sau rezident in Uniunea Europeana are dreptul de a participa, individual sau intr-un grup de operatori, la procedura de atribuire.</p> <p>Art. 42 Ofertantul/candidatul care, în conformitate cu legislatia statului în care este rezident, este abilitat sa presteze o anumita activitate, nu poate fi exclus dintr-o procedura de atribuire pentru singurul motiv ca, în conformitate cu legislatia nationala, acest tip de activitate poate fi prestat numai de catre persoane juridice sau numai de catre persoane fizice.</p>
<p>Article 61 Thresholds</p> <p>1. This Title shall apply to design contests organised as part of a procurement procedure for services whose estimated value, net of VAT, is equal to or greater than EUR 499 000. For the purposes of this paragraph, ‘threshold’ means the estimated value net of VAT of the service contract, including any possible prizes and/or payments to participants.</p>	<p>Art. 9 Prezenta lege se aplica pentru:</p> <p>.....</p> <p>e) organizarea concursului de solutii;</p>
<p>Article 61 2. This Title shall apply to all design contests where the total amount of contest prizes and payments to participants is equal to or greater than EUR 499 000. For the purposes of this paragraph, ‘threshold’ means the total</p>	<p>Art. 131</p> <p>Autoritatea contractanta are dreptul de a organiza un concurs de solutii, astfel cum este descris la art. 18 alin. (2), ca o procedura independenta, in care concurentii pot obtine premii si/sau prime de participare, sau ca parte a unei alte proceduri care conduce la</p>

<p>amount of the prizes and payments, including the estimated value net of VAT of the service contract which might subsequently be concluded under Article 40(3) if the contracting entity does not exclude such an award in the contest notice.</p>	<p>atribuirea unui contract de servicii.</p> <p>Art. 30 In cazul in care autoritatea contractanta isi propune sa organizeze un concurs de solutii, atunci valoarea estimata care trebuie luata in considerare se determina astfel:</p> <p>a) daca concursul de solutii este organizat ca o procedura independenta, atunci valoarea estimata se determina prin luarea in considerare a valorii tuturor premiilor/sumelor care urmeaza a fi acordate concurentilor, inclusiv valoarea estimata a contractului de servicii care ar putea fi incheiat ulterior conform prevederilor de la art. 122 lit. h) sau art. 252 lit. i), in cazul in care autoritatea contractanta nu a exclus aceasta posibilitate in anuntul de participare la concurs;</p> <p>b) daca concursul de solutii este organizat ca parte a unei proceduri de atribuire a unui contract de servicii atunci valoarea estimata luata in considerare este valoarea estimata a contractului de servicii respectiv in care se include valoarea eventualelor premii/sume care urmeaza a fi acordate concurentilor.</p>
<p>Article 62 Design contests excluded This Title shall not apply to:</p> <p>(1) contests which are organised in the same cases as referred to in Articles 20, 21 and 22 for service contracts;</p>	
<p>Article 62 (2) design contests organised for the pursuit, in the Member State concerned, of an activity to which the applicability of paragraph 1 of Article 30 has been established by a Commission decision or has been deemed applicable pursuant to paragraph 4, second or third subparagraph, or to paragraph 5, fourth subparagraph, of that Article.</p>	

<p>Article 63 Rules on advertising and transparency</p> <p>1. Contracting entities which wish to organise a design contest shall call for competition by means of a contest notice. Contracting entities which have held a design contest shall make the results known by means of a notice. The call for competition shall contain the information referred to in Annex XVIII and the notice of the results of a design contest shall contain the information referred to in Annex XIX in accordance with the format of standard forms adopted by the Commission in accordance with the procedure in Article 68(2). The notice of the results of a design contest shall be forwarded to the Commission within two months of the closure of the design contest and under conditions to be laid down by the Commission in accordance with the procedure referred to in Article 68(2). In this connection, the Commission shall respect any sensitive commercial aspects which the contracting entities may point out when forwarding this information, concerning the number of projects or plans received, the identity of the economic operators and the prices tendered.</p>	<p>Art. 134</p> <p>(1) Concursul de solutii se initiaza prin publicarea, in conformitate cu prevederile art. 55, a unui anunt de participare prin care solicita operatorilor economici interesati depunerea de proiecte.</p> <p>(2) Numarul de zile dintre data publicarii anuntului de participare si data depunerii proiectelor trebuie sa fie stabilit astfel incat operatorii economici sa beneficieze de o perioada rezonabila pentru elaborarea acestora.</p> <p>(3) Fara a aduce atingere prevederilor alin. (2), autoritatea contractanta are obligatia de a transmite spre publicare anuntul de participare cu cel putin 52 de zile inainte de data limita de depunere a proiectelor.</p>
<p>Article 63 2. Article 44(2) to (8) shall also apply to notices relating to design contests.</p>	<p>Art. 134</p> <p>(1) ... Anuntul trebuie sa cuprinda cel putin informatiile prevazute in anexa nr. 3D si se completeaza in conformitate cu formatul standard adoptat de Comisia Europeana.</p>
<p>Article 64 Means of communication</p> <p>1. Article 48(1), (2) and (4) shall apply to all communications relating to contests. Official Journal of</p>	<p>Art. 59</p> <p>(1) Orice comunicare, solicitare, informare, notificare si altele asemenea prevazute in prezenta ordonanta de urgenta, trebuie sa</p>

the European Union EN 30.4.2004 L 134/40

se transmite în scris.

(2) Orice document scris trebuie înregistrat în momentul transmiterii, respectiv în momentul primirii.

(3) Comunicarea, transmiterea și stocarea informațiilor se realizează astfel încât să se asigure integritatea și confidențialitatea datelor respective.

Art. 60

(1) Documentele scrise pot fi transmise prin oricare din următoarele modalități:

a) prin poșta;

b) prin fax;

c) prin mijloace electronice ;

d) prin orice combinație a celor prevăzute la lit. a) – c).

(2) Autoritatea contractantă are dreptul de a impune, în documentația de atribuire, modalitățile de comunicare pe care intenționează să le utilizeze pe parcursul aplicării procedurii.

Art. 61

(1) Modalitățile de comunicare impuse de către autoritatea contractantă trebuie să nu restricționeze accesul operatorilor economici la procedura de atribuire.

(2) Instrumentele utilizate pentru comunicarea electronică, precum și caracteristicile lor tehnice, trebuie să fie nediscriminatorii, disponibile în mod facil oricărui operator economic și să asigure interoperabilitatea cu tehnologiile uzuale de informare și comunicare.

(3) În cazul în care documentele se transmit prin mijloace electronice, acestora le sunt aplicabile prevederile legale referitoare la semnatura electronică.

Article 64 2. Communications, exchanges and the storage

Art. 136

<p>of information shall be such as to ensure that the integrity and the confidentiality of all information communicated by the participants in a contest are preserved and that the jury ascertains the contents of plans and projects only after the expiry of the time-limit for their submission.</p>	<p>(1) Autoritatea contractanta are obligatia de a lua toate masurile necesare pentru ca schimburile de mesaje, comunicari si arhivarea informatiilor sa se realizeze intr-o astfel de maniera, incat sa asigure integritatea si confidentialitatea deplina a tuturor informatiilor comunicate de concurenti.</p> <p>(2) Continutul planurilor sau proiectelor prezentate trebuie sa ramana confidential cel putin pana la data stabilita pentru deschiderea acestora, juriul urmand a lua cunostinta de continutul respectivelor proiecte numai dupa aceasta data.</p>
<p>Article 64 3. The following rules shall apply to the devices for the electronic receipt of plans and projects:</p> <p>(a) the information relating to the specifications which is necessary for the presentation of plans and projects by electronic means, including encryption, shall be available to the parties concerned. In addition, the devices for the electronic receipt of plans and projects shall comply with the requirements of Annex XXIV;</p> <p>(b) Member States may introduce or maintain voluntary accreditation schemes aiming at enhanced levels of certification service provision for such devices.</p>	<p>Art. 135</p> <p>In cazul in care autoritatea contractanta solicita transmiterea electronica a proiectelor, conditiile prevazute la art. 64 si la art. 65 se aplica in mod corespunzator.</p>
<p>Article 65 Rules on the organisation of design contests, the selection of participants and the jury</p> <p>1. When organising design contests, contracting entities shall apply procedures which are adapted to the provisions of this Directive.</p>	
<p>Article 65 2. Where design contests are restricted to a</p>	<p>Art. 137</p>

<p>limited number of participants, contracting entities shall establish clear and non-discriminatory selection criteria. In any event, the number of candidates invited to participate shall be sufficient to ensure genuine competition.</p>	<p>(1) Autoritatea contractanta are dreptul de a realiza o selectie preliminara a concurentilor, utilizand in acest sens criterii clare, obiective, nediscriminatorii, care trebuie sa fie precizate in mod explicit in documentatia de concurs. (2) Numarul de concurenti selectati trebuie sa fie suficient astfel incat sa asigure o concurenta reala.</p>
<p>Article 65 3. The jury shall be composed exclusively of natural persons who are independent of participants in the contest. Where a particular professional qualification is required of participants in a contest, at least a third of the jury members shall have the same qualification or an equivalent qualification.</p>	<p>Art. 138 (1) In scopul evaluarii proiectelor prezentate intr-un concurs de solutii, autoritatea contractanta are obligatia de a numi un juriu format din cel putin trei membri, persoane fizice independente fata de concurenti, cu pregatire profesionala si experienta relevanta in domeniu, precum si cu probitate morala recunoscuta. (2) In cazul in care concurentilor li s-a solicitat o anumita calificare profesionala, atunci cel putin o treime din membrii juriului trebuie sa aiba acea calificare sau una echivalenta.</p>
<p>Article 66 Decisions of the jury 1. The jury shall be autonomous in its decisions or opinions.</p>	<p>Art. 139 (2) Juriul este autonom in deciziile si opiniile pe care le emite.</p>
<p>Article 66 2. It shall examine the plans and projects submitted by the candidates anonymously and solely on the basis of the criteria indicated in the contest notice.</p>	<p>Art. 139 (1) Proiectele trebuie sa fie prezentate anonim, acest anonim urmand a fi pastrat pana in momentul in care juriul a adoptat o decizie sau a formulat o opinie. Art. 140 (1) Juriul are obligatia de a evalua proiectele depuse exclusiv in baza criteriilor de evaluare indicate in anuntul de concurs.</p>
<p>Article 66 3. It shall record its ranking of projects in a</p>	<p>Art. 140</p>

<p>report, signed by its members, made according to the merits of each project, together with its remarks and any points which may need clarification.</p>	<p>(2) Juriul are obligatia de a intocmi un raport, semnat de toti membrii sai, care trebuie sa cuprinda evaluare calitativa a fiecarui proiect, observatii specifice, precum si, daca este cazul, lista de probleme care urmeaza a fi clarificate.</p>
<p>Article 66 4. Anonymity must be observed until the jury has reached its opinion or decision.</p>	<p>Art. 139 (1) Proiectele trebuie sa fie prezentate anonim, acest anonim urmand a fi pastrat pana in momentul in care juriul a adoptat o decizie sau a formulat o opinie.</p>
<p>Article 66 5. Candidates may be invited, if need be, to answer questions which the jury has recorded in the minutes to clarify any aspects of the projects.</p>	<p>Art. 141 (1) Juriul are dreptul de a invita concurentii sa raspunda la problemele care au fost consemnate in raportul prevazut la 140 alin. (2), in vederea clarificarii oricaror aspecte referitoare la solutia/proiectul propus.</p>
<p>Article 66 6. Complete minutes shall be drawn up of the dialogue between jury members and candidates.</p>	<p>Art. 141 (2) Juriul are obligatia de a elabora procese-verbale complete ale discutiilor derulate conform prevederilor alin. (1).</p>
<p>TITLE IV STATISTICAL OBLIGATIONS, EXECUTORY POWERS AND FINAL PROVISIONS Article 67 Statistical obligations 1. Member States shall ensure, in accordance with the arrangements to be laid down under the procedure provided for in Article 68(2), that the Commission receives every year a statistical report concerning the total value, broken down by Member State and by category of activity to which Annexes I to X refer, of the contracts</p>	

<p>awarded below the thresholds set out in Article 16 but which would be covered by this Directive were it not for those thresholds.</p>	
<p>Article 67 2. As regards the categories of activity to which Annexes II, III, V, IX and X refer, Member States shall ensure that the Commission receives a statistical report on contracts awarded no later than 31 October 2004 for the previous year, and before 31 October of each year thereafter, in accordance with arrangements to be laid down under the procedure provided for in Article 68(2). The statistical report shall contain the information required to verify the proper application of the Agreement. The information required under the first subparagraph shall not include information concerning contracts for the R & D services listed in category 8 of Annex XVII A, for telecommunications services listed in category 5 of Annex XVII A whose CPV positions are equivalent to the CPC reference numbers 7524, 7525 and 7526, or for the services listed in Annex XVII B.</p>	
<p>Article 67 3. The arrangements under paragraphs 1 and 2 shall be laid down in such a way as to ensure that:</p> <p>(a) in the interests of administrative simplification, contracts of lesser value may be excluded, provided that the usefulness of the statistics is not jeopardised;</p> <p>(b) the confidential nature of the information provided is respected. Official Journal of the European Union EN 30.4.2004 L 134/41</p>	

<p>Article 68 Committee procedure</p> <p>1. The Commission shall be assisted by the Advisory Committee for Public Contracts instituted by Article 1 of Council Decision 71/306/EEC (1) (hereinafter referred to as ‘the Committee’).</p>	
<p>Article 68 2. Where reference is made to this paragraph, Articles 3 and 7 of Decision 1999/468/EC shall apply, having regard to the provisions of Article 8 thereof.</p>	
<p>3. The Committee shall adopt its rules of procedure.</p>	
<p>Article 69 Revision of the thresholds</p> <p>1. The Commission shall verify the thresholds established in Article 16 every two years from 30 April 2004, and shall, if necessary with regard to the second subparagraph, revise them in accordance with the procedure provided for in Article 68(2). The calculation of the value of these thresholds shall be based on the average daily value of the euro, expressed in SDR, over the 24 months terminating on the last day of August preceding the revision with effect from 1 January. The value of the thresholds thus revised shall, where necessary, be rounded down to the nearest thousand euro so as to ensure that the thresholds in force provided for by the Agreement, expressed in SDR, are observed.</p>	
<p>Article 692. At the same time as performing the revision under paragraph 1, the Commission shall, in accordance with the procedure provided for in Article 68(2), align the thresholds laid down in Article 61 (design contests) with the revised threshold applicable to service contracts. The</p>	

<p>values of the thresholds laid down in accordance with paragraph 1 in the national currencies of Member States not participating in Monetary Union shall, in principle, be revised every two years from 1 January 2004. The calculation of such values shall be based on the average daily values of those currencies, expressed in euro, over the 24 months terminating on the last day of August preceding the revision with effect from 1 January.</p>	
<p>Article 69 3. The revised thresholds referred to in paragraph 1, their values in national currencies and the aligned thresholds referred to in paragraph 2 shall be published by the Commission in the <i>Official Journal of the European Union</i> at the beginning of the month of November following their revision.</p>	
<p>Article 70 Amendments The Commission may amend, in accordance with the procedure provided for in Article 68(2):</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) the list of contracting entities in Annexes I to X so that they fulfil the criteria set out in Articles 2 to 7; (b) the procedures for the drawing up, transmission, receipt, translation, collection and distribution of the notices referred to in Articles 41, 42, 43 and 63; (c) the procedures for specific references to particular positions in the CPV nomenclature in the notices; (d) the reference numbers in the nomenclature set out in Annex XVII, in so far as this does not change the material scope of the Directive, and the procedures for reference in 	

the notices to particular positions in this nomenclature within the categories of services listed in the Annex;

(e) the reference numbers in the nomenclature set out in Annex XII, insofar as this does not change the material scope of the Directive, and the procedures for reference to particular positions of this nomenclature in the notices;

(f) Annex XI;

(g) the procedure for sending and publishing data referred to in Annex XX, on grounds of technical progress or for administrative reasons;

(h) the technical details and characteristics of the devices for electronic receipt referred to in points (a), (f) and (g) of Annex XXIV;

(i) in the interests of administrative simplification as provided for in Article 67(3), the procedures for the use, drawing up, transmission, receipt, translation, collection and distribution of the statistical reports referred to in Article 67(1) and (2);

(j) the technical procedures for the calculation methods set out in Article 69(1) and (2), second subparagraph.

Article 71 Implementation of the Directive

1. Member States shall bring into force the laws, regulations and administrative provisions necessary to comply with this Directive by 31 January 2006 at the latest. They shall forthwith inform the Commission thereof. (1) OJ L 185, 16.8.1971, p. 15. Decision as amended by Decision 77/63/EEC (OJ L 13, 15.1.1977, p. 15). Official Journal of the European Union EN 30.4.2004

L 134/42 Member States may avail themselves of an additional period of up to 35 months after expiry of the time limit provided for in the first subparagraph for the application of the provisions necessary to comply with Article 6 of this Directive. When Member States adopt those measures, they shall contain a reference to this Directive or be accompanied by such a reference on the occasion of their official publication. The methods of making such references shall be laid down by Member States. The provisions of Article 30 are applicable from 30 April 2004.

Article 71 2. Member States shall communicate to the Commission the text of the main provisions of national law which they adopt in the field covered by this Directive.

Article 72 Monitoring mechanisms

In conformity with Council Directive 92/13/EEC of 25 February 1992 coordinating the laws, regulations and administrative provisions relating to the application of Community rules on the procurement procedures of entities operating in the water, energy, transport and telecommunications sectors (1), Member States shall ensure implementation of this Directive by effective, available and transparent mechanisms. For this purpose they may, among other things, appoint or establish an independent body.

<p>Article 73 Repeal Directive 93/38/EEC is hereby repealed, without prejudice to the obligations of the Member States concerning the time limits for transposition into national law set out in Annex XXV. References to the repealed Directive shall be construed as being made to this Directive and shall be read in accordance with the correlation table in Annex XXVI.</p>	
<p>Article 74 Entry into force This Directive shall enter into force on the day of its publication in the <i>Official Journal of the European Union</i>.</p>	
<p>Article 75 Addressees This Directive is addressed to the Member States. Done at Strasbourg, 31 March 2004. <i>For the European Parliament</i> The President P. COX <i>For the Council</i> The President D. ROCHE</p>	

TABEL DE CONCORDANTA

DIRECTIVA 665	Ordonanta de urgenta
<p style="text-align: center;">Articolul 1</p> <p>(1) <i>Statele membre adoptă măsurile necesare pentru a asigura că, în ceea ce privește procedurile de atribuire a contractelor care intră în domeniul de aplicare a Directivelor 71/305/CEE și 77/62/CEE, deciziile luate de autoritățile contractante pot face obiectul unor căi de atac eficiente și, în special, cât mai rapide posibil în conformitate cu condițiile stabilite în articolele de mai jos și, în special, art. 2 alineatul (7), pe motiv că respectivele decizii au încălcat legislația comunitară în domeniul achizițiilor publice sau reglementările de drept intern pentru punerea în aplicare a acestei legislații.</i></p> <p>(2) <i>Statele membre adoptă măsurile necesare pentru a asigura că nu există nici o discriminare între întreprinderile care susțin că au fost lezate în contextul unei proceduri de atribuire a unui contract ca rezultat al distincției făcute de prezenta directivă între reglementările de drept intern de punere în aplicare a legislației comunitare și alte reglementări de drept intern.</i></p> <p>(3) <i>Statele membre adoptă măsurile necesare pentru a asigura că procedurile privind căile de atac sunt accesibile, în conformitate cu reglementări detaliate care pot fi stabilite de statele membre, cel puțin oricărei persoane care este sau a fost interesată de obținerea unui anumit contract public achiziție de produse sau unui contract public de lucrări și care a fost sau riscă să fie lezată de o presupusă încălcare. În special, statele membre pot pretinde ca persoana care formulează acțiune în calea de atac să fi notificat în prealabil autoritatea contractantă asupra presupusei</i></p>	<p>Art. 1 Prezenta ordonanta de urgenta reglementeaza regulile de atribuire a contractului de achizitie publica si modalitatile de solutionare a contestatiilor formulate impotriva actelor emise in legatura cu aceste proceduri.</p> <p>Art. 255</p> <p>(1) Persoana care se considera vatamata intr-un drept al sau ori intr-un interes legitim printr-un act al autoritatii contractante, cu incalcarea dispozitiilor legale in materia achizitiilor publice, are dreptul de a contesta actul respectiv pe cale administrativ-jurisdictionala sau in justitie.</p> <p>Art. 256</p> <p>Pentru solutionarea contestatiilor, partea care se considera vatamata are dreptul sa se adreseze Consiliului National de Solutionare a Contestatiilor.</p> <p>Art. 255</p> <p>(3) In sensul prevederilor de la alin. (1), prin persoana care se considera vatamata se intelege orice persoana care indeplineste, in mod cumulativ, urmatoarele conditii:</p> <p style="padding-left: 40px;">a) are un interes legitim in legatura cu un anumit contract de achizitie publica pentru a carui atribuire se aplica prevederile prezentei ordonante de urgenta;</p> <p style="padding-left: 40px;">b) a suferit, sufera sau risca sa sufere un prejudiciu, ca o consecinta a unui act al autoritatii contractante, de natura sa produca efecte juridice.</p>

<p><i>încălcări și asupra intenției sale de a formula acțiune în calea de atac.</i></p>	<p>(4) Este considerat act al autoritatii contractante:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) orice act administrativ; b) lipsa emiterii unui act administrativ sau al oricarui alt act al autoritatii contractante ori refuzul de a-l emite; c) orice alt act al autoritatii contractante, altele decăt cele prevazute la lit. a) sau b), care produce sau poate produce efecte juridice. <p>Art. 287</p> <p>(2) Dispozitiile prezentei ordonante de urgenta se completeaza cu dispozitiile Legii nr. 554/2004 privind contenciosul administrativ, in masura in care nu sunt contrare.</p>
<p style="text-align: center;">Articolul 2</p> <p><i>(1) Statele membre asigură faptul că măsurile luate în privința procedurilor privind căile de atac menționate la articolul 1 includ prevederea unor competențe care să permită:</i></p> <p><i>(a) adoptarea de măsuri temporare, cel mai rapid posibil și prin intermediul unor proceduri provizorii, în scopul corectării presupusei încălcări sau prevenirii lezării în continuare a intereselor respective, inclusiv măsuri de suspendare sau care să asigure suspendarea procedurii de atribuire a unui contract de achiziții publice sau a aplicării oricărei decizii luate de autoritatea contractantă;</i></p> <p><i>(b) fie anularea, fie asigurarea anulării deciziilor luate în mod ilegal, inclusiv eliminarea specificațiilor tehnice, economice sau financiare discriminatorii din invitația la licitație, documentația de contract sau orice alte documente legate de procedura de atribuire a contractului;</i></p> <p><i>(c) acordarea de daune interese persoanelor lezate în urma unei încălcări.</i></p>	<p>Art. 255</p> <p>(5) Obiectul contestatiei poate fi, dupa caz, anularea actului, obligarea autoritatii contractante de a emite un act, obligarea autoritatii contractante de a lua orice alte masuri necesare pentru remedierea actelor ce afecteaza procedura de atribuire.</p> <p>Art. 277</p> <p>(1) Depunerea contestatiei in fata Consiliului suspenda de drept procedura de atribuire pana la data solutionarii contestatiei de catre Consiliu. Contractul incheiat in perioada de suspendare a procedurii de atribuire este lovit de nulitate absoluta.</p> <p>(2) Perioada de suspendare atrage prelungirea, in mod corespunzator, a oricarei perioade afectate prin suspendare, cu exceptia perioadelor prevazute pentru exercitarea cailor de atac.</p> <p>Art. 278</p> <p>(1) Consiliul se pronunta mai intai asupra exceptiilor de procedura si de fond, iar cand se constata ca acestea sunt</p>

(2) *Competențele specificate la alineatul 1 pot fi acordate unor organisme separate, responsabile de diverse aspecte ale procedurii privind căile de atac.*

(3) *Procedurile privind căile de atac nu trebuie ele însele să producă un efect automat de suspendare a procedurilor de atribuire a contractului la care se referă.*

(4) *Statele membre pot prevedea că, în cazul în care instanța responsabilă examinează dacă este cazul să ia măsuri provizorii, aceasta poate ține seama de consecințele probabile ale acelor măsuri asupra tuturor intereselor susceptibile de a fi lezate, precum și asupra interesului public, și poate decide să nu aprobe astfel de măsuri în cazul în care consecințele negative ale acestora ar putea depăși efectele lor benefice. Decizia de a nu aproba adoptarea măsurilor provizorii nu aduce atingere nici unei alte revendicări a persoanei care solicită aceste măsuri.*

(5) *Statele membre pot prevedea că, în cazul în care se pretind daune interese pe motiv că o decizie a fost luată în mod ilegal, decizia contestată trebuie mai întâi anulată de către un organism care deține competențele necesare.*

(6) *Efectele exercitării competențelor menționate la alineatul 1 asupra unui contract încheiat după atribuirea acestuia*

intemeiate, nu se mai procedează la analiza pe fond a cauzei.

(2) Consiliul va examina, din punct de vedere al legalității și temeiniciei, actul atacat și poate pronunța o decizie prin care îl anulează în parte sau în tot, obligă autoritatea contractantă să emită un act sau dispune orice altă măsură necesară pentru remedierea actelor ce afectează procedura de atribuire.

Art. 255

(2) Despagubirile se solicită numai prin acțiune în justiție, în conformitate cu dispozițiile legii contenciosului-administrativ.

Art. 256

Pentru soluționarea contestațiilor, partea care se consideră vătămată are dreptul să se adreseze Consiliului Național de Soluționare a Contestațiilor.

Art. 277

(3) În cazuri temeinic motivate și la solicitarea uneia dintre părți, Consiliul poate să dispună reluarea procedurii de atribuire.

(4) Decizia Consiliului cu privire la măsurile provizorii poate fi atacată cu plângere la Curtea de Apel competentă să soluționeze plângerea împotriva contestației potrivit dispozițiilor art. 283 alin. (1), în termen de 5 zile de la comunicarea pronunțării.

sunt stabilite de legislația internă.

De asemenea, cu excepția cazurilor în care o decizie trebuie anulată înainte de acordarea daunelor interese, un stat membru poate prevedea ca, după încheierea unui contract în urma acordării sale, competențele organismului responsabil cu procedurile privind căile de atac sunt limitate la acordarea de daune oricărei persoane lezate de o încălcare.

(7) Statele membre adoptă măsurile necesare pentru a asigura că deciziile adoptate de organismele responsabile cu procedurile privind căile de atac pot fi puse în aplicare în mod efectiv.

(8) În cazul în care organismele responsabile cu procedurile privind căile de atac nu sunt de natură judiciară, acestea prezintă întotdeauna motivații scrise privind deciziile adoptate.

Art. 266

(1) Consiliul este competent:

a) să soluționeze contestațiile formulate în cadrul procedurii de atribuire înainte de încheierea contractului;

Art. 286

(3) Pentru soluționarea litigiilor aparute după încheierea contractului de achiziție publică, altele decât cele referitoare la despăgubiri, este competentă numai instanța de judecată.

Art. 280

(1) Decizia prin care Consiliul anulează în parte sau în tot actul atacat sau obligă autoritatea contractantă să emită un act sau să dispună orice altă măsură necesară pentru înlăturarea actelor ce afectează procedura de atribuire, este executorie.

(2) În cazul în care termenul prevăzut de art. 278 alin. (4) nu este respectat de autoritatea contractantă, se va aplica conducătorului unității care nu a efectuat toate demersurile necesare pentru ducerea la îndeplinire a deciziei Consiliului, sau persoanei obligate, o amendă pe fiecare zi de întârziere, ce constă în 20% din salariul minim lunar pe economie, la cererea părții interesate.

(3) Decizia Consiliului este obligatorie pentru părți, contractul de achiziție publică încheiat cu nerespectarea deciziei Consiliului fiind lovit de nulitate absolută.

(4) Decizia pronunțată de Consiliu privind amendă, neatacarea în termen, constituie titlu executoriu și se execută de către organele competente, potrivit dispozițiilor legale privind executarea silită a creanțelor fiscale și cu procedura prevăzută de aceste dispoziții.

Art. 279

(1) Decizia completului privind modul de soluționare a contestației se adoptă cu

De asemenea, în astfel de cazuri, trebuie prevăzute dispoziții pentru a garanta procedurile prin care o măsură presupusă ilegală luată de organismul competent privind căile de atac sau orice presupusă deficiență în exercitarea competențelor acordate acestuia poate face obiectul unei căi de atac în fața instanței sau a unei căi de atac în fața unui alt organism care este o instanță sau tribunal în înțelesul articolului 177 din Tratatul CEE și este independent atât față de autoritatea contractantă, cât și de organismul competent privind căile de atac.

Membrii unui astfel de organism independent sunt numiți și eliberați din funcție în aceleași condiții ca și membrii corpului magistraților în ceea ce privește autoritatea responsabilă cu numirea acestora, durata mandatului lor și inamovibilitatea acestora. Cel puțin președintele acestui organism independent are calificările juridice și profesionale ale unui membru al corpului magistraților.

majoritate simplă a tuturor membrilor completului, aceștia neavând posibilitatea de a se abține.

(2) După luarea deciziei, completul va întocmi o minută care se semnează, de către toți membrii completului și consemnează într-un registru special ținut de către Consiliu.

(3) Decizia Consiliului va fi motivată și comunicată în scris partilor, în termen de 5 zile de la pronunțare. Decizia va fi publicată pe pagina de internet a Consiliului.

Art. 280

(5) Deciziile Consiliului privind soluționarea contestației și obligarea la plata amenzii pot fi atacate cu plângere, în termen de 10 zile de la comunicare, atât pe motive de nelegalitate cât și de netemeinicie.

Art. 283

(1) Instanța competentă să soluționeze plângerea formulată împotriva deciziei pronunțate de Consiliu este Curtea de Apel, secția de contencios-administrativ și fiscal pe raza căreia se află sediul autorității contractante.

(2) Plângerea va fi soluționată în complet specializat în domeniul achizițiilor publice și/sau concurenței, format din 3 judecatori. Dispozițiile art. 304¹ din Codul de procedură civilă se aplică în mod corespunzător.

(3) Plângerea formulată împotriva deciziilor pronunțate de Consiliu se judecă de urgență și cu precădere.

Art. 257

(1) Se înființează Consiliul National de Soluționare a Contestațiilor, denumit în continuare Consiliu, organism cu activitate administrativ-jurisdicțională, care funcționează pe lângă Autoritatea

<p><i>Organismul independent ia decizii urmând o procedură în care se audiază ambele părți, iar aceste decizii devin, prin mijloacele stabilite de fiecare stat membru, obligatorii din punct de vedere legal.</i></p>	<p>Nationala pentru Reglementarea si Monitorizarea Achizitiilor Publice.</p> <p>(2) Consiliul functioneaza pe baza propriului Regulament de organizare si functionare, aprobat in conformitate cu art. 291 alin. (1) – (3).</p> <p>(3) In activitatea sa, Consiliul se supune numai legii.</p> <p>(4) In ceea ce priveste deciziile sale, Consiliul este independent si nu este subordonat Autoritatii Nationale pentru Reglementarea si Monitorizarea Achizitiilor Publice.</p> <p>Art. 267</p> <p>(1) Contestatia se solutioneaza de un complet format din 3 membri ai Consiliului din care unul are calitatea de presedinte de complet.</p> <p>(2) In cadrul fiecarui complet, cel putin presedintele acestuia trebuie sa fie licentiat in drept.</p> <p>Art. 268</p> <p>Cauzele se distribuie completelor in mod aleatoriu.</p> <p>Art. 269</p> <p>Procedura de solutionare a contestatiilor se desfasoara cu respectarea principiilor legalitatii, celeritatii, contradictorialitatii si a dreptului la aparare.</p> <p>Art. 275</p> <p>(3) In vederea solutionarii cauzei, Consiliul poate cere lamuriri partilor, poate administra probe, si poate solicita orice alte date necesare pentru stabilirea situatiei de fapt. De asemenea, Consiliul are dreptul de a solicita orice date necesare pentru stabilirea situatiei de fapt, si de la alte persoane fizice sau juridice.</p> <p>(4) Consiliul va putea desemna un expert independent pentru lamurirea unor aspecte de natura tehnica sau financiara. Durata efectuarii expertizei trebuie sa se</p>
--	---

	<p>incadreze inainturul termenului prevazut pentru solutionarea contestatiilor de catre Consiliu. Costul expertizei va fi suportat de partea care a formulat cererea de efectuare a acesteia.</p> <p>(5) Procedura in fata Consiliului este scrisa iar partile vor fi audiate, numai daca acest lucru este considerat necesar de catre completul de solutionare a contestatiei.</p> <p>(6) Partile pot fi reprezentate de avocati si pot depune concluzii scrise in cursul procedurii. De asemenea, partile pot solicita sa depuna concluzii oral in fata Consiliului, fara ca prin aceasta sa fie afectate termenele prevazute la art. 276.</p>
<p style="text-align: center;">Articolul 3</p> <p>(1) <i>Comisia poate invoca procedura prevazuta de prezentul articol in cazul in care, anterior incheierii unui contract, considera ca s-a comis o incalcare clara si evidenta a dispozitiilor comunitare in domeniul achizitiilor publice in cursul unei proceduri de atribuire a unui contract care intra in domeniul de aplicare a Directivelor 71/305/CEE si 77/62/CEE.</i></p> <p>(2) <i>Comisia notifică statul membru și autoritatea contractantă respectivă asupra motivelor care au condus-o la concluzia că s-a comis o încălcare clară și evidentă și solicită corectarea acesteia.</i></p> <p>(3) <i>În termen de 21 de zile de la primirea notificării menționate la alineatul 2, statul membru respectiv transmite Comisiei:</i></p> <p><i>(a) confirmarea sa referitoare la corectarea respectivei încălcări; sau</i></p> <p><i>(b) o concluzie motivată privind motivul pentru care nu s-a procedat la corectarea acesteia; sau</i></p> <p><i>(c) o notificare conform căreia procedura de atribuire a contractului a fost suspendată fie de autoritatea contractantă din proprie inițiativă, fie în virtutea competențelor menționate la articolul 2 alineatul (1) litera (a).</i></p>	

(4) O concluzie motivată în sensul alineatului (3), litera (b) se poate întemeia printre altele pe faptul că presupusa încălcare constituie deja obiectul unor proceduri judiciare sau a altor proceduri privind căile de atac sau al unei căi de atac precum cea menționată la art. 2, alineatul (8). În acest caz, statul membru informează Comisia asupra rezultatului acelor proceduri de îndată ce acesta este cunoscut.

(5) În cazul în care s-a transmis o notificare potrivit căreia procedura de atribuire a contractului a fost suspendată în conformitate cu alineatul 3, litera (c), statul membru informează Comisia în momentul în care această suspendare este ridicată sau în care se inițiază o altă procedură de atribuire a contractului legată, în totalitate sau parțial, de procedura precedentă. Notificarea confirmă faptul că presupusa încălcare a fost corectată sau include o concluzie motivată privind cauza pentru care nu s-a procedat la o astfel de corectare.

Articolul 4

(1) În cel mult patru ani de la punerea în aplicare a prezentei directive, Comisia, în consultare cu Comitetul consultativ pentru contracte de achiziții publice, analizează modul în care s-au aplicat prevederile prezentei directive, și, dacă este necesar, înaintează propuneri de modificare a acesteia.

(2) Până la data de 1 martie a fiecărui an, statele membre comunică Comisiei informații privind desfășurarea procedurilor lor naționale privind calea de atac în cursul anului calendaristic precedent. Natura informațiilor se stabilește de Comisie în consultare cu Comitetul consultativ pentru contracte publice.

Articolul 5

Până la data de 1 decembrie 1991, statele membre adoptă măsurile necesare pentru a aduce la îndeplinire prevederile prezentei directive. Comisiei îi sunt comunicate de

<i>către statele membre textele principalelor acte cu putere de lege și acte administrative de drept intern pe care le adoptă în domeniul reglementat de prezenta directivă.</i>	
Articolul 6 <i>Prezenta directivă se adresează statelor membre.</i>	

DIRECTIVA 13

Articolul 1

(1) Statele membre adoptă măsurile necesare pentru a garanta ca deciziile entităților contractante să poată fi revizuite eficient și, în special, cât mai rapid posibil, în conformitate cu condițiile stabilite la articolele de mai jos și, în special, la articolul 2 alineatul (8), pe motivul că deciziile respective au încălcat legislația comunitară în domeniul atribuirii prin licitație a contractelor de achiziții publice sau reglementările de drept intern de aplicare a acestei legislații în ceea ce privește:

(a) procedurile de achiziții publice din domeniul de aplicare a Directivei 90/531/CEE a Consiliului; și

(b) respectarea articolului 3 alineatul (2) litera (a) din aceeași directivă, în cazul entităților contractante cărora li se aplică prevederea respectivă.

(2) Statele membre trebuie să asigure să nu existe nici o discriminare între întreprinderile care ar putea pretinde despăgubiri pentru daune suferite în contextul unei proceduri de atribuire a unui contract ca urmare a distincției pe care o face prezenta directivă între normele de drept intern de aplicare a legislației comunitare și alte reglementări de drept intern.

(3) Statele membre trebuie să asigure accesul la procedurile de contestație, în temeiul normelor detaliate pe care statele membre au dreptul să le stabilească în acest sens, cel puțin oricărei persoane care are sau care a avut vreun interes în obținerea unui anumit contract și care a suferit sau riscă să sufere un prejudiciu ca urmare a unei presupuse încălcări. În special, statele membre pot cere persoanei care face o contestație să aducă în prealabil la cunoștința entității contractante pretinsa încălcare, precum și intenția sa de înainta o contestație.

Ordonanta de urgenta

Art. 1 Prezenta ordonanta de urgenta reglementeaza regulile de atribuire a contractului de achizitie publica si modalitatile de solutionare a contestatiilor formulate impotriva actelor emise in legatura cu aceste proceduri.

Art. 255

(1) Persoana care se considera vatamata intr-un drept al sau ori intr-un interes legitim printr-un act al autoritatii contractante, cu incalcarea dispozitiilor legale in materia achizitiilor publice, are dreptul de a contesta actul respectiv pe cale administrativ-jurisdictionala sau in justitie.

Art. 256

Pentru solutionarea contestatiilor, partea care se considera vatamata are dreptul sa se adreseze Consiliului National de Solutionare a Contestatiilor.

Art. 255

(3) In sensul prevederilor de la alin. (1), prin persoana care se considera vatamata se intelege orice persoana care indeplineste, in mod cumulativ, urmatoarele conditii:

a) are un interes legitim in legatura cu un anumit contract de achizitie publica pentru a carui atribuire se aplica prevederile prezentei ordonante de urgenta;

b) a suferit, suferit sau risca sa sufere un prejudiciu, ca o consecinta a unui act al autoritatii contractante, de natura sa produca efecte juridice.

(4) Este considerat act al autoritatii contractante:

a) orice act administrativ;

b) lipsa emiterii unui act

	<p>administrativ sau al oricarui alt act al autoritatii contractante ori refuzul de a-l emite;</p> <p>c) orice alt act al autoritatii contractante, altele decat cele prevazute la lit. a) sau b), care produce sau poate produce efecte juridice.</p> <p>Art. 287</p> <p>(2) Dispozitiile prezentei ordonante de urgenta se completeaza cu dispozitiile Legii nr. 554/2004 privind contenciosul administrativ, in masura in care nu sunt contrare.</p>
--	--

Articolul 2

(1) Statele membre veghează ca măsurile adoptate în legătură cu procedurile de revizuire prevăzute la articolul 1 să includă dispoziții care conferă competența:

fie

(a) de a lua, cât mai devreme posibil și recurgând la o procedură provizorie, măsurile tranzitorii menite să corecteze presupusa încălcare sau să prevină prejudicierea în continuare a intereselor avute în vedere, inclusiv măsurile de suspendare sau de garantare a suspendării procedurii de atribuire a contractului sau a punerii în aplicare a oricărei decizii adoptate de entitatea contractantă; și

(b) să anuleze sau să asigure anularea deciziilor luate ilegal, inclusiv eliminarea specificațiilor tehnice, economice sau financiare discriminatorii din anunțul referitor la contract, nota informativă periodică, anunțul privitor la existența unui sistem de calificare, invitația de participare la licitație, caietul de sarcini sau din orice alte documente legate de procedura de atribuire a contractului respectiv;

fie

(c) să ia, cât mai devreme posibil, eventual prin proceduri provizorii și, dacă este nevoie, printr-o procedură finală de fond, măsuri, altele decât cele prevăzute la punctele (a) și (b) menite să corecteze orice încălcare constatată și să prevină prejudicierea intereselor respective; în special, emiterea unui ordin care să oblige la plata unei anumite sume în cazul în care încălcarea nu a fost remediată sau prevenită ;

Statele membre pot să facă această opțiune fie pentru toate entitățile contractante, fie pentru unele categorii de entități definite pe baza unor criterii obiective, menținând în

Art. 255

(5) Obiectul contestației poate fi, după caz, anularea actului, obligarea autorității contractante de a emite un act, obligarea autorității contractante de a lua orice alte măsuri necesare pentru remedierea actelor ce afectează procedura de atribuire.

Art. 277

(1) Depunerea contestației în fața Consiliului suspendă de drept procedura de atribuire până la data soluționării contestației de către Consiliu. Contractul încheiat în perioada de suspendare a procedurii de atribuire este lovit de nulitate absolută.

(2) Perioada de suspendare atrage prelungirea, în mod corespunzător, a oricărei perioade afectate prin suspendare, cu excepția perioadelor prevăzute pentru exercitarea cailor de atac.

Art. 278

(1) Consiliul se pronunță mai întâi asupra excepțiilor de procedură și de fond, iar când se constată că acestea sunt întemeiate, nu se mai procedează la analiza pe fond a cauzei.

(2) Consiliul va examina, din punct de vedere al legalității și temeiniciei, actul atacat și poate pronunța o decizie prin care îl anulează în parte sau în tot, obligă autoritatea contractantă să emita un act sau dispune orice altă măsură necesară pentru remedierea actelor ce afectează procedura de atribuire.

orice caz eficacitatea măsurilor stabilite cu scopul de a preveni prejudicierea intereselor avute în vedere;

(d) și, în ambele cazuri de mai sus, să acorde despăgubiri persoanelor vătămate ca urmare a încălcării comise.

În cazul în care se solicită daune pe motiv că s-a adoptat o decizie ilegală, statele membre au dreptul, acolo unde sistemul juridic intern o impune și, în acest scop, stabilește și organele împuternicite să facă acest lucru, să ceară ca decizia contestată să fie mai întâi anulată sau declarată ilegală.

(2) Competențele menționate la alineatul (1) pot fi conferite unor organe distincte, fiecare răspunzând de diferite aspecte ale procedurii de soluționare a contestațiilor.

(3) Procedurile de soluționare a contestațiilor nu trebuie, ele însele, să aibă ca efect suspendarea automată a procedurilor de atribuire a contractului care fac obiectul contestației.

(4) Statele membre au dreptul să impună ca, în cazul în care se are în vedere aplicarea unor măsuri tranzitorii, să se dea posibilitatea organului competent să analizeze și consecințele probabile ale măsurilor respective asupra tuturor intereselor pasibile de fi prejudiciate, inclusiv interesul public, și au dreptul să decidă să nu acorde astfel de măsuri în cazul în care efectele negative sunt mai mari decât avantajele respectivelor măsuri; o decizie de a nu acorda măsuri tranzitorii nu va aduce atingere nici unui alt drept solicitat de persoana care a cerut aplicarea măsurilor respective.

(5) Suma plătită în conformitate cu alineatul (1) litera (c) trebuie să fie suficient de mare pentru a descuraja entitatea contractantă să comită sau să persiste în comiterea unei încălcări. Plata sumei respective poate fi condiționată de o decizie

Art. 255

(2) Despăgubirile se solicita numai prin acțiune în justiție, în conformitate cu dispozițiile legii contenciosului-administrativ.

Art. 277

(3) În cazuri temeinic motivate și la solicitarea uneia dintre părți, Consiliul poate să dispună reluarea procedurii de atribuire.

(4) Decizia Consiliului cu privire la măsurile provizorii poate fi atacată cu plângere la Curtea de Apel competentă să soluționeze plângerea împotriva contestației potrivit dispozițiilor art. 283 alin. (1), în termen de 5 zile de la comunicarea pronunțării.

Art. 266

(1) Consiliul este competent:

a) să soluționeze contestațiile formulate în cadrul procedurii de atribuire înainte de încheierea contractului;

Art. 280

(1) Decizia prin care Consiliul anulează în parte sau în tot actul atacat sau obligă autoritatea contractantă să emită un act sau să dispună orice altă măsură necesară pentru înlăturarea actelor ce afectează procedura de atribuire, este executorie.

(2) În cazul în care termenul prevăzut de

definitivă care să stabilească faptul că încălcarea a fost într-adevăr comisă.

(6) Efectele exercitării puterilor menționate la alineatul 1 în legătură cu un contract încheiat în urma unei proceduri de atribuire se stabilesc prin dispoziții de drept intern. În plus, exceptând cazul în care o decizie trebuie anulată înainte de acordarea despăgubirilor, un stat membru poate dispune ca, după încheierea unui contract în urma unei proceduri de atribuire, atribuțiile organismului răspunzător de soluționarea contestației să se limiteze la acordarea de despăgubiri oricărei persoane care a avut de suferit de pe urma unei încălcări.

(7) În cazul în care se solicită daune ce reprezintă cheltuielile de elaborare a ofertei sau de participare la procedura de atribuire a unui contract, solicitantului i se va cere numai să dovedească existența unei încălcări a legislației comunitare în domeniul atribuirii prin licitație a contractelor de achiziții publice sau a normelor interne de aplicare a acestora și că acesta ar fi avut o șansă reală să câștige contractul dar, ca urmare a încălcării respective, șansa acestuia a fost afectată negativ.

(8) Statele membre trebuie să vegheze ca deciziile adoptate de organele responsabile cu procedurile de soluționare a contestațiilor să poată fi puse în aplicare cu eficacitate .

(9) Întrucât organele responsabile cu procedurile de soluționare a contestațiilor nu sunt organe judecătorești, acestea își motivează în scris deciziile, în toate cazurile.

art. 278 alin. (4) nu este respectat de autoritatea contractanta, se va aplica conducătorului unitatii care nu a efectuat toate demersurile necesare pentru ducerea la indeplinire a deciziei Consiliului, sau persoanei obligate, o amenda pe fiecare zi de intarziere, ce consta in 20% din salariul minim lunar pe economie, la cererea partii interesate.

(3) Decizia Consiliului este obligatorie pentru parti, contractul de achizitie publica incheiat cu nerespectarea deciziei Consiliului fiind lovit de nulitate absoluta.

(4) Decizia pronuntata de Consiliu privind amenda, neatacata in termen, constituie titlu executoriu si se executa de catre organele competente, potrivit dispozitiilor legale privind executarea silita a creantelor fiscale si cu procedura prevazuta de aceste dispozitii.

Art. 286

(2) In cazul in care persoana care se considera vatamata solicita plata de despagubiri, atunci aceasta trebuie sa dovedeasca ca:

a) prevederile prezentei ordonante de urgenta au fost incalcate; si

b) ar fi avut o sansa reala de a castiga contractul; si

c) sansa a fost compromisa ca urmare a incalcarii prevederilor prezentei ordonante de urgenta.

Art. 279

(1) Decizia completului privind modul de solutionare a contestatiei se adopta cu majoritate simpla a tuturor membrilor completului, acestia neavand posibilitatea de a se abtine.

(2) Dupa luarea deciziei, completul va intocmi o minuta care se semneaza, de catre toti membrii completului si consemneaza intr-un registru special

De asemenea, pentru astfel de cazuri, trebuie să se adopte dispoziții care să garanteze că există proceduri prin care orice măsuri presupuse a fi ilegale luate de organismul de soluționare a contestației sau orice presupus viciu în exercitarea puterilor conferite acestuia să poată face obiectul unei reexaminări judecătorești sau a unei reexaminări de către un alt organism cu competențe de instanță de judecată sau o instanță în înțelesul articolului 177 din tratat, care să fie independente atât față de entitatea contractantă, cât și față de organismul de soluționare a contestației.

Membrii acestui organism independent, menționat la primul alineat, sunt numiți și eliberați din funcție în aceleași condiții ca și membrii magistraturii, în ceea ce privește autoritatea responsabilă cu numirea, durata mandatului și demiterea acestora. Cel puțin președintele acestui organism independent are aceleași calificări juridice și profesionale ca și membrii magistraturii.

ținut de către Consiliu.

(3) Decizia Consiliului va fi motivată și comunicată în scris părților, în termen de 5 zile de la pronunțare. Decizia va fi publicată pe pagina de internet a Consiliului.

Art. 280

(5) Deciziile Consiliului privind soluționarea contestației și obligarea la plata amenzii pot fi atacate cu plângere, în termen de 10 zile de la comunicare, atât pe motive de nelegalitate cât și de netemeinicie.

Art. 283

(1) Instanța competentă să soluționeze plângerea formulată împotriva deciziei pronunțate de Consiliu este Curtea de Apel, secția de contencios-administrativ și fiscal pe raza careia se afla sediul autorității contractante.

(2) Plângerea va fi soluționată în complet specializat în domeniul achizițiilor publice și/sau concurenței, format din 3 judecatori. Dispozițiile art. 304¹ din Codul de procedură civilă se aplică în mod corespunzător.

(3) Plângerea formulată împotriva deciziilor pronunțate de Consiliu se judecă de urgență și cu precădere.

Art. 257

(1) Se înființează Consiliul National de Soluționare a Contestațiilor, denumit în continuare Consiliu, organism cu activitate administrativ-jurisdicțională, care funcționează pe lângă Autoritatea Natională pentru Reglementarea și Monitorizarea Achizițiilor Publice.

(2) Consiliul funcționează pe baza propriului Regulament de organizare și funcționare, aprobat în conformitate cu art. 291 alin. (1) – (3).

(3) În activitatea sa, Consiliul se supune

Organismul independent își va adopta deciziile în urma unei proceduri în care sunt audiate ambele părți, iar deciziile respective sunt obligatorii din punct de vedere juridic, prin mijloacele stabilite de fiecare stat membru.

numai legii.

(4) În ceea ce privește deciziile sale, Consiliul este independent și nu este subordonat Autorității Naționale pentru Reglementarea și Monitorizarea Achizițiilor Publice.

Art. 267

(1) Contestatia se soluționează de un complet format din 3 membri ai Consiliului din care unul are calitatea de președinte de complet.

(2) În cadrul fiecărui complet, cel puțin președintele acestuia trebuie să fie licențiat în drept.

Art. 268

Cauzele se distribuie completelor în mod aleatoriu.

Art. 269

Procedura de soluționare a contestațiilor se desfășoară cu respectarea principiilor legalității, celerității, contradictorialității și a dreptului la apărare.

Art. 275

(3) În vederea soluționării cauzei, Consiliul poate cere lamuriri părților, poate administra probe, și poate solicita orice alte date necesare pentru stabilirea situației de fapt. De asemenea, Consiliul are dreptul de a solicita orice date necesare pentru stabilirea situației de fapt, și de la alte persoane fizice sau juridice.

(4) Consiliul va putea desemna un expert independent pentru lamurirea unor aspecte de natură tehnică sau financiară. Durata efectuării expertizei trebuie să se încadreze înăuntrul termenului prevăzut pentru soluționarea contestațiilor de către Consiliu. Costul expertizei va fi suportat de partea care a formulat contestația.

(5) Procedura în fața Consiliului este scrisă iar părțile vor fi audiate, numai dacă acest lucru este considerat necesar de

	<p>catre completul de solutionare a contestatiei.</p> <p>(6) Partile pot fi reprezentate de avocati si pot depune concluzii scrise in cursul procedurii. De asemenea, partile pot solicita sa depuna concluzii oral in fata Consiliului, fara ca prin aceasta sa fie afectate termenele prevazute la art. 276.</p>
<p style="text-align: center;">Atestarea Articolul 3</p> <p>Statele membre conferă entităților contractante posibilitatea de a recurge la un sistem de atestare în conformitate cu articolele 4-7.</p> <p style="text-align: center;">Articolul 4</p> <p>Entitățile contractante pot cere ca procedurile și practicile lor de atribuire a contractelor care intră sub incidența Directivei 90/531/CEE să fie examinate periodic, cu scopul de a se atesta că, la data respectivă, procedurile și practicile în cauză respectă legislația comunitară în ceea ce privește atribuirea contractelor precum și normele interne de aplicare a legislației respective.</p> <p style="text-align: center;">Articolul 5</p> <p>(1) Atestatorii raportează autorității contractante, în scris, privind rezultatele examinării pe care au întreprins-o. Atestatorii se asigură, înainte de a transmite autorității contractante atestarea prevăzută la articolul 4, că orice nereguli identificate în procedura și practicile de atribuire a contractelor de către entitatea contractantă au fost remediate și că s-au adoptat măsuri pentru a evita repetarea acestora.</p> <p>(2) Entitățile contractante care au obținut atestarea au dreptul să includă următoarea declarație în anunțul publicat în <i>Jurnalul Oficial al Comunităților Europene</i>, în temeiul articolelor 16-18 din Directiva 90/531/CEE:</p>	<p>Art. 282</p> <p>(1) Autoritatea contractanta are dreptul sa sesizeze Consiliul in scopul pronuntarii asupra legalitatii actelor si operatiunilor derulate in cursul procedurii de atribuire.</p> <p>(2) Autoritatea contractanta va inainta Consiliului sesizarea motivata, insotita de documentatia aferenta procedurii de achizitie.</p> <p>(3) Consiliul poate sa admita sesizarea si sa constate legalitatea actelor intocmite de autoritatea contractanta precum si sa ateste corectitudinea operatiunilor si procedurilor desfasurate de aceasta.</p> <p>(4) In cazul in care atestarea operatiunilor desfasurate necesita expertiza de specialitate, aceasta se va efectua in conformitate cu art. 275, alin (4).</p> <p>(5) In masura in care se constata nereguli in cadrul procedurilor derulate de autoritatea contractanta, Consiliul dispune notificarea acesteia in vederea luarii masurilor de remediere prevazute in prezenta ordonanta de urgenta.</p>

“Autoritatea contractantă a obținut un atestat în conformitate cu Directiva 92/13/CEE a Consiliului, care confirmă că la data de..... procedurile și practicile sale de atribuire a contractelor respectau legislația comunitară și normele interne de aplicare a acesteia.”

Articolul 6

(1) Atestatorii trebuie să fie independenți față de entitățile contractante și complet obiectivi în executarea sarcinilor lor. Aceștia trebuie să prezinte garanțiile corespunzătoare privind calificarea lor profesională și experiența în domeniu.

(2) Statele membre pot desemna persoanele, profesiile sau instituțiile despre ai căror angajați, în cazul în care aceștia sunt solicitați să acționeze ca atestatori, consideră că îndeplinesc cerințele de la alineatul (1). În acest scop, statele membre au dreptul să solicite ca aceștia să aibă calificările profesionale, cel puțin la nivelul unei diplome de studii superioare în sensul Directivei 89/48/CEE⁽¹⁾, pe care statele membre le consideră relevante, sau să prevadă că anumite examene de competență profesională organizate sau recunoscute de stat oferă aceste garanții.

Articolul 7

Dispozițiile articolelor 4, 5 și 6 sunt considerate ca fiind cerințe esențiale pentru elaborarea standardelor europene privind atestare.

Mecanism de corecție

Articolul 8

(1) Comisia are dreptul să invoce procedurile prevăzute la prezentul articol în cazul în care, înainte de încheierea unui contract, aceasta consideră că s-a comis o încălcare clară și manifestă a dispozițiilor comunitare în domeniul achizițiilor publice în timpul procedurii de atribuire a unui

contract care intră sub incidența Directivei 90/531/CEE sau are legătură cu articolul 3 alineatul (2) al aceleiași directive, în cazul entităților contractante cărora li se aplică prevederea respectivă.

(2) Comisia va notifica statele membre și entitatea contractantă respectivă privind motivele care au determinat-o să ajungă la concluzia ca s-a comis o încălcare clară și manifestă și să solicite corectarea acesteia prin mijloacele adecvate.

(3) În termen de 30 de zile de la primirea notificării menționate la alineatul 2, statele membre în cauză trebuie să comunice Comisiei:

(a) confirmarea faptului că încălcarea a fost corectată; sau

(b) o prezentare a motivelor pentru care nu s-a întreprins nici o corectare; sau

(c) o notă prin care se aduce la cunoștință că procedura de atribuire a contractului respectiv a fost suspendată fie de către entitatea contractantă, din proprie inițiativă, fie pe baza competențelor ce i-au fost conferite prin articolul 2 alineatul(1) litera (a).

(4) Prezentarea de motive în conformitate cu alineatul 3 litera (b) se poate baza, printre altele, pe faptul că pretinsa încălcare face deja obiectul unei proceduri de revizuire judecătorească sau al unei proceduri de soluționare a contestației în conformitate cu articolul 2 alineatul (9). În acest caz, statul membru în cauză va informa Comisia despre rezultatul procedurilor respective, de îndată ce acestea devin cunoscute.

(5) În cazul în care s-a anunțat că o procedură de atribuire a contractului a fost suspendată în conformitate cu alineatul 3 litera (c), statul membru în cauză va trimite o notificare Comisiei în momentul ridicării suspendării sau la inițierea unei

<p>alte proceduri de atribuire a contractului care are, în totalitate sau parțial, același obiect. Această nouă notificare va confirma că pretinsa încălcare a fost corectată sau va include o dare de seamă privind motivele pentru care nu s-a efectuat nici o corectare.</p>	
<p style="text-align: center;">Concilierea</p> <p style="text-align: center;">Articolul 9</p> <p>(1) Orice persoană care are sau a avut un interes în obținerea unui anumit contract prevăzut de Directiva 90/531/CEE și care, în legătură cu procedura de atribuire a contractului respectiv, consideră că a suferit sau riscă să sufere prejudicii ca urmare a unei pretinse încălcări a legislației comunitare în domeniul achizițiilor publice sau a normelor interne de aplicare a acesteia, poate solicita aplicarea procedurii de conciliere prevăzute de articolele 10 și 11.</p> <p>(2) Cererea menționată la alineatul 1 se adresează în scris Comisiei sau autorităților naționale enumerate de anexă. Aceste autorități înaintează cererile către Comisie cât mai rapid posibil.</p> <p style="text-align: center;">Articolul 10</p> <p>(1) În cazul în care Comisia consideră, pe baza cererii menționate la articolul 9, că litigiul se referă la aplicarea corectă a legislației comunitare, aceasta solicită entității contractante să precizeze dacă dorește sau nu să participe la procedura de conciliere. În cazul în care entitatea contractantă refuză să participe, Comisia va informa persoana care a formulat cererea că procedura nu poate fi inițiată. În cazul în care entitatea contractantă este de acord, se aplică alineatele 2 - 7.</p> <p>(2) Comisia propune, cât mai repede posibil, un conciliator ales din lista de persoane independente acreditate în acest scop. Această listă se întocmește de către Comisie, după consultarea Comitetului</p>	<p>Art. 303</p> <p>Prin hotarare a Guvernului se pot stabili situatiile si modul in care operatorul economic si autoritatea contractanta au dreptul de a apela la o procedura de conciliere.</p>

consultativ pentru contracte de achiziții publice sau, în cazul entităților contractante ale căror activități sunt definite la articolul 2 alineatul (2) litera (d) din Directiva 90/531/CEE, după consultarea Comitetului consultativ pentru atribuirea prin licitație a contractelor din domeniul telecomunicațiilor.

Fiecare parte implicată în procedura de conciliere declară dacă îl acceptă pe conciliator și va desemna un conciliator suplimentar. Conciliatorii pot invita cel mult alte două persoane în calitate de experți consultanți. Părțile în procedura de conciliere și Comisia au dreptul să respingă orice expert invitat de către conciliatori .

(3) Conciliatorii vor da posibilitatea persoanei care a solicitat aplicarea procedurii de conciliere, entității contractante și candidatului sau ofertantului inclus în procedura de atribuire a contractului respectiv, să își prezinte punctul de vedere privind subiectul în cauză, verbal sau în scris.

(4) Conciliatorii se vor strădui, în cel mai scurt timp posibil, să ajungă la un acord între părți care să fie în conformitate cu legislația comunitară.

(5) Conciliatorii vor raporta Comisiei în legătură cu constatările făcute, precum și în legătură cu orice rezultat obținut.

(6) Persoana care solicită aplicarea procedurii de conciliere și entitatea contractantă vor avea dreptul să pună capăt procedurii în orice moment.

(7) Cu excepția cazului în care cele două părți iau o altă hotărâre, persoana care a solicitat aplicarea procedurii de conciliere și entitatea contractantă își vor suporta propriile cheltuieli. În plus, fiecare dintre acestea va suporta jumătate din cheltuielile de procedură, mai puțin cheltuielile părților interveniente.

Articolul 11

(1) În cazul în care, în legătură cu o anumită procedură de achiziții publice, o persoană interesată, în înțelesul articolului 9, alta decât persoana care solicită procedura de conciliere, inițiază proceduri de revizuire judecătorească sau alte proceduri de contestație în sensul prezentei directive, entitatea contractantă îi va informa pe conciliatori. Aceștia vor informa persoana respectivă că s-a înaintat o cerere de aplicare a procedurii de conciliere și vor invita persoana în cauză să se decidă, într-o anumită limită de timp, dacă este de acord să participe la procedura respectivă. În cazul în care persoana refuză să participe, conciliatorii pot decide, dacă este cazul, cu majoritate de voturi, să pună capăt procedurii de conciliere, în cazul în care consideră că participarea persoanei respective este obligatorie pentru rezolvarea litigiului. Conciliatorii vor notifica Comisia în legătură cu decizia luată, precum și motivele pe care se întemeiază aceasta.

(2) Acțiunile întreprinse în temeiul prezentului capitol nu vor aduce atingere :

- (a) nici unei acțiuni pe care Comisia sau orice stat membru ar putea să o ia în temeiul articolului 169 sau 170 din tratat sau în temeiul capitolului 3 din prezenta directivă.
- (b) drepturilor persoanelor care solicită procedura de conciliere, ale entității contractante sau ale oricăror alte persoane.

Articolul 12

(1) În termen de maximum patru ani de la aplicarea prezentei directive, Comisia, prin consultare cu Comitetul consultativ pentru contracte de achiziții publice, va re-examina modul în care au fost aplicate dispozițiile prezentei directive și, în special, utilizarea standardelor europene și, dacă este necesar, va face propuneri de modificare.

(2) În fiecare an, înainte de data de 1 martie, statele membre vor comunica Comisiei informații privind funcționarea procedurile lor interne de soluționare a contestațiilor în cursul anului calendaristic precedent. Natura informațiilor este stabilită de Comisie prin consultare cu Comitetul consultativ pentru contracte de achiziții publice.

(3) Pentru chestiuni legate de entitățile contractante ale căror activități sunt definite la articolul 2 alineatul (2) litera (d) din Directiva 90/531/CEE, Comisia va solicita și avizul Comitetului consultativ pentru achiziții publice din domeniul telecomunicațiilor.

Articolul 13

(1) Înainte de 1 ianuarie 1993, statele membre adoptă măsurile necesare pentru asigurarea conformității cu prezenta directivă .

Regatul Spaniei adoptă aceste măsuri până la 30 iunie 1995. Republica Elenă și Republica Portugheză adoptă aceste măsuri până la 30 iunie 1997. Acestea vor informa de îndată Comisia cu privire la aceasta.

Atunci când statele membre adoptă aceste măsuri, acestea cuprind o trimitere la prezenta directivă sau sunt însoțite de o asemenea trimitere la data publicării lor oficiale. Statele membre stabilesc modalitatea de efectuare a acestei trimiteri.

(2) Statele membre pun în aplicare măsurile menționate la alineatul 1 la

<p>aceleași date cu cele stabilite de Directiva 90/531/CEE.</p> <p>(3) Comisiei îi sunt comunicate de către statele membre textele principalelor dispoziții de drept intern pe care le adoptă în domeniul reglementat de prezenta directivă.</p>	
<p style="text-align: center;">Articolul 14</p> <p>Prezenta directivă se adresează statelor membre.</p>	